

第 31 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年七月三十一日，星期三



Número 31

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 31 de Julho de 2013

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第224/2013號行政長官批示，任命澳門貿易投資促進局投資委員會中代表公共實體的組成成員。..... 10704

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 10705

行政法務司司長辦公室：

第25/2013號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會代主席，作為簽訂「購買污水泵設備合同」的簽署人。..... 10706

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 224/2013, que designa os representantes das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau. 10704

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 10705

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 25/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Aquisição de bombas para águas residuais de estações elevatórias». 10706

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

經濟財政司司長辦公室：

第68/2013號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長作為簽訂提供職業培訓廳之保安服務合同的簽署人。..... 10706

保安司司長辦公室：

第121/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂“澳門監獄警人員供應膳食服務（服務期間：2013年7月1日至8月31日）”合同的簽署人。..... 10707

社會文化司司長辦公室：

第179/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會副主席，作為簽訂為路環小型賽車場提供技術支援服務合同的簽署人。..... 10707

第180/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區書院宿舍茶水間設計、供應及安裝櫥櫃合同的簽署人。..... 10708

第181/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊發展委員會秘書長，作為簽訂澳門導遊職業發展現狀與環境優化策略研究服務合同的簽署人。..... 10708

第182/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區圖書館供應及安裝一體式桌上電腦合同的簽署人。..... 10708

第184/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝電器設備——書院宿舍、圖書館及體育館合同的簽署人。..... 10709

第186/2013號社會文化司司長批示，將以兼任制度擔任文化產業委員會秘書長的委任續期。... 10709

運輸工務司司長辦公室：

第47/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，筷子基北灣的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的住宅獨立單位的所有權批給房屋局。..... 10710

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança para o Departamento de Formação Profissional. 10706

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 121/2013, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «serviço de refeições para os guardas do EPM (no período: 1 de Julho de 2013 a 1 de Agosto de 2013)». 10707

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 179/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência técnica ao Kartódromo de Coloane. 10707

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 180/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo à concepção, fornecimento e instalação dos armários para as cozinhas dos colégios residenciais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 10708

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 181/2013, que subdelega poderes na secretária-geral do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, como outorgante, no contrato de prestação do Estudo de política de optimização do estado presente e desenvolvimento dos guias de excursão de Macau. 10708

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 182/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de computadores *desktop all-in-one* para a biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 10708

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 184/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos eléctricos para os dormitórios dos colégios residenciais, biblioteca e pavilhão desportivo no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 10709

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 186/2013, que renova a nomeação, em regime de acumulação, a secretária-geral do Conselho para as Indústrias Culturais. 10709

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 47/2013, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, ao Instituto de Habitação, um terreno situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, na Bacia Norte do Patane, incluindo a propriedade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado. 10710

審計署：

批示摘錄數份。..... 10715

海關：

批示摘錄一份。..... 10715

立法會輔助部門：

議決摘錄數份。..... 10715

終審法院院長辦公室：

第2/GPTUI/2013號終審法院院長批示，將初級法院一名法院助理書記員轉移至中級法院的人員編制及中級法院一名法院初級書記員轉移至初級法院的人員編制。..... 10716

批示摘錄一份。..... 10717

檢察長辦公室：

批示摘錄一份。..... 10718

澳門特別行政區政府政策研究室：

批示摘錄數份。..... 10719

行政公職局：

批示摘錄一份。..... 10720

法務局：

批示摘錄數份。..... 10721

身份證明局：

批示摘錄數份。..... 10722

印務局：

批示摘錄數份。..... 10723

民政總署：

決議摘錄一份。..... 10723

批示摘錄一份。..... 10723

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 10726

經濟局：

批示摘錄數份。..... 10727

財政局：

批示摘錄數份。..... 10728

統計暨普查局：

批示摘錄一份。..... 10730

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 10731

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 10732

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 10715

Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. 10715

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extractos de deliberações. 10715

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 2/GPTUI/2013, que transfere um escrivão judicial adjunto do Tribunal Judicial de Base para o quadro de pessoal do Tribunal de Segunda Instância e uma escrivã judicial auxiliar do Tribunal de Segunda Instância para o quadro de pessoal do Tribunal Judicial de Base. 10716

Extracto de despacho. 10717

Gabinete do Procurador:

Extracto de despacho. 10718

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Extractos de despachos. 10719

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extracto de despacho. 10720

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 10721

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extractos de despachos. 10722

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 10723

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extracto de deliberação. 10723

Extracto de despacho. 10723

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 10726

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 10727

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 10728

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extracto de despacho. 10730

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 10731

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 10732

治安警察局：	
批示摘錄數份。.....	10733
司法警察局：	
批示摘錄數份。.....	10733
消防局：	
批示摘錄一份。.....	10734
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	10734
教育暨青年局：	
批示摘錄數份。.....	10737
文化局：	
批示摘錄數份。.....	10743
旅遊局：	
准照摘錄數份。.....	10745
社會工作局：	
批示摘錄數份。.....	10745
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄數份。.....	10747
澳門理工學院：	
批示摘錄一份。.....	10747
社會保障基金：	
議決摘錄一份。.....	10748
批示摘錄數份。.....	10748
澳門格蘭披治大賽車委員會：	
批示摘錄一份。.....	10749
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	10749
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄數份。.....	10750
海事及水務局：	
批示摘錄數份。.....	10751
海事及水務局福利會：	
批示摘錄一份。.....	10752
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	10754
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份。.....	10754
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	10755

Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
Extractos de despachos.	10733
Polícia Judiciária:	
Extractos de despachos.	10733
Corpo de Bombeiros:	
Extracto de despacho.	10734
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	10734
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	10737
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	10743
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de licenças.	10745
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	10745
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extractos de despachos.	10747
Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho.	10747
Fundo de Segurança Social:	
Extracto de deliberação.	10748
Extractos de despachos.	10748
Comissão do Grande Prémio de Macau:	
Extracto de despacho.	10749
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	10749
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extractos de despachos.	10750
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
Extractos de despachos.	10751
Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
Extracto de despacho.	10752
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	10754
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	10754
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	10755

環保與節能基金：

批示摘錄一份。..... 10756

民航局：

批示摘錄一份。..... 10757

科技委員會秘書處：

批示摘錄一份。..... 10758

政府機關通告及公告**行政會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10759

政府總部輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補接線生範疇技術工人一缺入職開考的投考人臨時名單。..... 10759

審計署佈告：

為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 10760

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10760

為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10761

初級法院佈告：

公告一則，關於宣告一名人士處於無償還能力狀態。..... 10761

檢察長辦公室佈告：

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10762

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 10763

科學技術發展基金佈告：

二零一三年第二季度的資助名單。..... 10763

個人資料保護辦公室佈告：

為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10771

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。... 10772

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10772

Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética:

Extracto de despacho. 10756

Autoridade de Aviação Civil:

Extracto de despacho. 10757

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:

Extracto de despacho. 10758

Avisos e anúncios oficiais**Conselho Executivo:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 10759

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de telefonista. 10759

Comissariado da Auditoria:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 10760

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 10760

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 10761

Tribunal Judicial de Base:

Anúncio sobre a declaração em estado de insolvência de um indivíduo. 10761

Gabinete do Procurador:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 10762

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 10763

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013. 10763

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 10771

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 10772

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 10772

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。.....	10772	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente.	10772
通告一則，關於為填補二等技術員（行政及財政範疇）一缺的入職開考。.....	10773	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira.	10773
行政公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補顧問翻譯員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10777	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	10777
為填補首席翻譯員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10778	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	10778
為填補顧問文案兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	10779	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de letrado assessor.	10779
印務局佈告：		Imprensa Oficial:	
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10779	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	10779
為填補首席照相排版系統操作員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	10780	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de operador de sistemas de fotocomposição principal.	10780
為填補一等照相排版系統操作員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10780	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de operador de sistemas de fotocomposição de 1.ª classe.	10780
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10781	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática.	10781
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺、首席特級技術輔導員一缺、首席特級技術稽查一缺及首席特級繪圖員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10782	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, uma de adjunto-técnico especialista principal, uma de fiscal técnico especialista principal e uma de desenhador especialista principal.	10782
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10782	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	10782
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	10783	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	10783
公告一則，關於“為民政總署轄下街市建築物於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供清潔服務”的公開招標。.....	10783	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza em mercados do IACM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2014».	10783
公告一則，關於“為民政總署轄下政府綜合大樓、三盞燈大樓、圖書館、資訊中心、服務中心、博物館、綜藝館及其他設施於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供清潔服務”的公開招標。.....	10784	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza em Centro de Serviços da RAEM, Complexo da Rotunda de Carlos da Maia, Bibliotecas, Ecotecas, Centros de Prestação de Serviços ao Público, Museus, Fórum e outras instalações do IACM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2014».	10784
公告一則，關於“為民政總署轄下公園及其他設施於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供清潔服務”的公開招標。.....	10785	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza em jardins e outras instalações do IACM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2014».	10785

告示一則，關於該署園林綠化部綠化處一名已故勤雜人員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。..... 10786

告示一則，關於將位於路環橫琴島澳門大學新校區公共街道命名。..... 10786

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（財務投資範疇）一缺入職開考的知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單。..... 10788

告示一則，關於政府總部輔助部門一名已故勤雜人員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 10788

財政局佈告：

為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10788

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺、特級公關督導員一缺及特級技術輔導員兩缺晉級開考的通告。..... 10789

統計暨普查局佈告：

為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 10790

為填補一等普查暨調查員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 10790

為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。..... 10791

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員十二缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10792

公告一則，關於張貼為填補首席特級資訊助理技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10793

勞工事務局佈告：

二零一三年第二季度的資助名單。..... 10793

為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10796

公告一則，關於張貼為填補顧問督察三缺晉級開考的通告。..... 10796

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員十五缺晉級開考的通告。..... 10797

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員三缺晉級開考的通告。..... 10798

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido auxiliar da Divisão de Espaços Verdes Urbanos dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto. 10786

Edital sobre as designações a novas vias públicas situadas no novo campus da Universidade de Macau, em Coloane (Ilha da Montanha). 10786

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 10788

Édito respeitante à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência deixada por um falecido auxiliar dos Serviços de Apoio da Sede do Governo. 10788

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 10788

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, uma de assistente de relações públicas especialista e duas de adjunto-técnico especialista. 10789

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, área de informática. 10790

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe. 10790

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. 10791

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de doze vagas de técnico superior assessor principal. 10792

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista principal. 10793

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013. 10793

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 10796

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de inspector assessor. 10796

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quinze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 10797

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo principal. 10798

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員二十缺入職開考的准投考人專業面試名單。... 10798

消費者委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。..... 10799

澳門金融管理局佈告：

二零一三年五月三十一日的資產負債分析表。... 10800

二零一三年六月三十日澳門財政儲備的資產負債分析表。..... 10802

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺、首席行政技術助理員一缺、一等翻譯員一缺及首席高級技術員一缺晉級開考的通告。.. 10803

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補技術工人（燒焊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10803

公告一則，關於張貼為填補技術工人（鐵器範疇）一缺入職開考的投考人專業面試名單。... 10804

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員八缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10805

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺、特級技術輔導員一缺、首席技術輔導員六缺及特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 10805

公告一則，關於為取得「特別車輛連配備」進行公開招標。..... 10806

通告一則，關於為填補二等技術稽查兩缺的入職開考。..... 10806

通告一則，關於更正刊登於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的成績名單。..... 10810

司法警察局佈告：

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人最後成績表。..... 10810

公告一則，關於張貼為填補首席技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺及首席行政技術助理員二十九缺晉級開考的通告。..... 10811

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de vinte vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. 10798

Conselho de Consumidores:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. 10799

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Maio de 2013. 10800

Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 30 de Junho de 2013. 10802

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, uma de assistente técnico administrativo principal, uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe e uma de técnico superior principal. 10803

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de soldador. 10803

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de ferreiro. 10804

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico principal. 10805

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista, seis de adjunto-técnico principal e uma de assistente técnico administrativo especialista. 10805

Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Veículos especiais e seus apetrechos». 10806

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de fiscal técnico de 2.ª classe. 10806

Aviso de rectificação da lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2013, II Série, de 3 de Julho. 10810

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 10810

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, e vinte e nove vagas de assistente técnico administrativo principal. 10811

衛生局佈告：

- 為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的投考人最後成績表。..... 10812
- 為填補首席特級技術員一缺晉級開考的投考人最後成績表。..... 10812
- 為填補（化驗職務範疇）顧問高級衛生技術員一缺入職開考的投考人最後成績表。..... 10813
- 為填補（化驗職務範疇）首席高級衛生技術員七缺入職開考的投考人最後成績表。..... 10814
- 為填補（化驗職務範疇）一等高級衛生技術員兩缺入職開考的投考人最後成績表。..... 10814
- 為填補（化驗職務範疇）二等高級衛生技術員六缺入職開考的投考人最後成績表。..... 10815
- 公告一則，關於張貼為填補一級護士一百一十二缺入職開考的投考人確定名單。..... 10816

文化局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺、首席顧問高級技術員一缺、首席高級技術員一缺、一等高級技術員三缺及特級技術輔導員三缺晉級開考的通告。..... 10817

旅遊局佈告：

- 為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10817
- 為填補監察範疇首席督察一缺晉級開考的應考人成績表。..... 10818
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 10819
- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 10819

社會工作局佈告：

- 為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的應考人成績表。..... 10819
- 二零一三年第二季度的資助名單。..... 10820
- 公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。... 10858

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 10812
- Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. 10812
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor, área funcional laboratorial. 10813
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional laboratorial. 10814
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional laboratorial. 10814
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional laboratorial. 10815
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de cento e doze vagas de enfermeiro de grau 1. 10816

Instituto Cultural:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, uma de técnico superior assessor principal, uma de técnico superior principal, três de técnico superior de 1.ª classe e três de adjunto-técnico especialista. 10817

Direção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 10817
- Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector principal, área de inspeção. 10818
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 10819
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 10819

Instituto de Acção Social:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 10819
- Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013. 10820
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de serviço social. 10858

公告一則，關於張貼為填補財務範疇一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10858	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de finanças.	10858
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
通告一則，關於廢止為填補管理範疇一等技術員十一缺及語言、文化及文學範疇一等技術員四缺的入職開考。.....	10859	Aviso sobre a revogação dos concursos de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de técnico de 1.ª classe, área da Gestão, e quatro de técnico de 1.ª classe, área de Línguas, Cultura e Literatura.	10859
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
二零一三年第二季度的資助名單。.....	10859	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013.	10859
公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區升降機及自動扶手電梯保養服務進行公開招標。.....	10864	Anúncio referente ao concurso público para o serviço de manutenção dos elevadores e das escadas rolantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	10864
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
二零一三年第二季度的資助名單。.....	10865	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013.	10865
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10869	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	10869
文化基金佈告：		Fundo de Cultura:	
二零一三年第二季度的資助名單。.....	10870	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013.	10870
通告一則，關於更正一項資助名單及取消一項資助。.....	10882	Aviso de rectificação da lista do apoio concedido e de cancelamento da concessão do subsídio.	10882
教育發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Educativo:	
二零一三年第二季度的資助名單。.....	10882	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013.	10882
澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：		Comissão do Grande Prémio de Macau:	
公告一則，關於為判給“第1號工程——基建及防撞欄工程——第六十屆澳門格蘭披治大賽車”的招標程序。.....	10886	Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação da empreitada designada por «Obra n.º 1 — Obra de Infra-estruturas e barreiras metálicas para o 60.º Grande Prémio de Macau».	10886
公告一則，關於為判給“第60屆澳門格蘭披治大賽車——購買行政人員、賽車跑道工作人員及嘉賓制服”的招標程序。.....	10887	Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação de «Aquisição de uniformes para o pessoal administrativo, pessoal de apoio à pista e VIPs do 60.º Grande Prémio de Macau».	10887
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	10889	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	10889
為填補首席高級技術員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	10890	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	10890
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10890	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	10890
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10891	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	10891

為填補首席特級海上交通控制員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	10892	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de controlador de tráfego marítimo especialista principal.	10892
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
為填補特級郵務輔導技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10892	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto postal especialista.	10892
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	10893	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	10893
公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（運輸範疇）一缺入職開考的准考人專業面試名單。...	10893	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de transporte.	10893
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	10894	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	10894
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	10894	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	10894
公告一則，關於「北安區道路重整——北安碼頭周邊路網建造工程」的公開招標。.....	10895	Anúncio referente ao concurso público para «Reordenamento das vias do Bairro de Pac On — Empreitada de construção da rede viária envolvente do Terminal Marítimo de Pac On».	10895
電信管理局佈告：		Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	10896	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	10896
環境保護局佈告：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
通告一則，關於勤雜人員（雜役範疇）兩缺的入職開考。.....	10897	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente.	10897
運輸基建辦公室佈告：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的准考人專業面試名單。.....	10900	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros.	10900
通告一則，關於為填補二等技術員（機電範疇）一缺的入職開考。.....	10901	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica.	10901
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政範疇）一缺入職開考經更正的確定名單。.....	10905	Anúncio sobre a afixação da rectificação da lista definitiva relativa ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área administrativa.	10905
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
中國文化基金會——章程。.....	10906	China Culture Foundation. — Estatutos.	10906

中國澳門網球裁判員協會——章程。.....	10907	Tennis Umpire Association, Macau China. — Estatutos.	10907
路環信義青年協會——章程。.....	10908	Associação de Juventude Son I de Coloane. — Estatutos.	10908
澳門新疆工商聯誼會——章程。.....	10910	澳門新疆工商聯誼會. — Estatutos.	10910
澳門國際電貿協會——章程。.....	10911	Macau International E-Commerce Association. — Estatutos.	10911
澳門礦山工業體育會——章程。.....	10911	澳門礦山工業體育會. — Estatutos.	10911
澳門緬華頤康會——章程。.....	10912	Macau Myanmar Overseas Chinese Older's Association. — Estatutos.	10912
澳門珠海商會——章程。.....	10913	Macau – Zhuhai Business Association. — Estatutos.	10913
澳門寧愛關懷協會——章程。.....	10914	Associação Neng Care de Macau. — Estatutos.	10914
春田教育協進會——章程。.....	10915	Associação de Apoio à Educação Springfield. — Estatutos.	10915
名仕高球會——章程。.....	10916	Associação de Golfe Clube Noble. — Estatutos.	10916
澳門橄欖油協會——章程。.....	10919	Associação de Golfe Clube Noble. — Estatutos.	10916
足跡——修改章程。.....	10923	Confraria do Azeite de Macau. — Estatutos.	10919
曉角話劇研進社——修改章程。.....	10923	Cai Fora. — Alteração dos estatutos.	10923
中國建設銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10925	Associação de Representação Teatral Hiu Koc. — Alteração dos estatutos.	10923
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10926	Banco de Construção da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10925
永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10927	Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10926
交通銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10928	Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10927
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10929	Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10928
華南商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10930	Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10929
大豐銀行股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10931	Hua Nan Commercial Bank, Ltd. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10930
澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10932	Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10931
葡萄牙商業銀行（澳門分行）——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10933	Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10932
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10934	Banco Comercial Portugues, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10933
必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10935	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10934
中信銀行國際有限公司澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10936	Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10935
香港上海滙豐銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10937	CITIC Bank International Limited — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10936
花旗銀行澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。.....	10938	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10937
中國人壽保險（海外）股份有限公司澳門分公司——二零一二年度營業帳目報告。.....	10939	Citibank N.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013.	10938
		China Life Insurance (Overseas) Co., Ltd., Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2012.	10939

附註：印發二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho, inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

政府機關通告及公告

法律及司法培訓中心佈告：

關於第四屆“進入法院及檢察院法官團的培訓課程及實習”的實習員最後成績。..... 10688

勞工事務局佈告：

公告一則，關於“向勞工事務局提供保安服務”的公開招標。..... 10689

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Avisos e anúncios oficiais

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Lista referente à informação final sobre o aproveitamento e graduação dos estagiários do Quarto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público. 10688

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de segurança à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais». 10689

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 224/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 224/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及第170/2012號行政長官批示第一款的規定，作出本批示。

一、任命下列公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會組成成員，為期一年：

(一) 常務委員：

陳寶霞——土地工務運輸局；

戴建業——經濟局；

黃志雄——勞工事務局；

孫家雄——澳門生產力暨科技轉移中心。

(二) 非常務委員：

吳秀虹——民政總署；

容光亮——財政局；

何鈺珊——衛生局；

白文浩——旅遊局；

梁毓森——消防局；

張紹基——環境保護局；

盧瑞冰——人力資源辦公室。

二、本批示自二零一三年七月十五日起生效。

二零一三年七月十九日

行政長官 崔世安

二零一三年七月十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2012, o Chefe do Executivo manda:

1. São designados, pelo período de um ano, em representação das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

1) Membros permanentes:

Chan Pou Ha — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

Tai Kin Ip — Direcção dos Serviços de Economia;

Wong Chi Hong — Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

Shuen Ka Hung — Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

2) Membros não permanentes:

Ung Sau Hong — Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

Iong Kong Leong — Direcção dos Serviços de Finanças;

Ho Ioc San — Serviços de Saúde;

Manuel Gonçalves Pires Júnior — Direcção dos Serviços de Turismo;

Leong Iok Sam — Corpo de Bombeiros;

Cheong Sio Kei — Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

Lou Soi Peng — Gabinete para os Recursos Humanos.

2. O presente despacho produz efeitos desde o dia 15 de Julho de 2013.

19 de Julho de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Julho de 2013. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一三年六月二十四日之批示：

應莫飛健的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一三年七月二十日起予以解除。

透過簽署人二零一三年六月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定及按照第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下所列：

何金泉、關石明及陳達明，自二零一三年七月八日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點；

鍾惠儀，自二零一三年七月十四日起晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點140點。

透過簽署人二零一三年七月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定及按照第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以附註形式修改潘健華及劉鴻武在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年七月十六日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點，並由二零一三年七月十七日起續期至二零一四年六月三十日。

透過行政長官二零一三年七月三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改沈志遠在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一三年七月五日起生效。

透過行政長官二零一三年七月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與王豪重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及職階不變，自二零一三年八月七日起生效。

透過簽署人二零一三年七月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，何炳帶及姚何柳英在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一三年八月八日起續期壹年。

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 24 de Junho de 2013:

Mok Fei Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 20 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 26 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado:

Ho Kam Chun, Kuan Seak Meng e Chan Tat Meng progredem para auxiliares, 3.º escalão, índice 130, a partir de 8 de Julho de 2013;

Chong Vai I progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 14 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 2 de Julho de 2013:

Pun Kin Wa e Lao Hong Mou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nos SASG, a partir de 16 de Julho de 2013, e renovados os referidos contratos, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, de 17 de Julho de 2013 a 30 de Junho de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Julho de 2013:

Sam Chi Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Julho de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Julho de 2013:

Wong Hou — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Julho de 2013:

Ho Peng Tai e Io Ho Lao Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Agosto de 2013.

透過簽署人二零一三年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改何葦瑩、黃天東及梅松林在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，自二零一三年八月二日起生效。

二零一三年七月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 25/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會代主席黃有力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“電力企業有限公司”簽訂「購買污水泵設備合同」。

二零一三年七月二十三日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年七月二十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 68/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定，作出本批示。

Por despachos do signatário, de 8 de Julho de 2013:

Ho Wai Ieng, Wong Tin Tong e Mui Chong Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro progredindo a assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205, nos SASG, nos termos do artigo 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 25/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.^o 1 do artigo 2.^o e do artigo 7.^o, ambos do Regulamento Administrativo n.^o 6/1999, conjugados com os n.^{os} 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.^o 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.^o 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente substituto do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de bombas para águas residuais de estações elevatórias», a celebrar com a «Empresa Eléctrica, Limitada».

23 de Julho de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 24 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.^o e 7.^o do Regulamento Administrativo n.^o 6/1999 e do n.^o 1, alínea 3) do n.^o 2 e n.^o 5 da Ordem Executiva n.^o 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.^o 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“駿達保安有限公司”簽訂提供職業培訓廳之保安服務的合同。

二零一三年七月十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年七月十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 121/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“康得福食品澳門股份有限公司”簽訂“澳門監獄獄警人員供應膳食服務（服務期間：2013年7月1日至8月31日）”之合同。

二零一三年七月二十三日

保安司司長 張國華

二零一三年七月二十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 179/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança para o Departamento de Formação Profissional, a celebrar com a «Companhia de Segurança Chon Tat, Limitada».

10 de Julho de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 19 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 121/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «serviço de refeições para os guardas do EPM (no período: 01 de Julho de 2013 a 01 de Agosto de 2013), a celebrar com a sociedade «Comidas do Campo Macau S.A.».

23 de Julho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 23 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 179/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會代主席 José Maria da Fonseca Tavares 或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日麗汽車美容及用品有限公司”簽訂為路環小型賽車場提供技術支援服務合同。

二零一三年七月十六日

社會文化司司長 張裕

第 180/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“權記裝修工程”簽訂為橫琴島澳門大學新校區書院宿舍茶水間設計、供應及安裝櫥櫃的合同。

二零一三年七月十六日

社會文化司司長 張裕

第 181/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊發展委員會秘書長王美清或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門城市大學”簽訂澳門導遊職業發展現狀與環境優化策略研究服務的合同。

二零一三年七月十九日

社會文化司司長 張裕

第 182/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

São subdelegados no presidente substituto do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência técnica ao Kartódromo de Coloane, a celebrar com a empresa «Serviços de Limpeza e Lavagem de Automóvel e Venda de Acessórios Solar Limitada».

16 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 180/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à concepção, fornecimento e instalação dos armários para as cozinhas dos colégios residenciais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Decoração Kun Kei».

16 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 181/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na secretária-geral do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, Wong Mei Cheng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação do Estudo de política de optimização do estado presente e desenvolvimento dos guias de excursão de Macau, a celebrar com a «Universidade da Cidade de Macau».

19 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 182/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do

條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區圖書館供應及安裝一體式桌上電腦的合同。

二零一三年七月十八日

社會文化司司長 張裕

第 184/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門勝利”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝電器設備——書院宿舍、圖書館及體育館的合同。

二零一三年七月十八日

社會文化司司長 張裕

第 186/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據行政長官第123/2010號批示第十五款的規定，作出本批示。

一、以兼任制度續任王勁秋為文化產業委員會秘書長，自二零一三年八月一日起，為期一年。

二、擔任有關職務的報酬為每月澳門幣壹萬捌仟壹佰柒十柒元整。

二零一三年七月二十四日

社會文化司司長 張裕

二零一三年七月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de computadores *desktop all-in-one* para a biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Mega — Tecnologia Informática, Lda».

18 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 184/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos eléctricos para os dormitórios dos colégios residenciais, biblioteca e pavilhão desportivo no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Macau Seng Lee».

18 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 186/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 15 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação de Wong Keng Chao para exercer, em regime de acumulação, as funções de secretária-geral do Conselho para as Indústrias Culturais, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2013.

2. A remuneração mensal pelo exercício das referidas funções é de \$ 18 177,00 (dezoito mil, cento e setenta e sete patacas).

24 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 47/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 47/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅總面積2,210平方米，位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為筷子基北灣“L4”及“L5”地段的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的住宅獨立單位的所有權批給房屋局。

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, ao Instituto de Habitação, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área global de 2 210 m², situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por lotes «L4» e «L5» da Bacia Norte do Patane, incluindo a propriedade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado.

二、上款所指經濟房屋綜合體作商業、社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

2. São integradas no património da Região Administrativa Especial de Macau as fracções autónomas destinadas a comércio, equipamento social e silo público do complexo de habitação económica referido no número anterior.

三、本批示即時生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一三年七月二十三日

23 de Julho de 2013.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 2213.03 號和第 2247.02 號案卷及
土地委員會第 29/2013 號案卷)

(Processos n.ºs 2 213.03 e 2 247.02 da Direcção dos Serviços
de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo
n.º 29/2013 da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——房屋局。

O Instituto de Habitação, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、房屋局，為一具有法律人格、行政及財政自治權，以及本身財產的公務法人，其組織及運作由第17/2013號行政法規核准，地址為澳門青洲沙梨頭北巷102號，於二零一三年一月二十四日申請以租賃制度及免除公開競投方式批給一幅總面積2,210平方米，位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為筷子基北灣“L4”及“L5”地段的土地，包括其上所建住宅、商業、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權。

1. O «Instituto de Habitação», adiante designado por IH, instituto público dotado de personalidade jurídica, autonomia administrativa e financeira e património próprio, cuja estrutura orgânica e funcionamento foram aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013, com endereço em Macau, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, na Ilha Verde, em 24 de Janeiro de 2013 apresentou o pedido de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área global de 2 210 m², situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por lotes «L4» e «L5» da Bacia Norte do Patane, incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, destinado a habitação, comércio, equipamento social e silo público.

二、上述綜合體為眾多由澳門特別行政區政府興建的經濟房屋項目的其中一項，而出售有關住宅獨立單位屬房屋局的權限。

三、上述房屋綜合體作商業、社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產，而出售該等住宅單位所得，視為澳門特別行政區的收益。

四、批給標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一三年二月七日發出的第3981/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“B1”和“B2”定界及標示，其面積分別為1,307平方米、293平方米、20平方米、457平方米及133平方米。

五、以字母“A1”和“B1”標示的地塊為標示於物業登記局B冊第23025號土地的組成部分，“A2”地塊標示於物業登記局B43冊第170頁第20278號，而“A3”和“B2”地塊尚未在物業登記局標示。

六、位於“B1”和“B2”地塊的拱廊下地面層及至1.2米深的下層土壤設為公共地役，分別用作供人貨通行，以及在該處安裝公用事業的基礎設施。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制訂批給合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一三年六月十七日遞交的聲明書明確表示同意。

八、根據第16/2004號行政法規第三條第六款的規定，考慮到該項目對澳門特別行政區的發展及居民福祉的社會重要性和利益，以及考慮到申請人的法律性質，按照行政長官於二零一三年五月二十九日作出批示許可，本批給獲免除支付溢價金。

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年六月二十七日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一三年七月二日經行政長官的批示確認。

十、已將由本批示規範的合同條件通知申請人，並獲其接納。

第一條款——合同標的

1. 本合同的標的為：

1) 甲方以租賃制度及免除公開競投方式將一幅位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為筷子基北灣“L4”及“L5”地段，總面積2,210（貳仟貳佰壹拾）平方米，總價值\$105,000,000.00（澳門幣壹億零伍佰萬元整）的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體

2. O referido complexo constitui um de entre os vários empreendimentos de habitação económica que estão a ser construídos pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, competindo ao IH a venda das respectivas fracções autónomas habitacionais.

3. As fracções autónomas do aludido complexo habitacional destinadas a comércio, equipamento social e silo público são integradas no património da RAEM e o produto da venda das fracções habitacionais é considerado receita desta Região.

4. O terreno objecto da concessão encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «B1» e «B2», com a área, respectivamente, de 1 307 m², 293 m², 20 m², 457 m² e 133 m², na planta n.º 3 981/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 7 de Fevereiro de 2013.

5. As parcelas assinaladas com as letras «A1» e «B1» fazem parte integrante do prédio descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 025 do livro B, a parcela «A2» encontra-se descrita na aludida CRP sob o n.º 20 278 a fls. 170 do livro B43 e as parcelas «A3» e «B2» não se encontram descritas na CRP.

6. Sobre as parcelas de terreno «B1» e «B2», ao nível do solo sob as arcadas e do subsolo, até uma profundidade de 1,2 metros, é constituída servidão pública, respectivamente, destinada à circulação de pessoas e bens e à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a minuta do contrato de concessão, que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 17 de Junho de 2013.

8. Atentos a relevância social e o interesse do empreendimento em apreço para o desenvolvimento da RAEM e do bem estar da sua população e, ainda, a natureza jurídica do requerente, nos termos do n.º 6 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2004, a presente concessão é atribuída com dispensa de pagamento de prémio, conforme autorização do Chefe do Executivo, conferida por despacho de 29 de Maio de 2013.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 27 de Junho de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 2 de Julho de 2013.

10. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este aceites.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por Bacia Norte do Patane Lotes «L4» e «L5», com a área global de 2 210 m² (dois mil e duzentos e dez metros quadrados), ao qual é atribuído o valor global de \$ 105 000 000,00 (cento e cinco milhões patacas), incluindo a propriedade da totalidade das fracções autó-

的全部住宅獨立單位的所有權批給乙方。該土地由下述地塊組成：

(1) 兩幅總面積 1,764 (壹仟柒佰陸拾肆) 平方米，價值 \$84,000,000.00 (澳門幣捌仟肆佰萬元整)，為物業登記局標示編號第 23025 號的部分，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零一三年二月七日發出的第 3981/1992 號地籍圖中以字母“A1”及“B1”定界及標示的地塊；

(2) 一幅面積 293 (貳佰玖拾叁) 平方米，價值 \$14,000,000.00 (澳門幣壹仟肆佰萬元整)，標示於物業登記局第 20278 號，在上述地籍圖中以字母“A2”定界及標示的地塊；

(3) 兩幅總面積 153 (壹佰伍拾叁) 平方米，價值 \$7,000,000.00 (澳門幣柒佰萬元整)，於物業登記局未有標示，在同一地籍圖中以字母“A3”及“B2”定界及標示的地塊。

2) 將上項所指的經濟房屋綜合體用作商業、社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

2. 上款所指的連同建築物所有權的批給由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為 25 (貳拾伍) 年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地現已用於興建一座住宅、商業、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：.....29,921 平方米；
- 2) 商業：..... 527 平方米；
- 3) 社會設施：..... 2,162 平方米；
- 4) 公共停車場：.....4,504 平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”定界及標示，面積 457 (肆佰伍拾柒) 平方米及 133 (壹佰叁拾叁) 平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的土地必須留空，設為公共地役，以供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

3. 上款所述地塊的下層土壤，由地面至 1.2 米深，設為公共

nomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, composto pelas seguintes parcelas de terreno:

(1) Duas parcelas com a área global de 1 764 m² (mil e setecentos e sessenta e quatro metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 84 000 000,00 (oitenta e quatro milhões patacas), que são parte da descrição n.º 23 025 na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «A1» e «B1» na planta n.º 3 981/1992, emitida pela DSCC, em 7 de Fevereiro de 2013, que faz parte integrante do presente contrato;

(2) Uma parcela com a área de 293 m² (duzentos e noventa e três metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 14 000 000,00 (catorze milhões patacas), descrita na CRP sob o n.º 20 278, demarcada e assinalada com a letra «A2» na referida planta da DSCC;

(3) Duas parcelas com a área global de 153 m² (cento e cinquenta e três metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 7 000 000,00 (sete milhões patacas), não descritas na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «A3» e «B2» na mesma planta.

2) A integração no património da RAEM das fracções autónomas destinadas a comércio, equipamento social e silo público do complexo de habitação económica referido na alínea anterior.

2. A concessão do terreno referido no número anterior, incluindo a propriedade da construção, rege-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno encontra-se aproveitado com a construção de um complexo de habitação económica destinado a habitação, comércio, equipamento social e silo público, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação: 29 921 m²;
- 2) Comércio: 527 m²;
- 3) Equipamento social: 2 162 m²;
- 4) Silo público: 4 504 m².

2. Sobre as parcelas de terreno com as áreas de 457 m² (quatrocentos e cinquenta e sete metros quadrados) e 133 m² (cento e trinta e três metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «B1» e «B2» na referida planta, é constituída servidão pública de passagem ao nível do solo sob as arcadas, designada zona de passeio sob a arcada, destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, devendo manter-se abertos os espaços entre as colunas.

3. É constituída servidão pública sobre o subsolo até uma profundidade de 1,2 metros das parcelas de terreno referidas

地役，以便在該處安裝公用事業的基礎設施，乙方必須保持其完全不受阻礙。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇的獨立單位者，必須遵守及承認根據第2款及第3款設定的負擔，將相關範圍留空。

第四條款——租金

1. 已銷售的獨立單位的租金訂定如下：

- 1) 住宅：每平方米建築面積\$1.00（澳門幣壹元整）；
- 2) 商業：每平方米建築面積\$3.00（澳門幣叁元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——乙方單位的銷售

1. 乙方單位的銷售受公佈於二零一一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第10/2011號法律約束，乙方亦須遵守以下各款所規定的條件。

2. 乙方必須按照行政長官批示訂定的價格出售住宅單位。

3. 出售上款所述單位而獲得的全部收益被視為澳門特別行政區的收益。

第六條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地已進行的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第五條款所指的義務。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第七條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第八條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

no número anterior, o qual fica afecto à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona, obrigando-se o segundo outorgante a mantê-lo completamente desimpedido.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livre as respectivas áreas.

Cláusula quarta — Renda

1. As rendas das fracções autónomas comercializadas são fixadas da seguinte forma:

1) \$ 1,00 (uma pataca) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;

2) \$ 3,00 (três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Comercialização das fracções do segundo outorgante

1. A comercialização das fracções do segundo outorgante está sujeita à Lei n.º 10/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, I Série, de 29 de Agosto de 2011, devendo ainda o segundo outorgante cumprir as condições previstas nos números seguintes.

2. O segundo outorgante deve vender as fracções destinadas a habitação de acordo com o preço a fixar por despacho do Chefe do Executivo.

3. Todo o rendimento proveniente da venda das fracções referidas no número anterior é considerado como receita da RAEM.

Cláusula sexta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento executado no terreno e/ou da finalidade da concessão;

3) Violação das obrigações referidas na cláusula quinta.

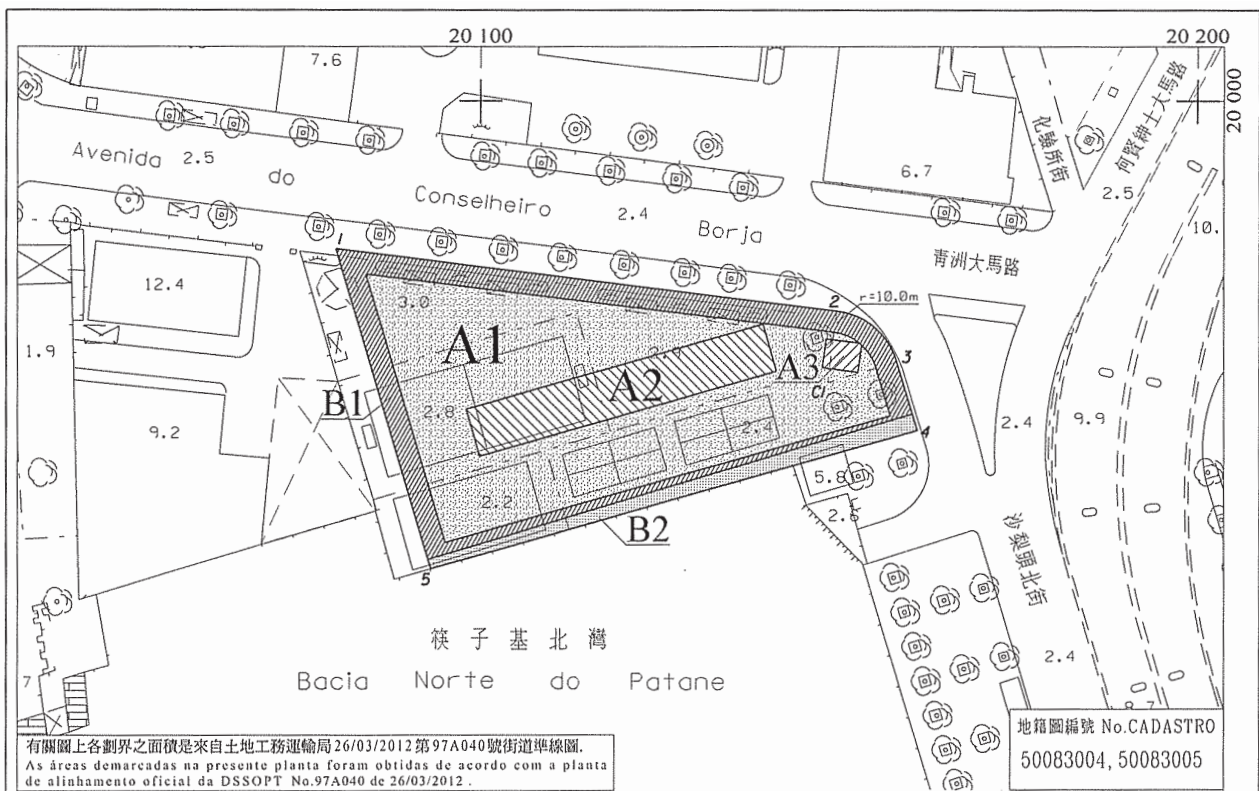
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sétima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula oitava — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局26/03/2012第97A040號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.97A040 de 26/03/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO
50083004, 50083005

位於鄰近青洲大馬路之土地 - 筷子基北灣L4及L5地段
Terreno junto à Avenida do Conselheiro Borja - Bacia Norte do Patane Lotes L4 e L5

- 面積 "A1" = 1 307 平方米
Área m^2
- 面積 "A2" = 293 平方米
Área m^2
- 面積 "A3" = 20 平方米
Área m^2
- 面積 "B1" = 457 平方米
Área m^2
- 面積 "B2" = 133 平方米
Área m^2

- 四至 Confrontações actuais
- 地塊 Parcelas A1+A2+A3+B1+B2 :
- 北 - 青洲大馬路;
 - N - Avenida do Conselheiro Borja;
 - 南 - 筷子基北灣及位於鄰近筷子基北灣之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
 - S - Bacia Norte do Patane e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Bacia Norte do Patane;
 - 東 - 沙梨頭北街;
 - E - Rua Norte do Patane;
 - 西 - 位於鄰近筷子基北灣之土地 (nº12426) 及筷子基北灣。
 - W - Terreno junto à Bacia Norte do Patane (nº12426) e Bacia Norte do Patane.

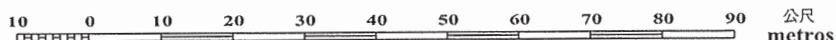
- 備註: - "A1+B1"地塊為標示編號 23025的部分。
OBS: - As parcelas "A1+B1" são parte da descrição nº23025.
- "A2"地塊相應為標示編號 20278。
- A parcela "A2" corresponde à totalidade da descrição nº20278.
- "A3+B2"地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地。
- As parcelas "A3+B2" são terreno que se presume omisso na C.R.P..
- "B1+B2"地塊為地面層須退縮形成柱廊，柱廊的地面指定為公共行人道並賦予公共地役權。
- As parcelas "B1+B2" são obrigatório o recuo exclusivamente para arcada, sobre a qual é constituída servidão pública.

N°	M (m)	P (m)
C1	20 148.6	19 960.9
1	20 079.9	19 979.6
2	20 149.8	19 970.8
3	20 158.2	19 963.8
4	20 161.0	19 954.3
5	20 093.1	19 935.1



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準:平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 47 / 運輸工務司 /2013
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 68/2013 於 27/06/2013
Parecer da C.T. no. de

3981/1992 於 07/02/2013
de

二零一三年七月二十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長辦公室主任於二零一三年六月十七日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎少鳳在本署擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

摘錄自審計長於二零一三年七月九日的批示：

根據第12/2007號行政法規第六條及第三十一條第一款，配合現行第14/1999號行政法規第十八條第一款及第五款、第十九條第七款的規定，以定期委任方式委任蔡玉琴為審計長辦公室秘書，由二零一三年八月一日起至二零一四年十二月十九日。

二零一三年七月二十五日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

海關**批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一三年七月十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，林長容，第五職階勤雜人員編號984941，薪俸點為150，其散位合同獲續期一年，自二零一三年七月三十一日起生效。

二零一三年七月二十二日於海關

副關長 賴敏華

立法會輔助部門**議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一三年七月一日議決如下：

馮幼敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despacho da chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, de 17 de Junho de 2013:

Lai Sio Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 9 de Julho de 2013:

Choi Iok Kam — nomeada, em comissão de serviço, secretária pessoal do Gabinete do Comissário da Auditoria, nos termos dos artigos 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugados com os artigos 18.º, n.ºs 1 e 5, 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, em vigor, de 1 de Agosto de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Comissariado da Auditoria, aos 25 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho da subdirectora-geral, de 15 de Julho de 2013:

Lam Cheong Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 984 941, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Julho de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 1 de Julho de 2013:

Fong Iao Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Servi-

其在本會輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年八月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一三年七月十二日議決如下：

梁中——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一三年九月八日起生效。

蘇皚雪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席技術員的編制外合同續期一年，自二零一三年八月二十六日起生效。

Maria Isabel Marques Carvalhal——為印務局編制內第二職階首席特級行政技術助理員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用該人員於本會輔助部門以相同職級及職階擔任職務，為期一年，自二零一三年八月十三日起生效。

二零一三年七月二十四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

ços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 12 de Julho de 2013:

Leong Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 8 de Setembro de 2013.

So Hoi Suet — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Maria Isabel Marques Carvalhal, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 24 de Julho de 2013. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

終審法院院長辦公室

第 2/GPTUI/2013 號終審法院院長批示

終審法院院長根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、經十二月十八日第35/2009號行政法規及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、初級法院第一職階法院助理書記員葉栢基轉移至中級法院的人員編制。

二、中級法院第四職階法院初級書記員Maria Isabel da Fonseca Tavares轉移至初級法院的人員編制。

三、本批示自二零一三年七月二十九日起生效。

二零一三年七月二十三日

終審法院院長 岑浩輝

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 2/GPTUI/2013

Atento o disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, o Presidente do Tribunal de Última Instância manda:

1. O escrivão judicial adjunto, 1.º escalão, do Tribunal Judicial de Base, Ip Pak Kei, ser transferido para o quadro de pessoal do Tribunal de Segunda Instância.

2. A escrivã judicial auxiliar, 4.º escalão, do Tribunal de Segunda Instância, Maria Isabel da Fonseca Tavares, ser transferida para o quadro de pessoal do Tribunal Judicial de Base.

3. O presente despacho entrar em vigor no dia 29 de Julho de 2013.

23 de Julho de 2013.

O Presidente do TUI, *Sam Hou Fai.*

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一三年七月四日批示批准之終審法院院長辦公室二零一三年財政年度本身預算之第一次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2013:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
1-02-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	2,100,000.00	
	01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
1-02-1	01	01	05	01	00	工資 Salários	100,000.00	
1-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,000,000.00	
1-02-1	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	200,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos – Numerário		
1-02-1	01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	2,000,000.00	
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
1-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	200,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
1-02-1	02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	1,510,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-02-1	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	80,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
1-02-1	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,200,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
5-02-0	02	03	08	00	99	其他 Outros	300,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
1-02-1	05	04	00	00	00	雜項 Diversas	7,370,000.00	
	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		
1-02-1	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	1,700,000.00	
	07	00	00	00	00	資本開支 Despesas de capital		
1-02-1	07	09	00	00	00	投資 Investimentos	8,880,000.00	8,880,000.00
	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		
						總額 Total		

二零一三年七月二十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 26 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, Tang Pou Kuok.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一三年七月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人李建基、黎瑞蘭及梁美琪，獲確定委

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 25 de Julho de 2013:

Lee Kin Kei, Lai Soi Lan e Leong Mei Kei, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2013, II Série, de 10 de Julho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro de

任為本辦公室人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員。

二零一三年七月二十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

peçoal deste Gabinete, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Gabinete do Procurador, aos 26 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

澳門特別行政區政府 政策研究室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年五月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，劉曉在本政研室擔任第四職階勤雜人員職務的散位合同自二零一三年六月十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃國雄在本政研室擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年七月六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項規定，黎偉芳在本室擔任職務的散位合同自二零一三年七月六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，自二零一三年八月十六日起晉階至第四職階輕型車輛司機，薪俸點180點。

按照行政長官於二零一三年五月二十一日作出之批示：

根據第375/2010號行政長官批示第五款的規定，米健在本政研室擔任首席顧問的個人勞動合同自二零一三年七月六日起續期一年。

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，財政局編制內首席顧問高級技術員吳海恩碩士，自二零一三年七月九日起，派駐到本政策研究室擔任職務，為期一年。

根據第375/2010號行政長官批示第七款的規定，許燕華在本政研室擔任調研員的個人勞動合同自二零一三年七月六日起續期兩年。

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十二日之批示：

根據第37/2011號行政長官批示第一款（三）項的規定，下列人員於本政研室擔任職務的個人勞動合同續期一年：

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2013:

Lao Io — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 10 de Junho de 2013.

Wong Kuok Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 6 de Julho de 2013.

Lai Wai Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Julho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2013:

Mi Jian — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como consultor principal deste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 375/2010, a partir de 6 de Julho de 2013.

Mestre Ung Hoi Ian, técnico superior assessor principal, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças — exerce funções neste Gabinete, em regime de destacamento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2013.

Hoi In Va — renovado o contrato individual de trabalho, por mais dois anos, como pesquisadora deste Gabinete, ao abrigo do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 375/2010, a partir de 6 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 22 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1, alínea 3), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2011:

唐繼宗，研究員，自二零一三年七月六日起生效；

陳集峭，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年七月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年六月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎嘉偉在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同續期一年：

阮建中及葉桂平，第二職階顧問高級技術員，由二零一三年七月六日起生效；

連信森，第一職階顧問高級技術員，自二零一三年七月六日起生效；

沈敏路，第一職階一等高級技術員，自二零一三年七月六日起生效；

老睿文，第一職階一等技術員，自二零一三年七月六日起生效；

高展明，第三職階特級技術員，自二零一三年七月十二日起生效；

鄭家穎及梁婉媚，第一職階一等技術員，自二零一三年七月十二日起生效；

李世恆，第三階職顧問高級技術員，自二零一三年七月十八日起生效。

二零一三年七月二十二日於澳門特別行政區政府政策研究室
主任 劉本立

Tong Kai Chung, como investigador, a partir de 6 de Julho de 2013;

Chen Jiqiao, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2013:

Lai Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Un Kin Chong e Ip Kuai Peng, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013;

Lin Son Sam, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013;

Sam Man Lou, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013;

Lou Ioi Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013;

Kou Chin Meng, como técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2013;

Cheang Ka Weng e Leong Un Mei, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2013;

Lei Sai Hang, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 22 de Julho de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2013:

Chu Yiu On, técnico superior, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM

一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人朱耀安，高級技術員，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

二零一三年七月二十三日於行政公職局

局長 朱偉幹

n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一三年七月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局行政輔助範疇第二職階首席行政技術助理員李慧堅、羅敬恆、盧淑筠及鄭詩雅的編制外合同第三條款修改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局行政輔助範疇第二職階一等行政技術助理員郭德明的編制外合同第三條款修改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局資訊範疇第二職階首席行政技術助理員郭婉儀的編制外合同第三條款修改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，法律及司法培訓中心行政輔助範疇第二職階二等行政技術助理員鄧瑩影的編制外合同第三條款修改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員陳文進的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一三年七月十六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Julho de 2013:

Lee Wai Kin, Lo Keng Hang, Lou Sok Kuan e Cheang Si Nga, todos assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, área de apoio administrativo, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Kwok Tak Meng, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, área de apoio administrativo, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Kok Un I, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, área de informática, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Tang Ieng Ieng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, área de apoio administrativo, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Chan Man Chon, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，法律及司法培訓中心行政輔助範疇第二職階首席行政技術助理員馬振希的編制外合同第三條款修改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員徐惠華、鄧均杏、鄧兆聰、鄧詠詩、邱咏暉及潘雅恩的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一三年七月十六日起生效。

二零一三年七月二十四日於法務局

局長 張永春

Francisco José Ritchie Manhão, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, área de apoio administrativo, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Choi Wai Wa, Tang Kuan Hang, Tang Sio Chong, Tang Veng Si, Iao Weng Fai e Pun Nga Ian, todos adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年六月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術輔導員高建邦的編制外合同續期一年，自二零一三年八月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年六月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階特級技術輔導員楊美珊、楊順東及梁惠娟的編制外合同續期一年，自二零一三年八月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等技術輔導員廖凱雯的編制外合同續期一年，自二零一三年八月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階勤雜人員趙汝樂的散位合同續期一年，自二零一三年八月十四日起生效。

按本局副局長於二零一三年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，楊美珊、楊順東及梁惠娟在本局擔任職務的編制外合同、以

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Junho de 2013:

Kou Kin Pong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 de Junho de 2013:

Ieong Mei San, Ieong Son Tong e Leong Vai Kun — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Lio Hoi Man — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Agosto de 2013.

Chio U Lok — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Agosto de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 4 de Julho de 2013:

Ieong Mei San, Ieong Son Tong e Leong Vai Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com

附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，自二零一三年九月二日起生效。

o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Setembro de 2013.

二零一三年七月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零一三年七月十八日之批示：

本局第二職階技術工人雷雅聰及第五職階勤雜人員何日明，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一三年八月四日起生效。

按照本人於二零一三年七月十九日的批示：

吳嘉茵，本局臨時委任第一職階二等照相排版員——應其本人要求，自二零一三年八月十六日起免職。

二零一三年七月二十二日於印務局

局長 杜志文

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Julho de 2013:

Loi Nga Chong, operário qualificado, 2.º escalão, e Ho Iat Meng, auxiliar, 5.º escalão, assalariados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despacho do signatário, de 19 de Julho de 2013:

Ng Ka Ian, operadora de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Imprensa — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Imprensa Oficial, aos 22 de Julho de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於本年七月十一日會議所作之決議：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政公職局編制內人員第三職階顧問高級技術員李向紅，自二零一三年七月十五日起以同一職級及職階在本署擔任職務，為期一年。

批示摘錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第(一)項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款之規定，茲公佈經濟財政司司長於二零一三年七月十六日批准之民政總署二零一三年度本身預算之第二次預算修改：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Julho do mesmo ano:

Lei, Heong Hong, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal dos SAFP — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2013.

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 29.º, alínea 1), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 16 de Julho do corrente ano:

二零一三年度民政總署本身預算之第二次修改
2.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
經常開支 Despesas correntes								
1-01-3	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	8,200,000.00	
1-01-3	01	01	04	01	00	工資 Salários	400,000.00	
1-01-3	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	500,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,000,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	300,000.00	
1-01-3	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,500,000.00	
1-01-3	01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	300,000.00	
1-01-3	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	1,200,000.00	
1-01-3	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000.00	
1-01-3	02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	400,000.00	
1-01-3	02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	650,000.00	
1-01-3	02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	150,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	160,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	1,000,000.00	
1-01-3	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,950,000.00	
1-01-3	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	4,400,000.00	
1-01-3	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	370,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	4,050,000.00	
1-01-3	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	10,000.00	
1-01-3	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,100,000.00	
1-01-3	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	400,000.00	
1-01-3	02	03	08	00	99	其他 Outros	6,200,000.00	
1-01-3	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	111,800.00	
1-01-3	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	5,600,000.00	
1-01-3	02	03	09	00	99	其他 Outros	150,000.00	
1-01-3	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	200,000.00	
1-01-3	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	130,000.00	
1-01-3	05	02	01	00	00	人員 Pessoal	150,000.00	
1-01-3	05	02	02	00	00	物料 Material	100,000.00	
1-01-3	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	100,000.00	
1-01-3	05	02	05	00	00	雜項 Diversos	450,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	250,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,500,000.00	
1-01-3	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	19,365,800.00	
1-01-3	07	02	00	00	00	房屋 Habitações	700,000.00	
1-01-3	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	2,164,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	07	07	00	00	00	農地改良 Melhoramentos fundiários	800,000.00	
1-01-3	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	3,140,000.00	
						總額 Total	35,625,800.00	35,625,800.00

二零一三年七月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Julho de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.**退 休 基 金 會****批 示 摘 錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一三年七月十七日作出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第八職階勤雜人員李明，退休及撫卹制度會員編號29335，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一三年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年七月二十三日作出的批示：

(一) 民政總署第九職階勤雜人員邱偉良，退休及撫卹制度會員編號60615，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Julho de 2013:

1. Lei Meng, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 29335 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Julho de 2013:

1. Iao Wai Leong, auxiliar, 9.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60615 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por

則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一三年七月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第一職階顧問督察Mario da Rosa de Sousa，退休及撫卹制度會員編號28037，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年七月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零一三年七月十七日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階一等高級技術員麥永健的編制外合同，自二零一三年九月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階一等高級技術員林美玲的編制外合同，自二零一三年九月二十五日起續期一年。

二零一三年七月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Julho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 175 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mario da Rosa de Sousa, inspector assessor, 1.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 28037 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Julho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 17 de Julho de 2013:

Mak Weng Kin, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, deste FP — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Lam Mei Ling, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, deste FP — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2013.

Fundo de Pensões, aos 26 de Julho de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年六月七日之批示：

梁慧敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一三年八月十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 7 de Junho de 2013:

Mestre Leung Vai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2013.

徐寶群——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級行政技術助理員之職務，自二零一三年八月十二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年六月十三日之批示：

本局編制外合同第二職階首席技術輔導員龔鈞華，在二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級至第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，由簽署附註之日起產生效力(二零一三年七月三日)。

摘錄自簽署人於二零一三年六月二十八日之批示：

周家齊碩士、凌達海學士及高錦超學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)之職務，自二零一三年八月二十六日起生效。

二零一三年七月二十四日於經濟局

局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一三年三月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，李育歡、布沛明及梁偉權在本局擔任職務的散位合同自二零一三年四月二十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一三年五月八日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄧達榮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資料彙編中心

Choi Pou Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2013:

Kong Kuan Wa, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços, única candidata, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2013, II Série, de 22 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do averbamento (3 de Julho de 2013).

Por despachos do signatário, de 28 de Junho de 2013:

Mestre Chao Ka Chai, licenciados Leng Tat Hoi e Kou Kam Chio — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Março de 2013:

Lei Iok Fun, Pou Pui Meng e Leong Wai Kun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2013:

Tang Tat Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Documentação

主管（等同組長）的定期委任自二零一三年八月六日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零一三年五月二十七日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，何佩華因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公物管理廳廳長的定期委任自二零一三年八月一日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，何艷媚因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公證處處長的定期委任自二零一三年七月二十九日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零一三年六月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Juliana Ferreira Almeida Chan在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Cândido Alexandre Marques Alberto Alves在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳偉健在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，楊恆兒在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席公關督導員的薪俸點365的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年六月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，姚文銘在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月十二日起獲續期一年。

(equiparado a chefe de sector), destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Agosto de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Maio de 2013:

Ho Pui Va — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2013, como chefe do Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Ho Im Mei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 29 de Julho de 2013, como chefe da Divisão de Notariado destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2013:

Juliana Ferreira Almeida Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2013.

Cândido Alexandre Marques Alberto Alves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2013.

Chan Wai Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2013.

Ieong Hang I Lobo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Junho de 2013:

Io Man Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2013.

按照經濟財政司司長於二零一三年六月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Josefina Maria Amante在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級行政技術助理員的薪俸點315的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一三年六月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳卓明及陸建敏在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一三年七月十五日及二零一三年七月二十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年六月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張秀俊在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年七月十五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月四日的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的普通入職開考考試成績中排名第二的應考人張文鋒獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員（資訊範疇）。

二零一三年七月二十五日於財政局

局長 江麗莉

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2013:

Josefina Maria Amante — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.^o escalão, índice 315, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Junho de 2013:

Chan Chuek Ming e Lok Kin Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.^o escalão, índice 650, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2013 e 26 de Julho de 2013, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 21 de Junho de 2013:

Cheong Sao Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2013:

Cheong Man Fong, candidato classificado em 2.^o lugar no concurso comum, de ingresso, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零一三年六月二十一日作出的批示：

郭華新及Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo，分別為本局第一職階首席顧問高級技術員及第二職階顧問高級技術員，薪俸點為660及625，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Junho de 2013:

Koc Va San e Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, e técnica superior assessora, 2.^o escalão, índices 660 e 625, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º

62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年七月十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年六月十一日、六月十三日及六月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

鄭雪苗，自二零一三年七月十一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

卓倩芝，自二零一三年八月五日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

徐潔華、林秀香、何月華、黎家澧及李碧琨，自二零一三年八月二十二日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

余健東、謝少江及蒙志聰，自二零一三年八月二十三日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

林仲安，自二零一三年八月一日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

程慧萍及黃惠彬，自二零一三年七月四日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

陳艷玲，自二零一三年七月十一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

劉僑偉，自二零一三年八月一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

羅麗琪，自二零一三年八月八日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

周杏瑜，自二零一三年八月六日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 11, 13 e 21 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Sut Mio, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 11 de Julho de 2013;

Cheok Sin Chi, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 5 de Agosto de 2013;

Choi Kit Wa, Lam Sau Heong, Ho Ut Wa, Lai Ka Lai e Li Bikun, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 22 de Agosto de 2013;

Iu Kin Tong, Che Sio Kong e Mong Chi Chong, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 23 de Agosto de 2013;

Lam Chong On, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Cheng Wai Peng e Wong Wai Pan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 de Julho de 2013;

Chan Im Leng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 11 de Julho de 2013;

Lao Kio Wai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Lo Lai Kei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Agosto de 2013;

Chao Hang U, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 6 de Agosto de 2013.

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

黃偉禰，自二零一三年七月一日起續聘擔任第二職階首席技術員職務，薪俸點為470點；

洪志恆，自二零一三年七月四日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月九日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，本局第一職階首席高級技術員楊懿自二零一三年七月二十二日起，派駐到中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室工作，為期四個月。

二零一三年七月二十四日於勞工事務局

局長 黃志雄

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Wai Hun, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 1 de Julho de 2013;

Hong Chi Hang, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 4 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2013:

Leong I, técnico superior principal, 1.º escalão — destacada para o Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, pelo período de quatro meses, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年七月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年七月三十一日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術輔導員何瑞華、葉笑英、陳亞次、李卓敏、何艷媚、李靜欣、郭珮珊、司徒玉情、胡順玲、馮少玲、葉陳叢娣、麥偉權、江展鵬及麥嘉敏簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，關務監督黃永明及一等關員梁成財自二零一三年九月一日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

二零一三年七月二十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho de 2013:

Ho Soi Wa, Yip Sio Ieng, Chan A Chi, Lei Cheok Man, Ho Im Mei, Lee Cheng Ian, Kuok Pui San, Si Tou Iok Cheng, Wu Son Leng, Fong Sio Leng, Ip Chin Htone Hai, Mak Wai Kun, Kong Chin Pang e Mak Ka Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2013.

Wong Weng Meng, comissário alfandegário e Leong Seng Choi, verificador de primeira alfandegário — renovadas as suas requisições, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年七月八日作出的第117/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准副警長編號273911馮耀輝，由二零一三年五月九日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年七月二十二日作出的第120/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，治安警察局警員編號114077，黃特龍，因終止在法律及司法培訓中心之特別委任，自二零一三年七月十八日起返回治安警察局，並轉為處於“編制內”狀況。

二零一三年七月二十五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年六月六日作出的批示：

Balona Gomes, Carlos Manuel，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零一三年八月七日起獲續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，楊明輝及李海平在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李智錦及黃群業在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 117/2013, de 8 de Julho de 2013:

Fong Io Fai, subchefe n.º 273 911 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 120/2013, de 22 de Julho de 2013:

Wong Tak Long, guarda n.º 114 077, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — dada por finda a comissão especial no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 18 de Julho de 2013, regressa para o Corpo de Polícia de Segurança Pública, e passa para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Julho de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Junho de 2013:

Balona Gomes, Carlos Manuel, técnico superior assessor, 3.º escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Junho de 2013:

Ieong Meng Fai e Lei Hoi Peng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Lei Chi Kam e Wong Kuan Ip — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Leong Kuok Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º

第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁國華在本局擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

二零一三年七月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Polícia Judiciária, aos 25 de Julho de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

消防局

批示摘錄

按照二零一三年七月十二日第119/2013號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位：

消防員 編號 475921 羅容根

上款所指之晉升，與其新職位相應的薪俸和年資，自二零一三年六月四日開始追溯生效。

二零一三年七月十九日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 119/2013, de 12 de Julho de 2013:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008 em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM, o bombeiro a seguir designado é promovido ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros:

Bombeiro n.º 475 921 Lo Iong Kan

A promoção constante do parágrafo anterior é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos ao novo posto, produz efeitos retroactivos a partir de 4 de Junho de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 19 de Julho de 2013. — O Comandante, Ma Io Weng, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年二月六日作出的批示：

Fátima Maria Rios Peralta Correia，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年五月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

摘錄自行政長官於二零一三年三月八日作出的批示：

孫國強，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年五月六日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Fevereiro de 2013:

Fátima Maria Rios Peralta Correia — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médica assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Março de 2013:

Sun Guoqiang, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Maio de 2013.

摘錄自行政長官於二零一三年三月十九日作出的批示：

Magda Maria Pais Albuquerque Costa da Silva, 為本局個人勞動合同第一職階顧問診療技術員, 自二零一三年五月二日起獲續約一年。

梁劍輝, 為本局個人勞動合同第三職階主治醫生, 自二零一三年五月三十日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一三年四月二日作出的批示：

張志華, 為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生, 自二零一三年五月二十一日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一三年四月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 本局第五職階普通科醫生陳靜嫻的編制外合同獲續期一年, 自二零一三年五月二十二日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年四月二十三日作出的批示：

Pedro Manuel Oliveira e Sousa de Albergaria Resende, 為本局個人勞動合同第三職階顧問醫生, 自二零一三年六月十八日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一三年四月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定, 馮健良在本局擔任編制外合同第二職階顧問高級衛生技術員, 以附註形式修改合同第三條款, 轉為第三職階顧問高級衛生技術員, 自二零一三年五月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定, 吳嘉倩在本局擔任編制外合同第二職階一等高級衛生技術員, 以附註形式修改合同第三條款, 轉為第三職階一等高級衛生技術員, 自二零一三年四月三十日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年五月三日作出的批示：

張健, 為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生, 由二零一三年五月十六日起獲續約一年, 並更改合同第四條款第一項, 轉為第二職階顧問醫生。

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Março de 2013:

Magda Maria Pais Albuquerque Costa da Silva, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Maio de 2013.

Liang Jianhui, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Abril de 2013:

Zhang Zhihua, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Maio de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2013:

Chan Ching Han Maureen — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como médico geral, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Maio de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Abril de 2013:

Pedro Manuel Oliveira e Sousa de Albergaria Resende, médico consultor, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Junho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Abril de 2013:

Fong Kin Leong, técnico superior de saúde assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde assessor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Maio de 2013.

Ng Cora, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Maio de 2013:

Cheung Kin, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 2.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2013.

摘錄自行政長官於二零一三年五月九日作出的批示：

Luazes da Silva Martins, António, 為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生, 自二零一三年五月十一日起獲續約六個月。

按照二零一三年七月十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

徐美兒——獲准許從事護士職業, 牌照編號是: E-2081。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年七月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

胡君怡——應其要求, 中止第M-1971號醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許可准照第AL-0146號, 及營業地點位於氹仔大連街389號寶龍花園地下I座之醫思國際醫療(婦女專科中心)更名為醫思國際醫療中心。

(是項刊登費用為 \$304.00)

陸偉國——獲准許從事護士職業, 牌照編號是: E-2082。

(是項刊登費用為 \$264.00)

夏京文、梁海琪、尹丹桂——獲准許從事醫生職業, 牌照編號分別是: M-1981、M-1982、M-1983。

(是項刊登費用為 \$284.00)

悠生醫療中心——獲准許營業, 准照編號: AL-0272, 其營業地點位於澳門冼星海大馬路105號金龍中心6樓L座, 持牌人為悠生醫療有限公司, 法人住所位於澳門新口岸羅馬街163-169號恆基花園第3座4樓R座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年七月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

廖蓮恩——應其要求, 中止第M-1662號醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Maio de 2013:

Luazes da Silva Martins, António, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 11 de Maio de 2013.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 17 de Julho de 2013:

Choi Mei I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2081.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Julho de 2013:

Wu Kuan I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1971.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Autorizada a alteração da denominação de The Doctor Clinic (Women Health Care Center) para The Doctor Clinic, situada na Rua de Tai Lin n.º 389, Edf. Pou Long Fa Un, r/c-I, Taipa, alvará n.º AL-0146.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Lok Wai Kuok — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2082.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ha Keng Man, Leong Hoi Kei e Wan Tan Kuai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1981, M-1982 e M-1983.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Fit For Life Medical Center, situado na Avenida Xian Xing Hai n.º 105, Centro Golden Dragon/Golden Dragon Centre L6, Macau, alvará n.º AL-0272, cuja titularidade pertence a Cuidados de Saúde Fit For Life Limitada, com sede na Rua de Roma n.ºs 163-169, Edif. Hang Kei Garden, Bloco 3, 4.º, andar R, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Julho de 2013:

Lio Lin Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1662.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

陳曉艷——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2083。

(是項刊登費用為 \$264.00)

許懿清、戴文俊——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0443、W-0444。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一三年七月二十五日於衛生局

局長 李展潤

Chan Hio Im — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2083.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Hoi I Cheng e Tai Man Chon — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0443 e W-0444.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 25 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年四月九日批示：

根據第12/2010號法律附件表四及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，有關職程、職階及薪俸點如下：

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）（葡文），第一職階，薪俸點為440：Ana Cristina Batista Paulo，由二零一三年九月二日起生效；

教學助理員（協助進行葡語教學），第一職階，薪俸點為260：Maria João de Almeida Mascarenhas，由二零一三年八月二十六日起生效。

摘錄自本局代局長二零一三年五月二十四日批示：

曾惠雯，教學助理員，第二職階，薪俸點為280，根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期，由二零一三年八月二十五日起至二零一四年八月三十一日止。

根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

教學助理員，第六職階，薪俸點為360：李佩芬及胡再興；第五職階，薪俸點為340：陳翠華、周綺心、周慧明、崔錦玲、徐世冰、鍾麗群、林少媚、李青媚、李美玲、李美美、梁燕霞、盧惠賢、吳嘉麗、黃玉珍、黃鳳嫻、黃少玲及黃淑賢；第四職階，薪俸點為

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2013:

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicados, pelo período de seis meses, nos termos dos mapas IV e VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão (língua portuguesa), índice 440: Ana Cristina Batista Paulo, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Auxiliar de ensino, 1.º escalão (apoio no ensino de língua portuguesa), índice 260: Maria João de Almeida Mascarenhas, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 24 de Maio de 2013:

Zeng Hui Wen — renovado o contrato além do quadro como auxiliar de ensino, 2.º escalão, índice 280, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Agosto de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Auxiliares de ensino, 6.º escalão, índice 360: Maria Goretti Lei Xavier e Wu Choi Heng; 5.º escalão, índice 340: Chan Choi Wa, Chao I Sam, Chao Wai Meng, Choi Kam Leng, Choi Sai Peng, Chong Lai Kuan, Lam Sio Mei, Lei Cheng Mei, Lei Mei Leng, Lei Mei Mei, Leong In Ha, Lou Wai In, Ng Ka Lai, Vong Iok Chan, Wong Fong Sim, Wong Sio Leng e Wong Sok In; 4.º escalão, índice 320: Ho Pak Weng, Kuan Weng Si, Lam Wai Tung, Lei Kei Wai, Lei Sin Ieng, Mak Sut Ieng e Vong Hao I; 2.º

320: 何北榮、關詠思、林偉彤、李奇偉、李倩英、麥雪英及黃巧兒; 第二職階, 薪俸點為280: 陳麗翹、陳東就及馮秀娟; 第一職階, 薪俸點為260: 朱惠婷、鄭嘉雯、伍澤榮及黃錦笑。

摘錄自本人二零一三年五月二十八日批示:

根據第12/2010號法律附件表一至表五, 以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 下列人員的編制外合同獲續期一年, 由二零一三年九月一日起生效, 有關職程、職階及薪俸點如下:

中學教育一級教師, 第十職階, 薪俸點為720: João Manuel Ferro Nobre de Oliveira及馬佩華; 第九職階, 薪俸點為680: 陳耀華、陳淑慧、黎妙蘭、梁德安、Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins、張惠萍及黃馥紅; 第八職階, 薪俸點為655: 何思寧、梁祐澄、吳俊華、吳珮玲、司徒鍊材及胡錦霞; 第七職階, 薪俸點為615: 陳潔儀、張志輝、張雪蓮、鍾葆菁、馮佩雯、何婉慧、簡燕萍、林瀾、劉曉雲、凌倩紅、梁淑英、莫佩瑛、梅茜紅、潘欣、蕭慧儀、譚曉明、余巍、阮蘊潔、黃志坤及黃艷蘭; 第六職階, 薪俸點為575: 區兆添、陳英倫、陳艷華、曾秀芳、曾少瑩、謝小冰、鄭衛星、張麗雲、張學東、張家儀、張美燕、張月麗、張煥漢、趙承恩、蔡美藝、曹瑞銀、周欣欣、朱雯琳、朱月琳、何玉蘭、何慧莊、韓旭、楊亞美、楊詠詩、姚如鳳、郭寶珊、江毅、關雯貞、黎志偉、黎淑婷、林茵茵、林有雄、林冠成、林慧嫻、劉文堯、李志堯、李艷芬、李耀明、李潔茵、李慧嫻、廖智明、林婦順、麥淑芬、繆以玄、吳俊文、吳蔓丹、岑玉潔、孫文聞、譚可珍、鄧麗湘、唐光燕、黃艷影、黃月華、黃詠儀及張媛芬; 第五職階, 薪俸點為540: 歐德明、馬凱華、陳建邦、陳立峰、陳小詠、陳彥彤、張佩菁、朱雪儀、樊惠玲、符瑞娃、何曉敏、甘麗兒、甘伯順、高秀燕、賴健萍、林柏源、李晴、李金、凌永申、梁燕嬌、羅愛容、龍雪英、梅美玲、甯卓敏儀、潘泳文、司徒秀雲、余欣欣、黃月棠、王雪茵及黃蘊華; 第四職階, 薪俸點為515: 歐美桂、陳俊明、陳盛疇、何永健、林敏儀、呂淑貞、馬淑敏、宋佩嫻、黃芷娟、黃詠雯及黃雪瑩; 第三職階, 薪俸點為490: Ana Cristina Fernandes Cigarro、區燕興、陳家敏、陳建勳、張浩賢、張偉傑、劉祖耀、李秀絲、毛順貞、吳艷芳、潘維念、蕭李卓婷、黃崢志、黃嘉祺、王培梅及黃婉明; 第二職階, 薪俸點為455: 歐陽建榮、歐肇基、蔡宗洋、龔皓怡、高美玲、李健國、羅惠琮、吳敏儀及蕭仁信;

中學教育二級教師, 第七職階, 薪俸點為590: Pedro Miguel Nunes Catalão; 第四職階, 薪俸點為505: Ana Catarina Pereira Monteiro、Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges及Rovena Bettencourt Gregório Madeira; 第二職階, 薪俸點為455: 詹詠琴、Jacira Teixeira Monteiro及Maria Emília Rodrigues Pedrosa;

escalão, índice 280: Chan Lai Pin, Chan Tung Chao e Fong Sao Kun; 1.º escalão, índice 260: Chu Wai Teng, Kong Ka Man, Ng Chak Weng e Wong Kam Sio.

Por despachos da signatária, de 28 de Maio de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I a V anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 10.º escalão, índice 720: João Manuel Ferro Nobre de Oliveira e Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo; 9.º escalão, índice 680: Chan Iu Va, Chan Sok Vai, Lai Miu Lan Inês, Leong Tak On António, Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins, Tjiang Fie Teng e Wong Foo Hong; 8.º escalão, índice 655: Ho Si Neng, Leong Iao Cheng, Ng Chon Wa, Ng Lei Leng, Si Tou Lin Choi e Vu Kam Ha; 7.º escalão, índice 615: Chan Kit I, Cheong Chi Fai, Cheong Sut Lin, Chong Pou Cheng, Fong Pui Man, Ho Un Wai, Kan In Peng, Lam Lan, Lao Io Wan, Leng Sin Hong, Leong Sok Ieng, Mok Pui Ieng, Mui Sai Hong, Pun Ian, Sio Vai I, Tam Hio Meng, U Ngai, Un Wan Kit, Wong Chi Kuan e Wong Im Lan; 6.º escalão, índice 575: Ao Sio Tim, Chan Ieng Lon, Chan Im Wa, Chang Sau Fong, Chang Sio Ieng, Che Sio Peng, Cheang Wai Seng, Cheong Guterres Lai Wan, Cheong Hok Tong, Cheong Ka I, Cheong Mei In, Cheong Ut Lai, Cheong, Vun Hon, Chiu Seng Ian Sérgio, Choi Mei Ngai, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Chu Man Lam, Chu Ut Lam, Ho Iok Lan, Ho Wai Chong, Hon Iok, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Io U Fong, Kok Pou San, Kong Ngai, Kwan Man Cheng, Lai Chi Vai, Lai Sok Teng, Lam Ian Ian Reis Pereira, Lam Iao Hong, Lam Koon Shing, Lam Wai Han, Lao Man Io, Lei Chi Io, Lei Im Fan, Lei Io Meng, Lei Kit Ian, Lei Vai Han, Lio Chi Meng, Lum Fu Son, Mak Sok Fan, Mio I Un, Ng Chon Man, Ng Man Tan, Shum Yuk Kit, Sun Man Man, Tam Ho Chan, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, Wong Im Ieng, Wong Ut Wa, Wong Weng I e Zhang Yuanfen; 5.º escalão, índice 540: Ao Tak Meng, Carlos Ma, Chan Kin Pong, Chan Lap Fong, Chan Sio Weng, Chan Yin Tung Janet, Cheong Pui Cheng, Chu Sut I, Fan Wai Leng, Fu Soi Wa, Ho Io Man, Kam Lai I, Kam Pak Son, Kou Sao In, Lai Kin Peng, Lam Pak Un, Lei Cheng, Lei Kam, Leng Weng San, Leong Yin Kiu, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Mui Mei Leng, Ning Cheok Man I, Pun Weng Man, Si Tou Sao Wan, U Ian Ian, Vong Ut Tong, Wong Suet Yan e Wong Wan Wa; 4.º escalão, índice 515: Ao Mei Kuai, Chan Chon Meng, Chan Seng Chao, Ho Wing Kin, Lam Man I, Loi Sok Cheng, Ma Shuk Man Cora, Song Pui Han, Vong Chi Kun, Vong Weng Man e Wong Sut Ieng; 3.º escalão, índice 490: Ana Cristina Fernandes Cigarro, Ao In Heng, Chan Ka Man, Chan Kin Fan, Cheong Hou In, Cheong Wai Kit, Lao Chou Io, Lei Sao Si, Mou Son Cheng, Ng Im Fong, Pun Vai Nim, Siu Lei Cheok Teng, Wong Chang Chi, Wong Ka Ki, Wong Pui Mui e Wong Un Meng; 2.º escalão, índice 455: Ao Ieong Kin Weng, Ao Sio Kei, Choi Chong Ieong, Kong Hou I, Kou Mei Leng, Lei Kin Kuok, Lo Wai Keng, Ng Man I e Sio Ian Son;

Docentes do ensino secundário de nível 2, 7.º escalão, índice 590: Pedro Miguel Nunes Catalão; 4.º escalão, índice 505: Ana Catarina Pereira Monteiro, Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges e Rovena Bettencourt Gregório Madeira; 2.º escalão, índice 455: Chim Weng Kam, Jacira Teixeira Monteiro e Maria Emília Rodrigues Pedrosa;

中學教育三級教師，第九職階，薪俸點為530：Alda José da Rocha；第六職階，薪俸點為440：Bruno Guterre Guerreiro da Conceição；第五職階，薪俸點為420：Paula Manuela Morais Fernandes；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第十一職階，薪俸點為735：Maria Celeste de Oliveira Ferreira；第九職階，薪俸點為650：蔡麗華及葉漢基；第八職階，薪俸點為625：歐陽淑婷、陳玉好、陳雪芬、馮惠賢、何若萍、黎玉嬋、林玉燕、林淑心、盧問開、黃兆琮、黃麗儀及溫倩卿；第七職階，薪俸點為590：陳嘉燕、陳慧君、蔣麗榮、朱耀民、鍾慧儀、馮素慧、丘思敏、楊婉婷、姚麗儀、黎鈴鳳、林蔚文、劉曉薇、李浩萍、李葵紅、李蓮香、李慕貞、龍淑慧、莫家寶、莫德媽、柯毅寧、蘇靜雯、蘇倩雄、談古婉如、鄧惠珍、吳碧茵、溫慧媛、黃綺璇及黃烈；第六職階，薪俸點為555：陳苑茵、鄭智明、鍾麗坤、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、香梅、甘漢東、劉萬霞、李麗斯、李佩賢、梁永琛、梁玉女、馬靄儀、伍淑芬、鮑少珍、沈繼忠及施友展；第五職階，薪俸點為525：Ana Catarina Pires Santos e Silva、鄭珊珊、許淑華、葉炳輝、劉旦、李敏明及蕭藹施；第四職階，薪俸點為505：吳家慧及Sharoz Datarama Pernencar；第三職階，薪俸點為485：Ana Maria Brito da Rosa Ferreira、陳慧盈、庄三鳳、何燕燕、鄭德妍、林麗娜、李曉芝、Manuel Sousa Pinto Variz及黃劍婷；第二職階，薪俸點為455：張佩珊、高美兒、李少梅、梁虹珊、梁雪麗、羅靜婷、勞翠麗、譚靜妍、尹學明、黃嘉穎、黃桂嫦及黃淑芬；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第十一職階，薪俸點為630：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque；第九職階，薪俸點為500：蘇潤嫦及談寶儀；第七職階，薪俸點為440：陳淑儀、何靜誼、何綺玲、麥嘉銘及吳寶慶；第六職階，薪俸點為420：余吳笑珠；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第九職階，薪俸點為650：何麗珍、譚錦潔及黃月影；第八職階，薪俸點為625：陳國茵、陳小儀、何丹、林淑女、盧玉貞及麥妙儀；第七職階，薪俸點為590：卓綺珊、何艷華、梁綺華、梁妙婷及譚加靈；第五職階，薪俸點為525：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos及Judite Carolina Correia；第三職階，薪俸點為485：Ana Sofia de Serôdio Custódio、歐陽健明、周虹虹、朱碧珊及朱珊珊；第二職階，薪俸點為455：Maria Manuela da Silva Duarte Nunes及胡淑莊；

幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），第九職階，薪俸點為500：陳豔玲、陳秀芳、曾玉蘭、鄭介怡、傅杏萍、陳昭麗及莫佩瑜；第八職階，薪俸點為470：區理惠、周鈺坪、馮瑞金、馮淑華、盧玉玲、丁幸儀及黃玉蓮；第七職階，薪俸點為440：黎就卿及吳拉妹；第三職階，薪俸點為380：Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão。

Docentes do ensino secundário de nível 3, 9.º escalão, índice 530: Alda José da Rocha; 6.º escalão, índice 440: Bruno Guterre Guerreiro da Conceição; 5.º escalão, índice 420: Paula Manuela Morais Fernandes;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 11.º escalão, índice 735: Maria Celeste de Oliveira Ferreira; 9.º escalão, índice 650: Choi Lai Wa e Ip Hon Kei; 8.º escalão, índice 625: Au Yeung Shuk Ting Janet, Chan Iok Hou, Chan Sut Fan, Fong Wai In, Ho Yeuk Ping Madeira, Lai Iok Sim, Lam Iok In, Lam Sok Sam, Lou Kan Hoi, Vong Chio Keng, Vong Lai I e Wan Sin Heng; 7.º escalão, índice 590: Chan Ka In, Chan Wai Kwan, Cheong Lai Weng, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Fong Sou Wai, Iao Si Man, Ieong Un Teng, Io Lai I, Lai Leng Fong, Lam Wai Man, Lao Hio Mei, Lei Hou Peng, Lei Kuai Hong, Lei Lin Heong, Lei Mou Cheng, Long Sok Wai, Mok Ka Pou, Mok Tak In, O Ngai Neng, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Tam Ku Un U, Tang Wai Chan, Ung Pek Ian, Wan Wai Wun, Wong I Sun e Wong Lit; 6.º escalão, índice 555: Chan Un Ian, Cheang Chi Meng, Chong Lai Kuan, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Heong Mui, Kam Hon Tong, Lao Man Ha, Lei Lai Si, Lei Pui In, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Ma Oi I, Ng Sok Fan, Pao Sio Chan, Sam Kai Chong e Si Iao Chin; 5.º escalão, índice 525: Ana Catarina Pires Santos e Silva, Cheang San San, Hoi Sok Wa, Ip Peng Fai, Lao Tan, Lei Man Meng e Sio Oi Si; 4.º escalão, índice 505: Ng Ka Vai e Sharoz Datarama Pernencar; 3.º escalão, índice 485: Ana Maria Brito da Rosa Ferreira, Chan Wai Ieng, Chong Sam Fong, Ho In In, Kong Tak In, Lam Lai No, Lei Hio Chi, Manuel Sousa Pinto Variz e Wong Kim Teng; 2.º escalão, índice 455: Cheung Piu San Maria, Kou Mei I, Lei Sio Mui, Leong Hong San, Leong Sut Lai, Lo Cheng Teng, Lou Choi Lai, Tam Cheng In, Wan Hok Meng, Wong Ka Weng, Wong Kuai Seong e Wong Sok Fan;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 11.º escalão, índice 630: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque; 9.º escalão, índice 500: So Ion Seong e Tam Pou I; 7.º escalão, índice 440: Chan Sok I, Ho Cheng I, Ho I Leng, Mak Ka Meng e Ng Pou Heng; 6.º escalão, índice 420: U Ng Siu Chu;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650: Ho Lai Chan, Tam Kam Kit e Wong Ut Ieng; 8.º escalão, índice 625: Chan Koc Ian, Chan Sio I, Ho Tan, Lam Sok Noi, Lou Iok Cheng e Mak Miu I; 7.º escalão, índice 590: Cheok I San, Ho Im Wa, Leung I Va, Leung Mio Teng e Tam Ka Leng; 5.º escalão, índice 525: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos e Judite Carolina Correia; 3.º escalão, índice 485: Ana Sofia de Serôdio Custódio, Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong, Chu Pek San e Chu San San; 2.º escalão, índice 455: Maria Manuela da Silva Duarte Nunes e Wu Sok Chong;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500: Chan Im Leng, Chan Sao Fong, Chang Iok Lan Rosita, Chiang Kei Yee, Fu Hang Peng, Leong Chan Chiu Lai e Mok Pui Iu; 8.º escalão, índice 470: Au Li Wai, Chao Iok Peng, Fong Soi Kam, Fong Sok Wa, Lo Yuk Ling, Teng Hang I e Vong Iok Lin; 7.º escalão, índice 440: Lai Chau Heng e Ng Lai Mui; 3.º escalão, índice 380: Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão。

甄樹林，幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第六職階，薪俸點為555，根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期，由二零一三年九月一日起至二零一四年五月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長二零一三年六月二十六日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為195：何雪梅，由二零一三年八月二十日起生效及黃麗朝，由二零一三年八月二十二日起生效。

摘錄自本人二零一三年六月二十六日批示：

麥鳳琼，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年八月十九日起生效。

摘錄自本人二零一三年七月三日批示：

李秀珊，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年八月十八日起生效。

摘錄自本人二零一三年七月九日批示：

葉惠瑜，根據第12/2010號法律第七條和附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第七職階，薪俸點為590，由二零一三年九月一日起生效。

沈咪蓮，本局首席高級技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年八月二十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年七月十一日批示：

根據第12/2010號法律附件表一及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，由二零一三年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第三職階，薪俸點為490：劉家亮；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第三職階，薪俸點為380：Filomena Maria Gonçalves Pires。

摘錄自社會文化司司長二零一三年七月十二日批示：

陳德全，本局確定委任特級技術輔導員，於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的

Ian Su Lam — renovado o contrato além do quadro como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 6.º escalão, índice 555, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2013:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Ho Suet Mui, a partir de 20 de Agosto de 2013 e Wong Lai Chio, a partir de 22 de Agosto de 2013.

Por despacho da signatária, de 26 de Junho de 2013:

Mak Fong Keng, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Por despacho da signatária, de 3 de Julho de 2013:

Lei Sao San, técnica de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 18 de Agosto de 2013.

Por despachos da signatária, de 9 de Julho de 2013:

Ip Wai U — renovado o contrato além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590, por mais um ano, nos termos dos artigos 7.º e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Sam Mai Lin, técnica superior principal, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 29 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e V anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Docente do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490: Lao Ka Leong;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 3.º escalão, índice 380: Filomena Maria Gonçalves Pires.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Chan Tak Ching, adjunto-técnico especialista, de nomeação definitiva, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim*

最後成績名單中唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，確定委任為本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員，以填補其本人曾經擔任的空缺。

根據三月六日第13/95/M號法令第二條第三款及第三條第二款的規定，本局下列人員的委任獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效：

梁祐澄、陳淑慧及楊詠詩，本局編制外合同中學教育一級教師，其中首位作為高美士中葡中學校長及後兩位作為副校長。

根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條第三款及第四條第二款的規定，本局下列人員的委任獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效：

陳英倫及陳盛疇，本局編制外合同中學教育一級教師，分別作為中葡職業技術學校校長及副校長。

根據五月八日第20/95/M號法令第三條，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條的規定，本局下列人員的委任獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效：

鄭國卿，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）及陳小儀，本局編制外合同幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），其中首位作為路環中葡小學校長及第二位作為氹仔中葡學校副校長；

林炳煥及何淑芬，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），分別作為北區中葡小學校長及副校長；

Felizbina Carmelita Gomes，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（小學）及馮素慧，本局編制外合同幼兒教育及小學教育一級教師（小學），分別作為二龍喉中葡小學校長及副校長；

梁顯娟，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）其作為樂富中葡幼稚園校長。

根據第46/2011號行政命令第二條規定，本局下列人員的委任獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效：

韓旭及Ana Cristina Fernandes Cigarro，本局編制外合同中學教育一級教師，分別作為鄭觀應公立學校校長及副校長。

Oficial da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio – nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher a vaga ocupada pelo próprio.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços – renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, e 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 13/95/M, de 6 de Março, a partir de 1 de Agosto de 2013:

Leong Iao Cheng, Chan Sok Vai e Jeong Weng Si, docentes do ensino secundário de nível 1, contratados além do quadro, destes Serviços, como director para o primeiro e subdirector para as restantes, da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços – renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 2, da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Agosto de 2013:

Chan Ieng Lon e Chan Seng Chao, docentes do ensino secundário de nível 1, contratados além do quadro, destes Serviços, como director e subdirector, da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços – renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2013:

Chiang Kuok Heng, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), de nomeação definitiva, destes Serviços, e Chan Sio I, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), contratada além do quadro, destes Serviços, como directora para o primeiro e subdirectora para o segundo, respectivamente, das Escolas Primárias Oficiais Luso-Chinesas de Coloane e da Taipa;

Lam Peng Wun e Ho Soc Fan, docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), de nomeação definitiva, destes Serviços, como directora e subdirectora, da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa do Bairro Norte;

Felizbina Carmelita Gomes, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), de nomeação definitiva, destes Serviços, e Fong Sou Wai, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), contratada além do quadro, destes Serviços, como directora e subdirectora, da Escola Primária Luso-Chinesa da Flora;

Leong Hin Kun, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), de nomeação definitiva, destes Serviços, como directora do Jardim de Infância Oficial Luso-Chinês «Girassol».

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços – renovadas as designações, por mais um ano, nos termos do artigo 2.º da Ordem Executiva n.º 46/2011, a partir de 1 de Agosto de 2013:

Hon Iok e Ana Cristina Fernandes Cigarro, docentes do ensino secundário de nível 1, contratados além do quadro destes Serviços, como director e subdirectora, da Escola Oficial Zheng Guanying.

根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款d)項、五月八日第20/95/M號法令第二條和第三條、以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第一款的規定，委任本局下列人員，首二位分別作為何東中葡小學校長及氹仔中葡學校校長，最後一位作為何東中葡小學副校長，由二零一三年八月一日起至二零一四年七月三十一日止：

何艷華，本局編制外合同幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），葉惠瑜，本局編制外合同幼兒教育及小學教育一級教師（小學）及陳燕芬，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（小學）。

根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條及第四條的規定，潘維念，本局編制外合同中學教育一級教師，獲委任為本局中葡職業技術學校副校長，由二零一三年八月一日起至二零一四年七月三十一日止。

摘錄自本人二零一三年七月十三日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階，薪俸點為535：勞向彥，由二零一三年十月一日起生效；第一職階，薪俸點為485：張潔儀，由二零一三年九月八日起生效；

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：龍蘭思，由二零一三年九月二十一日起生效；第一職階，薪俸點為430：張瑞苻，由二零一三年九月十七日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：蕭穎源，由二零一三年九月五日起生效；

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：雷子嵐，由二零一三年九月八日起生效，謝幸芳、李玉瑩及梁栢堅，由二零一三年九月二十八日起生效；第一職階，薪俸點為350：梁卓洪，由二零一三年九月十七日起生效及黃雍蘊，由二零一三年九月二十二日起生效；

一等技術輔導員，第二職階，薪俸點為320：莫錫炫，由二零一三年九月二十二日起生效；

特級行政技術助理員，第二職階，薪俸點為315：黎美娟，由二零一三年八月二十一日起生效；

二等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為195：馬少芳，由二零一三年九月一日起生效，何詩慧，由二零一三年九月二日起生效及徐見歡，由二零一三年九月十二日起生效。

Nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 2.º e 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, o pessoal, destes Serviços, a seguir indicado, a partir de 1 de Agosto de 2013 e até em 31 de Julho de 2014, é designado, o primeiro e o segundo, como directoras das Escolas Primárias Oficiais Luso-Chinesas «Sir Robert Ho Tung» e da Taipa e o último, subdirectora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung»:

Ho Im Wa, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), contratada além do quadro destes Serviços, Ip Wai U, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), contratada além do quadro destes Serviços e Chan In Fan, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), de nomeação definitiva destes Serviços.

Nos termos dos artigos 3.º e 4.º da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Agosto de 2013 e até em 31 de Julho de 2014, Pun Vai Nim, docente do ensino secundário de nível 1, contratado além do quadro destes Serviços, é designado como subdirector da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional.

Por despachos da signatária, de 13 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: Lou Heong In, a partir de 1 de Outubro de 2013; 1.º escalão, índice 485: Cheong Kit I, a partir de 8 de Setembro de 2013;

Técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Long Lan Si, a partir de 21 de Setembro de 2013; 1.º escalão, índice 430: Cheong Soi Hang, a partir de 17 de Setembro de 2013;

Técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Siu Weng Un, a partir de 5 de Setembro de 2013;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Loi Chi Lam, a partir de 8 de Setembro de 2013, Che Hang Fong Georgina, Lei Iok Ieng e Leong Pac Kin, a partir de 28 de Setembro de 2013; 1.º escalão, índice 350: Leong Cheok Hong, a partir de 17 de Setembro de 2013 e Wong Iong Wan, a partir de 22 de Setembro de 2013;

Adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320: Mok Sek Iun, a partir de 22 de Setembro de 2013;

Assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315: Lai Mei Kun, a partir de 21 de Agosto de 2013;

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Ma Sio Fong, a partir de 1 de Setembro de 2013, Ho Si Wai, a partir de 2 de Setembro de 2013 e Choi Kin Fun, a partir de 12 de Setembro de 2013.

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年七月十五日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第六職階，薪俸點為575：李金，由二零一三年九月十日起生效；歐德明及甯卓敏儀，由二零一三年九月三十日起生效；第四職階，薪俸點為515：劉祖耀及王培梅，由二零一三年九月六日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第九職階，薪俸點為650：馮惠賢，由二零一三年九月十日起生效；第八職階，薪俸點為625：陳慧君，由二零一三年九月三日起生效及蘇靜雯，由二零一三年九月十四日起生效；第七職階，薪俸點為590：李佩賢，由二零一三年九月五日起生效；梁玉女，由二零一三年九月六日起生效；甄樹林，由二零一三年九月二十三日起生效及劉萬霞，由二零一三年九月二十六日起生效；第六職階，薪俸點為555：劉且，由二零一三年九月九日起生效；Ana Catarina Pires Santos e Silva，由二零一三年九月十一日起生效；第四職階，薪俸點為505：Ana Maria Brito da Rosa Ferreira，由二零一三年九月五日起生效；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第十職階，薪俸點為565：蘇潤嫦，由二零一三年九月二十八日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第九職階，薪俸點為650：陳國茵，由二零一三年九月十三日起生效；第六職階，薪俸點為555：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos，由二零一三年九月十日起生效。

二零一三年七月二十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

文化局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一三年七月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

彭國全——第六職階重型車輛司機，自二零一三年九月一日起生效；

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 15 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575: Lei Kam, a partir de 10 de Setembro de 2013, Ao Tak Meng e Ning Cheok Man I, a partir de 30 de Setembro de 2013; 4.º escalão, índice 515: Lao Chou Io e Wong Pui Mui, a partir de 6 de Setembro de 2013;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 9.º escalão, índice 650: Fong Wai In, a partir de 10 de Setembro de 2013; 8.º escalão, índice 625: Chan Wai Kwan, a partir de 3 de Setembro de 2013 e Sou Cheng Man, a partir de 14 de Setembro de 2013; 7.º escalão, índice 590: Lei Pui In, a partir de 5 de Setembro de 2013, Leung Iok Noi, a partir de 6 de Setembro de 2013, Ian Su Lam, a partir de 23 de Setembro de 2013 e Lao Man Ha, a partir de 26 de Setembro de 2013; 6.º escalão, índice 555: Lao Tan, a partir de 9 de Setembro de 2013, Ana Catarina Pires Santos e Silva, a partir de 11 de Setembro de 2013; 4.º escalão, índice 505: Ana Maria Brito da Rosa Ferreira, a partir de 5 de Setembro de 2013;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 10.º escalão, índice 565: So Ion Seong, a partir de 28 de Setembro de 2013;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650: Chan Koc Ian, a partir de 13 de Setembro de 2013; 6.º escalão, índice 555: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos, a partir de 10 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente deste Instituto, de 10 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Pang Kok Chun, como motorista de pesados, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

陳華添及陳華耀——第六職階技術工人，各自二零一三年九月一日及九月十五日起生效；

楊世強——第五職階重型車輛司機，自二零一三年九月十五日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十二日作出的批示：

應黃家輝的請求，其在本局擔任第一職階一等行政技術助理員的個人勞動合同自二零一三年八月一日起予以解除。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

蔡小旋——第一職階一等技術輔導員，自二零一三年九月一日起生效；

關世濠——第一職階二等技術輔導員，自二零一三年九月三日起生效；

沈穎瑤——第一職階二等技術員，自二零一三年九月十二日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十六日作出的批示：

應張毅的請求，其在本局擔任演藝學院舞蹈學校校長的個人勞動合同自二零一三年九月一日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

李劍輝——第二職階重型車輛司機，自二零一三年九月一日起生效；

程蓮汝——第五職階技術工人，自二零一三年九月十二日起生效；

甘羅生——第四職階技術工人，自二零一三年九月十六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十九日作出的批示：

應郭俊儀的請求，其在本局擔任澳門中樂團全職樂師的個人勞動合同自二零一三年九月一日起予以解除。

邵俊傑在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同有效期至二零一三年九月十日止。

Chan Wa Tim e Chan Wa Io, como operários qualificados, 6.º escalão, a partir de 1 e 15 de Setembro de 2013, respectivamente;

Ieong Sai Keong, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 12 de Julho de 2013:

Wong Ka Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Choi Sio Sun, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Kwan Sai Hou, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2013;

Sam Weng Io Basilla, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2013.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 16 de Julho de 2013:

Zhang Yi — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como directora da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 17 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lei Kim Fai, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Cheng Lin U, como operária qualificada, 5.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2013;

Kam Lo Sang, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 19 de Julho de 2013:

Kuok Chon I — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Siu Chun Kit Louis — caduca o contrato individual de trabalho como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, no termo do seu prazo, em 10 de Setembro de 2013.

二零一三年七月二十五日於文化局

代局長 姚京明

Instituto Cultural, aos 25 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, Yao Jingming.

旅遊局**准照摘錄**

一級酒吧，其中文名稱為“樂怡酒吧”，葡文名稱為“Viva”和英文名稱為“Cheers Bar”，在二零一三年七月二日獲發第0622/2013號牌照，持牌人為“澳門富豪酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Beverly Plaza Macau, Limitada”和英文名稱為“Hotel Beverly Plaza Macau Limited”。場所位於澳門羅理基博士大馬路70號、86號、94號、98號和106號澳門富豪酒店地層。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“栢德旅行社”旅行社，葡文為“Agencia de Turismo P D”及英文為“P D Travel Agency”，於二零一三年七月九日獲發准照第0202號，持牌公司為“栢德國際旅遊有限公司”，葡文為“Sociedade de Turismo P D Internacional, Limitada”及英文為“P D International Turism Limited”。旅行社位於澳門黑沙環海邊巷25號亨達大廈地下L舖。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零一三年七月二十三日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

社會工作局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一三年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及第四十四條第二款的規定，楊惠珍在本局擔任第六職階勤雜人員的散位合同自二零一三年九月一日起續期至二零一四年七月二十四日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

吳祖坤及鄭錫球，第八職階勤雜人員，分別自二零一三年八月十日及八月十二日起生效；

周欣源，第五職階輕型車輛司機，自二零一三年八月十五日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de licenças**

Foi emitida a licença n.º 0622/2013, em 2 de Julho de 2013, em nome da sociedade “澳門富豪酒店有限公司”, em português «Hotel Beverly Plaza Macau, Limitada» e em inglês «Hotel Beverly Plaza Macau Limited», para o bar denominado “樂怡酒吧”, em português «Viva» e em inglês «Cheers Bar» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 70, 86, 94, 98 e 106, r/c do Hotel «Beverly Plaza», Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0202, em 9 de Julho de 2013, em nome da sociedade “栢德國際旅遊有限公司”, em português «Sociedade de Turismo P D Internacional, Limitada» e em inglês «P D International Turism Limited», para a agência de viagens “栢德旅行社”, em português «Agencia de Turismo P D» e em inglês «P D Travel Agency», sita na Travessa Marginal da Areia Preta, n.º 25, Edifício «Hantec», rés-do-chão, loja «L», Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Julho de 2013.
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do presidente do IAS, de 9 de Julho de 2013:

Ieong Wai Chan — renovado o contrato de assalariamento até 24 de Julho de 2014, como auxiliar, 6.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ng Chou Kuan e Cheang Sek Kau, como auxiliares, 8.º escalão, a partir de 10 e 12 de Agosto de 2013, respectivamente;

Chao Ian Un, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, a partir de 15 de Agosto de 2013;

黃志華，第六職階輕型車輛司機，自二零一三年九月一日起生效；

陳金蘭及利寶儀，第一職階勤雜人員，自二零一三年九月一日起生效；

梁燕嫻、區翁佩兒及李惠娟，第六職階勤雜人員，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃金鳳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年七月十八日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

摘錄自局長於二零一三年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

羅兆基、梁詩韻、楊子傑、霍美儀、楊智靈及朱偉明，第一職階二等技術輔導員，首五名及最後一名分別自二零一三年九月十二日及九月二十六日起生效；

盧淑文及王雪梨，第一職階二等技術員，分別自二零一三年九月二十九日及十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

區秀勤，自二零一三年六月三十日起轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

李玉玲，自二零一三年六月三十日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

黃劍雄，自二零一三年七月八日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

Vong Chi Va, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Chan Kam Lan e Lei Pou I, como auxiliares, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Leong In Han, Ao Iong Pui I e Lei Vai Kin, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013:

Wong Kam Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2013.

Por despachos do presidente do IAS, de 11 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Sio Kei, Leong Si Wan, Ieong Chi Kit, Fok Mei Yee, Ieong Chi Leng e Chu Wai Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 e 26 de Setembro de 2013, para o 1.º a 5.º e o último, respectivamente;

Lou Sok Man e Wong Sut Lei, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Setembro e 1 de Outubro de 2013, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Ao Sao Kan, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 30 de Junho de 2013;

Lei Ioc Leng, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 30 de Junho de 2013;

Wong Kim Hong, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 8 de Julho de 2013.

二零一三年七月二十四日於社會工作局

局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 24 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, Iong Kong Io.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一三年六月三日作出之批示：

王蕙蘭，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一三年六月四日起生效。

按照本辦代副主任於二零一三年六月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期兩年，有關職級、職階及薪俸點如下：

周艷玲，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一三年八月一日起生效；

陳淑儀，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一三年八月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年六月十九日作出之批示：

劉芷菁，根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一三年八月一日起生效。

按照本辦主任於二零一三年七月十五日作出之批示：

張嬌蘭，本辦第一職階勤雜人員，應其要求解除散位合同，由二零一三年八月十日起生效。

二零一三年七月二十六日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零一三年七月十二日社會文化司司長批示：

馮炳權，社會保障基金編制內第一職階首席顧問高級技術員——根據第26/2009號行政法規第八條，及九月十六日第

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2013:

Wong Wai Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro ascendendo para técnica superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Junho de 2013.

Por despachos do coordenador-adjunto, substituto, deste Gabinete, de 5 de Junho de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Chao Im Leng, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Chan Suk Yee, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2013:

Lau, Helena — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato para a categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 15 de Julho de 2013:

Cheong Kio Lan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.^o escalão, neste Gabinete, a partir de 10 de Agosto de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Julho de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Silvia Ribeiro Osório Ho*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Fung Ping Kuen, técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social —

49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式續任為澳門理工學院中西文化研究所副所長，任期兩年，自二零一三年十一月一日起，至二零一五年十月三十一日止。

二零一三年七月二十五日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

renovada a nomeação, para exercer em regime de comissão de serviço, como subcoordenador do Centro de Estudos de Culturas Sino-Occidentais do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 1 de Novembro de 2013 a 31 de Outubro de 2015.

Instituto Politécnico de Macau, aos 25 de Julho de 2013. — O Secretário-geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年七月十八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改崔振威在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點，自二零一三年七月十九日起生效。

批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會主席於二零一三年七月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，以附註形式修改胡夏玲及歐錦榮在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點，自二零一三年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，梁國華在本基金擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一三年八月十六日起續期一年，薪俸點為160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁麗君、崔妙群、陳敏怡及楊毅明在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一三年八月一日起生效。

二零一三年七月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 18 de Julho de 2013:

Choi Chan Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Julho de 2013.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 18 de Julho de 2013:

Wu Ha Leng e Ao Kam Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Leong Kuok Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Leong Lai Kuan, Choi Mio Kuan, Chan Man I e Jeong Ngai Meng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Julho de 2013. — A Presidente, substituta, do Conselho de Administração, *Chan Pou Wan*.

澳門格蘭披治大賽車委員會**批示摘錄**

摘錄自澳門格蘭披治大賽車委員會協調員於二零一三年五月三十一日作出的批示：

應謝珮儀的請求，其在本委員會擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一三年八月一日起予以解除。

二零一三年七月二十六日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月二日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局技術輔助處文書處理暨檔案科科長Henrique Niza因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年九月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年七月二日作出的批示：

許海岐，第一職階首席高級技術員、黃守儒，第一職階一等技術員、王嘉寶，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，首位由二零一三年九月一日起，最後兩位由二零一三年九月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年七月三日作出的批示：

徐擇廉，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年八月三十一日起，轉為第二職階首席技術輔導員，合同其他條件維持不變。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador desta Comissão, de 31 de Maio de 2013:

Che Pui I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Comissão, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Julho de 2013:

Henrique Niza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 2 de Julho de 2013:

Hoi Hoi Kei, técnico superior principal, 1.º escalão, Wong Sao Iu, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Wong Ka Pou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013 para o primeiro e 2 de Setembro de 2013 para os dois últimos.

Por despacho do signatário, de 3 de Julho de 2013:

Choi Chak Lim, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 31 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自簽署人於二零一三年七月四日作出的批示：

林仲文，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年七月五日作出的批示：

張志聰及張嘉琪，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年七月九日作出的批示：

嚴學明，第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一三年五月二十二日起，轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年七月十二日作出的批示：

何耀龍及潘宇聰，第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，自二零一三年五月二十二日起，轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零一三年七月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho do signatário, de 4 de Julho de 2013:

Lam Chong Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Julho de 2013:

Cheong Chi Chong e Cheong Ka Kei, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Por despacho do signatário, de 9 de Julho de 2013:

Im Hok Meng, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 22 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 12 de Julho de 2013:

Ho Io Long e Pun I Chung, técnicos superiores principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 22 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一三年七月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，黃宇強在本局擔任第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Julho de 2013:

Wong U Keong — renovado o contrato de assalariamento como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, nestes

二職階重型車輛司機職務的散位合同獲續期，由二零一三年七月十五日起至二零一四年七月十四日止，薪俸點180點。

按照簽署人於二零一三年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，戴志恆在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同獲續期，由二零一三年七月十七日起至二零一四年七月十六日止，薪俸點120點。

二零一三年七月十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 15 de Julho de 2013 a 14 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 4 de Julho de 2013:

Tai Chi Hang — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 17 de Julho de 2013 a 16 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一三年四月二十四日運輸工務司司長批示：

黃國潭碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任船舶檢驗處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年八月四日起生效。

摘錄自二零一三年七月三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

第一職階二等技術輔導員，陳健林及陳志恆，分別自二零一三年九月十二日及九月十九日起生效；

第一職階一等海事人員張炳權及鄭治本，以及第三職階二等海事人員周松練、周啓漢、張錦基、馮亞勝及梁漢章，自二零一三年九月十二日起生效。

摘錄自二零一三年七月十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2013:

Mestre Huang Guotan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Divisão de Inspeção de Embarcações destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 3 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Chan Kin Lam e Chan Chi Hang, a partir de 12 e 19 de Setembro de 2013, respectivamente;

Pessoais marítimos de 1.ª classe, 1.º escalão, Cheong Peng Kun e Chiang Chi Pun, e pessoais marítimos de 2.ª classe, 3.º escalão, Chao Chong Lin, Chao Kai Hon, Cheong Kam Kei, Fong A Seng e Leong Hon Cheong, a partir de 12 de Setembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 10 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

第一職階二等技術輔導員，黎峻、張燕鋒及唐松，分別首兩名自二零一三年九月十九日及最後一名自二零一三年九月二十二日起生效；

第一職階二等海上交通控制員，吳靜宜及李沿錕，自二零一三年九月二十一日起生效。

摘錄自二零一三年七月十五日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尚永儉在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，自二零一三年七月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁曉恩在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自二零一三年七月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，崔震聲、李敏琪及鄭峰在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一三年七月十八日起生效。

二零一三年七月二十五日於海事及水務局

局長 黃穗文

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Lai Chon, Cheong In Fong e Tong Chong, a partir de 19 de Setembro de 2013 para os dois primeiros e a partir de 22 de Setembro de 2013 para o último, respectivamente;

Controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, Ng Cheng I e Lei Un Kuan, a partir de 21 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Julho de 2013:

Seong Weng Kim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2013.

Leong Hio Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2013.

Choi Chan Seng, Lei Man Kei e Chiang Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 25 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

海事及水務局福利會

批示摘錄

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一三年七月十八日批示核准之海事及水務局福利會二零一三財政年度本身預算之第二次修改：

OBRA SOCIAL DA DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho do mesmo ano:

海事及水務局福利會二零一三財政年度第二次本身預算修改
2.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2013
da Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	04	食堂用品 <i>Utensílios para cantinas</i>		10,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	30,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	02	00	00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		
02	03	02	01	00	電費 <i>Energia eléctrica</i>		30,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>		
02	03	04	00	01	不動產 <i>Bens imóveis</i>		10,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00	00	私人 <i>Particulares</i>		
04	03	00	00	02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>	40,000.00	
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
07	10	00	00	00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>		20,000.00
					總額 <i>Total</i>	70,000.00	70,000.00

二零一三年七月二十二日於海事及水務局福利會——行政
 委員會——主席：海事及水務局局長 黃穗文，副主席：海事及
 水務局副局長 黃錦輝，秘書：海事及水務局行政及財政廳廳
 長 鄧應銓，委員：財政局首席特級技術輔導員 Maria Helena
 Azevedo Correia de Paiva

Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Ma-
 rítimos e de Água, aos 22 de Julho de 2013. — O Conselho
 Administrativo. — A Presidente, *Wong Soi Man*, directora da
 Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água. — O
 Vice-Presidente, *Vong Kam Fai*, subdirector da Direcção dos
 Serviços de Assuntos Marítimos e de Água. — O Secretário,
Tang Ieng Chun, chefe do D.A.F. da Direcção dos Serviços de
 Assuntos Marítimos e de Água. — A Vogal, *Maria Helena Aze-
 vedo Correia de Paiva*, adjunto-técnico especialista principal
 da D.S.F.

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年六月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，余偉仁在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的散位合同，自二零一三年九月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年，從二零一三年十月一日起生效：

梁衍莊，續聘為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點；

楊越強，續聘為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改第二職階首席技術員林慧珊在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，自簽署附註日二零一三年七月十五日起生效。

二零一三年七月二十四日於郵政局

局長 劉惠明

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年七月八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李根強在本局擔任第五職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一三年八月十四日起續期一年，且配合第14/2009號法律第十三條第二款第三)項及第三款的規定，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年八月十三日起，轉為收取相等於第六職階輕型車輛司機的薪俸點220的薪俸。

二零一三年七月二十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 26 de Junho de 2013:

U Wai Ian — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013:

Leong In Chong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Ieong Ut Keong, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Julho de 2013:

Lam Wai San, técnica principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para técnica especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir da data de assinatura do averbamento de 15 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Julho de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Lei Kan Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Agosto de 2013, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 13 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 22 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

黃祖強，第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一三年七月十日起生效；

李浩東、周智君、焦志雄、劉友玲、呂信生及余淑安，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，首位自二零一三年七月十日及其餘五位自二零一三年七月十六日起生效；

吳金章及陳詩時，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，分別自二零一三年七月二十四日及二零一三年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

何偉光，第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，自二零一三年六月十九日起生效；

林勇夫及黃東成，第一職階勤雜人員，薪俸點110，自二零一三年七月十六日起生效；

蕭光雄，第七職階勤雜人員，薪俸點180，自二零一三年八月一日起生效；

黎文志，第四職階輕型車輛司機，薪俸點180，自二零一三年八月一日起生效；

嚴明仁，第五職階輕型車輛司機，薪俸點200，自二零一三年八月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年六月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

劉家光、吳淑芬、陳賽紅、羅志威及羅靜賢，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，首兩位自二零一三年八月五日及其餘三位自二零一三年八月十八日起生效；

梁紹娟及莫禮富，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，分別自二零一三年八月二十一日及二零一三年九月一日起生效；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Wong Chou Keong, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 10 de Julho de 2013;

Lei Hou Tong, Chao Chi Kuan, Chio Chi Hong, Lao Iao Leng, Loi Son Sang e Iu Sok On, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 10 de Julho de 2013 para o primeiro e 16 de Julho de 2013 para os restantes;

Ng Kam Cheong e Chan Si Si, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 24 de Julho de 2013 e 1 de Agosto de 2013, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Ho Wai Kuong, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, a partir de 19 de Junho de 2013;

Lam Iong Fu e Wong Tong Seng, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, a partir de 16 de Julho de 2013;

Sio Kuong Hong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Lai Man Chi, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Im Meng Ian, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, a partir de 10 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 20 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Lau Kar Kwong, Ng Sok Fan, Chan Choi Hong, Law Chi Wai e Law Cheng In, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 5 de Agosto de 2013 para os dois primeiros e 18 de Agosto de 2013 para os restantes;

Leong Sio Kun e Mok Lai Fu, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 21 de Agosto e 1 de Setembro de 2013, respectivamente;

文樹明，第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，自二零一三年九月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年六月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，下列人員的編制外合同續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，職級、薪俸點及日期如下：

吳佩詩，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年九月一日起生效；

鄧遠鋒及李燕雯，第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零一三年九月一日起生效；

徐小山，第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一三年九月七日起生效；

黃燕玲，第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一三年八月十七日起生效；

戚雪平、宋寶夔、鄭綺華及梁淑祺，第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一三年九月七日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年七月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳小燕在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年九月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，自二零一三年九月十三日起轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

二零一三年七月二十三日於房屋局

局長 譚光民

Man Su Meng, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 27 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias, índices e datas a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Ung Pui Si, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Tang Alan Yuenfung e Lei In Man, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Choi Siu Shan, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 7 de Setembro de 2013;

Wong In Leng, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 17 de Agosto de 2013;

Chek Sut Peng, Song Pou Kuai, Cheang I Wa e Leong Sok Kei, como técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 8 de Julho de 2013:

Chan Sio In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 23 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

環保與節能基金

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條及第四十三條規定，茲公佈經運輸工務司司長於二零一三年五月二十二日批示及經濟財政司司長二零一三年七月八日批示核准之環保與節能基金二零一三財政年度本身預算第一次修改：

FUNDO PARA A PROTECÇÃO AMBIENTAL E A CONSERVAÇÃO ENERGÉTICA

Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética para o ano económico de 2013, autorizada pelos despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2013, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Julho do mesmo ano:

環保與節能基金二零一三財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能分類 Classificação funcional	編號 Código							開支項目 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
8-09-0	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	12,200.00	
8-09-0	04	03	00	00	01	企業 Empresas	24,799,000.00	
8-09-0	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		24,811,200.00
						總額 Total	24,811,200.00	24,811,200.00

二零一三年五月十六日於環保與節能基金——行政管理委員會——主席：張紹基——委員：山禮度，姚思陽，李少容，陸麗芬

Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, aos 16 de Maio de 2013. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Sio Kei*. — Os Vogais, *Arnaldo Ernesto dos Santos* — *Io Si Jeong* — *Lei Sio Iong* — *Lok Lai Fan*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零一三年七月二十三日批示核准之民航局二零一三年財政年度本身預算第二次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho do mesmo ano:

民航局二零一三年財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	20,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		20,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	240,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	06	00	00	招待費	100,000.00	
02	03	07	00	02	Representação 在澳門特別行政區之活動	300,000.00	
02	03	08	00	01	Acções na RAEM 研究、顧問及翻譯	700,000.00	
02	03	08	00	02	Estudos, consultadoria e tradução 技術及專業培訓	200,000.00	
02	03	08	00	99	Formação técnica ou especializada 其他	200,000.00	
02	03	09	00	01	Outros 研討會及會議	400,000.00	
04	04	00	00	02	Seminários e congressos 給予外地組織的共同分擔及會費	160,000.00	
05	04	00	00	04	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior 其他福利金	100,000.00	
					Outros fundos de previdência		
					總額 Total	1,220,000.00	1,220,000.00

二零一三年七月十九日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 19 de Julho de 2013. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十一日作出的批示：

根據第17/2005號行政法規及第10/2009號行政法規修改的第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改在二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之唯一合格投考人第二職階一等行政技術助理員區鈺儀在本委員會秘書處擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一三年七月十二日起生效。

二零一三年七月二十二日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Julho de 2013:

Ao Iok I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2013, II Série, de 19 de Junho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 17/2005 e 10/2009, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2013.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 22 de Julho de 2013. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政會

公告

為填補經由行政會秘書處以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門卑第巷1及3號，澳門華人銀行大廈三樓行政會秘書處行政、財政及資訊處內以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十二日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

CONSELHO EXECUTIVO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa, Financeira e Informática da Secretaria do Conselho Executivo, sita em Macau, na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1 e 3, Edf. «Banco Chinês de Macau», 3.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Secretaria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 22 de Julho de 2013.

A Secretária-Geral, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

政府總部輔助部門

公告

政府總部輔助部門為透過散位合同方式填補技術工人職程接線生範疇第一職階技術工人一缺，經二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>)。

二零一三年七月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$950.00)

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sito na Travessa do Paiva n.º 5, e divulgada no sítio electrónico dos Serviços de Apoio (<http://www.sasg.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, por provimento em contrato de assalariamento, de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de telefonista, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Julho de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Listas

審計署於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補審計署人員編制高級技術員組別內第一職階首席高級技術員兩缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 薛子慧.....	78.44
2.º 譚施敏.....	76.38

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零一三年七月二十四日審計長批示確認)

二零一三年七月二十二日於審計署

典試委員會：

主席：處長 鄭桂垣

正選委員：首席顧問高級技術員 趙杏嫦

顧問高級技術員 Américo Xavier de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

審計署於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考，以填補審計署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
龐國祺.....	81.88

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零一三年七月二十二日審計長批示確認)

二零一三年七月二十二日於審計署

典試委員會：

主席：審計師 黃健輝

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sit Chi Wai	78,44
2.º Tam Si Man	76,38

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 24 de Julho de 2013).

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheang Kuai Wun, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chiu Hang Seong, técnica superior assessora principal; e

Américo Xavier de Sousa, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kuong Kok Kei	81,88

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 22 de Julho de 2013).

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Kin Fai, auditor.

正選委員：首席高級技術員 袁健文

候補委員：顧問高級技術員（統計暨普查局） 譚光雄

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

審計署於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補審計署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
關荔生.....	77.94

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零一三年七月二十五日審計長批示確認）

二零一三年七月二十五日於審計署

典試委員會：

主席：一等高級技術員 林文

正選委員：顧問高級技術員 黃志遠

候補委員：特級技術輔導員 梅雪麗

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

Vogal efectivo: Yuen Kin Man, técnico superior principal.

Vogal suplente: Tam Kuong Hong, técnico superior assessor da DSEC.

（Custo desta publicação \$ 1 155,00）

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado</i> :	valores
Kuan Lai Sang.....	77,94

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 25 de Julho de 2013）.

Comissariado da Auditoria, aos 25 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Man, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivo: Wong Chi Un, técnico superior assessor.

Vogal suplente: Mui Sut Lai, adjunto-técnico especialista.

（Custo desta publicação \$ 1 126,00）

初級法院

公告

無償還能力案第CV2-12-0001-CFI號 第二民事法庭

申請人：新濠博亞博彩（澳門）股份有限公司，總辦事處設於澳門蘇亞利斯博士大馬路25號互助會大廈一樓13室，登記於商業及動產登記局第24325 SO號。

被申請人：張德純，與蔡寶珠以分別財產制結婚，最後為人所知悉之地址為澳門氹仔布拉干薩街濠景花園第22座17樓P座及氹仔基馬拉斯大馬路濠景花園第22座22樓I座。

澳門特別行政區初級法院第二民事法庭法官：

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Insolvência n.º CV2-12-0001-CFI 2.º Juízo Cível

Requerente: Melco Crown Jogos (Macau), S.A., sociedade comercial com sede em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, Comp. 13, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 24325 SO.

Requerido: Zhang Dechun, casado com Cai Baozhu, em chinês蔡寶珠, no regime da separação de bens, com moradas conhecidas em Macau, na Rua de Bragança, Edif. Nova Taipa Garden, Bloco 22, 17.º andar P, Taipa; e na Avenida de Guimarães, Edif. Hou Keng Garden, bloco 22, 22.º andar, I, Taipa.

A Mm.ª Juíza de Direito do 2.º Juízo Cível do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

現根據二零一三年七月二十四日在本卷宗所立之判決書已宣告被申請人張德純，最後為人所知悉之地址為澳門氹仔布拉干薩街，濠景花園第22座17樓P座及氹仔基馬拉斯大馬路，濠景花園第22座22樓I座，現正處於無償還能力狀態，根據《民事訴訟法典》第1089條第1款之規定，已訂定期限60天予債權人提出其清償債權。

已委任周國強律師，職業住所在澳門殷皇子大馬路47-53號澳門廣場8樓M座，為司法管理人。

二零一三年七月二十四日於初級法院

法官：張婉媚

特級書記員：麥健光

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Faz saber que, por sentença de 23/07/2013, proferida nos presentes autos, foi declarada a insolvência do requerido Zhang Dechun (張德純), casado com Cai Baozhu, em chinês 蔡宝珠, no regime da separação de bens, com moradas conhecidas em Macau, na Rua de Bragança, Edif. Nova Taipa Garden, Bloco 22, 17.º andar P, Taipa; e na Avenida de Guimarães, Edif. Hou Keng Garden, bloco 22, 22.º andar, I, Taipa, tendo sido fixado em 60 dias o prazo para os credores reclamarem os seus créditos, conforme o disposto no artigo 1089.º, n.º 1 do C.P.C.

Foi nomeado administrador judicial o Sr. Dr. Chao Kóc Keong, advogado, com domicílio na Av. do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, 8.º andar, «M», The Macau Square, Macau.

Tribunal Judicial de Base, aos 24 de Julho de 2013.

A Juíza de Direito, *Cheong Un Mei*.

O Escrivão Judicial Especialista, *Agostinho Paiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

檢察長辦公室

名單

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
鍾慧圓.....	80,13

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一三年七月二十四日批示確認)

二零一三年七月二十二日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室人事財政廳廳長 李凱旋

正選委員：檢察長辦公室人事財政廳財政處處長 梁麗霞

行政公職局指定人員 黃健樑 (教育暨青年局二等高級技術員)

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

GABINETE DO PROCURADOR

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chong Wai Un	80,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 24 de Julho de 2013).

Gabinete do Procurador, aos 22 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lee Hoi Sun, chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do GP.

Vogais efectivos: Leong Lai Ha, chefe da Divisão de Gestão Financeira do DGPF do GP; e

Wong Kin Leung, técnico superior de 2.ª classe da DSEJ, designada pelos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公告

Anúncio

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAFF, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 23 de Julho de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS
E DA TECNOLOGIA

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金公佈二零一三年第二季給予財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 2.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidade Beneficiária	受資助項目負責人 O Responsável de Projecto de Apoio Financeiro	受資助項目編號 N.º de Projecto de Apoio Financeiro	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
項目資助 Apoio Financeiro dos Projectos das Ciências e da Tecnologia					
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	黃漢青 Wong, Hon Cheng	080/2012/A3	29/04/2013	\$ 1,316,600.00	月球等離子體環境的模擬， 理論及觀測研究（第1期支 付）。 Modeling, theoretical, and observational studies of the lunar plasma environment (1.º payment)

受資助實體 Entidade Beneficiária	受資助項目負責人 O Responsável de Projecto de Apoio Financeiro	受資助項目編號 N.º de Projecto de Apoio Financeiro	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	趙慶林 Zhao, Qinglin	081/2012/A3	29/04/2013	\$ 402,200.00	非飽和無綫局域網環境下空 閑偵聽機制研究（第1期支 付）。 Idle sense scheme in non- saturated wireless lans (1.º payment)
	李建慶 Li, Jianqing	082/2012/A3	29/04/2013	\$ 584,000.00	嵌入式全光纖傳感器的工作 機理與應用研究（第1期支 付）。 Research on the mecha- nism and applications of in-line all-fiber sensors (1.º payment)
	蔡占川 Cai, Zhanchuan	084/2012/A3	29/04/2013	\$ 370,600.00	大數據形勢下數據補插與去 除冗餘算法及應用研究（第 1期支付）。 Research on algorithms and applications for data interpolation and removal of redundancy in an era of big data (1.º payment)
	李娜 Li, Na	093/2012/A	8/5/2013	\$ 249,000.00	川棟素肝毒性的分子機理研 究（第1期支付）。 Study on molecular me- chanism of hepatotoxicity induced by toosendanin (1.º payment)
	劉良 Liu, Liang	--	6/6/2013	\$ 5,000,000.00	資助成立中藥質量研究國家 重點實驗室（第3期支付）。 Apoio de estabelecimento do laboratório de referên- cia do estado para inves- tigação de qualidade em medicina chinesa (3.º pay- ment)
澳門大學 Universidade de Macau	董名垂 Dong, Mingchui	016/2012/A1	29/04/2013	\$ 897,000.00	運用自動編碼和信息學理論 分析心音信號生物序列的醫 學決策支持系統（第1期支 付）。 Clinical decision support system to analyze biolo- gical sequence of heart auscultation signal using automatic transcription and information theory (1.º payment)

受資助實體 Entidade Beneficiária	受資助項目負責人 O Responsável de Projecto de Apoio Financeiro	受資助項目編號 N.º de Projecto de Apoio Financeiro	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	羅健豪 Lo, Kin Ho	069/2012/A3	29/04/2013	\$ 889,000.00	經高溫曝露後雙相不鏽鋼的空泡侵蝕行為及利用激光表面處理改善其抗空蝕能力的研究（第1期支付）。 Cavitation erosion of duplex stainless-steels after high-temperature exposure and its mitigation by laser surface treatment (1.º payment)
	徐青松 Xu, Qingsong	070/2012/A3	29/04/2013	\$ 620,000.00	應用於微裝配的大範圍微夾持器的設計與研發（第1期支付）。 Design and development of large-range microgripper for microassembly (1.º payment)
	戴寧怡 Dai, Ningyi	072/2012/A3	29/04/2013	\$ 458,500.00	用於光伏發電系統并網的容性阻抗逆變器（第1期支付）。 Application of capacitive-coupling inverter to integrate photovoltaic (PV) generation system (1.º payment)
	王一濤 Wang, Yitao	074/2012/A3	29/4/2013	\$ 1,590,000.00	基於中藥功能多靶性的系統篩選關鍵技術群構建與優化（第1期支付）。 Establishment and optimization of key technologies for systematic screening of chinese medicine based on multi-targets property (1.º payment)
	熊捷 Xiong, Jie	076/2012/A3	29/04/2013	\$ 380,000.00	基于人口模型的隨機偏微分方程及其數值解（第1期支付）。 Stochastic partial differential equations for population models and their numerical solutions (1.º payment)
	劉志 Liu, Zhi	078/2012/A3	29/04/2013	\$ 385,200.00	金融高頻數據統計推斷及應用（第1期支付）。 Statistical inference of high frequency financial data with implementation (1.º payment)

受資助實體 Entidade Beneficiária	受資助項目負責人 O Responsável de Projecto de Apoio Financeiro	受資助項目編號 N.º de Projecto de Apoio Financeiro	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	胡光輝 Hu, Guanghui	085/2012/A3	29/04/2013	\$ 300,000.00	科恩——沈方程的快速數值方法（第1期支付）。 Efficient numerical methods for Kohn-Sham equation (1.º payment)
	王一濤 Wang, Yitao	--	6/6/2013	\$ 5,000,000.00	資助成立中藥質量研究國家重點實驗室（第3期支付）。 Apoio de estabelecimento do laboratório de referência do estado para investigação de qualidade em medicina chinesa (3.º payment)
科普資助 Apoio financeiro dos ensinamentos que promovem as Ciências					
濠江中學 Escola Hou Kong	劉穎誼 Lao, Weng I	017/2013/P	19/4/2013	\$ 49,000.00	無土栽培的認識與探究（第1期支付）。 The exploration and studying of hydroponics (1.º payment)
	麥國權 Mak, Kuok Kun	023/2013/P	8/5/2013	\$ 49,573.00	Arduino的學習及創意設計製作小組（第1期支付）。 Arduino learning and creative design team (1.º payment)
	梁錦華 Leong, Kam Wa	043/2013/P	14/6/2013	\$ 40,600.00	虛擬機器人的認識與設計（第1期支付）。 Learning and designing of simulation robot (1.º payment)
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmão dos Operários	劉志堅 Lao, Chi Kin	048/2012/P	27/6/2013	\$ 10,560.00	圖像設計與研究。 Graphic design and research
	梁月兒 Liang, Yueer	030/2013/P	20/5/2013	\$ 20,840.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education
	周玉瑀 Chao, Iok Kuan	045/2013/P	14/6/2013	\$ 72,100.00	微電影制作研究（第1期支付）。 Study of micro film (1.º payment)
培道中學 Escola Pui Tou	楊德貴 Yang, Degui	035/2013/P	21/5/2013	\$ 51,069.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	陳家良 Chan, Ka Leong	032/2013/P	10/5/2013	\$ 122,360.00	RCJ2013機械人培訓班。 The training of RoboCup-Junior 2013

受資助實體 Entidade Beneficiária	受資助項目負責人 O Responsável de Projecto de Apoio Financeiro	受資助項目編號 N.º de Projecto de Apoio Financeiro	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
鏡平學校 Escola Keang Peng	梁振華 Leong, Chan Wa	036/2013/P	21/5/2013	\$ 33,850.00	薈萃化學坊 (第1期支付)。 Energetic innovation team (1.º payment)
	梁藝強 Leong, Ngai Keong	046/2013/P	27/6/2013	\$ 48,500.00	仿生機械人研究小組 (第1期 支付)。 Bionic robot research group (1.º payment)
	林永康 Lam, Weng Hong	047/2013/P	27/6/2013	\$ 54,340.00	機械人教學活動班 (第1期支 付)。 Learning group of robotics (1.º payment)
聖公會 (澳門) 蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	陳冬冬 Chan, Tong Tong	027/2013/P	11/6/2013	\$ 42,490.00	地質考察小組 (第1期支付)。 Geological survey team (1.º payment)
	梁時輝 Leong, Si Fai	041/2013/P	14/6/2013	\$ 12,815.00	化學奧賽小組。 Group of chemical Olym- pics
	黃啓明 Wong, Kai Meng	042/2013/P	14/6/2013	\$ 63,900.00	科學研習班3 (第1期支付)。 Science curriculum 3 (1.º payment)
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores, em chinês Choi Nong Chi Tai Hoc Hau	陳偉文 Chan, Wai Man	123/2011/P	19/4/2013	\$ 11,480.50	實體機械人課程 (第2期支 付)。 Physical robot course (2.º payment)
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	鍾展邦 Chong, Chin Pong	038/2013/P	21/5/2013	\$ 62,650.00	化學魔術秀 (第1期支付)。 Chemistry magic show (1.º payment)
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	黃漢輝 Wong, Hon Fai	029/2013/P	10/5/2013	\$ 41,290.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education
東南學校 Escola Tong Nam	岑慧梅 Shum, Wai Mui	037/2013/P	21/5/2013	\$ 18,890.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education
培華中學 Escola Secundária Pui Va	李燕豪 Lei, In Hou	111/2011/P	5/4/2013	\$ 36,300.00	智能咪標系統 (第2期支付)。 Intelligent car-parking sys- tem (2.º payment)
福建學校 Escola Fukien	林淑儀 Lam, Sok I	033/2013/P	21/5/2013	\$ 54,000.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education
青洲小學 Escola «Ilha Verde»	黃嘉敏 Wong, Ka Man	031/2013/P	21/5/2013	\$ 33,050.00	航海模型科普教育。 Nautical models for science dissemination education

受資助實體 Entidade Beneficiária	受資助項目負責人 O Responsável de Projecto de Apoio Financeiro	受資助項目編號 N.º de Projecto de Apoio Financeiro	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	林智超 Lam, Chi Chiu	019/2013/P	19/4/2013	\$ 65,755.00	土木工程夏令營——2013。 Civil engineering summer camp 2013
	黃輝 Wong, Fai	020/2013/P	19/4/2013	\$ 107,000.00	2013 計算機科學探索夏令 營。 Computer science explora- tion camp 2013
	莫昇萍 Mok, Seng Peng	021/2013/P	19/4/2013	\$ 10,340.00	生物醫學影像研究工作坊。 Biomedical imaging rese- arch workshop
	郭志達 Kwok, Chi Tat	022/2013/P	8/5/2013	\$ 145,398.00	應用機電工程技術於輕軌工 程夏令營。 Applied electromechanical engineering in light rapid transit summer camp
	丁紹榮 Ting, Sio Weng	024/2013/P	8/5/2013	\$ 109,345.00	無線科技研習夏令營2013。 Wireless technology study summer camp 2013
	陳溢寧 Chan, Iat Neng	025/2013/P	21/5/2013	\$ 88,950.00	科普推廣（全年活動）計 劃暨暑期科學興趣研究營 （第1期支付）。 Annual science promotion plan & science study sum- mer camp (ASPP & SSSC) (1.º payment)
	陳俊龍 Chen, Chun Lung Philip	026/2013/P	8/5/2013	\$ 215,020.00	2013 機器人與人工智能夏令 營。 Robotics and artificial in- telligence summer camp 2013
	梁應德 Leong, Ieng Tak	034/2013/P	21/5/2013	\$ 88,800.00	科普推廣（全年活動）計劃 暨暑期數學興趣研究營。 Mathematics discovery summer camp
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	于麗麗 Yu, Lili	010/2013/P	5/4/2013	\$ 18,059.00	體驗中醫特色診法。 Healthy summer camp- -Feel the Chinese unique diagnostic and therapeutic approach
	梅苞 蔡占川 Mei, Bao Cai, Zhanchuan	013/2013/P	5/4/2013	\$ 183,450.00	趣味天文（彗星）觀測與太 空探索科普夏令營。 The summer camp of the observation of interesting astronomical phenomena (comet) and universe ex- ploration

受資助實體 Entidade Beneficiária	受資助項目負責人 O Responsável de Projecto de Apoio Financeiro	受資助項目編號 N.º de Projecto de Apoio Financeiro	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	徐友華 Xu, Youhua	015/2013/P	5/4/2013	\$ 27,026.00	從微觀世界認識自己。 Recognize the human body under microscope
	Hitchcock, Michael John	016/2013/P	5/4/2013	\$ 44,932.00	「藉著照片讓世界遊客認識 更多的澳門」夏令營。 My world in pictures for visitors to Macau summer camp
	黃贊 Huang, Yun	018/2013/P	27/6/2013	\$ 97,550.00	供應鏈管理與物流信息管理 系統普及夏令營。 Supply chain management and logistics information management system disse- mination summer camp
聖若瑟大學 Universidade de São José	Thota, Neena Jawaharlal	039/2013/P	11/6/2013	\$ 115,440.00	電子小工具工作坊（初中學 生）（第1期支付）。 E-Gadget workshops for junior high school students (1.º payment)
	Tagulao, Karen Araño	040/2013/P	14/6/2013	\$ 302,500.00	澳門中小學學生認識科學： “從基因到環境”（第1期支 付）。 Bringing science to prima- ry and secondary school students: from genes to en- vironment (1.º payment)
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	李美琪 Lei, Mei Kei	028/2013/P	10/5/2013	\$ 10,900.00	廢物管理及處理技術講座。 Waste management and practical usage seminar
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Chi- nesa	--	--	13/6/2013	\$ 8,575.00	2013科技活動周暨科普成果 展。 Subsidy for project de- monstration during Science & Technology Week 2013
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	--	--	13/6/2013	\$ 50,190.00	
鏡平學校 Escola Keang Peng	--	--	13/6/2013	\$ 26,400.00	
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Ma- cau	--	--	13/6/2013	\$ 11,300.00	

受資助實體 Entidade Beneficiária	受資助項目負責人 O Responsável de Projecto de Apoio Financeiro	受資助項目編號 N.º de Projecto de Apoio Financeiro	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores, em chinês Choi Nong Chi Tai Hoc Hau	--	--	13/6/2013	\$ 7,600.00	2013科技活動周暨科普成果 展。 Subsidy for project de- monstration during Science & Technology Week 2013
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	--	--	13/6/2013	\$ 8,700.00	
濠江中學 Escola Hou Kong	--	--	13/6/2013	\$ 70,000.00	
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	--	--	13/6/2013	\$ 109,506.00	
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Ir- mão dos Operários	--	--	13/6/2013	\$ 50,945.00	
培道中學 Escola Pui Tou	--	--	13/6/2013	\$ 31,880.00	
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	--	--	13/6/2013	\$ 11,660.00	
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	--	--	13/6/2013	\$ 53,650.00	
教業中學 Escola Kao Yip	--	--	13/6/2013	\$ 43,250.00	
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	--	--	13/6/2013	\$ 9,700.00	
澳門大學 Universidade de Macau	--	--	7/6/2013	\$ 15,140.00	
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	--	--	7/6/2013	\$ 26,000.00	
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Asso- ciações dos Moradores de Macau	--	--	13/6/2013	\$ 8,700.00	

受資助實體 Entidade Beneficiária	受資助項目負責人 O Responsável de Projecto de Apoio Financeiro	受資助項目編號 N.º de Projecto de Apoio Financeiro	批准日期 Data da Autorização	撥給之金額 Montante Atribuído	目的 Finalidades
澳門綠色環境保護協會 Associação de Protecção Ambiental Verde de Ma- cau	--	--	13/6/2013	\$ 8,365.00	2013科技活動周暨科普成果 展。 Subsidy for project de- monstration during Science & Technology Week 2013
總金額 Total				\$ 21,553,783.50	

二零一三年七月二十三日於科學技術發展基金

行政委員會主席 唐志堅

行政委員會委員 鄭冠偉

(是項刊登費用為 \$16,888.00)

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 23 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

(Custo desta publicação \$ 16 888,00)

個人資料保護辦公室

名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階一高等級技術員(法律範疇)一缺,經刊登於二零一三年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告,現公佈投考人的評核成績如下:

合格投考人: 分
鍾雪儀..... 82.81

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定,投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一三年七月十八日的批示確認)

二零一三年七月八日於個人資料保護辦公室

典試委員會:

主席:個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志漢

正選委員:個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

電信管理局一高等級技術員 張小弟

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores
Chong Sut I.....82,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Julho de 2013).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 8 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lio Chi Hon, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogais efectivos: Lei Man Tou, técnica superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Cheong Sio Tai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

公告

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階一等高級技術員（法律範疇）一缺，經二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

（是項刊登費用為 \$881.00）

本辦公室以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺，經於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 25 de Julho de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 25 de Julho de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, e publicada na página electrónica deste Gabinete <http://www.gdpd.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão,

定，將投考人確定名單張貼於南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座的個人資料保護辦公室告示板供查閱，及上載於本辦公室網頁<http://www.gdpd.gov.mo>。

二零一三年七月二十五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$822.00)

通告

按照行政長官於二零一三年四月二十九日之批示，以及根據第14/2009號法律（《公務人員職程制度》）和第23/2011號行政法規（《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》）規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補個人資料保護辦公室編制外合同技術員職程第一職階二等技術員（行政及財政範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備公共行政或工商管理範疇的高等專科課程。

3. 報名方式、地點及應遞交的文件

3.1 投考人須填妥由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或於其網頁下載），於指定期限及辦公時間內遞交到個人資料保護辦公室，地址：澳門南灣大馬路804號中華廣場13樓A-F座。

área de servente, da categoria de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais para efeitos de consulta, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 25 de Julho de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2013, e nos termos do disposto na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, em regime de contrato além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que reúnam os seguintes requisitos:

2.1 Sejam residentes permanentes de Macau;

2.2 Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) e f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.

2.3 Estejam habilitados com curso superior, relacionado à área administrativa e financeira, em administração, contabilidade, finanças, gestão, economia ou gestão de recursos humanos.

3. Forma e local de candidatura, as informações e os documentos necessários para a candidatura.

3.1 Os candidatos devem preencher a «ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe Executivo n.º 250/2011 (pode ser requisitada na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública), e apresentá-la, no período definido, durante o horário de expediente, ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 13.º andar, A-F, em Macau.

3.2 須遞交的文件：

- (1) 有效的身份證明文件副本（須出示正本供核對）；
- (2) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本供核對）；
- (3) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；
- (4) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內載明投考人曾任職務、現處職級及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第(1)、(2)或(4)項所指的文件，則可免除遞交，但須於報考時作出聲明。

4. 職務內容的一般特徵

技術員（行政及財政範疇）須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

在行政及財政範疇研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對行政財政範疇的管理作出較高的決定。

6. 薪俸

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第五級別350點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期最長六個月的試用期。

8. 甄選方式

8.1 甄選是以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

- a) 知識考試：50%；

3.2 Os documentos a apresentar:

- (1) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido (é necessária a apresentação do original para autenticação).
- (2) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigida no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação).
- (3) Nota curricular assinada pelo próprio candidato (escrito em chinês ou em português).
- (4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira, na categoria e na função pública, e as avaliações de desempenho para efeitos de participação no presente concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nos pontos (1), (2), (4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Ao técnico, área administrativa e financeira, cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de políticas e gestão na área administrativa e financeira.

6. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante da carreira de técnico do Nível 5 do mapa 2, anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

7. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

8. Método de selecção

8.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50%;

b) 專業面試: 40% ;

c) 履歷分析: 10%。

8.2 知識考試及專業面試之甄選方法為淘汰制。

8.3 除履歷分析外, 投考人如缺席或放棄任一考核, 亦會被淘汰。

8.4 最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分, 以0分至100分表示。最後成績得分低於50分者, 會被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平, 以筆試形式進行, 最多不超過三小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示, 成績低於50分者會被淘汰, 不得參加之後的甄選階段。

專業面試是根據職務要求的特點, 確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件, 專業面試取得的成績以0分至100分表示, 成績低於50分者會被淘汰, 不得參加之後的甄選階段。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓, 以審核其擔任職務的能力。

9. 考試範圍

9.1 法律知識:

(1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》;

(2) 第8/2005號法律 (《個人資料保護法》);

(3) 經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》;

(4) 第83/2007號行政長官批示——設立個人資料保護辦公室;

(5) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》;

(6) 第14/2009號法律 (《公務人員職程制度》);

(7) 第15/2009號法律 (《領導及主管人員通則的基本規定》);

(8) 第26/2009號行政法規 (《領導及主管人員通則的補充規定》);

b) Entrevista profissional: 40%; e

c) Análise curricular: 10%.

8.2 Os métodos de selecção da prova de conhecimento e da entrevista profissional têm carácter eliminatório.

8.3 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído do concurso, com excepção da análise curricular.

8.4 A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar conhecimentos gerais e profissionais indispensáveis para as funções a desempenhar, que se revestirá sob a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas. Os resultados obtidos são classificados de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função. Os resultados obtidos são classificados de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Programa da prova:

9.1 Conhecimentos de legislação:

(1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

(2) Lei n.º 8/2005 («Lei da Protecção de Dados Pessoais»);

(3) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

(4) Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2007 — É criado o Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais;

(5) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

(6) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

(7) Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

(8) Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

- (9) 第23/2011號行政法規(《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》);
- (10) 第2/2011號法律(《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》);
- (11) 第8/2004號法律(《公共行政工作人員工作表現評核原則》);
- (12) 第31/2004號行政法規(《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》);
- (13) 第235/2004號行政長官批示(《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》);
- (14) 第11/2007號行政法規(《公務人員工作表現的獎賞制度》);
- (15) 經第3/2009號法律修改的第8/2006號法律(《公務人員公積金制度》);
- (16) 經第8/2009號行政法規修改的第15/2006號行政法規(《公務人員公積金制度投放供款規章》);
- (17) 經五月二十六日第49/84/M號法令及四月二十七日第22/87/M號法令修改的十一月二十一日第41/83/M號法令(《訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行、管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則》);
- (18) 經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規(《公共財政制度》)(經第426/2009號行政長官批示重新公佈);
- (19) 第347/2006號行政長官批示——訂定澳門特別行政區公共行政部門的預算修改及補充預算的相關步驟;
- (20) 第1/2007號經濟財政司司長批示——核准關於處理取得財產和勞務開支、常設基金帳目內開支及公款退回和返還的指引;
- (21) 六月三日第39/GM/96號批示——訂定行政當局在資訊方面之活動之若干協調機制;
- (22) 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令(《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》);
- (23) 七月六日第63/85/M號法令(《規定購買物品及取得服務之程序》);
- (24) 十一月八日第74/99/M號法令(《核准公共工程承攬合同之法律制度》);
- (9) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- (10) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- (11) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- (12) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- (13) Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — a constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;
- (14) Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;
- (15) Lei n.º 8/2006, na redacção dada pela Lei n.º 3/2009 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- (16) Regulamento Administrativo n.º 15/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2009 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- (17) Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as novas redacções dadas pelo Decreto-Lei n.º 49/84/M, de 26 de Maio, e Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril — Regulamento a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das Contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;
- (18) Regulamento Administrativo n.º 6/2006 «Regime de administração financeira pública» com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 (Republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009);
- (19) Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006 — estabelece a tramitação das alterações orçamentais e dos orçamentos suplementares do sector público administrativo da Região Administrativa Especial de Macau;
- (20) Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007 — Aprova as Instruções para o Processamento de Despesas com Aquisição de Bens e Serviços, para o Processamento das Despesas em Conta dos Fundos Permanentes e para o Processamento de Reposições e Restituições de Dinheiros Públicos;
- (21) Despacho n.º 39/GM/96, de 3 de Junho — Define mecanismos de coordenação das actividades da Administração no domínio da informática;
- (22) «Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços», aprovado pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;
- (23) Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho («Regula o processo de aquisição de bens e serviços»);
- (24) Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro («Aprova o regime jurídico do contrato das empreitadas de obra públicas»);

(25) 第4/2010號法律(《社會保障制度》)。

9.2 有關行政及財政範疇內的專業知識;

9.3 公文寫作;

9.4 社會時事;

9.5 投考人在知識考試時,可參閱上述第9.1項所述的法例,但不可使用電子設備。

10. 知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

11. 名單的公佈

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座的個人資料保護辦公室的公告欄,並同時上載於本辦公室的網頁(<http://www.gdpd.gov.mo>)。

12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

13. 投考人個人資料處理政策

請參閱上載本辦公室網頁(<http://www.gdpd.gov.mo>)的私隱政策。

14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成:

主席:副主任 楊崇蔚

正選委員:職務主管 李敏濤

職務主管 廖志聰

候補委員:顧問高級技術員 江啟苗

二等高級技術員 洪情霞

二零一三年七月二十五日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$9,921.00)

(25) Lei n.º 4/2010 – (Regime da Segurança Social).

9.2 Conhecimento profissional na área administrativa e financeira;

9.3 Redacção de documentos oficiais;

9.4 Conhecimentos de actualidades;

9.5 Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas na alínea 9.1 no decurso da prova de conhecimentos, à excepção de quaisquer equipamentos electrónicos.

10. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos, constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

11. Publicação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza, 13.º andar, A-F, em Macau, e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gdpd.gov.mo>).

12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. Política para o tratamento dos dados pessoais de candidatos

Pode consultar a política de privacidade disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gdpd.gov.mo>).

14. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Yang Chongwei, coordenador-adjunto do Gabinete.

Vogais efectivos: Lei Man Tou, chefia funcional; e

Lio Chi Chong, chefia funcional.

Vogais suplentes: Kong Kai Mio, técnica superior assessora; e

Hong Cheng Ha, técnica superior de 2.ª classe.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 25 de Julho de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 9 921,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員一缺,經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lu-

公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉升開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
吳志基.....	71.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十五日行政法務司司長的批示確認)

二零一三年七月三日於行政公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：Glória do Espírito Santo

黃桂英

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

行政公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員一缺，經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉升開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
潘華強.....	81.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十五日行政法務司司長的批示確認)

二零一三年七月三日於行政公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：鄭麗嫻

Glória do Espírito Santo

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

gar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Chi Kei.....	71,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Glória do Espírito Santo; e

Vong Kuai Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Pun Va Keong.....	81,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Cheang Lai Han; e

Glória do Espírito Santo.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

行政公職局為填補人員編制內文案職程第一職階顧問文案兩缺，經於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉升開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 歐啟賢.....	86.81
2.º 陳澤民.....	82.88

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十五日行政法務司司長的批示確認)

二零一三年七月三日於行政公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：黃昌齡

鄭麗嫻

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de letrado assessor, 1.º escalão, da carreira de letrado, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Au Kai In.....	86,81
2.º Chan Chak Man.....	82,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Vong Cheong Leng; e

Cheang Lai Han.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

印 務 局

名 單

印務局為填補印務局編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
陳志生.....	82.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(行政法務司司長於二零一三年七月二十二日批示認可)

二零一三年七月二十四日於印務局

IMPRESA OFICIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro, do pessoal da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Chi Sang.....	82,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça de 22 de Julho de 2013).

Imprensa Oficial, aos 24 de Julho de 2013.

典試委員會：

主席：印務局處長 羅小敏

正選委員：印務局科長 李麗珍

博彩監察協調局一等高級技術員 伍安璐

印務局為填補印務局編制外合同任用的照相排版系統操作員職程第一職階首席照相排版系統操作員兩缺，經二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馬玉燕.....	84.00
2.º 李麗芳.....	83.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(行政法務司司長於二零一三年七月二十二日批示認可)

二零一三年七月二十四日於印務局

典試委員會：

主席：印務局處長 羅小敏

正選委員：印務局二等高級技術員 陳志生

教育暨青年局首席高級技術員 李天榮

印務局為填補印務局編制外合同任用的照相排版系統操作員職程第一職階一等等照相排版系統操作員一缺，經二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
吳群好.....	84.38

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

O Júri:

Presidente: Lo Sio Man, chefe de divisão da Imprensa Oficial.

Vogais efectivos: Lei Lai Chan, chefe de secção da Imprensa Oficial; e

Ng On Lou, técnico superior de 1.ª classe da Direcção da Inspeção e Coordenação de Jogos.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de operadores de sistemas de fotocomposição principal, 1.º escalão, da carreira de operador de sistemas de fotocomposição, providos em regime de contrato além do quadro, do pessoal da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ma Iok In.....	84,00
2.º Lei Lai Fong.....	83,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Julho de 2013).

Imprensa Oficial, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lo Sio Man, chefe de divisão da Imprensa Oficial.

Vogais efectivos: Chan Chi Sang, técnico superior de 2.ª classe da Imprensa Oficial; e

Lei Tin Weng, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de operador de sistemas de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de operador de sistemas de fotocomposição, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Kuan Hou.....	84,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(行政法務司司長於二零一三年七月二十二日批示認可)

二零一三年七月二十四日於印務局

典試委員會：

主席：印務局科長 李麗珍

正選委員：印務局二等高級技術員 陳志生

土地工務運輸局二等高級技術員 黎筱茵

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Julho de 2013).

Imprensa Oficial, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Lai Chan, chefe de secção da Imprensa Oficial.

Vogais efectivos: Chan Chi Sang, técnico superior de 2.^a classe da Imprensa Oficial; e

Lai Sio Ian, técnico superior de 2.^a classe da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transporte.

民政總署

名單

本署透過二零一三年四月二十四日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）壹缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
王,曉航.....	85.63

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一三年七月十九日管理委員會會議確認)

二零一三年六月二十八日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：資訊處首席顧問高級技術員 李國威

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳務芹

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong, Hio Hong.....	85,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 19 de Julho de 2013).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Lei Kok Wai, técnico superior assessor principal da Divisão de Informática; e

Chan Mou Kan, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

公告

為填補民政總署以編制外合同任用的下列空缺，經二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

第一職階首席顧問高級技術員壹缺；

第一職階首席特級技術輔導員壹缺；

第一職階首席特級技術稽查壹缺；

第一職階首席特級繪圖員壹缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年七月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

為填補民政總署人員編制內的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員叁缺，經二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年七月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$950.00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão;

Um lugar de desenhador especialista principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

根據第14/2009號《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年七月十九日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署人員編制內的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年七月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

第5/SFI/2013號公開招標

“為民政總署轄下街市建築物於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供清潔服務”

按二零一三年七月八日行政法務司司長之批示，現就“為民政總署轄下街市建築物於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供清潔服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年九月三日下午五時正。投標人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心。臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交，臨時保證金金額分別如下：

組別A——澳門幣肆萬元正 (\$40,000.00)；

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 19 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do IACM.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Concurso Público n.º 5/SFI/2013

«Prestação de serviços de limpeza em mercados do IACM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2014»

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza em mercados do IACM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2014».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 3 de Setembro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM. A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, o valor da caução provisória é o seguinte:

Grupo A – \$40 000,00 (quarenta mil patacas);

組別B——澳門幣陸萬元正 (\$60,000.00) ;

組別C——澳門幣肆萬捌仟元正 (\$48,000.00) ;

組別D——澳門幣叁萬肆仟元正 (\$34,000.00) ;

組別E——澳門幣伍萬貳仟元正 (\$52,000.00) ;

組別F——澳門幣伍萬陸仟元正 (\$56,000.00) 。

開標日期為二零一三年九月四日上午十時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。

二零一三年七月二十四日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

第6/SFI/2013號公開招標

“為民政總署轄下政府綜合大樓、三盞燈大樓、圖書館、資訊中心、服務中心、博物館、綜藝館及其他設施於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供清潔服務”

按二零一三年七月八日行政法務司司長之批示，現就“為民政總署轄下政府綜合大樓、三盞燈大樓、圖書館、資訊中心、服務中心、博物館、綜藝館及其他設施於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供清潔服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年九月四日下午五時正。投標人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心。臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交，臨時保證金金額分別如下：

組別A——澳門幣叁萬貳仟元正 (\$32,000.00) ;

組別B——澳門幣壹萬玖仟元正 (\$19,000.00) ;

Grupo B – \$60 000,00 (sessenta mil patacas);

Grupo C – \$48 000,00 (quarenta e oito mil patacas);

Grupo D – \$34 000,00 (trinta e quatro mil patacas);

Grupo E – \$52 000,00 (cinquenta e duas mil patacas);

Grupo F – \$56 000,00 (cinquenta e seis mil patacas).

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 4 de Setembro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Concurso Público n.º 6/SFI/2013

«Prestação de serviços de limpeza em Centros de Serviços da RAEM, Complexo da Rotunda de Carlos da Maia, Bibliotecas, Ecotecas, Centros de Prestação de Serviços ao Público, Museus, Fórum e outras instalações do IACM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2014»

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza em Centros de Serviços da RAEM, Complexo da Rotunda de Carlos da Maia, Bibliotecas, Ecotecas, Centros de Prestação de Serviços ao Público, Museus, Fórum e outras instalações do IACM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2014».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 4 de Setembro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM. A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, o valor da caução provisória é o seguinte:

Grupo A – \$32 000,00 (trinta e duas mil patacas);

Grupo B – \$19 000,00 (dezanove mil patacas);

組別C——澳門幣壹萬伍仟元正 (\$15,000.00) ;

組別D——澳門幣貳萬貳仟元正 (\$22,000.00) ;

組別E——澳門幣壹萬貳仟陸佰元正 (\$12,600.00)

組別F——澳門幣壹萬玖仟貳佰元正 (\$19,200.00) ;

組別G——澳門幣壹萬貳仟貳佰元正 (\$12,200.00) 。

開標日期為二零一三年九月五日上午十時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。

二零一三年七月二十四日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

第8/SFI/2013號公開招標

“為民政總署轄下公園及其他設施於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供清潔服務”

按二零一三年七月八日行政法務司司長之批示，現就“民政總署轄下公園及其他設施於二零一四年一月一日至十二月三十一日期間提供清潔服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一三年八月二十八日下午五時正。投標人或其代表請將有關標書及文件送交本署文書及檔案中心。臨時保證金可以現金或抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交，臨時保證金金額分別如下：

組別A——澳門幣柒萬肆仟元正 (\$74,000.00) ;

組別B——澳門幣貳萬肆仟元正 (\$24,000.00) ;

組別C——澳門幣叁萬陸仟元正 (\$36,000.00) ;

組別D——澳門幣貳萬陸仟元正 (\$26,000.00) 。

開標日期為二零一三年八月二十九日上午十時正，於南灣大馬路804號中華廣場六樓本署培訓及資料儲存處舉行。

Grupo C – \$15 000,00 (quinze mil patacas);

Grupo D – \$22 000,00 (vinte e duas mil patacas);

Grupo E – \$12 600,00 (doze mil e seiscentas patacas);

Grupo F – \$19 200,00 (dezanove mil e duzentas patacas);

Grupo G – \$12 200,00 (doze mil e duzentas patacas).

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 5 de Setembro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

Concurso público n.º 8/SFI/2013

«Prestação de serviços de limpeza em jardins e outras instalações do IACM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2014»

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza em jardins e outras instalações do IACM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2014».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 28 de Agosto de 2013. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM. A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais», o valor da caução provisória é o seguinte:

Grupo A – \$ 74 000,00 (setenta e quatro mil patacas);

Grupo B – \$ 24 000,00 (vinte e quatro mil patacas);

Grupo C – \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas);

Grupo D – \$ 26 000,00 (vinte e seis mil patacas).

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 29 de Agosto de 2013.

二零一三年七月二十四日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

三十日告示

茲公佈，謝明好申請其已故配偶吳佛有之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署園林綠化部綠化處第八職階勤雜人員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年七月十九日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$852.00)

告示

民政總署管理委員會於二零一三年五月三十一日會議議決將位於路環橫琴島澳門大學新校區公共街道之命名，有關資料如下：

80130 大學南圓形地，葡文為 Rotunda Sul da Universidade

聖方濟各堂區

位於大學大馬路之南端。

80131 大學北圓形地，葡文為 Rotunda Norte da Universidade

聖方濟各堂區

位於大學大馬路及明德大馬路之間。

80132 大學大馬路，葡文為 Avenida da Universidade

聖方濟各堂區

由大學南圓形地起至大學北圓形地止。

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Che, Man Hou requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Ng, Fat Yau, auxiliar, 8.º escalão, da Divisão de Espaços Verdes Urbanos dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações, dirigir-se a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Julho de 2013.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 31 de Maio de 2013, deliberou dar as designações a novas vias públicas situadas no novo campus da Universidade de Macau, em Coloane (Ilha da Montanha), passando a identificar-se pelo seguinte:

80130 Rotunda Sul da Universidade em chinês 大學南圓形地

Freguesia S. Francisco Xavier

Está situada no Sul da Avenida da Universidade.

80131 Rotunda Norte da Universidade em chinês 大學北圓形地

Freguesia de S. Francisco Xavier

Está situado entre a Avenida da Universidade e Avenida das Virtudes.

80132 Avenida da Universidade em chinês 大學大馬路

Freguesia de S. Francisco Xavier

Começa na Rotunda Sul da Universidade e termina na Rotunda Norte da Universidade.

- 80133 明德大馬路，葡文為Avenida das Virtudes
聖方濟各堂區
由大學北圓形地起至凱旋大馬路止。
- 80134 凱旋大馬路，葡文為Avenida da Vitória
聖方濟各堂區
由強身大馬路，靠近澳大運動場起至暢運大馬路止。
- 80135 暢運大馬路，葡文為Avenida do Transporte
聖方濟各堂區
由凱旋大馬路起至科研東街止。
- 80136 科研東街，葡文為Rua Leste de Investigação Científica
聖方濟各堂區
由凱旋大馬路起至暢運大馬路止。
- 80137 科研西街，葡文為Rua Oeste de Investigação Científica
聖方濟各堂區
由凱旋大馬路起至一私人道路止，該道路位於科研基地北二十二座及變電站之間。
- 80138 強身大馬路，葡文為Avenida da Saúde
聖方濟各堂區
由凱旋大馬路起至同一道路止，環繞澳大體育場館。
- 80139 士林街，葡文為Rua dos Saberes
聖方濟各堂區
由大學大馬路起至公共停車場止。
為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一三年七月二十五日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$3,227.00)

- 80133 Avenida das Virtudes em chinês 明德大馬路
Freguesia de S. Francisco Xavier
Começa na Rotunda Norte da Universidade e termina na Avenida da Vitória.
- 80134 Avenida da Vitória em chinês 凱旋大馬路
Freguesia de S. Francisco Xavier
Começa na Avenida da Saúde, junto do Estádio da Universidade de Macau, e termina na Avenida do Transporte.
- 80135 Avenida do Transporte em chinês 暢運大馬路
Freguesia de S. Francisco Xavier
Começa na Avenida da Vitória e termina na Rua Leste de Investigação Científica.
- 80136 Rua Leste de Investigação Científica em chinês 科研東街
Freguesia de S. Francisco Xavier
Começa na Avenida da Vitória e termina na Avenida do Transporte.
- 80137 Rua Oeste de Investigação Científica em chinês 科研西街
Freguesia de S. Francisco Xavier
Começa na Avenida da Vitória e termina numa via particular, esta Rua está situada entre o posto de transformação e o Centro de Investigação Científica N22.
- 80138 Avenida da Saúde em chinês 強身大馬路
Freguesia de S. Francisco Xavier
Começa na Avenida da Vitória e termina na mesma Avenida, contornando o Complexo Desportivo da Universidade de Macau.
- 80139 Rua dos Saberes em chinês 士林街
Freguesia de S. Francisco Xavier
Começa na Avenida da Universidade e termina no parque de estacionamento público.
Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 3 227,00)

退休基金會

公告

按照刊登於二零一二年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以填補退休基金會人員編制技術員職程的第一職階一等技術員（財務投資範疇）一缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，茲通知以下事宜：

（一）知識考試合格並獲進入專業面試的准考人名單已張貼在澳門宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱。

（二）專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一三年七月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

三十日告示

茲公佈，政府總部輔助部門已故第六職階勤雜人員Leung de Andrade Lobo, Kam Chu之鰥夫De Andrade Lobo, João現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年七月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

（是項刊登費用為 \$754.00）

財政局

名單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

São avisados, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» os candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de investimento financeiro, da carreira de técnico, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2012, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau e disponibilizada no *website* deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>);

(2) O local, data e hora da entrevista profissional estão indicados na lista supracitada.

Fundo de Pensões, aos 26 de Julho de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo De Andrade Lobo, João, viúvo de Leung de Andrade Lobo, Kam Chu, que foi auxiliar, 6.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 19 de Julho de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 754,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico

區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
譚麗霞..... 87.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十八日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年七月九日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 鄧世杰

委員：廳長 何燕梅

顧問高級技術員(司法警察局) 鄭幸如

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過審查文件及有限制方式，為財政局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺；

公關督導員職程第一職階特級公關督導員一缺；

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺。

上述開考之通告已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年七月二十五日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013:

Candidato aprovado: valores
Tam Lai Ha 87,19

Nos termos do n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Tang Sai Kit, chefe de departamento.

Vogais: Ho In Mui Silvestre, chefe de departamento; e

Chiang Hang I, técnica superior assessora da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制高級技術員組別之第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭妙玲.....	88.8
2.º 劉煜源.....	86.3

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一三年七月十六日的批示確認）

二零一三年六月二十七日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局副局長 程綺雲

委員：統計暨普查局處長 李慧冰

教育暨青年局首席顧問高級技術員 陳繼春

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

統計暨普查局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等普查暨調查員二缺，經於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
李嘉倩.....	81.8

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零一三年七月十六日的批示確認）

二零一三年七月八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局特級統計技術員 梁桂生

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, na área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheang Mui Leng.....	88,8
2.º Lao Iok Un.....	86,3

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheng I Wan, subdirectora da DSEC.

Vogais: Lei Vai Peng, chefe de divisão da DSEC; e

Chan Kai Chon, técnico superior assessor principal da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Lei Ka Sin.....	81,8

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Leung Kuai Sang, técnico de estatística especialista da DSEC.

委員：統計暨普查局特級普查暨調查員 伍長旺

教育暨青年局二等技術員 梁永滿

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

統計暨普查局以散位合同任用的方式招聘工人組別勤雜人員職程第一職階勤雜人員(雜役範疇)兩缺，經於二零一二年十二月十二日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公布最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	中文姓名	總成績
1.º	岑淑儀	72.9
2.º	孫炳財	70.5
3.º	黃杏回	70.2
4.º	郭金妹	70.0
5.º	高碧蓮	69.9
6.º	林家豪	69.7
7.º	黃美霞	69.4
8.º	黃忍和	69.1
9.º	蕭永群	68.8
10.º	黃金鳳	68.0
11.º	李美珊	67.8
12.º	梁少連	67.7
13.º	王苑清	67.4
14.º	沈美茵	66.9
15.º	楊家明	66.8
16.º	黃瑞英	66.7
17.º	陳麗萍	66.4
18.º	詹健德	66.3
19.º	郭少芬	66.2
20.º	黃玉玲	66.0
21.º	胡淑霞	65.6
22.º	何愛儀	64.6
23.º	陳寶儀	64.0
24.º	梁麗英	62.9
25.º	陳美琮	61.3

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試而被淘汰的准考人：37名；

Vogais: Ng Cheong Wong, agente de censos e inquéritos especialista da DSEC; e

Leong Weng Mun, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, do grupo de pessoal operário, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2012:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome em português	Pontuação final
1.º	Sam Sok I	72,9
2.º	Sun Peng Choi	70,5
3.º	Wong Hang Wui	70,2
4.º	Kuok Kam Mui	70,0
5.º	Kou Pek Lin	69,9
6.º	Lam Ka Hou	69,7
7.º	Wong Mei Ha	69,4
8.º	Wong Ian Wo	69,1
9.º	Siu Weng Kuan	68,8
10.º	Wong Kam Fong	68,0
11.º	Lei Mei San	67,8
12.º	Leong Sio Lin	67,7
13.º	Wang Yuanqing	67,4
14.º	Sam Mei Ian	66,9
15.º	Ieong Ka Meng	66,8
16.º	Wong Soi Ieng	66,7
17.º	Chan Lai Peng	66,4
18.º	Jim Kin Tak	66,3
19.º	Kuok Sio Fan	66,2
20.º	Vong Ioc Leng	66,0
21.º	Wu Sok Ha	65,6
22.º	Ho Oi I	64,6
23.º	Chan Pou I	64,0
24.º	Leong Lai Ieng	62,9
25.º	Chan Mei Keng	61,3

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 37 candidatos;

——因缺席面試而被淘汰的准考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因知識考試不合格而被淘汰的准考人：16名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零一三年七月二十三日的批示確認)

二零一三年七月十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：行政暨財政處代處長 余玉蘭

委員：會計、財產暨總務科科長 梁鴻福

顧問高級技術員 林葆青

(是項刊登費用為 \$3,021.00)

公 告

統計暨普查局為填補人員編制高級技術員組別之第一職階首席顧問高級技術員十二缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年七月十八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

— Excluído por ter faltado à entrevista: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 16 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: U Iok Lan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta.

Vogais: Leong Hong Foc, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato; e

Lam Pou Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de doze lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階首席特級資訊助理技術員一缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年七月十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$920.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

勞工事務局

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零一三年第二季度受資助實體的名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Listas

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vêm a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2013:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 20,490.00
澳門民生協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 34,782.00
澳門工人同盟總會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 20,000.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 18,620.00
澳門幼兒保教職工協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 21,349.20
澳門勞動民生協會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades	04/01/2013及 21/05/2013	\$ 45,762.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 11,213.60
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	19/12/2012、 23/01/2013、 25/03/2013及 02/04/2013	\$ 865,500.00
澳門工人民生力量聯合工會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 18/04/2013	\$ 275,660.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Cons- trução Civil de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	22/01/2013	\$ 72,000.00
澳門職工權益協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 23,868.00
澳門工人自救會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 13,910.80
澳門裝修業聯合會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 16,169.20
澳門娛樂業.酒店從業員工會 Macau Entertainment and Hotel Employees Union	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 12,016.80
新澳門扎鐵聯合會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/01/2013及 07/05/2013	\$ 277,489.00
澳門工人團結工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/01/2013	\$ 10,070.00
澳門民生權益促進會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	18/03/2013及 26/04/2013	\$ 141,656.00
澳門建築安全督導員協會 Associação dos Supervisores da Segurança na Construção de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	07/05/2013	\$ 20,000.00
何冠忠 Ho Kun Chong	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 3,000.00
謝俊昇 Che Chon Seng	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 3,000.00
徐智航 Choi Chi Hong	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 3,000.00
麥泳詩 Mak Weng Si	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 3,000.00
蔡佳成 Choi Kai Seng	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 3,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
趙靜儀 Chio Cheng I	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 3,000.00
周穎珊 Chao Weng San	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 3,000.00
曹憲成 Chou Hin Seng	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 3,000.00
庄振勇 Chong Chan Iong	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 3,000.00
梁穎怡 Leong Weng I	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,500.00
黃錦富 Wong Kam Fu	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,500.00
鍾志成 Chong Chi Seng	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,500.00
徐靜然 Choi Cheng In	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,500.00
吳健迪 Ng Kin Tek	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,500.00
駱麗梅 Luo Li Mei	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,500.00
古穎彤 Ku Weng Tong	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,500.00
梁子謙 Liang Chi Him	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,500.00
郭永麟 Kuok Weng Lon	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,500.00
孫嘉林 Sun Ka Lam	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,000.00
許李豪 Hoi Lei Hou	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,000.00
歐迪祺 Ao Tek Kei	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,000.00
楊詠欣 Leong Weng Ian	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,000.00
馮學健 Fong Hok Kin	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,000.00
甘梓茵 Kam Chi Ian	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,000.00
林婉彤 Lam Un Tong	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
馮景康 Fong Keng Hong	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,000.00
甘浩文 Kam Hou Man	比賽獎金。 Prémio do Concurso.	30/08/2012	\$ 2,000.00

二零一三年七月二十四日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$ 6,081.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 6 081,00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年五月二日在《澳門特別行政區公報》第十八期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人： 分
郭兆榮..... 80.75

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十六日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年七月五日於勞工事務局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 李敏婷

委員：首席高級技術員 梁貴珠

顧問高級技術員 余玉玲

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

Faz-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido no regime do contrato além do quadro, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores
Koc, Sio Veng..... 80,75

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Man Teng, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais: Leong Kuai Chu, técnica superior principal; e

Iu Iok Leng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncios

Faz-se público que, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspec-

選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局編制人員進行督察職程第一職階顧問督察三缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（一）項所規定條件的勞工事務局編制人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年七月二十二日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十五缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年七月二十二日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

tor, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *intranet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Pode candidatar-se o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúna as condições estipuladas no artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quinze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員三缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年七月二十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

按照刊登於二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補博彩監察協調局以編制外合同方式任用人員第一職階二等行政技術助理員二十缺。茲根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，准投考人專業面試名單已張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局告示板及上載於本局網頁(www.dicj.gov.mo)，以供查閱。

二零一三年七月二十六日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2012, de que a lista dos candidatos para a entrevista profissional se encontra afixada, para consulta, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, no quadro de informação da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, podendo ainda ser consultada na página electrónica desta Direcção de Serviços (www.dicj.gov.mo).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 26 de Julho de 2013.

O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

公告

Anúncio

本會以編制外合同方式招聘行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）兩缺，經於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於消費者委員會，位於澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈地下電梯大堂供查閱，及上載於本會網頁<http://www.consumer.gov.mo>。

二零一三年七月二十二日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

（是項刊登費用為 \$852.00）

Nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e para efeitos de consulta, faz-se público que se encontra afixada no placard do átrio do Conselho de Consumidores, situado na Avenida de Horta e Costa, n.º 26, Edif. Clementina Ho, e publicada na página electrónica deste Conselho (<http://www.consumer.gov.mo>) a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro do pessoal do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013.

Conselho de Consumidores, aos 22 de Julho de 2013.

Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一三年五月三十一日

Em 31 de Maio de 2013

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
	128,518,103,192.78		227,040,146,315.45
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
	0.00		16,049,723,961.96
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
	73,564,183,994.33		54,300,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
	38,092,990,992.79		9,692,970,809.67
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
	16,854,541,960.66		27,633,000,000.00
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
	6,386,245.00		119,364,451,543.82
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
	120,329,348,498.99		8,224.55
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
	441,693,600.00		0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
	2,087,613.59		8,224.55
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
	5,856,000.40		5,227,430.66
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
	257,683.80	其他帳項	Outras contas
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	資本儲備	Reservas patrimoniais
	130,070,941.04		22,506,916,038.55
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本滾存	Dotação patrimonial
	119,749,382,660.16		15,759,932,112.08
其他資產	Outros valores activos		
	704,846,317.44		

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

資產總計 Total do activo	249,552,298,009.21	負債總計 Total do passivo	249,552,298,009.21
		一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	0.00
		一般儲備金 Reservas para riscos gerais	5,111,032,077.99
		盈餘 Resultado do exercício	1,635,951,848.48

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

澳門財政儲備
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)

(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一三年六月三十日

Em 30 de Junho de 2013

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		澳門幣 (Patacas)	
財政儲備資產	Reservas financeiras da RAEM	164,740,693,347.31	其他負債	Outros valores passivos	0.00
銀行結存	Depósitos e contas correntes	79,250,701,750.18	財政儲備資本	Reservas patrimoniais	166,086,256,188.20
債券	Títulos de crédito	85,489,127,369.34	基本儲備	Reserva básica	111,920,682,150.00 *
其他投資	Outras Aplicações	864,227.79	超額儲備	Reserva extraordinária	52,064,303,453.74
其他資產	Outros valores activos	1,345,562,840.89	本期盈餘	Resultado do exercício	2,101,270,584.46
總計	Total do activo	<u>166,086,256,188.20</u>	總計	Total do passivo	<u>166,086,256,188.20</u>

* 因2013財政年度開支總額之修改，故基本儲備之金額亦有所調整。

Devido a alteração do valor global das despesas orçamentais referentes ao ano económico de 2013, que o valor da Reserva básica também foi alterada.

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,

李可欣
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração,

丁連星

Anselmo Teng

潘志輝

António José Félix Pontes

尹先龍

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以文件審查及有限制方式，為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

1. 行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺；
2. 行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺；
3. 翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺；
4. 高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼澳門馬濟時總督大馬路415號大豐商業大廈二樓N中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室告示板，並於行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年七月二十二日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 姍桃絲

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para os seguintes lugares:

1. Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo;
2. Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo;
3. Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor;
4. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, sita na Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.º 415, Edifício Comercial Tai Fung, 2.º andar, «N», e publicado no *website* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 22 de Julho de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, Rita Botelho dos Santos.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

澳門保安部隊事務局

名單

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人(燒焊範疇)一缺，經於二零一三年二月六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de solda-

日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現公佈成績名單如下：

知識考試不合格而被淘汰的准考人：

序號	姓名
1.º	何毅峰
2.º	沈永角
3.º	譚廣添

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，向保安司司長提起上訴。

(經二零一三年七月二十三日保安司司長批示確認)

二零一三年七月二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

技術工人 梁偉華

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

公 告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同技術工人職程第一職階技術工人(鐵器範疇)一缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年六月二十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

技術工人 梁偉華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

dor, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013:

Candidatos excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos:

N.º	Nome
1	Ho Ngai Fong
2	Sam Weng Kok
3	Tam Kuong Tim

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para o Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Leong Wai Wa, operário qualificado.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de ferreiro, da carreira de operário qualificado, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 28 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

Vogais: Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Leong Wai Wa, operário qualificado.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術輔導員八缺，經於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月十八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 李雪慧

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 譚巧琴

財政局特級技術輔導員 蔡淑紅

(是項刊登費用為 \$989.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階一等翻譯員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席技術輔導員六缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年七月二十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Sut Wai, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Tam Hao Kam, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Choi Sok Hong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

第18/2013/DSFSM號公開招標

Concurso Público n.º 18/2013/DSFSM

根據保安司司長於二零一三年七月二十三日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「特別車輛連配備」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一三年九月十六日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$344,000.00（澳門幣叁拾肆萬肆仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一三年九月十七日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一三年七月二十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,771.00）

通告

按照保安司司長於二零一三年四月二十四日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Julho de 2013, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Veículos especiais e seus apetrechos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 16 de Setembro de 2013. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 344 000,00 (trezentas e quarenta e quatro mil patacas) prestada em numérico, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numérico ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 17 de Setembro de 2013. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois

保安部隊事務局文職人員編制外合同技術稽查職程第一職階二等技術稽查兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備初中畢業學歷，且完成不少於100小時涉及與職務內容相關技術稽查工作之培訓課程或具備3年以上涉及與職務內容相關技術稽查之工作經驗。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 身份證明文件副本；

b) 本通告要求的學歷證明文件；

c) 與職務內容相關技術稽查工作之培訓課程或工作經驗的證明文件（根據第14/2009號法律第八條第三款之規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明）；

d) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

lugares de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Possuam como habilitações académicas o ensino secundário geral e curso de formação de no mínimo 100 horas ou experiência profissional de mais de três anos relacionados com o conteúdo funcional de fiscal técnico.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e elementos e documentos a apresentar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da Ficha de Inscrição em Concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser acompanhada dos documentos necessários e entregue à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente.

3.2 Documentos a apresentar:

3.2.1 Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Documentos comprovativos de curso de formação ou experiência profissional relacionados com o conteúdo funcional de fiscal técnico (nos termos do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração sob compromisso de honra do candidato);

d) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述 a)、b)、c) 及 d) 項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述 a)、b) 及 c) 項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本；

3.2.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容特徵

二等技術稽查須具理論及實踐性的技術知識及專業資格，並按照所分派負責的工作，在所認識或採用的方法及程序基礎上，執行技術運用性質的職務。

5. 職務內容

5.1 從事電機設備之維修、保養、增設等技術稽查工作；

5.2 協助評估工料之用量及估價；

5.3 應用電腦處理相關之文書工作。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術稽查的薪俸點為第14/2009號法律附件一表十三所載的225點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 聘用方式

以編制外合同聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

8. 甄選方法

a) 知識考試，淘汰制；

b) 專業面試，淘汰制；

c) 履歷分析。

9. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

3.2.2 Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

Documentos acima referidos nas alíneas a), b), c) e d) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c), bem como do registo biográfico, caso se encontrem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na Ficha de Inscrição em Concurso.

3.2.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.2.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O fiscal técnico de 2.^a classe desempenha as funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, conforme as tarefas que lhe poderão ser atribuídas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, bem como habilitação profissional.

5. Conteúdo funcional

5.1 Tarefas de inspecção técnica, tais como reparação, manutenção e instalação de equipamentos eléctricos;

5.2 Apoio na avaliação da quantidade de materiais e na estimação do seu valor;

5.3 Processamento informático de textos.

6. Vencimento, direitos e regalias

O fiscal técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 225 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 13 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Forma de provimento

É provido em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Métodos de selecção

a) Prova de conhecimentos, com carácter eliminatório;

b) Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

c) Análise curricular.

9. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

10. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

11. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=50%

專業面試=40%

履歷分析=10%

12. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

13. 公佈名單

13.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

13.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

14. 考試範圍

14.1 與職務內容相關的專業知識。

14.2 法律知識：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——現行《行政程序法典》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

10. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Serão excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nas provas com carácter eliminatório ou na lista classificativa final;

Sendo excluídos ou não, os resultados serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados serão convocados para a próxima selecção.

11. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Provas de conhecimentos: 50%;

Entrevista profissional: 40%;

Análise curricular: 10%.

12. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. Publicitação das listas

13.1 As listas provisória e definitiva, bem como as listas classificativas das fases intermédias do concurso serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e disponibilizadas no *website* das Forças de Segurança de Macau (<http://www.fsm.gov.mo>), sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas.

13.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

14. Programa das provas

14.1 Conhecimentos profissionais relacionados com o respectivo conteúdo funcional;

14.2 Conhecimento da legislação:

— Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Código do Procedimento Administrativo, vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

——現行第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

——現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局之組織與運作。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

15. 典試委員會的組成

主席：二等高級技術員 曾慶松

正選委員：副警長 譚明達

首席技術輔導員 胡慧婷

候補委員：一等技術輔導員 黃文櫻

一等消防員 龍錦泉

二零一三年七月二十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$7,712.00）

鑑於公佈於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組的成績名單存在不準確之處，現更正如下：

原文為：“……二零一三年六月十三日第二十四期……”

應改為：“……二零一三年五月二日第十八期……”。

二零一三年七月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 張志恆

委員：澳門保安部隊事務局首席技術輔導員 許秀萍

財政局二等技術員 陳愷婷

（是項刊登費用為 \$881.00）

— Decreto-Lei n.º 122/84/M — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Os candidatos podem consultar os diplomas legais acima referidos na prova de conhecimentos (prova escrita).

15. Composição do júri

Presidente: Chang Heng Chong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Tam Meng Tat, subchefe; e

Wu Wai Teng, adjunto-técnico principal.

Vogais suplentes: Vong Man Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Long Kam Chun, bombeiro de primeira.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 7 712,00)

Tendo-se verificado uma inexactidão da lista classificativa, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27/2013, II Série, de 3 de Julho, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «...n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013...»

deve ler-se: «...n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013...».

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Chi Hang, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Hoi Sao Peng, adjunto-técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Hoi Teng, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一三年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão,

晉級開考，以填補本局編制外合同方式任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：分
李駿..... 68.67

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年七月十五日批示確認)

二零一三年七月十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 徐一平

正選委員：首席專業刑事技術輔導員 楊永權

顧問高級技術員（法務局） 李宇騰

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局編制外合同任用以下空缺：

技術員職程第一職階首席技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺；

行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員二十九缺。

上述開考通告張貼於司法警察局總部友誼大馬路823號新華大廈十八樓，並上載於司法警察局網站及行政公職局網站內，投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013:

Único candidato aprovado: valores
Lei Chon..... 68,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2013).

Polícia Judiciária, aos 11 de Julho de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Choi Iat Peng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Jeong Weng Kun, adjunto-técnico de criminalística especialista principal; e

Lei U Tang, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos lugares do pessoal em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, da carreira de técnico;

Vinte e nove lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Avenida da Amizade, n.º 823, Edf. Xin Hua, 18.º andar, sede da Polícia Judiciária, bem como no *website* da mesma Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 25 de Julho de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Listas

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺，經二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 李荔萍.....	82.81 a)
2.º 劉有棋.....	82.81
3.º 湯紫薇.....	78.00

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條的規定，因投考人職級的年資較長。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十一日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年六月二十四日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局顧問高級技術員 羅金賢

正選委員：衛生局顧問高級技術員 李耀珮

能源業發展辦公室一高等級技術員 黃美梨

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

為填補衛生局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
石慧貞.....	93.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013.

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Lai Peng.....	82,81 a)
2.º Lao Iao Kei.....	82,81
3.º Tong Chi Mei Maria.....	78,00

a) De acordo com o artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato com mais antiguidade na categoria tem preferência.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013).

Serviços de Saúde, aos 24 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lo Kam In, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Lei Iu Pui Gloria, técnica superior assessora dos Serviços de Saúde; e

Wong Mei Lei, técnico superior de 1.ª classe do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Comandante, Diana Maria.....	93,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de

十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十一日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年六月二十五日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局一等高級技術員 趙淑雯

正選委員：衛生局一等高級技術員 黃煜森

行政公職局二等翻譯員 Gaspar Garcia

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程(化驗職務範疇)第一職階顧問高級衛生技術員一缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 呂綺玲	79.34
2.º 劉宇利	79.25
3.º 陳明道	71.75
4.º 李衍照	59.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年七月二十四日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局公共衛生化驗所主任 葉炳基

正選委員：衛生局顧問高級衛生技術員 林子輝

衛生局顧問高級衛生技術員 劉綺芬

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013).

Serviços de Saúde, aos 25 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Chio Sok Man, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Wong Iok Sam, técnico superior de 1.ª classe dos Serviços de Saúde; e

Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 2.ª classe dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Loi I Leng.....	79,34
2.º Lao U Lei	79,25
3.º Chan Meng Tou	71,75
4.º Lee Hin Chio	59,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013).

Serviços de Saúde, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei, chefe do Laboratório de Saúde Pública dos Serviços de Saúde;

Vogais efectivos: Lam Chi Fai, técnico superior de saúde assessor dos Serviços de Saúde; e

Lau I Fan, técnico superior de saúde assessor dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（化驗職務範疇）第一職階首席高級衛生技術員七缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 劉宇利.....	84.25
2.º 陳明道.....	77.75
3.º 葉覺秋.....	74.25
4.º 柳曉欣.....	72.34
5.º 陳麗媚.....	70.00 (a)
6.º 李之珩.....	70.00
7.º 林小龍.....	68.09
8.º 李衍照.....	63.42
9.º 李煒.....	62.25
10.º 李偉明.....	61.67

備註：

(a) 根據開考通告第8.2點所載：在最近的工作表現評核中獲較好評語。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年七月二十四日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局公共衛生化驗所主任 葉炳基

正選委員：衛生局顧問高級衛生技術員 林子輝

衛生局顧問高級衛生技術員 劉綺芬

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（化驗職務範疇）第一職階一高等級衛生技術員兩缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lao U Lei.....	84,25
2.º Chan Meng Tou.....	77,75
3.º Ip Kok Chao.....	74,25
4.º Lao Hio Ian.....	72,34
5.º Chan Lai Mei.....	70,00 (a)
6.º Lei Chi Hang.....	70,00
7.º Lam Sio Long.....	68,09
8.º Lee Hin Chio.....	63,42
9.º Li Wai.....	62,25
10.º Lei Wai Meng.....	61,67

Nota:

(a) Nos termos do n.º 8.2 do aviso: com melhor avaliação do desempenho na última menção que tiver sido atribuída.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013).

Serviços de Saúde, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei, chefe do Laboratório de Saúde Pública dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Lam Chi Fai, técnico superior de saúde assessor dos Serviços de Saúde; e

Lau I Fan, técnico superior de saúde assessor dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

1) 合格投考人:	分
1.º 葉覺秋.....	82.25
2.º 高雅瑤.....	76.75
3.º 李焯.....	72.75
4.º 鄒柏森.....	65.00
5.º 尹智聰.....	61.00
6.º 黃慧敏.....	59.25
7.º 黃靜儀.....	55.75

2) 被淘汰之投考人:	備註
黃雅鳴.....	49.25 a)

備註:

a) 因最後成績得分低於50分被淘汰。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年七月二十五日於衛生局

典試委員會:

主席: 衛生局公共衛生化驗所主任 葉炳基

正選委員: 衛生局顧問高級衛生技術員 林子輝

衛生局顧問高級衛生技術員 劉綺芬

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程(化驗職務範疇)第二職階二等高級衛生技術員六缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現公佈最後成績名單如下:

1) 合格投考人:	分
1.º 高雅瑤.....	76.05
2.º 鄒柏森.....	64.05
3.º 黃靜儀.....	58.85
4.º 黃慧敏.....	58.00
5.º 梁婉儀.....	57.25

1) Candidatos aprovados:	valores
1.º Ip Kok Chao.....	82,25
2.º Kou Nga Io.....	76,75
3.º Li Wai.....	72,75
4.º Chau Pak Sam.....	65,00
5.º Wan Chi Chung.....	61,00
6.º Wong Wai Man.....	59,25
7.º Wong Cheng I.....	55,75

2) Candidato excluído:	nota
Wong Nga Meng.....	49,25 a)

Nota:

a) Excluído por ter obtido classificação final inferior a 50 valores.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013).

Serviços de Saúde, aos 25 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei, chefe do Laboratório de Saúde Pública dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Lam Chi Fai, técnico superior de saúde assessor dos Serviços de Saúde; e

Lau I Fan, técnico superior de saúde assessor dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

1) Candidatos aprovados:	valores
1.º Kou Nga Io.....	76,05
2.º Chau Pak Sam.....	64,05
3.º Wong Cheng I.....	58,85
4.º Wong Wai Man.....	58,00
5.º Leong Un I.....	57,25

1) 合格投考人:	分
6.º 譚皓思.....	55.85
7.º 黃雅鳴.....	52.55

2) 被淘汰之投考人:	備註
陳志容.....	45.40 a)

備註:

a) 因最後成績得分低於50分被淘汰。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年七月二十五日於衛生局

典試委員會:

主席: 衛生局公共衛生化驗所主任 葉炳基

正選委員: 衛生局顧問高級衛生技術員 林子輝

衛生局顧問高級衛生技術員 劉綺芬

(是項刊登費用為 \$1,937.00)

公 告

為填補衛生局以編制外合同任用的護士職程第一職階一級護士一百一十二缺，經於二零一三年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

二零一三年七月二十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

1) <i>Candidatos aprovados:</i>	valores
6.º Tam Hou Si.....	55,85
7.º Wong Nga Meng.....	52,55

2) <i>Candidato excluído:</i>	nota
Chan Chi Iong.....	45,40 a)

Nota:

a) Excluído por ter obtido classificação final inferior a 50 valores.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013).

Serviços de Saúde, aos 25 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei, chefe do Laboratório de Saúde Pública dos Serviços de Saúde.

Vogais efectivos: Lam Chi Fai, técnico superior de saúde assessor dos Serviços de Saúde; e

Lau I Fan, técnico superior de saúde assessor dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 937,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cento e doze lugares de enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem, provido em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2013.

Serviços de Saúde, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

文化局

INSTITUTO CULTURAL

公告

Anúncio

按照社會文化司司長二零一三年七月十二日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式為文化局工作人員進行普通晉級開考，以填補本局以下空缺：

1. 編制內人員：

第一職階首席顧問高級技術員一缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員三缺；

第一職階特級技術輔導員三缺。

上述開考通告已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部內，並於文化局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月二十五日於文化局

代局長 姚京明

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013, se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais aos trabalhadores do Instituto Cultural, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares deste Instituto:

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, e publicados na *internet* do Instituto Cultural e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Cultural, aos 25 de Julho de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *Yao Jingming*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Listas

為旅遊局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分
鄭淑英..... 75.00

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores
Kuong Song Heng 75,00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年六月二十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：旅遊推廣廳代廳長 陳元元

正選委員：市場處處長 黃麗坤

處長（民政總署） 黃耀祖

秘書：首席技術輔導員 Francisco Jorge Matos Conceição

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

旅遊局為填補人員編制內特別職程監察範疇第一職階首席督察一缺，經於二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
冼道寧.....	86.88

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年七月四日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問督察 José Miguel de Sales da Silva

正選委員：特級技術員 黃富華

特級技術員（財政局） 李結雯

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Chen Yuan Yuan, chefe do Departamento de Promoção Turística, substituta.

Vogais efectivos: Vong Lai Kuan, chefe da Divisão de Mercados; e

Vong Io Chou, chefe de divisão do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Secretário: Francisco Jorge Matos Conceição, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, da carreira especial, na área de inspecção do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sin Doe Ling Carlos	86,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: José Miguel de Sales da Silva, inspector assessor.

Vogais efectivos: Vong Fu Va, técnico especialista; e

Lee Kit Man, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公告

Anúncios

為填補經由旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年七月二十二日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

(是項刊登費用為 \$920.00)

為旅遊局以個人勞動合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十四日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$852.00)

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicado na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido por contrato além do quadro da DST, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para acesso a um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido por contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Listas

社會工作局為填補編制外合同技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺，經二零一三年四月三日第十四期《澳門特別

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira

行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
1.º 梁少萍.....	82.13
2.º 趙彩鶯.....	81.56
3.º 譚桂嫦.....	80.00
4.º 黃紹雯.....	78.75
5.º 李璐.....	75.38

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年七月三日的批示認可)

二零一三年六月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 梁炳鈞

正選委員：二等高級技術員 卓麗曉

一等技術員 霍慧玲(行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零一三年第二季財政資助表：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	30/05/2013	\$ 612,390.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	18/04/2013	\$ 3,000.00	活動津貼：“D. 鴉. Y.” 塗鴉活動。 Subsídio para Actividade: Actividade de grafite.
	26/04/2013	\$ 10,000.00	活動津貼：個人成長工作坊。 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> sobre crescimento pessoal.
	30/05/2013	\$ 1,277,815.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 25,000.00	活動津貼：義字當頭——義工計劃 2013。 Subsídio para Actividade: Plano dos voluntários 2013.

de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Leong Sio Peng.....	82,13
2.º Chio Choi Ang.....	81,56
3.º Tam Kuai Seong.....	80,00
4.º Vong Sio Man.....	78,75
5.º Lei Lou.....	75,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 20 de Junho de 2013.

O Júri:

Presidente: Leong Peng Kuan, técnico superior assessor.

Vogais efectivas: Cheuk Lai Hio, técnica superior de 2.ª classe; e

Fok Wai Leng, técnica de 1.ª classe (pelos SAFFP).

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	06/06/2013	\$ 4,500.00	活動津貼：體適能推廣獎勵計劃 2013。 Subsídio para Actividade: Plano de incentivo da popularizada de aptidão física.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	30/05/2013	\$ 691,014.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 5,100.00	活動津貼：小朋友放暑假。 Subsídio para Actividade: Visita às instalações de Macau.
希望之泉 Fonte da Esperança	28/03/2013	\$ 15,400.00	清洗冷氣機連添加冷凍劑。 Limpeza do ar condicionado e meter refrigerantes.
	28/03/2013	\$ 18,000.00	清理沙井, 廚房隔油井及清洗廚房運水煙罩。 Manutenção e limpezas nos esgotos e exaustor.
	05/04/2013	\$ 4,640.00	活動津貼：活學活動。 Subsídio para Actividade: Competições de questionário e atlética.
	03/05/2013	\$ 6,800.00	活動津貼：不再做BB。 Subsídio para Actividade: Programa de treinamento independente.
	30/05/2013	\$ 1,361,121.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013
	30/05/2013	\$ 99,400.00	維修/工程津貼：更換及翻新院舍洗手間設備。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação dos balneários.
希望之源 Berço da Esperança	30/05/2013	\$ 1,375,794.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 6,720.00	活動津貼：“暑”樂無窮。 Subsídio para Actividade: Verão divertido.
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	16/05/2013	\$ 389,274.00	活動津貼：Free 嘢 Drug Free 微電影拍攝比賽頒獎禮。 Subsídio para Actividade: Cerimónia de entrega do prémio do microfilme.
	30/05/2013	\$ 1,470,747.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
叻仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	30/05/2013	\$ 1,068,087.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
聖約翰托兒所 Creche S. João	30/05/2013	\$ 1,270,083.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	30/05/2013	\$ 607,236.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 11,848.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	14/06/2013	\$ 5,184.00	購置津貼：照相機。 Subsídio para Aquisição: Câmera.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras democráticas de Macau	26/04/2013	\$ 21,490.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	16/05/2013	\$ 30,790.00	購置津貼：“光觸媒”空氣淨化機。 Subsídio para Aquisição: Máquinas de purificação do ar.
	30/05/2013	\$ 801,303.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 183,270.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação.
聖約翰托兒所（新口岸） Creche S. João (NAPE)	30/05/2013	\$ 717,648.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	03/04/2013	-\$ 748.60	院舍團聚慶新春（退回餘款）。 Festa do Ano Novo Lunar (Devolução do saldo).
	26/04/2013	\$ 5,000.00	活動津貼：話劇比賽。 Subsídio para Actividade: Competição de drama.
	30/05/2013	\$ 1,106,197.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 15,000.00	活動津貼：認識祖國大旅行。 Subsídio para Actividade: Passeio em China.
	06/06/2013	\$ 4,900.00	活動津貼：鳴道苑新生親子營。 Subsídio para Actividade: Campismo novo aluno dos pais e filhos.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	30/05/2013	\$ 1,303,095.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 9,600.00	活動津貼：告別院舍之旅。 Subsídio para Actividade: Viagem de formatura.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	30/05/2013	\$ 836,072.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
明愛托兒所 Creche Cáritas	30/05/2013	\$ 849,075.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	30/05/2013	\$ 1,004,076.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras democráticas de Macau	03/05/2013	\$ 77,040.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 644,229.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
工人托兒所 Creche dos Operários	30/05/2013	\$ 454,455.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	30/05/2013	\$ 537,192.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	30/05/2013	\$ 748,584.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	30/05/2013	\$ 976,026.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	30/05/2013	\$ 193,680.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	30/05/2013	\$ 353,670.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	30/05/2013	\$ 975,072.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	30/05/2013	\$ 877,833.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	30/05/2013	\$ 534,585.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	30/05/2013	\$ 582,276.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	30/05/2013	\$ 816,024.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	30/05/2013	\$ 608,596.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	30/05/2013	\$ 861,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 95,975.00	維修/工程津貼：維修工程及購置設備。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de re- paração e aquisição de equipamentos.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Ma- cau — Centro Comunitário para Jovens	12/03/2013	-\$ 6,173.40	2013 “無煙大使”領袖訓練營（退回餘款）。 Campismos antitabagismo 2013 (Devolução do saldo).
	18/04/2013	\$ 24,000.00	活動津貼：2013無煙大使計劃總結大會暨嘉許禮。 Subsídio para Actividade: Sessão de encerra- mento e cerimónia de reconhecimento do Pro- grama «Embaixador Sem Tabaco» 2013.
	26/04/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：青少年物質濫用關注組。 Subsídio para Actividade: Actividade antidro- gas para jovens.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	03/05/2013	\$ 35,000.00	活動津貼：聯校無毒抗逆營。 Subsídio para Actividade: Visita às campanhas de abstenção das drogas de HK.
	16/05/2013	\$ 24,710.00	活動津貼：微電影拍攝比賽宣傳項目。 Subsídio para Actividade: Publicidades para o concurso da criação do microfilme.
	30/05/2013	\$ 660,126.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 179,400.00	禁毒微電影拍攝比賽頒獎禮——聘請表演嘉賓。 Contratar os artistas — Cerimónia de entrega do prémio do microfilme.
	14/06/2013	\$ 18,072.00	微電影創作比賽頒獎禮宣傳項目。 Publicidade para a cerimónia do concurso de entrega do prémio do microfilme.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	05/04/2013	\$ 35,000.00	活動津貼：“智精彩不迷賭”主題劇本創作比賽。 Subsídio para Actividade: Concurso sobre o drama contra o jogo.
	03/05/2013	\$ 84,450.00	活動津貼：“戒毒錦囊”禁毒推廣計劃。 Subsídio para Actividade: Plano dos materiais promocionais de tratamento de drogas.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	09/05/2013	\$ 129,120.00	維修/工程津貼：裝修工程及更換設備。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação e substituição de equipamentos.
	30/05/2013	\$ 422,766.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	30/05/2013	\$ 1,269,423.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
婦聯第二托兒所 Creche II da Associação Geral das Mulheres de Macau	03/05/2013	\$ 28,500.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação.
	30/05/2013	\$ 654,216.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
婦聯托兒所 Creche da Associação Geral das Mulheres de Macau	24/05/2013	\$ 10,000.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 888,615.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	18/04/2013	\$ 14,400.00	活動津貼：活出“正”能量。 Subsídio para Actividade: Crescimento positivo — grupo de desenvolvimento.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	30/05/2013	\$ 834,660.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 68,000.00	維修/工程津貼：清理沙井及消防保養。 Subsídio para Manutenção/Obra: Limpeza dos esgotos e o seguro da manutenção contra incên- dio.
	06/06/2013	\$ 12,000.00	活動津貼：生涯規劃。 Subsídio para Actividade: Programa de plano carreira.
澳門中華學生聯合總會 - 少年警訊活動委 員會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau — Comissão de Polícia Juvenil de Macau	20/05/2013	-\$ 1,915.30	探索研習營（退回餘款）。 Campismo explorar auto-formação (Devolução do saldo).
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	30/05/2013	\$ 344,130.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Mo- radores de Macau	30/05/2013	\$ 1,782,168.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
新動力校園適應服務計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços So- ciais Sheng Kung Hui Macau	30/05/2013	\$ 660,852.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	03/05/2013	\$ 173,950.00	活動津貼：關懷4-14兒童及青少年研討會及嘉年 華會。 Subsídio para Actividade: Seminário e carnaval sobre como cuidar as crianças e adolescentes de 4-14 anos.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços So- ciais Sheng Kung Hui Macau	28/03/2013	\$ 115,200.00	活動津貼：第五屆逆境勇士——突破青少年選舉 Subsídio para Actividade: 5.ª eleição dos jovens hérois em adversidade.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Apoio à Juventude e Famí- lia da Taipa Sheng Kung Hui	21/03/2013	\$ 23,200.00	活動津貼：“童心倡童權”兒童權利活動資助計 劃——童樣有權利。 Subsídio para Actividade: Esquema de direitos das crianças.
	30/05/2013	\$ 1,471,926.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會氹仔青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Taipa Sheng Kung Hui	30/05/2013	\$ 870,366.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
婦聯小白兔托兒所 Creche «O Coelho» da Associação Geral das Mulheres de Macau	30/05/2013	\$ 1,268,520.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊會聯合總會孟智豪夫人托兒所 Creche D. Ana Sofia Monjardino da Ugam de Macau	30/05/2013	\$ 510,213.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 31,500.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação.
教業托兒所 Creche Kao Yip	30/05/2013	\$ 777,108.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
聖約翰托兒所(氹仔) Creche S. João (Taipa)	13/03/2013	\$ 1,392,692.10	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 50,430.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊會聯合總會湖畔托兒所 Creche «o Lago» da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/05/2013	\$ 1,350,254.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 43,250.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
善明托兒所 Creche Sin Meng	11/04/2013	\$ 8,000.00	2013年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações 2013.
	30/05/2013	\$ 379,378.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
菩提青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Apoio à Juventude e Família da Pou Tai	30/05/2013	\$ 168,242.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
氹仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	16/05/2013	\$ 2,800.00	活動津貼：澳門新貌一天遊。 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio em Macau.
	30/05/2013	\$ 255,447.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊會聯合總會綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	18/04/2013	\$ 3,280.00	活動津貼：樂在耆青活動系列。 Subsídio para Actividade: Série de actividades para idosos.
	30/05/2013	\$ 1,299,887.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
聖瑪利亞安老院 Asilo Santa Maria	26/04/2013	\$ 7,200.00	活動津貼：母親節慶祝活動——開心五月天。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe — alegria em Maio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖瑪利亞安老院 Asilo Santa Maria	30/05/2013	\$ 892,023.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	30/05/2013	\$ 1,654,959.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	18/04/2013	\$ 4,900.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 636,815.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	11/04/2013	\$ 10,000.00	活動津貼：母親節感恩月系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades do Dia da Mãe.
	30/05/2013	\$ 503,235.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	30/05/2013	\$ 1,765,479.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	05/04/2013	\$ 5,500.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊。 Subsídio para Actividade: Passeio idosos à China.
	30/05/2013	\$ 216,678.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 9,000.00	活動津貼：耆康樂園三十周年會慶聯歡。 Subsídio para Actividade: Festa de 30.º aniversário do Centro.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	09/05/2013	\$ 7,000.00	活動津貼：探訪國內老人院。 Subsídio para Actividade: Visita ao lar de idosos em China.
	30/05/2013	\$ 143,019.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 4,500.00	活動津貼：“快樂人生”系列攝影活動。 Subsídio para Actividade: Concurso de fotografia para idosos.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	11/04/2013	\$ 14,500.00	活動津貼：澳門聖安多尼堂頤老之家二十九周年感恩祭，餐會。 Subsídio para Actividade: Festa do 29.º aniversário do C. Convívio Casa para Anção Santo António.
	30/05/2013	\$ 197,736.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	30/05/2013	\$ 1,486,953.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	30/05/2013	\$ 288,138.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 6,500.00	活動津貼：2013康年端午生日同歡樂。 Subsídio para Actividade: Celebração do Festival do Barco Dragão.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	21/03/2013	\$ 3,000.00	活動津貼：護老者服務之社區宣傳活動。 Subsídio para Actividade: Cuidadores serviços de sensibilização da comunidade.
	26/04/2013	\$ 6,000.00	活動津貼：長者精神健康口號設計比賽。 Subsídio para Actividade: Competição <i>slogan</i> de saúde mental dos idosos.
	09/05/2013	\$ 1,500.00	活動津貼：睦鄰互助，關愛社區之心連心，耆英樂滿MACAU。 Subsídio para Actividade: Actividades de cuidado vizinho, cuidar de comunidade.
	24/05/2013	\$ 230,000.00	購置津貼：輕型汽車。 Subsídio para Aquisição: Automóvel ligeiro.
	30/05/2013	\$ 1,009,167.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門工會聯合總會望廈老人中心 Centro de Dia de Mong-Há da Federação das Associações dos operários de Macau	28/03/2013	\$ 3,000.00	活動津貼：“親親大自然”工作坊。 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> sobre «Natureza».
	28/03/2013	\$ 6,500.00	活動津貼：齊頌偉大父母恩。 Subsídio para Actividade: Agradecimento aos pais.
	09/05/2013	\$ 3,300.00	活動津貼：溫馨端午獻關懷。 Subsídio para Actividade: Preocupação oferecer uma recepção calorosa para o Festival do Barco Dragão.
	30/05/2013	\$ 1,493,346.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	30/05/2013	\$ 212,859.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門提柯街坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «Tai O»	05/04/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：“耆英薈萃樂頤年”2013敬老聯歡茶會 Subsídio para Actividade: Festa para idosos.
	09/05/2013	\$ 7,000.00	活動津貼：耆青共舞樂融融 2013。 Subsídio para Actividade: Actividade de dança dos idosos e jovens.
	30/05/2013	\$ 241,125.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	30/05/2013	\$ 250,197.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	28/03/2013	\$ 6,600.00	活動津貼：兩地探訪交流。 Subsídio para Actividade: Visita e intercâmbio à China.
	09/05/2013	\$ 6,000.00	活動津貼：抒我心情“頌親恩”。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
	30/05/2013	\$ 221,349.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio de Yan Kei de Missão Luterana de Hong Kong e Macau	30/05/2013	\$ 310,057.26	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	26/04/2013	\$ 3,800.00	活動津貼：頌親恩敬老郊遊聯歡會。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
	30/05/2013	\$ 255,447.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	11/04/2013	\$ 5,830.00	活動津貼：“溫馨家庭頌親恩”聯歡晚會。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
	30/05/2013	\$ 243,513.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	18/04/2013	\$ 5,500.00	活動津貼：扶老攜幼知多D。 Subsídio para Actividade: Actividades de visita para avós e netos.
	18/04/2013	\$ 10,300.00	活動津貼：長者義工訪港培訓兩天遊。 Subsídio para Actividade: Formação e intercâmbio dos voluntários idosos.
	30/05/2013	\$ 211,905.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	26/04/2013	\$ 2,800.00	活動津貼：頌親恩。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe e do Pai.
	30/05/2013	\$ 692,331.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	05/04/2013	\$ 4,000.00	活動津貼：活出彩虹，激發正能量。 Subsídio para Actividade: O arco-íris ao vivo, estimular a energia positiva.
	30/05/2013	\$ 144,540.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 9,680.00	活動津貼：慶祝望廈頤康中心成立十九周年。 Subsídio para Actividade: Festa do 19.º aniversário do Centro.
澳門馬黑祐頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	09/05/2013	\$ 11,500.00	活動津貼：“關愛溫情無限touch”探訪活動。 Subsídio para Actividade: Visita ao lar dos idosos de China «Cuidar calor toque ilimitado».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門馬黑祐頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	30/05/2013	\$ 309,240.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	18/04/2013	\$ 7,000.00	活動津貼：門球技術親善交流。 Subsídio para Actividade: Visita e intercâmbio do gatebol.
	18/04/2013	\$ 16,230.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 221,349.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 3,300.00	活動津貼：“長懷家國心”公民常識問答比賽。 Subsídio para Actividade: Competição de perguntas e respostas sobre «Conhecimento Nacional».
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	28/03/2013	\$ 761,422.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 27,828.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	03/05/2013	\$ 7,000.00	活動津貼：父親節開心同歡會2013。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia do Pai 2013.
	30/05/2013	\$ 576,819.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	16/05/2013	\$ 1,000.00	活動津貼：粽子飄香賀端陽。 Subsídio para Actividade: Comemoração do Dia do Dragão.
	30/05/2013	\$ 235,395.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	16/05/2013	\$ 18,150.00	活動津貼：全澳耆英才藝大匯演2013年之耆藝傳情樂滿城。 Subsídio para Actividade: Talentos mostrar 2013 pelos idosos de Macau.
	30/05/2013	\$ 255,447.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	18/04/2013	\$ 3,300.00	活動津貼：母親節頌親恩“母臨大會”。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
	24/05/2013	\$ 1,320.00	活動津貼：愛心粽子賀端午。 Subsídio para Actividade: Comemoração do Barco Dragão.
	30/05/2013	\$ 130,218.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	05/04/2013	\$ 4,400.00	活動津貼：Happy Mother's Day 同樂日。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
	05/04/2013	\$ 3,000.00	活動津貼：長者樂聚慶端陽暨祝壽同樂日。 Subsídio para Actividade: Festival do Barco Dragão e comemoração do aniversário para idosos.
	30/05/2013	\$ 209,517.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 3,000.00	活動津貼：中秋賞月樂逍遙暨祝壽同樂日。 Subsídio para Actividade: Celebração de Festi- val do Bolo Lunar e Aniversário.
	06/06/2013	\$ 3,000.00	活動津貼：家鄉風味齊齊嚐美食大會。 Subsídio para Actividade: Festa do gosto de co- mida da cidade natal.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevi- dade	05/04/2013	\$ 4,000.00	活動津貼：耆老逍遙一天遊。 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio à China com os idosos.
	30/05/2013	\$ 1,600,023.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	05/04/2013	\$ 3,850.00	活動津貼：耆老逍遙一天遊。 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio à China com os idosos.
	30/05/2013	\$ 1,320,261.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho BL. B	26/04/2013	-\$ 102,412.00	人員津助（退回餘款）。 Subsídio para o pessoal (Devolução do saldo).
	30/05/2013	\$ 76,330.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	30/05/2013	\$ 383,033.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 33,000.00	活動津貼：歡聚濠江樂悠遊。 Subsídio para Actividade: Viagens a Macau.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	30/05/2013	\$ 85,878.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
九澳老人院 Lar Nossa Senhora Ká-Hó	30/05/2013	\$ 899,652.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	28/03/2013	\$ 45,101.00	購置津貼：物品及設備。 Subsídio para Aquisição: Bens e equipamentos.
	30/05/2013	\$ 3,033,051.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	06/06/2013	\$ 155,400.00	維修/工程津貼：維修電梯。 Subsídio para Manutenção/Obra: Manutenção de elevadores.
澳門街坊總會頤駿中心 Centro de I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05/04/2013	\$ 12,000.00	活動津貼：頤駿中心持續教育長者嘉許禮暨謝師宴2013。 Subsídio para Actividade: Jantar de educação continuada idosos do Centro I Chon 2013.
	30/05/2013	\$ 1,485,345.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門婦聯頤康協會 Associação dos Idosos de Fu Lun de Macau	05/04/2013	\$ 10,000.00	活動津貼：領袖義工培訓系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades de formação de voluntários dirigentes.
匯暉長者日間中心 Centro de Dia Brilho da Vida	28/03/2013	\$ 4,000.00	活動津貼：澳門威尼斯人之旅一天遊。 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio em Venetian Macao.
	30/05/2013	\$ 954,839.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
婦聯頤康中心 Centro das Idosas da Associação Geral das Mulheres de Macau	26/04/2013	\$ 9,500.00	活動津貼：“愛歌之友”全澳長者卡拉OK比賽。 Subsídio para Actividade: Concurso de música «Karaoke» aos idosos.
	30/05/2013	\$ 274,545.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
青頤長者綜合服務中心 Centro de Serviços Completos para Idosos Cheng I da U.G.A.M.	30/05/2013	\$ 1,290,146.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
婦聯樂頤長者日間中心 Centro Diurno Prazer para Idosos da Associação Geral das Mulheres de Macau	21/03/2013	\$ 213,718.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 429,474.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 13,700.00	活動津貼：“醒目長者樂安居”宣傳系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de publicidades das actividades dos idosos.
菩提長者綜合服務中心 Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior «Pou Tai»	30/05/2013	\$ 221,645.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	30/05/2013	\$ 574,542.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	30/05/2013	\$ 3,471,853.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	30/05/2013	\$ 4,494,135.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	07/06/2013	\$ 4,911,615.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de re- paração.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	30/05/2013	\$ 1,465,707.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	28/03/2013	\$ 13,700.00	活動津貼：內地旅遊一天團。 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio à China.
	30/05/2013	\$ 1,402,002.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	10/06/2013	-\$ 355.40	內地旅遊一天團（退回餘款）。 Um dia de passeio à China (Devolução do sal- do).
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	28/03/2013	\$ 221,800.00	維修/工程津貼：維修工程及購置設備。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de re- paração e aquisição dos equipamentos.
	30/05/2013	\$ 977,559.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
利民坊 Loja do Canto	30/05/2013	\$ 449,397.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	18/04/2013	\$ 11,050.00	活動津貼：世上只有媽媽好。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
	30/05/2013	\$ 720,092.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	30/05/2013	\$ 989,983.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨 展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimula- ção do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	03/05/2013	\$ 7,680.00	活動津貼：眾樂樂日營。 Subsídio para Actividade: Dia de acampamento musical e terapêutica.
	30/05/2013	\$ 747,855.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 3,840.00	活動津貼：兩性相處工作坊 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> sobre a educação sexual.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	30/05/2013	\$ 339,273.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 15,600.00	活動津貼：仲夏濃情迎端陽。 Subsídio para Actividade: Festival do Barco Dragão.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	28/03/2013	\$ 13,420.00	活動津貼：聾情關愛義工活動。 Subsídio para Actividade: Actividade para os voluntários surdos.
	09/05/2013	\$ 10,960.00	活動津貼：“家多一點愛”攝影比賽。 Subsídio para Actividade: Concurso de fotografia.
	30/05/2013	\$ 873,387.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 7,450.00	活動津貼：“跳出框框. 認識你, 我, 他”系列活動。 Subsídio para Actividade: Conhecer um ao outro a partir de ângulos diferentes.
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	09/05/2013	\$ 45,680.00	活動津貼：“活得精彩”生命探索之旅。 Subsídio para Actividade: Passeio a Hong Kong.
	30/05/2013	\$ 788,055.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	30/05/2013	\$ 559,139.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	28/03/2013	\$ 498,523.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 470,205.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 3,080.00	活動津貼：你想的孩子是甚麼——家長系列工作坊。 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> de formação dos pais.
創明坊 Centro Lustroso	30/05/2013	\$ 546,495.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	30/05/2013	\$ 368,958.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
康寧中心 Centro Hong Neng	18/04/2013	\$ 4,100.00	活動津貼：端陽樂康寧。 Subsídio para Actividade: Festival do Barco Dragão no Centro Hong Neng.
	24/05/2013	\$ 8,800.00	活動津貼：溝通技巧工作坊。 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> sobre «conhecimento do mistério da comunicação e cuidado paliativo».
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	09/05/2013	\$ 18,567.00	臨時用址租金。 Renda do escritório temporário.
	30/05/2013	\$ 353,715.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	06/06/2013	\$ 18,567.00	臨時用址租金。 Renda do escritório temporário.
	06/06/2013	\$ 6,355.00	購置津貼：防盜設備。 Subsídio para Aquisição: Sistema anti-roubo.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	30/05/2013	\$ 515,487.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 19,000.00	活動津貼：職業人生工作坊系列。 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> sobre o treinamento de reabilitação profissional.
澳門扶康會寶翠中心 Centro de Pou Choi de Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	11/04/2013	\$ 8,640.00	活動津貼：“同心同遊”濕地探索之旅。 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio a Hong Kong.
	30/05/2013	\$ 1,524,435.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門醫療事工協會——協安中心 Associação Médica-Cristã de Macau — Centro de Paz e Esperança	21/03/2013	\$ 6,000.00	活動津貼：節期活動——復活節活動。 Subsídio para Actividade: Festividade na Páscoa.
	26/04/2013	\$ 32,000.00	活動津貼：哀傷輔導進深實務演練工作坊（老人哀傷及自殺者家屬哀傷）。 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> sobre «Aconselhamento de Luto» avançado — os Idosos e Familiares dos Suicídios em Mágoa.
	16/05/2013	\$ 6,500.00	活動津貼：節期活動——慶祝端午節。 Subsídio para Actividade: Programa de Festividade do Barco Dragão.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	30/05/2013	\$ 1,206,696.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
啟康中心 Centro Kai Hong	30/05/2013	\$ 871,424.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門弱智人士家長協進會康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	30/05/2013	\$ 1,103,241.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
康盈中心 Centro Hong Ieng	21/03/2013	\$ 3,900.00	維修/工程津貼：工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras.
	05/04/2013	\$ 146,952.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 1,402,092.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康盈中心 Centro Hong Ieng	30/05/2013	\$ 260,820.00	維修/工程津貼：造櫃工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de mobiliário.
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	30/05/2013	\$ 1,067,142.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處盈樂居 «Lar da Alegria» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	07/03/2013	-\$ 12,000.00	2013年社會服務人員專業發展計劃——全年津助預算60%（退回津助）。 60% do subsídio do Plano de Desenvolvimento Profissional dos Trabalhadores de Serviço Social de 2013 (Devolução do subsídio).
	03/04/2013	-\$ 1,183.30	社區之“聚”（退回餘款）。 Reunião da comunidade (Devolução do saldo).
	05/04/2013	\$ 2,800.00	活動津貼：我是澳門人。 Subsídio para Actividade: Eu sou cidadão de Macau.
	26/04/2013	\$ 4,703.00	活動津貼：親親大自然。 Subsídio para Actividade: Piquenique.
	30/05/2013	\$ 836,796.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 38,600.00	維修/工程津貼：改善工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação.
澳門弱智人士家長協進會虹光軒 «Casa do Arco-Íris Esplendoroso» Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	30/05/2013	\$ 679,863.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 8,000.00	活動津貼：棘手棘腳無有怕。 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> sobre a formação da equipa.
明愛生活用品供應站 Posto de fornecimento de Artigos de uso diário da Cáritas	11/04/2013	\$ 439,270.00	維修/工程津貼：工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras.
	11/04/2013	\$ 60,655.80	籌備期費用。 Despesa do período preparatório.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	30/05/2013	\$ 376,761.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/04/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：親子猜“情”尋系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades para «pais e filhos — jogos».
	03/05/2013	\$ 30,000.00	活動津貼：“親子共樂篇”系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades para a promoção da relação entre pais e filhos.
	30/05/2013	\$ 262,206.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	11/04/2013	\$ 32,000.00	活動津貼：“義”知樂——展懷培訓計劃。 Subsídio para Actividade: Formação de voluntários da juventude.
	18/04/2013	\$ 25,000.00	活動津貼：慶祝母親節——童（同）樂耆（奇）樂“加”家樂。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
	24/05/2013	\$ 9,000.00	活動津貼：慶祝父親節之一家之煮。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia do Pai.
	30/05/2013	\$ 366,681.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 4,000.00	活動津貼：關愛行動組之“義”樂無窮，創造彩虹人生 Subsídio para Actividade: Grupo de acção cuidado.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	30/05/2013	\$ 370,872.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 27,800.00	活動津貼：家庭重塑工作坊。 Subsídio para Actividade: Família da oficina de remodelação.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	30/05/2013	\$ 370,137.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 6,000.00	活動津貼：觸動“身，心，靈”系列活動。 Subsídio para Actividade: Preocupado com a actividade física e mental.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	30/05/2013	\$ 536,817.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	18/04/2013	\$ 4,500.00	活動津貼：青少年義工招募。 Subsídio para Actividade: Recrutar jovens voluntários.
	18/04/2013	\$ 17,300.00	活動津貼：親親家庭系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades de família querida.
	18/04/2013	\$ 5,300.00	活動津貼：關愛家庭系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades da família feliz.
	09/05/2013	\$ 52,600.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação.
	16/05/2013	\$ 2,850.00	維修/工程津貼：通渠工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras para desentupir os tubos de canalização.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráti- cas de Macau	30/05/2013	\$ 238,218.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	18/04/2013	\$ 6,900.00	活動津貼：“關愛家庭健康成長”開放日。 Subsídio para Actividade: O dia aberto de pre- ocupação e cuidado para família.
	09/05/2013	\$ 3,000.00	活動津貼：創意水晶首飾 D.I.Y.。 Subsídio para Actividade: Aulas de interesse de desenho jóias — cristal.
	30/05/2013	\$ 248,017.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 2,150.00	活動津貼：閱讀，越開心親子故事開心 SHOW。 Subsídio para Actividade: Formação de contos das histórias entre mães e filhos.
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	30/05/2013	\$ 747,708.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta Contra os Maus Tra- tos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	21/03/2013	\$ 138,550.00	活動津貼：“愛，近在咫尺”系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades de «O amor está na vizinhança».
	30/05/2013	\$ 593,658.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta	21/03/2013	\$ 40,000.00	活動津貼：預防濫藥短片拍攝及朋輩推廣計劃。 Subsídio para Actividade: Vídeo de prevenção primária e plano dos promotores de pares.
	24/05/2013	\$ 49,000.00	活動津貼：“智醒少年計劃”2013 第二季。 Subsídio para Actividade: Serviço específico da actividade «Adolescente Inteligente» — 2.º tri- mestre/2013.
	30/05/2013	\$ 342,909.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 65,600.00	活動津貼：“愛懂性”戀愛教育系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades do ano a educação.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家 庭成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	10/01/2013	\$ 113,950.00	活動津貼：2013 年度“做個生命不倒翁”提升家庭 抗逆力系列活動——第二季資助。 Subsídio para Actividade: Projecto especial de educação de vida 2013 — 2.º trimestre.
	18/04/2013	\$ 200,000.00	活動津貼：“幸福家庭”愛家.FUN。 Subsídio para Actividade: Alegria às famílias.
	30/05/2013	\$ 976,884.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會——樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務中心 Família Afectuosa e Solidária — Centro de Aconselhamento sobre o Jogo e de Apoio à Família de Sheng Kung Hui	11/04/2013	\$ 5,700.00	活動津貼：“Smart Teens 獻關懷”探訪活動。 Subsídio para Actividade: Visita de carinho efectuada pelo SMART TEENS.
	03/05/2013	\$ 133,760.00	活動津貼：澳門家庭指標調查。 Subsídio para Actividade: Inquérito de indicadores de família de Macau.
	30/05/2013	\$ 1,010,481.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 100,000.00	活動津貼：“Fun Club”博彩員工俱樂部——第二期活動。 Subsídio para Actividade: «Fun Club» para os trabalhadores da indústria do jogo — Actividade da Fase II.
	06/06/2013	\$ 15,000.00	活動津貼：“不賭人生”健康人生系列活動（第二期）。 Subsídio para Actividade: Série de actividades sobre vida saudável denominada «Vida sem o jogo» — Fase II.
婦聯樂滿家庭服務中心 Posto de Apoio Familiar das Ilhas da Associação Geral das Mulheres de Macau	03/05/2013	\$ 92,653.18	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 352,563.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 68,000.00	活動津貼：“義工樂滿FUN”系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades aos voluntários.
救世軍喜樂家庭綜合服務中心 Centro de Serviços Integrados «Família Alegre» do Exército de Salvação	30/05/2013	\$ 653,028.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	21/03/2013	\$ 40,000.00	活動津貼：歷奇助教課程之一級山藝歷奇培訓課程。 Subsídio para Actividade: Curso de treinamento aventura para os utentes.
	21/03/2013	\$ 30,000.00	活動津貼：歷奇助教課程之沿繩下降培訓課程。 Subsídio para Actividade: Curso de treinamento aventura para os utentes.
	30/05/2013	\$ 975,282.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：BAND SHOW 同樂日。 Subsídio para Actividade: Curso de música.
	14/06/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：多媒體影視製作培訓課程。 Subsídio para Actividade: Curso de acústica para os utentes.
	14/06/2013	\$ 15,513.00	購置津貼：防盜監控系統。 Subsídio para Aquisição: Sistema anti-roubo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	28/03/2013	\$ 5,000.00	活動津貼：烹飪的威力。 Subsídio para Actividade: Curso de culinária.
	30/05/2013	\$ 424,185.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 3,000.00	活動津貼：人事資料管理的應用。 Subsídio para Actividade: Curso de gestão administrativa.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	30/05/2013	\$ 423,066.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門更新互助會（服務中心） Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau — Centro de Serviços	21/03/2013	\$ 2,000.00	活動津貼：開開心心之旅。 Subsídio para Actividade: Visita a Casa Panda.
	26/04/2013	\$ 16,000.00	活動津貼：十三週年會慶。 Subsídio para Actividade: Celebração do 13.º aniversário da associação.
	30/05/2013	\$ 316,944.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 8,000.00	帳目審查計劃。 Programa de auditoria.
澳門戒毒康復協會——康復中心 ARTM — Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau — Centro de Reabilitação	21/03/2013	\$ 5,000.00	活動津貼：2013年全國藥物濫用防治研討會。 Subsídio para Actividade: Seminário sobre a prevenção e tratamento do abuso de drogas das regiões de Macau, Hong Kong e do interior da China.
	03/05/2013	\$ 30,000.00	活動津貼：2013職業培訓系列課程。 Subsídio para Actividade: Formação profissional 2013.
	30/05/2013	\$ 739,770.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 5,430.00	購置津貼：三座位梳化。 Subsídio para Aquisição: Sofá de 3 lugares.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	18/04/2013	\$ 5,000.00	活動津貼：世界無煙日幼兒小學生填色比賽。 Subsídio para Actividade: Colorir desenhos destinado às crianças para a prevenção contra o tabaco.
	18/04/2013	\$ 7,000.00	活動津貼：青少年學生無煙拒毒圖畫及漫畫比賽。 Subsídio para Actividade: Competição de desenho antitabaco destinado aos jovens para a prevenção contra o tabaco.
	09/05/2013	\$ 8,000.00	活動津貼：澳門戒煙日嘉年華暨23周年活動。 Subsídio para Actividade: Carnaval do aniversário do 23.º ano no dia de abstenção do fumo de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovens Consumidores de Drogas	03/05/2013	\$ 85,110.00	活動津貼：“戒毒錦囊”禁毒推廣計劃。 Subsídio para Actividade: Plano dos materiais promocionais de tratamento de drogas.
	03/05/2013	\$ 316,710.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 1,700,102.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 102,300.00	製作預防濫藥宣傳品。 Publicação propaganda material sobre a droga.
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	21/03/2013	\$ 254,193.20	針筒回收盒。 Caixas plásticas para seringas reciclagens.
	11/04/2013	\$ 58,500.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação.
	26/04/2013	\$ 3,500.00	活動津貼：閤家攝影團。 Subsídio para Actividade: Grupo de fotografia de família.
	03/05/2013	\$ 48,845.00	購置津貼：“減低傷害用品套裝”包裝袋。 Subsídio para Aquisição: Sacos para artigos de redução de danos.
	16/05/2013	\$ 47,000.00	活動津貼：緩減傷害關懷系列活動。 Subsídio para Actividade: Minimização dos malefícios da droga.
	30/05/2013	\$ 1,067,388.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門戒毒康復協會——Be Cool Project ARTM — Be Cool Project	18/04/2013	\$ 1,909.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——2012年人員調整資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações — os ajustamentos relativos aos trabalhadores no ano 2012.
	24/05/2013	\$ 10,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動——Camping Basic Course。 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — curso básico de campismo.
	30/05/2013	\$ 161,169.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 5,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — Biblioteca-Be Smart.
	06/06/2013	\$ 8,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動——女子排球錦標賽。 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — campeonato de voleibol feminino.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會——Be Cool Project ARTM — Be Cool Project	06/06/2013	\$ 8,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動——籃球比賽。 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — torneio de basquetebol.
澳門青年挑戰——家庭服務中心 Desafio Jovem — Centro de Apoio à família	30/05/2013	\$ 194,886.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：“吾講吾知”講座。 Subsídio para Actividade: Palestra da família e utentes.
澳門戒毒康復協會——女子康復中心 Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau — Secção Feminina	21/03/2013	\$ 2,400.00	活動津貼：社區探訪活動。 Subsídio para Actividade: Visitas comunitárias.
	21/03/2013	\$ 15,000.00	活動津貼：藝術及手工藝培訓活動。 Subsídio para Actividade: Treinamento de artesanato.
	11/04/2013	\$ 39,500.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação.
	26/04/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：職業培訓系列活動。 Subsídio para Actividade: Curso de formação profissional.
	30/05/2013	\$ 283,761.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門藥學會 Sociedade Farmacêutica de Macau	28/03/2013	\$ 45,000.00	活動津貼：2013年度長者用藥輔導服務及開展（對澳門患有高血壓獨居長者家居用藥安全的調查研究）。 Subsídio para Actividade: 2013 serviços de aconselhamento de drogas para idosos (pesquisa de segurança de medicamentos dos idosos com hipertensos que vivem sozinhos em Macau).
澳門基督教新生命團契 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau	03/05/2013	\$ 4,800.00	活動津貼：往東華三院越峰成長中心之交流考察。 Subsídio para Actividade: Visita e intercâmbio em Hong Kong.
	14/06/2013	\$ 4,500.00	帳目審查計劃。 Programa de auditoria.
澳門青年挑戰 Associação Desafio Jovem Macau	24/05/2013	\$ 25,000.00	帳目審查計劃。 Programa de auditoria.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	21/03/2013	\$ 7,150.00	活動津貼：兒青生命成長系列活動。 Subsídio para Actividade: Actividades de vida e crescimento para crianças e jovens.
	30/05/2013	\$ 363,354.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	16/05/2013	\$ 4,000.00	活動津貼：“頌親恩,表愛意” 金曲表演聯歡會。 Subsídio para Actividade: Festa de música.
	16/05/2013	\$ 5,500.00	活動津貼：愛晚霞,展才能。 Subsídio para Actividade: Actividade para demonstração do talento.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	26/04/2013	\$ 3,700.00	活動津貼：亮麗人生耆老遊。 Subsídio para Actividade: Viagens dos idosos.
	26/04/2013	\$ 5,500.00	活動津貼：溫馨洋溢母親節。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	28/03/2013	\$ 13,000.00	活動津貼：娘媽寶誕敬老聯歡日。 Subsídio para Actividade: Festa de Leong Ma Pou Tan.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/05/2013	\$ 257,886.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	30/05/2013	\$ 644,493.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 15,000.00	活動津貼：“關愛社區,你德我得” 系列活動。 Subsídio para Actividade: Actividades para a promoção de prestar atenção à comunidade.
	06/06/2013	\$ 9,400.00	活動津貼：同心同德家庭樂。 Subsídio para Actividade: Actividade para promoção da família unida e feliz.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	30/05/2013	\$ 527,160.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	30/05/2013	\$ 28,554.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/05/2013	\$ 379,599.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	11/06/2013	\$ 779,086.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	30/05/2013	\$ 527,160.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	11/04/2013	\$ 4,500.00	活動津貼：溫馨四月天。 Subsídio para Actividade: Viagem em Abril.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	26/04/2013	\$ 5,000.00	活動津貼：慶祝母親節聯歡餐會及探訪獨居會員。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe e visita de idosos isolados.
	30/05/2013	\$ 5,500.00	活動津貼：親子活動在福隆。 Subsídio para Actividade: Actividade familiar em Fok Long.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Federação das Associações dos Operários de Macau em Taipa	30/05/2013	\$ 164,217.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	28/03/2013	\$ 9,000.00	活動津貼：“We are Family, 愛+100分”系列活動。 Subsídio para Actividade: Somos uma família com amor a cem por cento.
	30/05/2013	\$ 286,530.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong»	03/05/2013	\$ 8,000.00	活動津貼：少年活動週。 Subsídio para Actividade: Semana de actividade para adolescente.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	30/05/2013	\$ 503,583.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門海傍, 海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	11/04/2013	\$ 12,000.00	活動津貼：“認識澳門·展望未來”活動。 Subsídio para Actividade: Conhecer Macau e prever o futuro.
	11/04/2013	\$ 13,000.00	活動津貼：恭賀華佗先師寶誕活動。 Subsídio para Actividade: Actividade de celebração do nascimento de Va Tor.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	16/05/2013	\$ 15,000.00	活動津貼：“珍惜生命·熱愛社區”計劃。 Subsídio para Actividade: Valorizar a vida, amor da comunidade.
	30/05/2013	\$ 305,001.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	30/05/2013	\$ 629,129.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 19,800.00	活動津貼：“Music Fun”兒童音樂遊歷小組。 Subsídio para Actividade: «Music Fun» do grupo de jogos para crianças.
	06/06/2013	\$ 44,900.00	活動津貼：“Summer Camp”快樂親子營。 Subsídio para Actividade: Família acampamento de Verão.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	06/06/2013	\$ 7,000.00	活動津貼：親親大自然攝影工作坊。 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> sobre fotografias a natureza.
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	30/05/2013	\$ 337,751.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 20,300.00	活動津貼：“快樂勇士小先鋒”系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades para crianças e jovens voluntários.
救世軍祐漢堂暨社區服務中心 Associação Exército de Salvação (Macau)	28/03/2013	\$ 3,500.00	活動津貼：“服務放大鏡” 聚焦小組意見調查。 Subsídio para Actividade: Grupos de foco para investigar.
	11/04/2013	\$ 10,000.00	活動津貼：“婦女天地” 互助小組。 Subsídio para Actividade: Grupo de apoio de mulheres.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	30/05/2013	\$ 434,979.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
善牧會 Irmas de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門基督教青年會——彩虹人生計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcionários de Jogos	30/05/2013	\$ 265,563.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門基督教青年會——智醒少年計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Plano de Adolescente Esperto	21/03/2013	\$ 40,000.00	活動津貼：智醒少年集會2013。 Subsídio para Actividade: Grupo de jovens inteligentes 2013.
	30/05/2013	\$ 153,618.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 40,000.00	活動津貼：智醒少年抗逆營 2013。 Subsídio para Actividade: Campo de resiliência para membros do Plano Jovem Inteligente.
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心——外勞計劃 Centro de Serviços da Zona Norte da Ass. Geral dos Operários de Macau	12/04/2013	-\$ 347.20	新春團拜迎蛇年系列——義工嘉許禮（退回餘款）。 Reconhecimento dos voluntários e Festa do Ano Novo Chinês (Devolução do saldo).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心——智醒大使 Centro de Serviços da Zona Norte da Ass. Geral dos Operários de Macau	16/05/2013	\$ 5,000.00	活動津貼：健康生活由我起——智醒大使康體日。 Subsídio para Actividade: Dia de recreio e desporto para o embaixador inteligente com vista a uma vida saudável.
澳門明愛——外地勞工服務計劃 Caritas de Macau — Projecto de Serviços para Trabalhadores Não Residentes	30/05/2013	\$ 152,889.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
明糧坊短期食物補助服務 Centro do Serviço de Fornecimento Temporário de Alimentos da Cáritas	20/11/2012	\$ 537,600.00	食物開支。 Despesa de alimentos.
	30/05/2013	\$ 554,955.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門義務青年會——彩虹人生計劃 Associação de Juventude Voluntária de Macau	10/01/2013	\$ 127,500.00	活動津貼：2013彩虹人生（博彩從業員參與義務工作計劃）——第二期資助。 Subsídio para Actividade: Actividade de Vida Colorida de 2013 (Projecto de actividades para os funcionários de jogos) — 2.ª prestação.
	10/01/2013	\$ 59,500.00	活動津貼：彩虹博彩從業員親子服務計劃——第二期資助。 Subsídio para Actividade: Actividade da relação entre os pais e filhos para trabalhadores dos jogos — 2.ª prestação.
澳門街坊會聯合總會藝駿中心 Centro Ngai Chon da União Geral Associação dos Moradores de Macau	21/03/2013	\$ 34,800.00	活動津貼：2013全澳青年廣播培訓系列活動——課程培訓及廣播劇頒獎禮暨課程成果展。 Subsídio para Actividade: Série de actividades de radiodifusão e treinamento para toda juventude de Macau.
街坊總會石排灣社區服務站 Posto de Serviço Comunitário da UGAM em Seak Pai Van	18/04/2013	\$ 67,800.00	維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação.
	03/05/2013	\$ 65,907.60	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	30/05/2013	\$ 162,212.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	28/12/2012	\$ 99,699.00	2013年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2013.
	03/05/2013	\$ 30,000.00	活動津貼：慶祝母親節——家庭和諧樂融融。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
	30/05/2013	\$ 228,864.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	28/12/2012	\$ 176,508.00	2013年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2013.
	11/04/2013	\$ 42,350.00	活動津貼：高鐵樂悠悠。 Subsídio para Actividade: Passeio à China de ferroviária de alta velocidade.
	30/05/2013	\$ 228,864.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 21,841.00	活動津貼：3D 動感 FUN FUN 睇。 Subsídio para Actividade: 3D Filme.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	28/12/2012	\$ 99,699.00	2013年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2013.
	26/04/2013	\$ 75,000.00	活動津貼：家加樂和融系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades familiares.
	24/05/2013	\$ 25,000.00	活動津貼：燦爛人生展“義”彩系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades dos voluntários.
	30/05/2013	\$ 228,864.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
歐漢琛慈善會——戒煙門診服務 Associação de Beneficência Au Hon Sam — Abstenção do fumo	16/05/2013	\$ 5,000.00	帳目審查計劃。 Programa de auditoria.
	30/05/2013	\$ 464,118.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pa- godes» Coloane	05/04/2013	\$ 11,000.00	活動津貼：粵劇敬老專場。 Subsídio para Actividade: Ópera cantonense de respeito aos idosos.
	09/05/2013	\$ 6,600.00	活動津貼：老老團團慶敬老。 Subsídio para Actividade: Passeio de idosos à China.
	30/05/2013	\$ 13,752.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Mora- dores de Macau	28/12/2012	\$ 99,699.00	2013年第二季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2013.
	03/05/2013	\$ 10,000.00	活動津貼：珍惜生命幸福家庭攝影比賽。 Subsídio para Actividade: Concurso de fotografia às famílias.
	24/05/2013	\$ 5,000.00	活動津貼：暑期親子樂融融。 Subsídio para Actividade: Paternidade Verão alegre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/05/2013	\$ 850,665.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	15/05/2013	-\$ 18,879.80	同行助人路(退回餘款)。 Ajudar às pessoas dos voluntários (Devolução do saldo).
	16/05/2013	\$ 60,000.00	活動津貼: 2013年優秀社會服務嘉許計劃。 Subsídio para Actividade: Projecto de louvor a serviços sociais excelentes 2013.
	30/05/2013	\$ 60,270.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun	18/04/2013	\$ 4,500.00	活動津貼: 慶祝母親節之“給媽媽的信”。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe — a carta para mãe.
	26/04/2013	\$ 2,500.00	活動津貼: 社區愛心顯關懷。 Subsídio para Actividade: Visitas a idosos e famílias carenciadas.
	14/06/2013	\$ 5,000.00	活動津貼: 無毒新世代。 Subsídio para Actividade: A nova geração sem droga.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	24/05/2013	\$ 3,000.00	活動津貼: 親子競技樂繽紛。 Subsídio para Actividade: Actividade de atletismo familiar.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	28/03/2013	\$ 6,000.00	活動津貼: 溫情洋溢頌親恩聯歡餐會。 Subsídio para Actividade: Festa a famílias no «Dia da Mãe».
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	26/04/2013	\$ 7,000.00	活動津貼: “愛意盈懷頌春暉” 慶祝母親節預祝父親節。 Subsídio para Actividade: Festa do «Dia da Mãe» e «Dia do Pai».
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de ST.º António	30/05/2013	\$ 5,289.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	21/03/2013	\$ 9,500.00	活動津貼: 氹仔坊眾恭祝北帝寶誕。 Subsídio para Actividade: Actividade comemorativa do aniversário do templo «Pak Tai».
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	28/03/2013	\$ 7,480.00	活動津貼: 黑沙海灘傷健家庭燒烤樂。 Subsídio para Actividade: Dia das famílias em Hac Sá.
	18/04/2013	\$ 42,350.00	活動津貼: 深圳休閒兩天遊。 Subsídio para Actividade: Passeio à China.
	24/05/2013	\$ 1,600.00	活動津貼: 中國象棋比賽 2013。 Subsídio para Actividade: Concurso de Xadrez 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	30/05/2013	\$ 243,078.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	28/03/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：開心歡樂廣州 “世博廣東館, 嶺南印象園” 一天遊。 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio aos pontos turísticos de Guangzhou.
	26/04/2013	\$ 75,000.00	活動津貼：澳門愛心之友協進會會慶。 Subsídio para Actividade: Festa comemorativa de aniversário da Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralímpico de Macau-China — Ass. Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	28/03/2013	\$ 137,820.00	租金——第一期資助。 Renda — 1.ª prestação.
	09/05/2013	\$ 39,600.00	活動津貼：啖龍眼荔枝開心一天遊。 Subsídio para Actividade: Passeio à China.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 19,150.00	活動津貼：訪問廈門市殘聯協會。 Subsídio para Actividade: Intercâmbio dos deficientes em Ha Mon.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	18/04/2013	\$ 42,350.00	活動津貼：香港一天遊。 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio a Hong Kong.
	26/04/2013	\$ 15,000.00	活動津貼：2013推廣日活動。 Subsídio para Actividade: Serviços do dia de promoção.
	24/05/2013	\$ 2,872.00	活動津貼：第七屆華人地區啟智服務會議。 Subsídio para Actividade: 7.º Seminário na China.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	05/04/2013	\$ 35,840.00	活動津貼：2013台灣交流樂悠遊 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e visita de estudo à Formosa 2013.
	24/05/2013	\$ 42,350.00	活動津貼：深圳東部華僑城生態之旅。 Subsídio para Actividade: Passeio à China.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	28/03/2013	\$ 21,780.00	活動津貼：健樂會——陽光系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades ao ar livre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	28/03/2013	\$ 22,990.00	活動津貼：藝術歌舞劇之旅（草蜢森巴大戰軟硬演唱會）。 Subsídio para Actividade: Jornada musical de arte.
	26/04/2013	\$ 33,000.00	活動津貼：社區照顧。 Subsídio para Actividade: Programa de reabilitação baseada na comunidade — domiciliário.
	24/05/2013	\$ 40,000.00	活動津貼：青年共融計劃 Fun Fun 吧。 Subsídio para Actividade: Programa de Interação bairro — Echo evento.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 22,000.00	活動津貼：甜蜜夫婦營及小精靈宿舍。 Subsídio para Actividade: Campismos aos utentes.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	05/04/2013	-\$ 1,976.50	咪王爭霸戰（退回餘款）。 Concurso de canção (Devolução do saldo).
	18/04/2013	\$ 16,500.00	活動津貼：2013年賣旗籌款。 Subsídio para Actividade: Venda de bandeirinhas para angariação de fundos.
	03/05/2013	\$ 20,160.00	活動津貼：“到” 電影首影禮。 Subsídio para Actividade: Ver o filme de «Vir».
	09/05/2013	\$ 19,800.00	活動津貼：“從藝能到藝術” 到國內殘疾人士藝術團學習交流。 Subsídio para Actividade: Visita e intercâmbio à China.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 21,780.00	活動津貼：頌親恩親子歡樂時光開心 SHOW。 Subsídio para Actividade: Diversão de família.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	21/03/2013	\$ 20,570.00	活動津貼：聾情慶生會。 Subsídio para Actividade: Festa de aniversário aos surdos.
	05/04/2013	\$ 20,570.00	活動津貼：親子歡樂慶。 Subsídio para Actividade: Festa de aniversário.
	11/04/2013	\$ 42,350.00	活動津貼：“手” 尋北京之旅。 Subsídio para Actividade: Passeio a Beijing.
	07/05/2013	-\$ 2,202.10	親子渡假樂（退回餘款）。 Férias com familiares (Devolução do saldo).
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	30/05/2013	\$ 228,864.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	18/04/2013	\$ 8,000.00	活動津貼：路環踏青郊野遊。 Subsídio para Actividade: Passeio de idosos a Coloane.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	30/05/2013	\$ 142,398.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	21/03/2013	\$ 42,350.00	活動津貼：中華之旅——張家界樂遊遊。 Subsídio para Actividade: Passeio à China.
	30/05/2013	\$ 214,038.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 22,990.00	活動津貼：初夏郊野競技大拼比。 Subsídio para Actividade: Competição no campo.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Fatiões de Macau	14/06/2013	\$ 1,200.00	活動津貼：父母恩孩子心座談會。 Subsídio para Actividade: Palestra sobre comunicação entre pais e filhos.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	03/05/2013	\$ 18,772.00	活動津貼：親子動與感體驗遊。 Subsídio para Actividade: Dia da família.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 7,211.00	活動津貼：小城尋蹤 2013。 Subsídio para Actividade: Passeio em Macau 2013.
澳門南灣, 西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	26/04/2013	\$ 8,000.00	活動津貼：頌親恩暨第一、二季度會員生日聯歡餐會。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	10/01/2013	\$ 50,000.00	活動津貼：2013國際交流之旅——台灣大露營。 Subsídio para Actividade: Turismo internacional 2013 — acampamento em Formosa.
	10/01/2013	\$ 7,770.00	活動津貼：野外定向訓練營。 Subsídio para Actividade: Campo de treino de navegação terrestre.
	27/05/2013	-\$ 52,250.00	關愛之旅（退回餘款）。 Passeio em China (Devolução do saldo).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	26/04/2013	\$ 22,990.00	活動津貼：母親節聯歡晚宴。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe.
	16/05/2013	\$ 6,000.00	活動津貼：香港腎友門球邀請賽 2013。 Subsídio para Actividade: Competição do gatebol dos pacientes renais de Hong Kong 2013.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 22,990.00	活動津貼：父親節聯歡晚宴。 Subsídio para Actividade: Festa do Dia do Pai.
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	26/04/2013	\$ 175,920.00	活動津貼：陽光家庭之我和爸媽有個約會。 Subsídio para Actividade: Actividade de família entre pais e filhos.
	30/05/2013	\$ 228,864.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
母親會 Obras das Mães	30/05/2013	\$ 228,864.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	11/04/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：第十一屆澳門親善大使文化交流之旅。 Subsídio para Actividade: Visita de estudo sobre a cultura de Malaysia.
澳門心理治療協會 Associação da Psicaterapia de Macau	21/03/2013	\$ 23,170.00	活動津貼：如何預防抑鬱症及自殺傾向。 Subsídio para Actividade: Como prevenir a depressão e tendência para o suicídio.
	21/03/2013	\$ 16,170.00	活動津貼：治療傷痛家庭——介入手法。 Subsídio para Actividade: Ajudar a família para aliviar das dores pelo método de intervenção.
	21/03/2013	\$ 26,460.00	活動津貼：對話行動療法。 Subsídio para Actividade: Terapia comportamental dialética.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	09/05/2013	\$ 42,350.00	活動津貼：陽光溫泉之旅 Subsídio para Actividade: Passeio à China.
	30/05/2013	\$ 228,864.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do Sida em Macau	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門民康精神健康促進會 Macao Populace Mental Health Promotion Association	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門視障人士權益促進會 Macau People with Visually Impaired Right Promotion Association	11/04/2013	\$ 68,340.00	活動津貼：中國首都視障機構，大學及無障礙設施學習交流團。 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e estudo nas organizações dos deficientes visuais do capital da China.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門視障人士權益促進會 Macau People with Visually Impaired Right Promotion Association	09/05/2013	\$ 42,350.00	活動津貼：身同感受之“黑暗中對話”。 Subsídio para Actividade: Diálogo no Escuro.
	30/05/2013	\$ 57,216.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 25,130.00	活動津貼：義工加許禮及中秋聯歡自助餐 2013 Subsídio para Actividade: Louvor dos voluntários e Festa do Bolo Lunar 2013.
澳門二龍喉浸信會 Igreja Baptista Ye Lung Hau de Macau	28/03/2013	\$ 12,000.00	活動津貼：精神健康急救班。 Subsídio para Actividade: Curso dos primeiros-socorros de saúde mental.
	30/05/2013	\$ 580,478.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
新來澳人士綜合服務部 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	30/05/2013	\$ 162,915.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	11/04/2013	\$ 16,000.00	活動津貼：2013年心理知能論壇系列。 Subsídio para Actividade: Série de actividades do fórum do conhecimento psicológico em 2013.
	11/04/2013	\$ 18,000.00	活動津貼：第二十四屆義工培訓課程。 Subsídio para Actividade: 24.ª Fase dos cursos de formação dos voluntários.
	30/05/2013	\$ 951,690.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	06/06/2013	\$ 122,800.00	活動津貼：9. 10世界防止自殺日系列活動。 Subsídio para Actividade: 9. 10 O dia mundial da prevenção do suicídio.
	14/06/2013	\$ 125,000.00	活動津貼：同工工作及心靈導向年度計劃。 Subsídio para Actividade: Fornecer pessoal com supervisão profissional e um programa de aconselhamento espiritual.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	11/04/2013	\$ 45,000.00	活動津貼：澳門高齡教師體格檢查。 Subsídio para Actividade: Consulta médica para os professores de idade.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	18/04/2013	\$ 3,500.00	活動津貼：休漁期宣傳四防。 Subsídio para Actividade: Protecções durante o período de descanso de pesca.
	26/04/2013	\$ 6,500.00	活動津貼：父親節及母親節。 Subsídio para Actividade: Dia do Pai e da Mãe.
	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	30/05/2013	\$ 114,432.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desaloja- dos	30/05/2013	\$ 630,504.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 413.09	補發醫療保險資助。 Montante retroativo do subsídio do seguro de saúde.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	16/05/2013	\$ 3,800.00	活動津貼：情緒管理齊認識。 Subsídio para Actividade: Entendimentos jun- tos de gestão emocional.
	06/06/2013	\$ 14,900.00	活動津貼：無毒社區——豐盛人生。 Subsídio para Actividade: Festa «Juntos cons- truimos uma comunidade sem droga».
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	21/03/2013	\$ 7,000.00	活動津貼：和睦家庭競技賽。 Subsídio para Actividade: Torneios com famí- lias.
	18/04/2013	\$ 8,000.00	活動津貼：“大手牽小手” 溫馨家庭親子日。 Subsídio para Actividade: Dia de família.
汎澳青年商會 Pan Mac Junior Chamber	06/06/2013	\$ 40,000.00	活動津貼：成人宣誓日 2013。 Subsídio para Actividade: Dia do compromisso de adultos 2013.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	11/04/2013	\$ 457,000.00	活動津貼：第十屆世界華人地區長期照護會議。 Subsídio para Actividade: 10.ª Conferência mundial sobre os cuidados de longo prazo nas comunidades chinesas.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	30/05/2013	\$ 5,859,210.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	28/03/2013	\$ 12,000.00	活動津貼：青年推展預防賭博活動計劃。 Subsídio para Actividade: Plano de actividades para os jovens na promoção da prevenção da problemática do jogo.
	30/05/2013	\$ 191,241.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	14/06/2013	\$ 13,500.00	活動津貼：“智醒少年” 藝能班。 Subsídio para Actividade: Aula de artes para os jovens inteligentes.
光源社 Associação Nascente de Luz	28/03/2013	\$ 6,500.00	活動津貼：健康家庭歡樂一天遊。 Subsídio para Actividade: A viagem um dia para famílias.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desporti- vas dos Idosos de Macau	21/03/2013	\$ 5,500.00	活動津貼：澳門中老年廣場舞教練員培訓班。 Subsídio para Actividade: Formação da dança para idosos.
	28/03/2013	\$ 6,000.00	活動津貼：柔力球中，高級教練員培訓班。 Subsídio para Actividade: Curso de formação para treindores de «Iao Lek Kao».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	05/04/2013	\$ 38,000.00	活動津貼：2013澳門第五屆兩岸四地柔力球邀請賽。 Subsídio para Actividade: 5.º Concurso desportivo «Iao Lek Kao» de Macau entre 4 regiões (China, Formosa, Hong Kong e Macau) 2013.
	05/04/2013	\$ 5,000.00	活動津貼：珠澳中老年太極柔力球邀請賽。 Subsídio para Actividade: Concurso desportivo de «Iao Lek Kao».
	03/05/2013	\$ 17,000.00	活動津貼：2013澳門中老年廣場舞聯歡賽。 Subsídio para Actividade: Concurso desportivo de «Dança da praça» de Macau 2013.
澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntária de Macau	30/05/2013	\$ 276,474.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	28/03/2013	\$ 11,800.00	活動津貼：博彩從業員專題講座。 Subsídio para Actividade: Seminário temático para os funcionários de jogo.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	28/03/2013	\$ 17,000.00	活動津貼：2013 “兩手互相牽” 弱健共融系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades para apoiar os deficientes.
	09/05/2013	\$ 14,300.00	活動津貼：“傳心傳意獻關懷” 2013年母親節系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades alusivas ao Dia da Mãe do ano de 2013 intitulada «Com toda a dedicação e carinho».
打擊販賣人口 24小時求助熱線 Stop Human Trafficking Hotline	11/04/2013	\$ 34,800.00	活動津貼：“危機事故壓力處理” 工作坊。 Subsídio para Actividade: <i>Workshop</i> sobre a gestão de pressão de crítico incidência.
	24/05/2013	\$ 10,320.00	活動津貼：“幫助及支援性工作者服務” 香港交流活動。 Subsídio para Actividade: Visita a Hong Kong (1. Action for REACHOUT, 2. Hong Kong Christian Service) com vista à troca de opiniões sobre as experiências.
	30/05/2013	\$ 190,719.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
逸安病態賭徒輔導中心 Centro de Consulta dos Jogadores de Azar Patológicos Yat On	14/06/2013	\$ 88,200.00	活動津貼：製作逸安社宣傳品。 Subsídio para Actividade: Produção dos materiais promocionais do Centro.
澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência “Pang On Tung”	11/04/2013	\$ 12,000.00	活動津貼：“平安溫情伴四載，優質生活由此起” 周年慶典。 Subsídio para Actividade: Actividade comemorada da festa de 4.º aniversário do Centro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência “Pang On Tung”	18/04/2013	\$ 32,200.00	購置津貼：設備。 Subsídio para Aquisição: Equipamentos.
	03/05/2013	\$ 12,000.00	活動津貼：親一親，父母恩。 Subsídio para Actividade: Amor aos pais.
	30/05/2013	\$ 1,496,319.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 8,000.00	活動津貼：“終生美麗”微電影創作比賽。 Subsídio para Actividade: Competição de filme micro.
澳門愛心志願者協會 Associação dos Voluntários de Bom Co- ração de Macau	23/05/2013	-\$ 745.00	耆樂安居樂油遊（退回餘款）。 Renovação e manutenção de portões de metal para ajudar os idosos (Devolução do saldo).
	23/05/2013	-\$ 22.00	愛心志願者新春送暖行動（退回餘款）。 Visita para os idosos no Ano Novo Chinês (De- volução do saldo).
澳門工人自救會	21/03/2013	\$ 26,400.00	活動津貼：敬老茶會。 Subsídio para Actividade: Jantar dos idosos.
澳門健康促進協會 Associação Promotora de Saúde de Macau	21/03/2013	\$ 40,000.00	活動津貼：禁毒嘉年華 2013。 Subsídio para Actividade: Carnaval de antidro- gas 2013.
	28/03/2013	\$ 66,850.00	活動津貼：第二屆預防青少年濫藥研討會。 Subsídio para Actividade: 2.º Seminário sobre a prevenção de juventude antidrogas.
	24/05/2013	\$ 50,900.00	活動津貼：第二屆預防青少年濫藥——澳門健康 促進雜誌。 Subsídio para Actividade: 2.º Seminário sobre a prevenção de juventude antidrogas — a elabo- ração de um livro sobre a promoção de saúde de Macau.
澳門體育記者協會 Associação de Jornalistas dos Assuntos Desportivos de Macau	21/03/2013	\$ 150,000.00	活動津貼：傷健共融傳媒印記——倫敦2012殘疾 人奧運會/澳門殘疾人士體運活動圖片展覽系列 活動。 Subsídio para Actividade: Exposição dos fotos coleções de Special Olympics London 2012
澳門活力家庭議會 Associação Família Viva de Macau	03/05/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：珍惜生命與幸福——青年創作比賽。 Subsídio para Actividade: Competição de cria- tividade para jovens — apreciar a vida e família feliz.
博彩從業員健康發展推廣計劃 Projecto de Divulgação de Desenvolvi- mento de Saúde dos Trabalhadores da Indústria de Jogos	28/03/2013	\$ 75,000.00	活動津貼：負責任博彩推廣先鋒。 Subsídio para Actividade: Pioneiros de divulga- ção do jogo responsável.
	30/05/2013	\$ 169,389.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	30/05/2013	-\$ 35,205.00	財政資助 (退回餘款)。 Subsídio do financeiro (Devolução do saldo).
亞太博彩研究學會 Associação para os Estudos sobre o Jogo da Asia Pacífico	18/04/2013	\$ 173,210.00	活動津貼：第二屆亞太賭博與商業博彩學術研討會。 Subsídio para Actividade: Associação para os estudos sobre a 2.ª Fase do Jogo da Ásia Pacífico.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	21/03/2013	\$ 22,500.00	活動津貼：“童心倡童權” 兒童權利活動資助計劃——童歡暢, 樂悠悠。 Subsídio para Actividade: Esquema de financiamento direitos das crianças.
夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso	26/04/2013	\$ 190,000.00	活動津貼：“禁毒微型音樂電影” 製作計劃。 Subsídio para Actividade: Plano de filmagem de microfilme da música.
澳門負責任博彩協會 Associação de Jogos com Responsabilidade de Macau	24/05/2013	\$ 20,000.00	活動津貼：負責任博彩主題微電影拍攝公開比賽。 Subsídio para Actividade: Concurso Aberto de Microfilme sobre a Temática do Jogo Responsável.
婦聯家庭服務中心——單親網絡互助服務 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	26/04/2013	\$ 16,000.00	活動津貼：活力親子郊外營。 Subsídio para Actividade: Campismo e passeio para pais e filhos.
	30/05/2013	\$ 168,039.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
	30/05/2013	\$ 27,000.00	活動津貼：結伴同行夏日營。 Subsídio para Actividade: Campismo em Verão.
工聯台山社區中心——單親網絡互助服務 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	30/05/2013	\$ 168,039.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
明愛家庭服務部——單親網絡互助服務 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	30/05/2013	\$ 244,848.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
建華家庭服務中心——單親網絡互助服務 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	30/05/2013	\$ 168,039.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
街總祐漢社區中心——單親網絡互助服務 Centro Comunitário Iao Hon	11/04/2013	\$ 28,000.00	活動津貼：“雨後驕陽” 系列活動。 Subsídio para Actividade: Série de actividades da chuva dom.
	30/05/2013	\$ 168,039.00	二〇一三年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2013.
總金額		\$ 156,221,113.13	

二零一三年七月十八日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 18 de Julho de 2013.

局長 容光耀

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(是項刊登費用為 \$80,198.00)

(Custo desta publicação \$ 80 198,00)

公告

Anúncios

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程社會工作範疇第一職階一等高級技術員一缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄧詠詩

正選委員：一等高級技術員 蔡佩盈

一等高級技術員 陳祖樺（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程財務範疇第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 李玉玲

正選委員：首席高級技術員 張景輝

一等高級技術員 李嘉欣（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Tang Veng Si, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Choi Pui Ying Janet, técnica superior de 1.ª classe; e

Chan Chou Wa, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de finanças, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei, Ioc Leng, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Cheong Keng Fai, técnico superior principal; e

Lei Ka Ian, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

高等 教育 輔 助 辦 公 室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

通告

Aviso

茲通知刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組，以下以考核方式進行普通對外入職開考，以填補：編制內壹缺及編制外合同十缺之管理範疇技術員職程第一職階一等技術員；編制外合同四缺之語言、文化及文學範疇技術員職程第一職階一等技術員，因以親送方式遞交報名表違反《行政程序法典》第八條及第九條之規定，現按照社會文化司司長於二零一三年七月二十四日的批示，並根據《行政程序法典》第一百二十五條第一款及第一百三十條第一款之規定，廢止上述之開考。

各利害關係人將於稍後接獲本辦的書面通知。

二零一三年七月二十五日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013, foram revogados, nos termos do n.º 1 do artigo 125.º e do n.º 1 do artigo 130.º do Código do Procedimento Administrativo, os seguintes concursos comuns, de ingresso externo, com prestação de provas: na área da Gestão, um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal, e dez lugares de técnico, em regime de contrato além do quadro; na área de Línguas, Cultura e Literatura, quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro, abertos por avisos, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013, pelo facto de ter sido exigida a apresentação pessoal da Ficha de inscrição, o que contraria o disposto nos artigos 8.º e 9.º do Código do Procedimento Administrativo.

Os interessados serão notificados, por escrito, por este Gabinete.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 25 de Julho de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

名 單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門大學現公佈二零一三年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente à atribuição de apoios financeiros a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Kaede Iwakawa	22/06/2012	\$ 7,500.00	為日文研究中心之交換實習生提供四月至六月份之津貼。 Subsídio aos estagiários de intercâmbio no Centro de Estudos Japoneses para os meses de Abril a Junho.
Nanae Kubo	22/01/2013	\$ 7,500.00	
Shiori Tobaru	22/01/2013	\$ 7,500.00	
Soichiro Takahashi	22/01/2013	\$ 7,500.00	
Chang Meihua	26/10/2011	\$ 6,000.00	向澳門大學學生發放華夏綠洲助學行動助學金。 Bolsa de estudos aos estudantes da Universidade de Macau no âmbito da <i>Oasis Action</i> .
Pang Xue	26/10/2011	\$ 6,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Chen Kairui	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 6,426.90	澳門大學海外交流資助。 Apoio aos estudantes da Universidade de Macau para a participação nas actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Chen Lin	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Chen Yi	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Cheng Yiming	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Deng Chaoyuan	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Fu Yuxuan	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Guan Ziyu	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Ho Nga In	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 12,000.00	
Hoi Pui Ieng	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Huang Bingjie	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Huang Zhenmeng	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Ieong Kuan Kei	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 10,000.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio aos estudantes da Universidade de Macau para a participação nas actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Jiang Hang	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Kuok Meng Chon	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 9,000.00	
Leong Hoi Kei	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 12,000.00	
Liu Hengdou	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 8,907.40	
Liu Xiaoyun	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Lou Ka Weng	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Lu Yueling	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Mo Ran	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Mok Chi Kuan	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Ng Chon Kit	27/09/2012 05/09/2012	\$ 10,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Ng Ut Mei	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 5,627.50	澳門大學海外交流資助。 Apoio aos estudantes da Universidade de Macau para a participação nas actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Ou Wenxin	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Shen Yuqi	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Sou Chi Weng	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 12,000.00	
Tang Sok Han	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Wang Xiling	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Wang Yi	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Wong Son Man	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Wong Wai Hong	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Yan Anqi	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Yan Yan	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Yang Siyao	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio aos estudantes da Universidade de Macau para a participação nas actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Yao Kun	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Zhang Dian	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Zhang Lu	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Zheng Yijiao	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 20,000.00	
Zhong Chuyin	24/05/2013 27/08/2012 02/02/2012 28/12/2011	\$ 12,000.00	
Zhang Jiao	01/05/2013	\$ 18,323.94	向澳門大學學生發放獎學金。 Concessão da bolsa de estudo ao estudante da Universidade de Macau.
澳門大學研究生會 Associação de Pós-Graduação da Universidade de Macau	22/04/2013 20/03/2013 25/02/2013	\$ 171,593.87	為澳門大學研究生會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização das actividades.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Uni- versidade de Macau	18/04/2013 21/03/2013 20/03/2013 05/03/2013 22/02/2013 20/02/2013 18/02/2013 30/01/2013	\$ 195,338.28	為澳門大學學生會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Estudantes da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização das actividades.
澳門大學校友體育會 Associação de Esporte dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	12/03/2013	\$ 538.91	為澳門大學校友體育會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação de Esporte dos Antigos Alunos da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização das actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	13/05/2013 03/05/2013 08/04/2013 28/03/2013 15/03/2013	\$ 20,606.44	為澳門大學校友會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio à Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau para o seu funcionamento diário e a organização das actividades.
	總額 Total	\$ 1,126,363.24	

二零一三年七月二十五日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 25 de Julho de 2013.

副校長 黎日隆

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(是項刊登費用為 \$10,292.00)

(Custo desta publicação \$ 10 292,00)

公 告

Anúncio

(公開招標編號: PT/006/2013)

Concurso Público n.º PT/006/2013

根據社會文化司司長於二零一三年七月十六日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區升降機及自動扶手電梯保養服務進行公開招標。

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2013, se encontra aberto o concurso público para o serviço de manutenção dos elevadores e das escadas rolantes no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

有意競投者可從二零一三年七月三十一日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得《招標方案》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正(\$100.00)。

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 31 de Julho de 2013, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

為了解競投標的保養服務之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一三年八月二日上午十時正在澳門大學銀禧樓地庫三樓JLG301室舉行，而實地視察亦將安排於當天講解會後進行。

A fim de compreender os pormenores do serviço de manutenção no âmbito deste concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 10,00 horas do dia 2 de Agosto de 2013, no Edifício do Jubileu de Prata, cave, 3.º andar, Sala JLG301 da Universidade de Macau, sendo a inspecção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

截止遞交投標書日期為二零一三年九月四日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾伍萬元正(\$150,000.00)，臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 4 de Setembro de 2013. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

開標日期為二零一三年九月五日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 5 de Setembro de 2013, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, sala L105 da Universidade de Macau.

二零一三年七月二十四日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 24 de Julho de 2013.

副校長 黎日隆 (行使澳門大學校長授予的權力)

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零一三年第二季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	15/04/2013	\$ 584,254.60	為澳門理工學院學生會2013年度1月至8月活動經費的津貼。 Concessão de subsídio para a organização de actividades dos meses de Janeiro a Agosto do ano de 2013 da Associação de Estudantes do IPM.
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do IPM	13/05/2013	\$ 127,560.00	為澳門理工學院校友會2013年度1月至8月活動經費的津貼。 Concessão de subsídio para a organização de actividades dos meses de Janeiro a Agosto do ano de 2013 da Associação dos Antigos Alunos do IPM.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	27/03/2013	\$ 3,000.00	為該會於六一兒童節活動頒發獎學金之津貼。 Concessão de um subsídio de prémios académicos para a ATFPM, a ser distribuído na actividade do Dia Internacional da Criança.
崔夢琳 Cui MengLin	20/08/2012	\$ 9,000.00	內地優秀生4月至6月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Abril a Junho aos melhores alunos provenientes do interior da China.
鄧永東 Deng YongDong	12/11/2012	\$ 9,000.00	
丁夢瑩 Ding MengYing	12/11/2012	\$ 9,000.00	
董燭杰 Dong YuJie	27/08/2012	\$ 9,000.00	
官治昊 Guan ZhiHao	12/11/2012	\$ 6,600.00	
何建欣 He JianXin	20/08/2012	\$ 9,000.00	
何茹巍 He RuWei	12/11/2012	\$ 4,500.00	
黃級誠 Huang JiCheng	12/11/2012	\$ 9,000.00	
黃騰達 Huang TengDa	27/06/2012	\$ 9,000.00	
金晨子 Jin ChenZi	12/11/2012	\$ 9,000.00	
李佳陽 Li JiaYang	16/07/2012	\$ 9,000.00	
李婕語 Li JieYu	16/07/2012	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李璐 Li Lu	12/11/2012	\$ 9,000.00	內地優秀生4月至6月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Abril a Junho aos melhores alunos provenientes do interior da China.
李瑞 Li Rui	12/11/2012	\$ 9,000.00	
李思雯 Li SiWen	16/07/2012	\$ 9,000.00	
李雪晴 Li XueQing	12/11/2012	\$ 9,000.00	
李雲峰 Li YunFeng	12/11/2012 14/01/2013	\$ 9,000.00	
李雲濤 Li YunTao	27/08/2012	\$ 9,000.00	
李卓穎 Li ZhuoYing	20/08/2012	\$ 9,000.00	
林詩涵 Lin ShiHan	16/07/2012	\$ 9,000.00	
劉晨晨 Liu ChenChen	20/08/2012	\$ 9,000.00	
劉非凡 Liu FeiFan	12/11/2012	\$ 9,000.00	
魯陽戈 Lu YangGe	16/07/2012	\$ 9,000.00	
盧燕慧 Lu YanHui	12/11/2012	\$ 9,000.00	
陸葉鑫 Lu YeXin	20/08/2012	\$ 9,000.00	
牧日根 Mu RiGen	16/07/2012	\$ 9,000.00	
蒲可君 Pu KeJun	12/11/2012	\$ 4,500.00	
秦慧婧 Qin HuiJing	12/11/2012	\$ 9,000.00	
任濟深 Ren JiShen	16/07/2012	\$ 9,000.00	
沈若辰 Shen RuoChen	16/07/2012	\$ 9,000.00	
孫維 Sun Wei	12/11/2012	\$ 9,000.00	
孫毓奇 Sun YuQi	16/07/2012	\$ 9,000.00	
王坤 Wang Kun	02/07/2012	\$ 9,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
王敏 Wang Min	12/11/2012	\$ 9,000.00	內地優秀生4月至6月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Abril a Junho aos melhores alunos provenientes do interior da China.
王曉娟 Wang XiaoJuan	08/08/2012	\$ 9,000.00	
汪洋 Wang Yang	12/11/2012	\$ 9,000.00	
王英旭 Wang YingXu	12/11/2012	\$ 6,600.00	
韋杰 Wei Jie	12/11/2012	\$ 9,000.00	
吳旭明 Wu XuMing	27/08/2012	\$ 9,000.00	
徐瑤 Xu Yao	16/07/2012	\$ 9,000.00	
楊弘 Yang Hong	27/08/2012	\$ 9,000.00	
楊凱杰 Yang KaiJie	12/11/2012	\$ 9,000.00	
楊斯佳 Yang SiJia	20/08/2012	\$ 9,000.00	
楊揚 Yang Yang	12/11/2012	\$ 9,000.00	
曾理 Zeng Li	27/08/2012	\$ 9,000.00	
張聰 Zhang Cong	16/07/2012	\$ 9,000.00	
張帆 Zhang Fan	16/07/2012	\$ 9,000.00	
張夢瑤 Zhang MengYao	12/11/2012	\$ 9,000.00	
張明洪 Zhang MingHong	12/11/2012	\$ 9,000.00	
張琦 Zhang Qi	12/11/2012 14/01/2013	\$ 6,600.00	
趙曼 Zhao Man	20/08/2012	\$ 9,000.00	
鄭繼全 Zheng JiQuan	12/11/2012	\$ 9,000.00	
周可菲 Zhou KeFei	12/11/2012	\$ 9,000.00	
朱明陽 Zhu MingYang	12/11/2012	\$ 4,500.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
庄夏 Zhuang Xia	12/11/2012	\$ 9,000.00	內地優秀生4月至6月份生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Abril a Junho aos melhores alunos provenientes do interior da China.
Andreia Patricia Teixeira de Gois	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	葡萄牙雷利亞理工學院交換生4月至6月份膳食補貼及水電費津貼。 Subsídio de alimentação, de água e de electricidade dos meses de Abril a Junho aos estudantes de intercâmbio do Instituto Politécnico de Leiria.
Arnaud Marques António	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Bruno Tiago Marques Barreiros	18/12/2012 27/03/2013	\$ 9,600.00	
Carolina Vasques Pires	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Catarina Nunes Fernandes da Fonseca	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Cristina Carneiro Pacheco Bluemel	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Cristina Margarida Casegas Palinhos	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Diana Filipa Gaspar Brito Perfeito	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Filipe Xiang Hu	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Francisco Miguel Antunes Carvalho	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,040.00	
Júlio César da Silva Paes	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Luís Miguel Santos Lino	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Maria Luísa Ribeiro Samora	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Patrícia Alexandra Faria Baltazar	18/12/2012 27/03/2013	\$ 8,106.70	
Ricardo Ribeiro Conde	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Sandra Cristina Duarte de Almeida Oliveira	18/12/2012 27/03/2013	\$ 7,360.00	
Cláudio Alexandre Duarte Silva	28/12/2012	\$ 8,426.70	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生4月至6月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Abril a Junho aos estudantes de intercâmbio do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos.
Etiandra Casimiro Fernandes Cá	28/12/2012	\$ 8,426.70	
Miguel Alexandre Calado da Silva	28/12/2012	\$ 8,426.70	
Claudia Patricia Oliveira de Sousa	28/12/2012	\$ 8,426.70	
Filipa Veloso Botelho	28/12/2012	\$ 8,426.70	
Joel Marques Azevedo	28/12/2012	\$ 8,426.70	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Raquel Mateus Antunes	28/12/2012	\$ 8,426.70	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生4月至6月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Abril a Junho aos estudantes de intercâmbio do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos.
José Miguel Pinto Vilaça	28/12/2012	\$ 6,400.00	葡萄牙理工高等院校協調委員會交換生4月至5月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Abril a Maio aos estudantes de intercâmbio do Conselho Coordenador dos Institutos Superiores Politécnicos.
	<i>總額 Total</i>	<i>\$ 1,374,928.20</i>	

二零一三年七月二十五日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

(是項刊登費用為 \$9,441.00)

Instituto Politécnico de Macau, aos 25 de Julho de 2013.

O Secretário-geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 9 441,00)

社 會 保 障 基 金

名 單

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人： 分
區詠琴..... 84.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月二十五日行政管理委員會會議確認)

二零一三年七月十九日於社會保障基金

典試委員會：

主席：特級技術員 關冠群

正選委員：顧問高級技術員 江暹珍

候補委員：法務局特級技術輔導員 陳志榮

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de apoio, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

Candidato aprovado: valores
Au Wing Kum..... 84,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 25 de Julho de 2013).

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Kuan Kun Kuan, técnica especialista.

Vogal efectiva: Kong Chim Chan, técnica superior assessora.

Vogal suplente: Chan Chi Veng, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零一三年第二季度獲津貼名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 2.º trimestre do ano de 2013:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
I) 社團及組織			
Associações e organizações			
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	08.03.2013	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門爵士樂推廣協會 Macau Jazz Promotion Association	08.03.2013	\$ 34,560.00	
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	08.03.2013	\$ 34,560.00	
澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macao	08.03.2013	\$ 34,560.00	
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	08.03.2013	\$ 34,560.00	
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	08.03.2013	\$ 34,560.00	
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	08.03.2013	\$ 34,560.00	
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	08.03.2013	\$ 34,560.00	
天邊外（澳門）劇場	08.03.2013	\$ 34,560.00	
卓劇場藝術會 Dirks Theatre Arts Association	08.03.2013	\$ 34,560.00	
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	08.03.2013	\$ 34,560.00	
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	08.03.2013	\$ 34,560.00	
澳門書畫藝術聯誼會 Associação de Amizade de Artes, Pintura e Caligrafia de Macau	08.03.2013	\$ 34,560.00	
點象藝術協會 Point View Art Association	08.03.2013	\$ 34,560.00	
賞心堂（澳門）書畫會 Associação de Caligrafia de Deleite (Macau)	08.03.2013	\$ 34,560.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門版畫研究中心 Centro de Pesquisa de Gravuras de Macau	08.03.2013	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門口述歷史協會 Associação de História Oral de Macau	08.03.2013	\$ 34,560.00	
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	08.03.2013	\$ 34,560.00	
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual Cut	08.03.2013	\$ 34,560.00	
牛房倉庫 Armazém de Boi	08.03.2013	\$ 34,560.00	
澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica Céu e Terra de Macau	08.03.2013	\$ 34,560.00	
區均祥粵劇曲藝社 Associação de Ópera China Au Kuan Cheong	08.03.2013	\$ 34,560.00	
澳門音樂劇舞台 Macao Musical Stage	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門國際標準舞總會 Associação Geral para as Danças Internacionais de Salão de Macau	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	08.03.2013	\$ 19,200.00	
藍藍天藝術會 Blue Blue Sky Arts Association	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門國際青年藝術創作人協會 Associação Internacional dos Criadores Artísticos Jovens de Macau	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門業餘漫畫社 Hyper Comics Society	08.03.2013	\$ 19,200.00	
雲霓文化藝術傳播協會 Yun Yi Arts & Cultural Communications Association	08.03.2013	\$ 19,200.00	
紅葉動漫同人會	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門學生視覺藝術空間 Macao Visual Art Student Zone	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門文化遺產協會 Associação de Cultural Património de Macau	08.03.2013	\$ 19,200.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	08.03.2013	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
騰得會	08.03.2013	\$ 19,200.00	
鄭一笑曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Kong Iat Sio	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association de Macau	08.03.2013	\$ 19,200.00	
博物館學生研究員協會 Associação dos Estudante-Investigadores Museológicos	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門桌上遊戲文化產業協會	08.03.2013	\$ 19,200.00	
中華文化產業促進會 Associação de Promoção das Indústrias Culturais Chinesas	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門微距電影文化協會 Macau Macro Associação de Cultura Filme	08.03.2013	\$ 19,200.00	
澳門聲樂協會 Macau Vocal Association	08.03.2013	\$ 9,600.00	
夢劇社 Dream Theatre Association	08.03.2013	\$ 9,600.00	
澳門濠江攝影學會 Associação Fotográfica de Hou Kong de Macau	08.03.2013	\$ 9,600.00	
澳門書畫社 Associação de Caligrafia e Pintura de Macau	08.03.2013	\$ 9,600.00	
澳門中國人物畫研究會 Associação de Estudo de Pintura de Figura Chinesa de Macau	08.03.2013	\$ 9,600.00	
澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	08.03.2013	\$ 9,600.00	
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Ver- dades de Macau	08.03.2013	\$ 9,600.00	
澳門辛亥·黃埔協進會	08.03.2013	\$ 9,600.00	
澳門知識產權協會 Associação de Macau de Propriedade Inte- lectual (AMAPI)	08.03.2013	\$ 9,600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門音樂力量 Força Musical de Macau	08.03.2013	\$ 316,500.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，3項音樂錄音製作發行經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento dos custos de gravação, produção e distribuição no âmbito de 3 projectos musicais.
大美藝術教育 Sociedade de Educação Artística Belo Imenso	08.03.2013	\$ 60,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦視覺藝術工作坊經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um <i>workshop</i> de artes visuais.
澳門青年文化創意協會 Associação Criador Juventude Cultura de Macau	08.03.2013	\$ 38,000.00	活動津貼：舉辦講座經費。 Subsídio para actividade: realização de uma palestra.
藝術無國界協會 Associação de Arte Sem Fronteiras	08.03.2013	\$ 38,700.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦音樂工作坊經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um <i>workshop</i> musical.
聚藝會 Sociedade de Convergência de Arte	08.03.2013 22.03.2013	\$ 255,100.00	活動津貼：舉辦視覺藝術展覽經費，舉辦音樂匯演經費。 Subsídio para actividade: realização de uma exposição fotográfica e um espectáculo musical.
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	08.03.2013 12.04.2013	\$ 36,760.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦講座經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de uma palestra.
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	08.03.2013 22.03.2013	\$ 228,100.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦舞蹈演出經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um espectáculo de dança.
足跡 Cai Fora	08.03.2013 22.03.2013	\$ 214,960.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦兒童劇場及創意劇場的演出經費和工作坊經費。

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
足跡 Cai Fora	08.03.2013 22.03.2013		Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um espectáculo e uma palestra no âmbito do projecto de teatro criativo para crianças.
Clube Fringe de Macau	08.03.2013 22.03.2013	\$ 154,320.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦戲劇交流經費，舉辦戲劇工作坊經費，舉辦戲劇演出經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de uma acção de intercâmbio, um <i>workshop</i> e um espectáculo na área teatral.
澳門漫畫從業員協會 Macau Comickers Association	08.03.2013 22.03.2013	\$ 93,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦文化創意產業論壇經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um fórum das indústrias culturais e criativas.
澳門街舞文化協會 Macau Street Dance Culture Association	08.03.2013 22.03.2013	\$ 120,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦舞蹈比賽經費，舉辦海外舞蹈交流計劃經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um concurso e uma acção de intercâmbio no exterior na área de dança.
友人創作(藝術)劇團 Associação de Irmandade de Teatro Criativo (Arte)	08.03.2013 22.03.2013	\$ 96,500.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦戲劇創作計劃經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento de um projecto de criação teatral.
葛多藝術會 Godot Art Association	08.03.2013 22.03.2013	\$ 110,860.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦戲劇演出第1季及第2季經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento das apresentações teatrais nos 1.º e 2.º trimestres.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
亞太教育文化交流協會 Associação de Intercâmbio Educacional e Cultural Ásia-Pacífico	08.03.2013 22.03.2013	\$ 94,060.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦綜合項目經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um projecto integrado.
澳門街舞會 Association of Macau Street Dance	22.03.2013	\$ 120,000.00	活動津貼：舉辦舞蹈演出經費。 Subsídio para actividade: realização de um espectáculo de dança.
Associação de Dança — IENG CHI	08.03.2013 22.03.2013	\$ 52,860.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦教學工作坊經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes, realização de um <i>workshop</i> pedagógico.
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	08.03.2013 28.03.2013	\$ 72,960.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦音樂會演出經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um concerto.
澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau	08.03.2013 28.03.2013	\$ 106,310.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦4項個人鋼琴演奏會經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de quatro recitais de piano.
澳門聲色藝音樂文化協會	28.03.2013	\$ 3,300.00	活動津貼：舉辦音樂會經費。 Subsídio para actividade: realização de um concerto.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	28.03.2013	\$ 37,260.00	活動津貼：舉辦2個音樂會經費。 Subsídio para actividade: realização de dois concertos.
澳門音樂教師協會 Associação de Professores de Música de Macau	08.03.2013 28.03.2013	\$ 23,000.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦音樂指揮培訓工作坊經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um <i>workshop</i> para a formação de maestros.
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	08.03.2013 28.03.2013	\$ 80,160.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦音樂會經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um concerto.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	08.03.2013 28.03.2013	\$ 24,000.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦個人古箏獨奏音樂會經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um recital de guzheng.
澳門舞蹈協會 Associação de Dança de Macau	08.03.2013 05.04.2013	\$ 56,660.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦攝影比賽作品展覽經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de uma exposição das obras fotográficas de um concurso.
易攝影會 Associação de Fotográfica Fácil	08.03.2013 05.04.2013	\$ 48,500.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦攝影基礎及進階課程經費，舉辦會員季賽經費，舉辦攝影工作坊。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de dois cursos de formação fotográfica (básico e avançado), um concurso fotográfico para os associados e um <i>workshop</i> fotográfico.
澳門國際版畫藝術研究中心 Centro de Investigação de Arte das Gravuras Internacional de Macau	08.03.2013 05.04.2013	\$ 196,800.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦藏書票交流展經費，舉辦視覺藝術作品展經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de uma exposição de intercâmbio de ex-libris e uma exposição de obras de artes visuais.
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	08.03.2013 05.04.2013	\$ 45,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦會員作品展經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de uma exposição das obras dos associados.
澳門業餘藝苑 Associação de Amadores de Arte de Macau	08.03.2013 05.04.2013	\$ 25,400.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦書畫攝影展經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de uma exposição de obras de pintura e caligrafia chinesa e fotográficas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
全藝社 Art For All Society	08.03.2013 05.04.2013 10.05.2013	\$ 390,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦個人作品展經費，參與藝術博覽會經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de uma exposição individual e participação numa feira de arte.
澳門影視傳播協進會 Associação Promotora de Media de Macau	08.03.2013 10.05.2013	\$ 59,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦研討會經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de uma conferência.
澳門華文戲劇學會 Macao Chinese Theatre Institute	08.03.2013 10.05.2013	\$ 27,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，參與外地交流活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de uma acção de intercâmbio com o exterior.
澳門夢工場創作人協會 Macau Dreamworks Creator Association	08.03.2013 05.04.2013	\$ 32,500.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費，舉辦攝影大賽經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes e financiamento da realização de um concurso fotográfico.
作曲家、作家及出版社協會 Associação dos Compositores, Autores e Editores de Macau	15.03.2013	\$ 50,900.00	活動津貼：舉辦綜合項目經費。 Subsídio para actividade: realização de um projecto integrado.
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	22.03.2013	\$ 150,000.00	活動資助：舉辦綜合項目經費。 Subsídio para actividade: realização de um projecto integrado.
澳門印度文化協會 Indian Culture Association of Macau	22.03.2013	\$ 57,600.00	活動津貼：舉辦綜合項目經費。 Subsídio para actividade: realização de um projecto integrado.
澳門青少年音樂文化協會 Associação de Música Cultura de Jovem de Macau	28.03.2013	\$ 20,200.00	活動津貼：舉行音樂會經費。 Subsídio para actividade: realização de um concerto.
澳門新一代音樂藝術協會	28.03.2013	\$ 9,300.00	活動津貼：舉行穗澳兩地交流音樂會經費。 Subsídio para actividade: realização de um concerto de intercâmbio entre Cantão e Macau.
澳門虹霞樂苑 Macau Hong Ha Lok Un	28.03.2013	\$ 5,200.00	活動資助：舉行演唱會經費。 Subsídio para actividade: realização de um concerto.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門藝海文化藝術聯合會	28.03.2013	\$ 6,100.00	活動津貼：舉辦歌唱技巧講座經費。 Subsídio para actividade: realização de uma palestra sobre a técnica de canto.
澳門無伴奏合唱協會 Associação de A Cappella de Macau	28.03.2013	\$ 17,800.00	活動津貼：舉辦音樂分享會經費。 Subsídio para actividade: realização de um concerto.
澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau	28.03.2013	\$ 2,900.00	活動津貼：舉辦歌唱常識和技巧培訓班第1期經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para a realização do curso de formação sobre o conhecimento e a técnica de canto.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	28.03.2013	\$ 40,700.00	活動津貼：舉辦音樂會經費。 Subsídio para actividade: realização de um concerto.
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	28.03.2013	\$ 15,700.00	活動津貼：舉辦會慶音樂會經費。 Subsídio para actividade: realização de um concerto comemorativo do aniversário da Associação.
澳門婦聯頤康協會 Associação das Idosas de Fu Lun de Macau	28.03.2013	\$ 5,000.00	活動津貼：舉辦音樂比賽經費。 Subsídio para actividade: realização de um concurso musical.
澳門文化藝術會 Associação de Cultura e Arte Macau	05.04.2013	\$ 26,000.00	活動資助：舉辦藝術作品展覽經費。 Subsídio para actividade: realização de uma exposição de arte.
澳門街舞藝術文化促進會 Associação Promoção da Cultura e Arte de Dança de Rua de Macau	05.04.2013	\$ 13,400.00	活動津貼：舉辦舞蹈大賽經費。 Subsídio para actividade: realização de um concurso de dança.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	05.04.2013	\$ 9,600.00	活動津貼：舉辦文學創作及研究項目經費。 Subsídio para actividade: realização de um projecto no âmbito de literatura e investigação.
澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura «Wa Ha» Macau	05.04.2013	\$ 38,500.00	活動津貼：舉辦視覺藝術展覽經費，出版視覺藝術作品集經費。 Subsídio para actividade: realização de uma exposição e publicação de um catálogo de artes visuais.
澳門楹聯學會 Grupo de Entusiastas da Literatura Chinesa de Macau	05.04.2013	\$ 4,500.00	活動津貼：舉辦書畫家年會經費。 Subsídio para actividade: realização de um encontro anual para os artistas de pintura e caligrafia chinesa.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	05.04.2013	\$ 20,500.00	活動津貼：邀請外地書法家到澳舉辦展覽經費。 Subsídio para actividade: realização de uma exposição de convite de calígrafos do exterior de Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
果子藝術天地	05.04.2013	\$ 61,600.00	活動津貼：舉辦視覺藝術展覽經費。 Subsídio para actividade: realização de uma exposição de artes visuais.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	05.04.2013	\$ 64,400.00	活動津貼：舉辦視覺藝術展覽經費。 Subsídio para actividade: realização de uma exposição de artes visuais.
現場音樂協會 Associação de Música Ao Vivo	03.05.2013	\$ 41,400.00	活動津貼：舉辦2場音樂會經費。 Subsídio para actividade: realização de dois concertos.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane	15.05.2013	\$ 50,000.00	活動資助：粵劇演出經費。 Subsídio para actividade: apresentação de um espectáculo de ópera cantonense.
港澳台中華文化藝術協會 Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan	15.05.2013	\$ 24,000.00	活動津貼：舉辦書畫展經費。 Subsídio para actividade: realização de uma exposição de pintura e caligrafia chinesa.
澳門錢幣學會 Associação de Numismática de Macau	24.05.2013	\$ 10,800.00	活動津貼：參加學術交流會議經費。 Subsídio para actividade: participação numa conferência académica.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	31.05.2013	\$ 12,300.00	活動津貼：舉辦電影首影禮經費。 Subsídio para actividade: realização de uma estreia cinematográfica.
Instituto Português do Oriente (IPOR)	31.05.2013	\$ 22,000.00	活動津貼：舉辦影展經費。 Subsídio para actividade: realização de um festival de documentário.
II) 企業 Empresas			
創狄意念 Grupo Conde	22.03.2013	\$ 151,000.00	活動津貼：舉辦“中國艾菲獎”作品巡講及專題論壇經費。 Subsídio para actividade: realização de um seminário e de um fórum sobre as obras galardoadas com o Prémio EFFIE da China.
III) 家庭及個人 Famílias e indivíduos			
唐重 Tong Chong	18.01.2013	\$ 12,500.00	項目資助：出版視覺藝術作品集經費。 Subsídio para projecto: publicação de um catálogo de obras de artes visuais.
霍凱盛 Fok Hoi Seng	22.03.2013	\$ 15,000.00	活動資助：出席外地視覺藝術展頒獎典禮經費。 Subsídio para actividade: participação numa cerimónia de entrega de prémio de uma exposição de artes visuais no exterior.
李焯威 Lei Cheok Wai	28.03.2013	\$ 166,667.00	學習津貼：第二學年美國加州藝術中心設計學院電影專業學士學位課程。 Subsídio de propinas: 2.º ano do Curso de Licenciatura em Cinema no Art Center College of Design, California, EUA.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
譚智冲 Tam Chi Chong	05.04.2013	\$ 18,500.00	活動資助：參加外地音樂藝術文化交流經費。 Subsídio para actividade: participação numa acção de intercâmbio cultural da área musical no exterior.
鄭佩明 Cheng Pui Men	26.04.2013	\$ 30,000.00	發放第30屆澳門青年音樂比賽“最具潛質獎”獎學金。 Atribuição do Prémio de Talento do 30.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
梁舜堯 Leong Son Io, Antonio	03.05.2013	\$ 3,000.00	發放“粵港澳歷史建築攝影大賽”一等獎獎金。 Atribuição do prémio pecuniário para o Prémio de 1.ª Categoria do Concurso de Fotografia de Edifícios Históricos da Região do Delta do Rio das Pérolas.
林思進 Lam Sze Chun	03.05.2013	\$ 2,000.00	發放“粵港澳歷史建築攝影大賽”二等獎獎金。 Atribuição do prémio pecuniário para o Prémio de 2.ª Categoria do Concurso de Fotografia de Edifícios Históricos da Região do Delta do Rio das Pérolas.
陳光忠 Chan Kuong Chong		\$ 2,000.00	
鄧穎燊 Tang Weng San		\$ 2,000.00	
蘇德和 So Tak Vo	03.05.2013	\$ 1,000.00	發放“粵港澳歷史建築攝影大賽”三等獎獎金。 Atribuição do prémio pecuniário para o Prémio de 3.ª Categoria do Concurso de Fotografia de Edifícios Históricos da Região do Delta do Rio das Pérolas.
陸偉強 Lok Wai Keong		\$ 1,000.00	
張振鴻 Cheong Chan Hong		\$ 1,000.00	
林超英 Lam Chio Ieng		\$ 1,000.00	
何瑋健 Ho Wai Kin		\$ 1,000.00	
蔡禮謙 Choi Lai Him	03.05.2013	\$ 2,000.00	發放“粵港澳歷史建築攝影大賽”三等獎及最高人氣獎金。 Atribuição do prémio pecuniário para o Prémio de 3.ª Categoria Prémio mais Popular do Concurso de Fotografia de Edifícios Históricos da Região do Delta do Rio das Pérolas.
吳茵瑤 Ng Ian Io	03.05.2013	\$ 1,300.00	發放“粵港澳歷史建築攝影大賽”網民投票競猜獎獎金。 Atribuição do prémio pecuniário para o Prémio de Previsão através da Internet do Concurso de Fotografia de Edifícios Históricos da Região do Delta do Rio das Pérolas.
Maria Ferreira Sin		\$ 1,300.00	
陳春紅 Chan Chon Hong		\$ 1,300.00	
徐欣羨 Choi Ian Sin	10.05.2013	\$ 13,200.00	活動資助：出席外地電影展經費。 Subsídio para actividade: participação num festival de cinema no exterior.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
António Pedro Machado Gonçalves Dias	15.03.2013	\$ 36,000.00	發放第13屆“學術研究課題獎勵”入選學者第一期(20%)獎勵金。 Atribuição da primeira prestação (20%) da 13.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
游博清 Yu Po Ching		\$ 32,000.00	
劉浩敏 Lau Ho Man		\$ 32,000.00	
Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa		\$ 32,000.00	
李長森 Li Changsen		\$ 32,000.00	
朱蓉 Zhu Rong	12.04.2013	\$ 64,000.00	發放第8屆“學術研究課題獎勵”入選學者第四期(40%)獎勵金。 Atribuição da quarta prestação (40%) da 8.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
莫世祥 Mo Shixiang	12.04.2013	\$ 32,000.00	發放第12屆“學術研究課題獎勵”入選學者第二期(20%)獎勵金。 Atribuição da segunda prestação (20%) da 12.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
Alfredo Gomes Dias	26.04.2013	\$ 32,000.00	
童喬慧 Tong Qiaohui	12.04.2013	\$ 32,000.00	發放第9屆“學術研究課題獎勵”入選學者第二期(20%)獎勵金。 Atribuição da segunda prestação (20%) da 9.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
史唯 Shi Wei	12.04.2013	\$ 32,000.00	發放第11屆“學術研究課題獎勵”入選學者第二期(20%)獎勵金。 Atribuição da segunda prestação (20%) da 11.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
郝雨凡 Hao Yu Fan	12.04.2013	\$ 36,000.00	發放第9屆“學術研究課題獎勵”入選學者第三期(20%)獎勵金。 Atribuição da terceira prestação (20%) da 9.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
劉佳 Liu Jia	26.04.2013	\$ 32,000.00	發放第3屆“學術研究課題獎勵”入選學者第三期(20%)獎勵金。 Atribuição da terceira prestação (20%) da 3.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
Manuel Afonso da Costa	15.05.2013	\$ 32,000.00	發放第11屆“學術研究課題獎勵”入選學者第三期(20%)獎勵金。 Atribuição da terceira prestação (20%) da 11.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
	總計 Total	\$ 6,134,417.00	

二零一三年七月二十五日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 25 de Julho de 2013.

行政管理委員會代主席 姚京明

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituto, Yao Jingming.

(是項刊登費用為 \$ 25,680.00)

(Custo desta publicação \$ 25 680,00)

通告

Aviso

根據文化基金行政管理委員會二零一二年十二月十九日批示，修正刊登於二零一三年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組第1575頁，有關文化基金第四季度獲津貼名單中有不正確之處，如下：

Nos termos do despacho do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, de 19 Dezembro de 2012, procede-se à rectificação da lista publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2013, página 1575, respeitante aos apoios financeiros concedidos pelo Fundo de Cultura no 4.º trimestre do ano de 2012, por se verificar incorrecções:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	修正給予金額 Montante atribuído após revisão	目的 Finalidade
作曲家、作家及出版社協會 Associação de Compositores, Autores e Editores de Macau	16.03.2012	\$ 177,375.00	\$ 167,000.00	第4期資助津貼：“認識音樂版權講座”活動經費，唱片“MACA專輯2012”製作經費。 4.ª prestação do subsídio para actividade: «Palestras sobre os Direitos de Autor da Área Musical» e produção do disco MACA ALBUM 2012.

根據文化基金行政管理委員會二零一三年四月二十六日批示，取消下列資助：

Nos termos do despacho do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, de 26 de Abril de 2013, foi cancelada a concessão do seguinte subsídio:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
朱穎瑜 Chu Weng U	18.01.2013	\$ 23,900.00	活動資助：綜合展覽舉辦經費。 Subsídio para actividade: realização de uma exposição.

二零一三年七月二十五日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 25 de Julho de 2013.

行政管理委員會代主席 姚京明

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, substituto, *Yao Jingming*.

(是項刊登費用為 \$ 1,703.00)

(Custo desta publicação \$ 1 703.00)

教育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，教育發展基金現公布二零一三年第二季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2013:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
宣信教育中心 Centro de Educação Simpson	09/04/2013	\$1,640,000.00	資助開展2012/2013學年“校園新領域”校園適應學習計劃。 Concessão do subsídio para realização do plano «Aprendizagem Nova Escola» para apoiar os alunos na adaptação à vida escolar para o ano lectivo de 2012/2013.
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	20/02/2013	\$68,600.00	資助禮堂維修工程。 Concessão do subsídio para obras de reparação do auditório.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	22/02/2013 05/03/2013	\$32,000.00 \$64,000.00	註 Observação b 註 Observação a
聖若瑟教區中學第五校(中文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	05/03/2013	\$28,000.00	註 Observação a
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	05/03/2013	\$32,000.00	
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	05/03/2013	\$32,000.00	
鮑思高粵華小學(中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	05/03/2013	\$11,000.00	
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	05/03/2013	\$8,000.00	
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	05/03/2013	\$16,000.00	
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	13/03/2013	\$130,000.00	註 Observação c
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	05/03/2013 08/03/2013	\$8,000.00 \$25,000,000.00	註 Observação a 資助校舍擴建工程。 Concessão do subsídio para obras de ampliação dos edifícios escolares.
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	13/03/2013	\$130,000.00	註 Observação c
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	05/03/2013	\$18,000.00	註 Observação a
聯合國學校 Escola das Nações	05/03/2013	\$104,000.00	
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação anexa à Universidade de Macau	05/03/2013	\$40,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos anexa à Escola Hou Kong	12/03/2013	\$39,000,000.00	資助校舍B,C,D座擴建工程(第一期)。 Concessão do subsídio para obras de ampliação dos Blocos B,C,D dos edifícios escolares (1.ª prestação).
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	11/01/2013	\$356,400.00	資助開展2013年上半年職業訓練課程。 Concessão do subsídio para realização do curso de formação profissional no 1.º semestre de 2013.
	22/02/2013	\$8,000.00	註 Observação b
	13/03/2013	\$130,000.00	註 Observação c
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	22/02/2013	\$8,000.00	註 Observação b
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	13/03/2013	\$65,000.00	註 Observação c
海暉學校 Escola Hoi Fai	13/03/2013	\$195,000.00	
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	05/03/2013	\$44,000.00	註 Observação a
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	13/03/2013	\$260,000.00	註 Observação c
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pré-Primário) Sucursal	22/02/2013	\$22,000.00	註 Observação b
	13/03/2013	\$130,000.00	註 Observação c
教業中學(分校) Escola Kao Yip (Sucursal)	13/03/2013	\$130,000.00	註 Observação c
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	05/03/2013	\$8,000.00	註 Observação a
	07/03/2013	\$4,390.00	資助購買自動體外除顫機。 Concessão do subsídio para aquisição de Desfibrilhador Externo Automático (DEA).
廣大中學 Escola Kwong Tai	05/03/2013	\$27,000.00	註 Observação a
嶺南中學 Escola Ling Nam	22/02/2013	\$10,000.00	註 Observação b
	05/03/2013	\$5,000.00	註 Observação a
	13/03/2013	\$325,000.00	註 Observação c
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	05/03/2013	\$12,000.00	註 Observação a
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	22/02/2013	\$18,000.00	註 Observação b
勞工子弟學校(幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	30/01/2013	\$35,000.00	資助更換校內音響線路系統。 Concessão do subsídio para substituição do sistema de sonorização da Escola.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	05/03/2013	\$41,000.00	註 Observação a
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	05/03/2013	\$24,000.00	
庇道學校 Escola São João de Brito	22/02/2013	\$8,000.00	註 Observação b
聖保祿學校 Escola São Paulo	05/03/2013	\$22,000.00	註 Observação a
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	05/03/2013	\$8,000.00	
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	05/03/2013	\$66,000.00	註 Observação a
德明學校 Escola Tak Meng	22/02/2013	\$6,000.00	註 Observação b
同善堂中學(日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	05/03/2013	\$16,000.00	註 Observação a
新華學校 Escola Xin Hua	13/03/2013	\$130,000.00	註 Observação c
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	05/03/2013	\$24,000.00	註 Observação a
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	05/03/2013	\$8,000.00	
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	13/03/2013	\$130,000.00	註 Observação c
創新中學 Millennium Secondary School	22/02/2013	\$16,000.00	註 Observação b
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	05/03/2013	\$6,000.00	註 Observação a
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	05/03/2013	\$40,000.00	
聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	05/03/2013 13/03/2013	\$24,000.00 \$520,000.00	註 Observação a 註 Observação c

(註)

- a. 2012/2013學年補充教學人員手提電腦資助。
- b. 2012/2013學年更新教學人員手提電腦資助。
- c. 2012/2013學年專職人員資助。

(Observações)

- a. Concessão do subsídio suplementar para aquisição de computadores portáteis do pessoal docente no ano lectivo de 2012/2013.
- b. Concessão do subsídio para renovação dos computadores portáteis do pessoal docente no ano lectivo de 2012/2013.
- c. Concessão do subsídio para pessoal especializado para o ano lectivo de 2012/2013.

二零一三年七月十九日於教育發展基金

行政管理委員會主席 梁勵 (教育暨青年局局長)

(是項刊登費用為 \$7,242.00)

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 19 de Julho de 2013.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai*, directora dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 7 242,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

公告

澳門特別行政區政府公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一三年七月十二日作出的批示，批准為判給“第1號工程——基建及防撞欄工程——第六十屆澳門格蘭披治大賽車”的招標程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：東望洋賽道。

4. 承投工程目的：安裝防撞欄包括鐵器及土木工作（基礎、過渡裝置及油漆），建造及安裝活動閘門，執行及組裝保護網及鋼纜的安全系統，並提供整個已安裝系統的保養工作。

5. 最長施工期：承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：90日，由公開開標儀式起計。

7. 承投類型：以總額承投。

8. 臨時保證金：澳門幣肆拾萬元正 (\$400,000.00)，可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。

9. 確定保證金：判給總價百分之五。

10. 底價：不設底價。

11. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的公司。

12. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，原定的交標期限順延至緊接的第一個工作日同樣時間。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada designada por «Obra n.º 1 — Obra de Infra-estruturas e barreiras metálicas para o 60.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do procedimento: concurso público.

3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.

4. Objecto da empreitada: montagem de barreiras metálicas incluindo trabalhos de construção metálica e civil (fundações, transições e pinturas), construção e montagem de portões, execução e colocação de conjuntos de segurança por cabos e redes de protecção e providenciar a respectiva manutenção de todo o sistema montado.

5. Prazo máximo de execução: datas limite constantes do caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: noventa dias, a contar do acto público do concurso.

7. Tipo de empreitada: por preço global.

8. Caução provisória: \$ 400 000,00 (quatrocentos mil patacas), podendo ser prestada por depósito em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, ou por garantia bancária ou seguro-caução, aprovados nos termos legais, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

10. Valor da obra: sem preço base.

11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

12. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

13. 交標地點、日期及時間：直至八月二十二日下午5時45分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

14. 講解會：有意者可出席於八月七日上午10時正，於澳門格蘭披治大賽車委員會一樓104室舉辦之公開招標講解會。

15. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：八月二十三日下午3時正。

16. 開啟標書時，投標人應出席開啟標書儀式以提出倘有的異議及/或解釋標書文件內可能出現之疑問。

17. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格70%；

b) 工期10%；

c) 施工計劃10%；及

i 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；

ii 人力資源及建議資源的合適性7%；

d) 同類型之施工經驗10%；

i 曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明5%；

ii 同類型公共或私人工程的經驗5%；

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

18. 查閱程序及取得公開招標程序副本之地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：自本公告刊登日起至公開招標開標日及時間的辦公日。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一三年七月二十三日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$3,706.00）

澳門特別行政區政府公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一三年七月十二日作出的批示，批准為判給“第60屆澳門格蘭披

13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 22 de Agosto.

14. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 7 de Agosto, na sala 104, 1.º andar, da sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

15. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Dia e hora: 23 de Agosto, pelas 15,00 horas.

16. Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

17. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 70%;

b) Prazo de execução: 10%;

c) Plano de trabalhos: 10%

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.

d) Experiência em obras semelhantes: 10%

i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos Donos de Obras Públicas: 5%;

ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 5%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

18. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Data e horário: dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

Preço: \$500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 23 de Julho de 2013.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013, foi autoriza-

治大賽車——購買行政人員、賽車跑道工作人員及嘉賓制服”的招標程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 承投工程目的：購買行政人員、賽車跑道工作人員及嘉賓制服。
4. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
5. 標書的有效期：90日，由公開開標儀式起計。
6. 承投類型：以總額承投。
7. 臨時保證金：澳門幣伍萬元正（\$50,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或根據法定，以註明收款人為“澳門格蘭披治大賽車委員會”及用途的銀行擔保。
8. 確定保證金：判給總價百分之四。
9. 底價：不設底價。
10. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，原定的交標期限順延至緊接的第一個工作日同樣時間。
11. 交標地點、日期及時間：直至八月二十二日下午5時45分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
12. 講解會：有意者可出席於八月八日上午10時，於澳門格蘭披治大賽車委員會一樓104室舉辦之公開招標講解會。
13. 開啟標書地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：八月二十三日上午10時。
14. 開啟標書時，投標人應出席開啟標書儀式以提出倘有的異議及/或解釋標書文件內可能出現之疑問。
15. 投標書的評核標準及其所佔的比重：
 - a. 價格（50%）
 - b. 設計（15%）
 - c. 材料質素（15%）
 - d. 交貨期限（10%）
 - e. 專業經驗（10%）

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

do o procedimento administrativo para adjudicação de «Aquisição de uniformes para o pessoal administrativo, pessoal de apoio à pista e VIPs do 60.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a aquisição de bens a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Bens a adquirir: uniformes para o pessoal administrativo, pessoal de apoio à pista e VIPs.
4. Prazo de entrega: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.
5. Prazo de validade das propostas: noventa dias, a contar do acto público do concurso.
6. Caução provisória: \$50 000,00 (cinquenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, ou por garantia bancária, aprovados nos termos legais, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.
7. Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.
8. Preço base: não há.
9. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 22 de Agosto.
11. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 8 de Agosto, na sala 104, 1.º andar da sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.
12. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Dia e hora: 23 de Agosto, pelas 10,00 horas.
13. Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.
14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:
 - a) Preço: (50%);
 - b) Design: (15%);
 - c) Qualidade de material: (15%);
 - d) Prazo de entrega: (10%);
 - e) Experiência profissional: (10%).

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 11.º do programa do concurso.

16. 查閱程序及取得公開招標程序副本之地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：自本公告刊登日起至公開招標開標日及時間的辦公日。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一三年七月二十三日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$2,962.00）

15. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção do cópia:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau;

Data e horário: dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

Preço: \$500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 23 de Julho de 2013.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 962,00)

土地工務運輸局

名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員兩缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 蘇瑞娟.....	78.50
2.º 楊玉潔.....	77.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一三年七月二十三日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年七月十九日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局特級技術輔導員 何惠玲

正選委員：土地工務運輸局特級行政技術助理員 Humberto Correia Gageiro

法務局特級技術輔導員 陳志榮

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sou Soi Kun.....	78,50
2.º Ieong Iok Kit.....	77,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Ho Wai Leng, adjunto-técnico especialista da DSSOPT.

Vogais efectivos: Humberto Correia Gageiro, assistente técnico administrativo especialista da DSSOPT; e

Chan Chi Veng, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員三缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 楊學榮.....	82.50
2.º 湯平.....	79.00
3.º Leonel Pinto Cardoso	73.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 馬淑娟

正選委員：土地工務運輸局首席高級技術員 陳佩瑜

法律改革及國際法事務局顧問高級技術員
黃志遠

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ieong Hok Weng.....	82,50
2.º Tong Peng.....	79,00
3.º Leonel Pinto Cardoso.....	73,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Ma Sok Kun, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: Chan Pui U, técnica superior principal da DSSOPT; e

Wong Chi Un, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，技術員職程之第一職階首席技術員一缺，經於二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
盧貴珍.....	81.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lou Kuai Chan	81,00

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o

培訓》第二十八條第二款的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年七月十八日批示認可)

二零一三年七月十五日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：地圖繪製暨地籍局首席顧問高級技術員 趙杏嫻

行政公職局二等翻譯員 周凌鋒

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 15 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

Vogais efectivos: Chiu Hang Seong, técnico superior assessor principal da DSCC; e

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 2.^a classe dos SAFFP.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

港務局

名單

港務局為填補編制內人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
吳德龍.....	93.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十日於港務局

典試委員會：

主席：港務局處長 唐蘊紅

正選委員：運輸工務司司長辦公室首席顧問高級技術員
關施苑

港務局首席顧問高級技術員 黃潔嫻

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Ng Tak Long	93,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Julho de 2013).

Capitania dos Portos, aos 10 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Tong Van Hong, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

Vogais efectivos: Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora principal do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas; e

Vong Kit Han, técnico superior assessor principal da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

港務局為填補編制內人員海上交通控制員職程第一職階首席特級海上交通控制員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º Fernando Quintanilha de Mendonça Dias.....	85.00
2.º Reinaldo Antonio Lourenço	83.50
3.º Jose Noronha	82.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月十八日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十二日於港務局

典試委員會：

主席：港務局處長 劉偉川

正選委員：教育暨青年局一等技術員 楊斯惠

港務局首席特級海上交通控制員 Ricardo Agostinho Gomes

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de controlador de tráfego marítimo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fernando Quintanilha de Mendonça Dias.....	85,00
2.º Reinaldo Antonio Lourenço	83,50
3.º Jose Noronha	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho de 2013).

Capitania dos Portos, aos 12 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lao Wai Chun, chefe de divisão da Capitania dos Portos.

Vogais efectivos: Ieong Si Wai, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Ricardo Agostinho Gomes, controlador de tráfego marítimo especialista principal da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

郵政局

名單

郵政局為填補人員編制郵務輔導技術員職程第一職階特級郵務輔導技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
李劍琴.....	81.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto postal especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto postal do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Kim Kam	81,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato

培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年七月十一日的批示確認)

二零一三年七月八日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局人事組組長 原慧姿

正選委員：郵政局顧問高級技術員 António Viegas
de Jesus Costa

澳門監獄顧問高級技術員 蔣景安

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

公告

為填補郵政局編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年七月十八日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$881.00)

按照刊登於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘以下空缺：

第三職階勤雜人員（運輸範疇）一缺。

茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款之規定，投考人專業面試名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 8 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Yuen Vai Chi, chefe do Sector de Pessoal da DSC.

Vogais efectivos: António Viegas de Jesus Costa, técnico superior assessor da DSC; e

Cheong Keng On, técnico superior assessor do EPM.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixado, no 2.º andar do Edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 18 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013:

Um lugar de auxiliar, 3.º escalão, área de transporte.

A lista dos candidatos para a entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no 2.º andar do Edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

二零一三年七月二十四日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$920.00)

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

建設發展辦公室

名單

建設發展辦公室為填補編制外合同人員技術員組別第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分
吳憶貞 80.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年七月二十三日的批示確認)

二零一三年七月十八日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：首席高級技術員 鍾少燕

正選委員：首席高級技術員 黃文傑

二等高級技術員(高等教育輔助辦公室) 林穎君

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

公告

建設發展辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為建設發展辦公室之編制外合同工作人員進行以下普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內，並於建設發展辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

Candidato aprovado: valores
Ng Iek Cheng 80,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Chong Siu In, técnico superior principal.

Vogais efectivos: Vong Man Kit, técnico superior principal; e

Lam Weng Kuan, técnico superior de 2.ª classe do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Anúncios

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* do GDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso condicionado, documentais, circunscritos aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do GDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do

而投考報名表應自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

二零一三年七月二十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

「北安區道路重整——北安碼頭周邊路網建造工程」
公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔北安碼頭周邊道路。
4. 承攬工程目的：建造北安碼頭周邊道路及下水道。
5. 最長施工期：300（三百）天。
6. 節點工期：北安碼頭內路需於委託日起計最長90（九十）天內完成，北安圓形地需於委託日起計最長120（一百二十）天內完成，接駁北安碼頭的清污水渠網需於委託日起計最長150（一百五十）天內完成。
7. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
8. 承攬類型：以系列價金承攬。
9. 臨時擔保：\$1,700,000.00（澳門幣一百七十萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
10. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
11. 底價：不設底價。
12. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Julho de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Concurso público para
«Reordenamento das vias do Bairro de Pac On – Empreitada de construção da rede viária envolvente do Terminal Marítimo de Pac On»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: arruamentos envolventes do Terminal Marítimo de Pac On.
4. Objecto da empreitada: construção de arruamentos e drenagem envolventes do Terminal Marítimo de Pac On.
5. Prazo máximo de execução: 300 (trezentos) dias.
6. Prazos parcelares: os trabalhos no interior do Terminal Marítimo de Pac On devem ser concluídos no prazo máximo de 90 (noventa) dias; os trabalhos na Rotunda de Pac On devem ser concluídos no prazo máximo de 120 (cento e vinte) dias; os trabalhos de ligação de redes de drenagem de água pluvial e residual do Terminal Marítimo de Pac On devem ser concluídos no prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, todos contados a partir da data da consignação.
7. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
8. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
9. Caução provisória: \$ 1 700 000,00 (um milhão e setecentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
10. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
11. Preço base: não há.
12. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

13. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一三年八月二十九日（星期四）下午五時正。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一三年八月三十日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$3,000.00（澳門幣叁仟元整）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

17. 附加的說明文件：

由二零一三年八月二十日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年七月二十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$3,432.00）

13. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 29 de Agosto de 2013, quinta-feira, até às 17,00 horas.

14. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 30 de Agosto de 2013, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 3 000,00 (três mil patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável: 60%;

Plano de trabalhos: 10%;

Experiência e qualidade em obras: 18%; e

Integridade e honestidade: 12%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 20 de Agosto de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Julho de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

電 信 管 理 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação

定，現通過以審查文件及有限制的方式，為電信管理局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月二十三日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

de Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o seguinte lugar:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 23 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

環境保護局

通告

按照運輸工務司司長於二零一三年七月十一日之批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，環境保護局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

為聘任現職位及將在有效期內出現的職位空缺，本開考的有效期自考試成績公佈之日起計一年內有效。

2. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Julho de 2013 e nos termos do disposto na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento dos lugares existentes e dos que vierem a vagar durante o prazo da sua validade.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que reúnam os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷。

3. 報考方式、地點及報考時應備妥的資料及文件

投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或於其網頁下載），並連同下列文件於指定期限及辦公時間內親臨澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局遞交：

- a) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證副本（須出示正本作鑑證）；
- b) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證）；
- c) 經投考人簽署之中文或葡文履歷；
- d) 補充培訓之證明文件非屬必要提交，若有，則作履歷分析之用（須出示正本作鑑證之用）；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述的a)、b)及e)項所指的文件，則免除提交，但須於投考報名表上明確聲明。

4. 職務性質

勤雜人員須具備從本身工作地點學習得來的實踐知識，以便擔任通常屬非特定的勞力工作或執行簡單的體力勞動式的執行性職務。

5. 職務內容

執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識；對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；

b) Reúnem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública» em vigor; e

c) Possuam habilitações académicas ao nível de ensino primário.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e elementos e documentos que a devem acompanhar

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (pode ser requisitada na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública), devendo a mesma ser entregue pessoalmente, no período definido, durante o horário de expediente, na sede da DSPA, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edf. Dynasty Plaza, 10.º andar, em Macau, juntamente com os seguintes documentos:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Os candidatos poderão apresentar cópia dos documentos comprovativos de curso de formação que achem adequado para efeito de análise de currículo (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico, emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

O auxiliar executa funções de natureza executiva simples, física ou material, com tarefas diversas normalmente não especificadas, exigindo conhecimentos de ordem prática susceptíveis de serem aprendidos no local de trabalho.

5. Conteúdo funcional

Executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole básica e prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho

負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

6. 薪俸及福利

第一職階勤雜人員的薪俸點為第14/2009號法律訂定的附件一表二薪俸表所載的110點，並享公職法律制度規定的其他福利。

7. 甄選方式

通過以下甄選方法進行甄選，各種甄選方法的比例如下：

7.1. 知識考試——50%；

7.2. 專業面試——40%；

7.3. 履歷分析——10%。

上述7.1.項的知識考試為淘汰制，以二小時之筆試形式進行，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的階段。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

除履歷分析外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均被淘汰。

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

b) 第14/2009號行政法規《環境保護局的組織及運作》；

varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

6. Vencimento e regalias

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indicária de vencimentos, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e tem direito às regalias definidas no «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau», aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e da Lei n.º 2/2011.

7. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

7.1. Prova de conhecimentos — 50%;

7.2. Entrevista profissional — 40%; e

7.3. Análise curricular — 10%.

A prova de conhecimentos referida na alínea 7.1., que reveste a forma de prova escrita com duração de duas horas, tem natureza eliminatória, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos à fase seguinte os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa avaliar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que na prova eliminatória ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

8. Programa da prova

O programa abrangerá as seguintes matérias:

a) «Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China»;

b) Regulamento Administrativo n.º 14/2009 — «Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental»;

c) 一般文化常識及社會常識。

投考人在知識考試（筆試）可攜帶上述a)至b)項所指之范例作參閱，但不得使用電子設備及不得查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局，並同時上載於本局網頁（<http://www.dspa.gov.mo>）。

10. 適用法例

本開考程序由第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. 注意事項

投考人向本局所遞交的資料將按第8/2005號法律《個人資料保護法》及個人資料保護辦公室第01/2011號許可《關於豁免履行通知的義務——招聘資料的處理》的規定處理。

12. 典試委員會之組成如下

主席：環境保護局局長 張紹基

正選委員：行政財政處處長 李少容

特級技術員 黃美玲

候補委員：二等高級技術員 陳海珊

顧問高級技術員 Romina Wong

二零一三年七月二十六日於環境保護局

代局長 韋海揚

（是項刊登費用為 \$7,203.00）

c) Conhecimentos básicos culturais e sociais.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações referidas nas alíneas a) a b) no decurso da prova de conhecimentos (escrita) e são proibidos de utilizar equipamentos electrónicos e consultar outros livros e documentos.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

9. *Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa*

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas na sede da DSPA, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edf. Dynasty Plaza, 10.º andar, Macau e publicadas na página electrónica destes serviços (www.dspa.gov.mo).

10. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. *Observações*

Os dados e informações que os candidatos apresentam a estes Serviços serão tratados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» e nos termos do disposto da Autorização n.º 01/2011 «Isenção da Obrigação de Notificação – Tratamento de Dados de Recrutamento» do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

12. *O júri do concurso terá a seguinte composição:*

Presidente: Cheong Sio Kei, director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivos: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Wong Mei Leng, técnica especialista.

Vogais suplentes: Chan Hoi San, técnica superior de 2.ª classe;

Romina Wong, técnica superior assessora.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 7 203,00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr.

開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，准考人專業面試名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室大堂，並上載到本辦網頁www.git.gov.mo以供查閱。

二零一三年七月二十三日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

通告

按照運輸工務司司長於二零一三年六月十三日批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，運輸基建辦公室現通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程之第一職階二等技術員（機電範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行，投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至 f) 項所規定的擔任公共職務之一般要件；

2.3 具備機電工程或其他相關範疇之高等專科課程學歷。

3. 報名方式、應遞交的文件及收件地點

投考人應於指定期限及辦公時間內到位於澳門羅保博士街

Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página electrónica do GIT (www.git.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato por assalariamento do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 23 de Julho de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do grupo de pessoal técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

2.3 Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior na área de engenharia electromecânica ou afins.

3. Forma de admissão e os elementos e documentos que a devem acompanhar e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do

1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室遞交第250/2011號行

政長官批示核准的《投考報名表》及下列文件：

3.1 與公職無聯繫之投考人

- a) 有效的澳門特別行政區身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考人簽署的履歷，其內須詳細列明學歷、專業培訓及工作經驗，投考人須就所列的專業培訓提交相關證明文件。

3.2 與公職有聯繫之投考人

與公職有聯繫的投考人須遞交上點a)、b)和c)項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如本身個人檔案已存有上點a)和b)項所指文件以及個人資料紀錄，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.3 提交文件副本時，須出示正本以供核實。

4. 職務內容

須具專業技能及從高等專科課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，以便協助上級在政策制定措施及對機電工程範疇的管理方面作出決定，主要職務包括：監管機電工程項目的外判公司施工質量 and 進度，分析、研究及評估並提交相關報告，以及跟進機電工程項目的招標程序。

5. 薪俸待遇

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表第二五級別內所載的350點，以及享有公職一般制度規定的權利及福利。

Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 26.º andar, Macau, acompanhada da seguinte documentação:

3.1 Candidatos não vinculados à função pública

a) Cópia do documento comprovativo de identidade da Região Administrativa Especial de Macau válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente a sua habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo o candidato apresentar documentos comprovativos da respectiva formação profissional.

3.2 Candidatos vinculados à função pública

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior e, ainda, o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior, bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega de documentos em fotocópia devem ser exibidos os respectivos originais para efeitos de autenticação.

4. Conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior. Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão sobre medidas de política e gestão na área de engenharia electromecânica. As funções principais abrangem: supervisionar a qualidade e o progresso das obras da engenharia electromecânica executadas pela empresa contratada, analisar, estudar, avaliar e apresentar os respectivos relatórios, bem como assegurar o acompanhamento do processo do concurso.

5. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. 聘用方式

以編制外合同聘用，須先經六個月散位合同作為試用期。

7. 甄選方式

甄選是最長為三個小時的筆試形式的知識考試、專業面試及履歷分析方法進行，該等方法的評分比例如下：

7.1 知識考試——50%；

7.2 專業面試——40%；

7.3 履歷分析——10%。

第7.1項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的階段。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後成績是將各項的得分加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

8. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

8.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

8.2 第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

8.3 現行《澳門公共行政工作人員通則》；

8.4 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

8.5 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

8.6 第289/2007號行政長官批示；

6. *Forma de provimento*

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento.

7. *Método de selecção*

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

7.1 Prova de conhecimentos — 50%;

7.2 Entrevista profissional — 40%;

7.3 Análise curricular — 10%.

O método referido no ponto 7.1 tem carácter eliminatório. O resultado obtido na prova de conhecimentos é classificado de 0 a 100. Os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 não serão admitidos nas fases seguintes de selecção, consideram-se excluídos do concurso.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído do concurso.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

8. *Programa da prova*

O programa da prova abrangerá as seguintes matérias:

8.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

8.2 Código do Procedimento Administrativo aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;

8.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

8.4 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

8.5 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

8.6 Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007;

8.7 第25/2012號行政長官批示；

8.8 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；

8.9 第63/85/M號法令——購置物品及取得服務之程序；

8.10 第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度；

8.11 機電工程的基本知識；

8.12 電腦應用軟、硬件知識，尤其是Microsoft Office系列軟件的應用；

8.13 公文寫作實際應用（撰寫與本招聘職務內容有關之報告書，工程實施細則等招標文件）。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

9. 公佈名單

臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室，並同時上載於本辦公室之網頁（<http://www.git.gov.mo>）。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

10. 適用法例

本開考由八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

11. 注意事項

投考人提供之資料只作本辦公室是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副主任 何蔣祺

正選委員：首席高級技術員 繆燦業

二等高級技術員 雷穎茹

候補委員：二等高級技術員 王坤明

首席高級技術員 容可琪

8.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 25/2012;

8.8 Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços, estabelecido pelo Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006;

8.9 Decreto-Lei n.º 63/85/M — Processo de aquisição de bens e serviços;

8.10 Decreto-Lei n.º 74/99/M — Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;

8.11 Conhecimentos básicos da engenharia electromecânica;

8.12 Conhecimento de software e hardware, designadamente da aplicação Microsoft Office;

8.13 Redacção de correspondências oficiais (Elaboração de informação relacionada com o conteúdo funcional deste recrutamento e documentos para os concursos públicos como regulamento de execução da obra).

Durante a prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar a legislação acima referida, com excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

9. Publicação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 26.º andar, Macau, e disponibilizadas na página electrónica deste Gabinete (<http://www.git.gov.mo>). Serão publicados os locais de afixação e consulta das listas referidas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

11. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da Região Administrativa Especial Macau.

12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ho Cheong Kei, coordenador-adjunto.

Vogais efectivos: Mio Chan Ip, técnico superior principal; e

Loi Weng U, Estela, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Wong Kuan Meng, técnico superior de 2.ª classe; e

Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior principal.

二零一三年七月二十四日於運輸基建辦公室

主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$8,260.00)

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 24 de Julho de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 8 260,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補編制外合同人員第一職階二等技術員(行政範疇)一缺,經於二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告,茲公佈確定名單之更正。該更正已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版,以及上載到本局網頁(<http://www.dsat.gov.mo>)以供查閱。

二零一三年七月二十五日於交通事務局

代局長 鄭岳威

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncio

Informa-se que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizada no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, a rectificação da lista definitiva, relativa ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 25 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

中國文化基金會

為公佈的目的，茲證明上述財團的設立章程文本自二零一三年三月十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號25/2013。

中國文化基金會章程

第一章

名稱、會址及期限

第一條——本基金會名稱為“中國文化基金會”，英文名稱為“China Culture Foundation”，英文簡稱為“CCF”。

第二條——基金會設於澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座。為實現宗旨，可在認為適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或遷至本澳其他地方。

第三條——從成立之日起，基金會即成為無限期存續之團體。

第二章

宗旨

第四條——傳承中華文明，整理中華優秀的文化遺產，促進兩岸四地社會進步和文化認同，為全球華人安身立命提供精神家園；促進世界和平，建構既包含中華傳統文化基因，又符合西方現代文明理念的新思想、新觀念，為全球各民族貢獻價值信仰體系。

第三章

財產

第五條——基金會之財產包括：

一、創會基金澳門幣一千萬元；

二、履行本身職責時所收受或取得的所有財產及權利。

基金會之資源主要是：

一、公共或私人實體的任何津貼、捐獻、贈與、批給、遺贈或遺產；

二、利用本基金會財產投資所賺得的收益的動產或不動產，以及以其他方式取得的動產或不動產。

第四章

機構

第六條——基金會的機構為：

一、董事局；

二、秘書處及下設聯絡部、業務部、宣傳部及基金管理等辦事機構；

三、監察委員會。

第七條——基金會設主席、創會主席、副主席、秘書長及榮譽主席、名譽主席、顧問等職。

第五章

董事局

第八條——董事局由奇數成員組成，最少三名，最多十五名，由基金會任何活動範圍內公認具有正義感、影響力、熱心中華文化研究和傳播事業而又接受任命的人士選任。

第九條——董事局成員三年為一屆，可連選連任，辭職時方告終止。

第十條——董事局成員犯有重大過錯，嚴重損害基金會聲譽或不願履行職務者，經由其餘在職成員以秘密投票方式且獲得二分之一贊成票議決通過除名時，該成員的任期即告終止。

第十一條——董事局出現的空缺，由董事局全體成員會議議決填補。

第十二條——董事局每半年召開例行會議一次。遇有重大事項，主席可應三分之一在職成員的要求召開特別會議。

第十三條——董事局至少需要半數在職成員出席方可舉行全體大會，並以簡單多數方式來表決，如票數相同，其主席有決定性表決權。

第十四條——擔任董事局成員職務不獲發薪酬，但要獲發出席活動費及公幹津貼，金額由董事局決定。

第十五條——董事局的權限為：

一、確保維護基金會的創始宗旨，監督秘書處制定基金會的各項工作的方針策略和工作品質；

二、通過年度工作計劃預算及工作報告、年度報告和會計報表以及秘書處提交的意見書；

三、對基金會之章程的修改、組織的變更或解散提出建議；

四、任免秘書長、副秘書長和監察委員會成員，必須由董事局在職成員以三分之二多數通過；

五、批准收受津貼、捐獻、贈與、批給、遺贈或遺產；

六、批准購買、轉讓或抵押不動產；

七、批准在澳門以外地區設立代表處或其他形式的代表機構；

八、決定聘任或停聘基金會名譽主席、名譽副主席及顧問；

九、代表基金會對外簽約或授權秘書長行使簽約權。

第六章

秘書處

第十六條——秘書處負責基金會日常管理事務；秘書處設秘書長一名，副秘書長二名，由董事局任命並授權行使日常管理之責。

第十七條——秘書長、副秘書長每屆任期三年，可連任。

第十八條——秘書處成員由秘書長、副秘書長招聘議決產生，一般為全職工作人員，特殊崗位由秘書長決定是否兼職。

第十九條——秘書處成員由秘書長決定獲發或不獲發報酬。

第二十條——秘書處的重大決議取決於多數票，對有損害基金會利益的決議，秘書長有否決權。

第二十一條——秘書處的權限為管理基金會，確保其良好地運作及正確地履行其職責，具體為：

一、確定基金會的內部組織，制定各項有關的運作規定；

二、編製基金會的年度活動計劃及預算，並提交董事局通過；

三、編製周年報告及報表，並提交董事局通過；

四、按照基金會宗旨所發生的開支及基金會運作所必要的開支，給予許可；

五、有關權利、動產或不動產之取得、出售、轉讓，則須事先獲董事局授權；

六、招聘、管理及解雇基金會的人員；

七、設立和保持會計管理制度，以使基金會的財產及財政狀況能隨時得到準確完整的反映。

第二十二條——日常事務的管理屬於秘書長的權限，該權限不得授予他人。

第七章 監察委員會

第二十三條——監察委員會由三名成員組成，均由董事局任命，任期三年，可連任。

第二十四條——董事局將從監察委員會成員中任命主席一名，該主席的投票有最終決定權。

第二十五條——監察委員會的決議取決於多數票，而主席所投之票具有決定權。

第二十六條——擔任監察委員會成員職務將獲發報酬，有關報酬由董事局確定。

第二十七條——監察委員會的權限為：

一、就秘書處的年度報告及報表發表意見；

二、就良好地實現基金會的目標提出建議和意見；

三、定期審查帳目和會計記錄以及有關的證明檔等；

四、監察委員會成員由董事局同意，可列席董事局會議。

第八章 解散

第二十八條——基金會須召開董事局會議以所有董事局成員四分之三多數票通過，方可解散。

第九章 附則

第二十九條——在基金會各機構之成員未任命前，由創辦人組成一個委員會，該委員會擁有本章程所賦予之所有權力，並負責籌備首次大會及在該大會上選出基金會各機構之成員。

第三十條——基金會將受本章程、補充規定、內部守則及本澳現行有關法律條款所管轄。

二零一三年七月二十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,740.00)
(Custo desta publicação \$ 2 740,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國澳門網球裁判員協會

英文名稱為“Tennis Umpire Association, Macau China”

英文簡稱為“TUAMC”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為177號，有關係文內容如下：

中國澳門網球裁判員協會

章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條

名稱

本會定名為“中國澳門網球裁判員協會”，英文名稱為“Tennis Umpire Association, Macau China”，英文簡稱為“TUAMC”。

第二條

會址

本會會址設於澳門南灣街45號金輝大廈16樓L座，亦可根據理事會的決議遷到另一地點。

第三條

宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是推動及發展澳門網球裁判員的相關活動，加強本地網球裁判員的專業水平，與各地相關團體之間的聯繫和交流。

第二章

會員之權利及義務

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利

一、普通會員的權利：

一) 根據本章程參與會員大會及在會議中投票；

二) 在本會各機關選舉中選舉及被選舉；

三) 選舉及被選舉為本會出席其他組織的代表；

四) 參與本會所舉辦之活動；

五) 提交一切活動的計劃書及建議書；

六) 推薦新會員入會。

第六條

會員義務

會員義務：

一) 遵守及執行本會章程；

二) 遵守及執行會員大會之決議及理事會之決定；

三) 遵守及執行本會的內部守則；

四) 為本會之發展作出貢獻；

五) 準時繳交由會員大會訂出的會費。

第三章

本會之機關

第七條

機關

一、本會之機關：

一) 會員大會；

二) 理事會；

三) 監事會。

第八條

定義

會員大會是本會之最高決議機關，由全體享有本會全部權利的會員所組成。

第九條

會員大會主席團及結構

一、會員大會之主席團由一名會長，一名副會長及一名秘書所組成；

二、當會員大會會長出缺或不能視事時由副會長代其職責；

三、會員大會主席團各成員任期兩年。

第十條 職能

一、會員大會職能：

一) 審議及投票通過理事會之工作報告、帳目報告及監事會之意見；

二) 選舉領導機關成員；

三) 制訂及修改會費之金額。

二、大會會長之職能：

一) 召開會員大會；

二) 開始及結束會議；

三) 維持秩序及領導所有工作，並使之遵守本章程及其他法律規定；

四) 簽署會議紀錄及任命各被選舉的領導機關成員。

三、秘書之職能：

一) 制作會議記錄及將之登錄在簿冊上並簽署之；

二) 將提交會員大會之所有文件存檔；

三) 制作會員大會所需之所有文件；

四) 當會長或副會長均出缺或不能視事時代任之。

第十一條

理事會的定義及結構

一、理事會是一個代表本會及管理本會的機關。

二、理事會由一名理事長，一名副理事長，一名財務，一名秘書及理事若干名所組成，總人數必須為單數，任期兩年。

三、當理事長出缺或不能視事時由副理事長代行其職責。

第十二條

理事會的職能

一、理事會之職能：

一) 領導、管理及維持本會之所有活動；

二) 執行本會章程、內部守則及會員大會之決議並使之被遵守；

三) 批准或拒絕新普通會員及新客席會員之入會申請；

四) 處罰會員及向會員大會提議開除會員會籍；

五) 在有必要時，要求會員大會的會長召開會員大會。

二、理事長之職能為主持理事會之會議及領導所有活動，當其不能視事時由副理事長代任；

三、財務之職能：

一) 收集及看管本會所有之收入及貴重物品；

二) 編寫會計帳冊；

三) 經常更新會計紀錄。

四、秘書之職能：

一) 處理所有本會之日常信件；

二) 制作理事會之會議紀錄。

五、理事之職能：

一) 協助由本會舉辦的各項活動；

二) 出席所有召開的會議。

第十三條

監事會的職能

一、監事會負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二、監事會由最少三名或以上單數成員組成，任期兩年。設監事長、副監事長各一名。

三、監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜。

第四章

財務管理

第十四條

收入

本會之收入：

一) 源自會費的所有收入；

二) 捐款、饋贈或津貼；

三) 源自本會活動的所有收入。

第五章

最後規定

第十五條

修改章程

本章程如有未盡善處，由會員大會議決修改章程，並須獲出席會員四分之三之贊同票。

第十六條

疑問

在理解本章程上如有任何疑問或遺漏，須由理事會進行解釋和議決，並須交予會員大會表決通過，大會決議為終局性決定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$3,070.00)
(Custo desta publicação \$ 3 070,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

路環信義青年協會

中文簡稱為“信義青協”

葡文名稱“Associação de Juventude
Son I de Coloane”

英文名稱“Coloane Son I Youth
Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為171號，有關條文內容如下：

路環信義青年協會

Associação de Juventude Son I de
Coloane

Coloane Son I Youth Association

第一章

總則

第一條——名稱、性質

本會中文名稱為“路環信義青年協會”，中文簡稱“信義青協”，葡文名稱為“Associação de Juventude Son I de Coloane”，英文名稱為“Coloane Son I Youth Association”。

本會為一非牟利青年團體，從註冊成立之日起開始運作，其存續不設期限。

第二條——宗旨

1. 團結澳門青年力量，促進澳門青年團體之間的交流、合作和發展；
2. 參與澳門社會事務活動，並積極推動青年、教育、文化及體育的發展；
3. 支持社會公益事業，倡導友愛互助精神，為構建和諧社會貢獻力量；
4. 推動與其他城市之間的交流與合作。

第三條——地址

本會會址設於路環中街29號，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二章 會員

第四條——入會資格

1. 凡認同本會宗旨及願意參與青年事務，均得申請成為會員；
2. 申請人須填寫入會申請表，連同證件副本及照片兩張一併提交理事會。經理事會批准後，方可成為本會會員。

第五條——會員之權利

1. 參加會員大會及作出表決；
2. 選舉及被選舉為本會組織架構之據位人；
3. 被推薦代表本會參與各項社會事務；
4. 對會務提出批評和建議；
5. 優先享用本會提供之服務；
6. 參加本會舉辦之一切活動並享有作為會員的權益。

第六條——會員之義務

1. 遵守本章程；
2. 執行會員大會及理事會之決議；
3. 參與本會舉辦之活動；
4. 依時繳納會費；
5. 接受選派及委任之職務；
6. 推薦新會員入會及推動會務發展。

第七條——入會費及會費

1. 凡新入會會員需繳入會基金澳門元壹佰元正。
2. 會員需按年繳納會費，金額由理事會訂定。

第八條——會員資格之喪失

1. 會員如有違反本章程規定宗旨的行為及拒不履行本章程規定之義務，或違反本會作出之有效決議，或有任何損害本會聲譽之行為，經理事會決議，可給予警告乃至終止會籍的處分；

2. 會員有權退會，向理事會提出書面通知後，即可終止會籍；

3. 喪失會員資格者，已繳納之會費概不退還。

第三章 組織架構

第九條——本會之組織架構包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第一節 會員大會

第十條——會員大會之權限

會員大會為最高權力機構，由全體會員組成，每三年為一屆。會員大會有以下權限：

1. 制定及修改章程；
2. 根據章程選舉、補選或罷免組織架構之據位人；
3. 決定會務方針及重大事宜；
4. 審議及通過理事會年度工作報告和財務報告及監事會之工作報告。

第十一條——會員大會

1. 會員大會設會長一人，副會長若干人、秘書一人，總人數為單數，由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。
2. 會長主持會員大會。

第十二條——會員大會之召集

1. 會員大會每年最少召開一次會議，由會長召集召開；會員大會之召開必須於開會日期前八天以掛號信方式或透過簽收方式作出通知，通知書內須載明會議日期、時間、地點及議程。
2. 在會議既定開始時間之後的半小時，不論出席人數多少，會員大會即被視為有效召開。

3. 特別會員大會由理事會決議召集，或應三分之一以上會員的要求召集。

第二節 理事會

第十三條——理事會之組成

理事會為會務執行機構，其組成如下：

1. 理事會設理事長一人，副理事長若干人，秘書一人，理事若干人，總人數須為十一人或以上之單數；

2. 理事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，正副理事長由理事會互選產生，連選得連任；

3. 理事會會議每三個月召開一次，由理事長召集，理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第十四條——理事會之權限

1. 執行會員大會之決議；
2. 研究及制定工作計劃；
3. 向會員大會報告會務工作及提出建議；
4. 制定及通過內部規章；
5. 組織籌募經費，管理之財產；
6. 根據工作需要，決定設立專門委員會及其他工作機構，並任免其領導成員，聘用及解聘其工作人員；
7. 委託代表人代表本會執行指定之工作，但有關決議需指明授予之權力及委託之期限；

8. 接納及開除會員；

9. 依章召開會員大會；

10. 理事會可邀請對本會有卓越貢獻人士、社會知名人士或專業人士擔任名譽會長、榮譽會長、顧問；

11. 其他法律規定之職責。

第十五條——常務理事會之組成

1. 常務理事會是理事會常設機構，由理事長、副理事長、秘書長及常務理事等5至9人組成，成員總數必須為單數；

2. 常務理事會成員由理事互選產生，任期三年，連選得連任；

3. 常務理事會會議每月召開一次，由理事長召集。理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第三節 監事會

第十六條——監事會之組成及權限

監事會為監察機構，其組成及權限如下：

1. 監事會設監事長一人，副監事長若干人，秘書一人及監事若干人，總人數須為單數，正副監事長由監事互選產生；

2. 監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任；

3. 監事會負責監察理事會執行會員大會之決議、定期審查賬目、列席理事會會議、對理事會年度工作報告及財務報告提出意見；

4. 監事會會議每六個月召開一次，由監事長召集。監事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

第四章 經費

第十七條——經費來源

經費來源包括：

1. 會員之入會基金、定期會費及捐獻；
2. 籌募及私人機構或社會人士捐贈。

第五章 附則

第十八條——本章程之生效

本章程經會員大會通過後生效執行。

第十九條——本章程之修改

修改章程之決議須獲出席會員大會會員之四分之三之贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議須獲全體會員之四分之三之贊同票通過後方可執行。

第二十條——適用法律

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$3,187.00)
(Custo desta publicação \$ 3 187,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門新疆工商聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為174號，有關條文內容如下：

澳門新疆工商聯誼會

章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門新疆工商聯誼會”。

第二條——本會會址設於澳門洗星海大馬路105號金龍中心11樓A座。

第三條——本會為非牟利組織。本會宗旨為團結鄉親，敦睦鄉誼，共謀會員福利。在愛國愛澳愛鄉基礎上，加強澳門與家鄉聯繫，促進兩地的經濟、文化、教育之交流與合作，為兩地的發展與繁榮作出貢獻。

第二章 會員

第四條——凡本澳居民，年滿十六歲，認同本會宗旨，同意遵守本會章程，可申請入會。

第五條——凡申請入會人士經本會一名會員介紹，填寫入會申請表格，提交有關證件及正面半身一寸相片二張，經理事會批准後方得成為會員。

第六條——會員的權利

- (1) 有選舉權，被選舉權和表決權。
- (2) 有對本會工作提出建議、批評和監督權。
- (3) 參與本會各項活動，並享用本會之各項設施及福利。

第七條——會員的義務

- (1) 遵守會章和本會各組織機構之決議。
- (2) 介紹會員入會及協助本會發展會務活動。
- (3) 維護本會的利益和聲譽。

第八條——會員如違反本會章程，有損本會利益和聲譽者，或在社會上被確認有違法行為者，本會理、監事會視其情節，分別給予勸告，警告或除名處理。

第九條——會員可以個人理由以書面方式向理事會申請退會。

第三章 組織

第十條——會員大會為本會最高權力機構，有選舉正、副會長、理事會及監事會成員，制定修改及通過本會章程，檢討及

決定本會重大事項之權利。會員大會由會長主持，會長缺席時，由副會長代替。正、副會長任期同為三年，連選得連任。

第十一條——理事會為本會執行機構，其職責為執行會員大會之決議和處理日常各項會務工作。理事會成員任期三年，連選得連任。

第十二條——理事會設理事長一人，副理事長若干人，理事若干人，總人數須為單數。理事會議由理事長主持，副理事長協助，理事長缺席時，由副理事長代其執行職務。

第十三條——監事會為本會監察機構，其職責為監察日常會務工作，及查核收支項目。監事會成員任期三年，連選得連任。

第十四條——監事會下設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，總人數須為單數。

第十五條——本會為推動及發展會務，由會員大會聘請社會上有名望熱心人士為本會各級榮譽職銜；各屆榮休的會長，經其本人同意，得敦聘為永遠會長，或其他各級榮譽職銜，各理、監事成員離任後由本會據其對會貢獻大小，給予相應的榮譽職銜。會員大會閉會期間，理、監事會在必要時得增聘上述各級榮譽職銜之人士。

第十六條——本會得聘用辦公室秘書等職，處理日常具體事務，其工作向理事會負責。會長、理事長及監事長負責其聘用及去留。

第四章 會議

第十七條——會員大會每年召開一次普通全體會員大會，由會長召開；或可由理事會向會長申請召開；會員大會將至少提前八日透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內須指明會議之日期、時間、地點及議程。每次會議須有二分之一會員出席方為有效。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

第十八條——會員大會之決議，得到出席者過半數同意即生效。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十九條——理、監事會分別由理事長和監事長召集，必要時可召開臨時理、監事會議。或由超過三分之一理、監事聯署召開。每次會議須有過半數之理、監事成員出席方為有效。

第五章 經費

第二十條——本會經費由各理、監事人員，各會長及社會熱心人士贊助，必要時得進行募捐，籌款，以及接受政府，社團機構之資助、津貼、捐獻等。

第六章 附則

第二十一條——本章程若有未盡事項，由理、監事會修訂，報會員大會通過。

第二十二條——本章程解釋權在理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. – A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,957.00)
(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際電貿協會

中文簡稱為“澳門國電協”

英文名稱為“**Macau International
E-Commerce Association**”

英文簡稱為“**M.I.E.C.A.**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為175號，有關條文內容如下：

澳門國際電貿協會 章程

第一章 總則

第一條——本會定名

中文名稱為“澳門國際電貿協會”，中文簡稱為“澳門國電協”。

英文名稱為“**Macau International
E-Commerce Association**”，英文簡稱為“**M.I.E.C.A.**”。

第二條——本會宗旨

推動本澳電子商貿發展，協助本地從事電子商貿創業者及對電子商貿有興趣之市民，與鄰近地區開展探訪及交流，務求從多方面令澳門電子商貿層次推至國際水平，提高本地市民對電子商貿安全及使用上的認識，使澳門市民能夠享受資訊科技發達帶來生活上的便利。

第三條——本會會址設在澳門美基街15號A，壹樓；在需要時可遷往澳門其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡認同本會宗旨的任何人士，經本會會員介紹，及經理事會會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會主席、副主席及秘書、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，至少提前八天以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分

鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會，但法律另有規定者除外。

第十四條——理事會會議、監事會會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會、監事會會議須過半數成員出席方可議決事宜，決議須經出席理監事半數以上同意，始得通過。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權及法人解散權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方可通過；解散法人之決議須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. – A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,644.00)
(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門礦山工業體育會

中文簡稱為“**礦山工業**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為172號，有關條文內容如下：

澳門礦山工業體育會**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門礦山工業體育會”，中文簡稱為“礦山工業”。

第二條**宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨是為會員組織體育及康體活動。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，宏揚體育精神。

第三條**會址**

本會會址設於澳門船澳街海擎天第二座7樓K室。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十條****經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,683.00)

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DASILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門緬華頤康會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年七月二十二日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第61號，有關條文內容載於附件。

澳門緬華頤康會**章程****第一章****總則**

第一條——中文名稱：澳門緬華頤康會。

英文名稱：Macau Myanmar Overseas Chinese Older's Association。

第二條——會址：澳門亞利雅架街3號南國樓一樓A、B座。

第三條——宗旨：一、愛國、愛澳、愛緬華，擁護澳門基本法和“一國兩制”方針，以平等、互利、互助和尊重的精神維護會員的合法權益。

二、本會頤康大團結，密切聯繫本會頤康開展文化康體活動、提升會員的素質和地位；推動頤康關心社會；拓展民生空間；提供生活、衛生、健康知識、促進和諧家庭建設、繁榮穩定的特區。

三、本會性質為非牟利社團，本會為澳門緬華互助會（以下簡稱“母會”）屬下團體會員。

第二章**會員**

第四條——凡是參與母會的會員，年齡在五十五歲以上者，均可參加成為本會會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權、享有本會舉辦一切活動和福利的權利、需遵守會章和決議、並努力維護本會權益及信譽。

第三章**組織**

第六條——本會組織有會員大會、理事會和監事會。

第七條——會員大會為最高權力機構；負責制定或修改會章、決定會務方針、選舉理事會及監事會成員、審查和批准理事會工作計劃和工作總結。

第八條——會員大會設會長（茲在母會有副主席或資深副理事長的人士擔任）一人，副會長若干人和秘書一人，總人數為單數。

第九條——理事會為執行機構：負責執行會員大會決策和日常具體會務，成員互選理事長一人、副理事長若干人、秘書一人、財務二人、常務理事及理事若干人，總人數為單數。

第十條——監事會為本會監察機構：負責監察本會日常會務運作和財務收支，成員互選監事長一人、副監事長若干人和監事若干人、總人數為單數。

第十一條——會員大會、理事會和監事會任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十二條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前和推遲召開，由會長及秘書負責，並至少於開會日期前十天以掛號信形式通知召集。會員大會將於超過通知書上指定時間三十分鐘作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十三條——理事會和監事會會議應每半年最少召開一次。

第十四條——會員大會、理事會和監事會會議分別由會長、理事長和監事長主持，各項會議之決議須經出席人半數或以上成員通過方為有效，每次會議應作會議記錄，並載於一專有簿冊內，以供查閱。

第五章 經費

第十五條——本會會員應當交壹佰元為本會基金，倘有經費不敷之數由母會贊助，特別需用款時：得由會員大會決定聘請各界人士擔任名譽會長、榮譽會長職務捐款籌募之。

第六章 附則

第十六條——解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體成員四分之三之贊同票，修改章程及決議，須獲出席成員四分之三之贊同票。

第十七條——本章程經會員大會通過後生效。

二零一三年七月二十二日於海島公證書

一等助理員 林志堅

（是項刊登費用為 \$1,449.00）
（Custo desta publicação \$ 1 449,00）

海島公證書

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門珠海商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年七月二十三日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第62號，有關係文內容載於附件。

澳門珠海商會 組織章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門珠海商會”，英文名稱為“Macau — Zhuhai Business Association”，英文簡稱為“MZBA”。

第二條——本會宗旨

1. 本會為非牟利組織，宗旨是以組織及聯絡愛國愛澳，在澳門及珠海經營各行業之商號；

2. 本著“引進來，走出去”之原則，促進本澳與珠海各行業的中小企業界共同尋找商機；

3. 支持及協助政府改善中小企業的營商環境，聯繫外地中小企業並對外進行交流訪問活動，促進珠澳中小企業可持續發展。

第三條——本會會址設於澳門燒灰爐街2號A地下。

第二章 會員

第四條——本會會員必須為商號會員，其入會資格如下：

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士，經本會商號會員介紹，繳納入會會費後均得申請加入本會為商號會員，每商號會員指定一至兩人為代表，如代表人有變更時，應由該商號具函申請改換代表人。

第五條——本會員之權利：

1. 有選舉權及被選舉權；
2. 可參與本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利；
3. 有權對本會之會務提出意見和建議；

4. 有退會之自由，但應向理事會、監事會發出書面通知，以作備案；若會員不遵守會章及損害本會聲譽及利益者，經理事會、監事會議決後，可取消其會員資格。

第六條——本會員之義務：

1. 遵守會章及執行所有會員大會及理事會、監事會議決；

2. 積極參與及支持本會舉辦之各項活動，團結互助，推動會務之發展；

3. 不得作出任何損害本會信譽與利益之行為；

4. 依時繳交會費。

第三章 組織架構

第七條——會員大會：

1. 會員大會為最高權力機構，可通過及修改本會章程及內部規章，選舉領導架構及決定各會務工作；

2. 設會長一名，副會長若干名，秘書一名；會長為會員大會召集人，對外代表本會，對內領導及協調會務；副會長協助會長工作，當會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務；

3. 會員大會每年一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

4. 屬首次召集之大會，如出席社員不足半數，不得作任何決議；

5. 決議取決於出席社員之絕對多數票，但不影響以下各款規定之適用；

6. 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；

7. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票；

8. 章程的規定多於上述規則所定之票數。

第八條——本理事會：

1. 理事會由會員大會選出，由三名或以上的單數成員組成，設理事長一名，副理事長及理事若干名；

2. 理事會貫徹執行會員大會決議和議定工作計劃，處理日常會務，最少每季度開會一次；

3. 理事會可邀請商界及社會賢達擔任本會名譽職務以及顧問等。

第九條——監事會：

1. 監事會由三名或以上的單數成員組成，設監事長一名，副監事長及監事若干名；

2. 監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支；

3. 監事會最少每季度開會一次。

第十條——本會領導架構成員由商號會員組成，三年一任，可連選連任。

第十一條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第四章

經費

第十二條——本會經費來源：

1. 會員交納會費；

2. 接受澳門特別行政區政府資助及熱心人士捐助。

二零一三年七月二十三日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,830.00)
(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門寧愛關懷協會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一三年七月十九日起，存放於本署之5/2013號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為7號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門寧愛關懷協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“澳門寧愛關懷協會”；葡文名為“Associação Neng Care de Ma-

cau”；英文名為“Macau Neng Care Association”，以下簡稱本會。

第二條

宗旨

本會為非牟利團體，本會之宗旨是積極弘揚社會道德風尚，動員和整合社會資源，凝聚社會各界愛心力量，致力於關愛兒童健康成長，研究兒童生命安全保障，關懷生命和救助弱勢社群，參與社會服務，為澳門建設和諧安寧的社會環境作出積極貢獻。

第三條

會址

本會會址設於澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心11樓A，本會亦可根據需要，通過理事會之決議將會址遷至澳門任何其他地方。

第二章

會員的資格、權利和義務

第四條

會員資格

(一) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二) 本會得邀請對社會有貢獻的各界人士擔任本會的榮譽職務。

(三) 會員如長期無故不參加協會活動的，視為自動退會；會員如有嚴重違反寧愛關懷協會章程的行為，經理事會或常務理事會表決通過，予以勸退。

第五條

會員權利

本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第六條

會員義務

會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

機關

第七條

本會的機構

本會的組織架構為：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第八條

會員大會

(一) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。首屆會長由創會發起人擔任，每屆三年，可連選連任。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及制定內部規章；制定會費；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。會員大會決議須經實際到會會員（或會員代表）半數以上表決通過方能生效。未按時出席會員大會的會員視為放棄權利。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。可連選連任。

(四) 本會亦可根據發展情況聘請社會優秀人士擔任本會名譽會長、名譽顧問等職務。

第九條

理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出。每屆任期三年。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，理事人數由理事會根據本會發展實際需要確定。本會會員人數如超出100名，理事人數原則上不超過會員總數的1/3。

(二) 理事會每半年至少召開一次會議，情況特殊的，也可採用通訊形式召開。

(三) 本協會在理事人數較多時，可設立常務理事會。常務理事會由理事會選舉產生，在理事會閉會期間行使理事會職權，對理事會負責（常務理事人數不超過理事人數的1/3）。常務理事會至少每半年召開一次會議，情況特殊的，也可採用通訊形式召開。

(四) 理事會之職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對其工作之查核。

(五) 理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

第十條 監事會

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長若干名，監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 資產管理

第十一條 收入

一、本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款；三是具體活動籌辦及募集所得的善款。四是開展有關活動或服務的收入及其他合法收入；

二、本會收入經費必須用於本會章程規定的範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第十二條 管理

一、本會建立嚴格的財務管理制度，協會配備具有專業資格的會計人員。保證會計資料合法、真實、準確、完整。

二、本會的資產管理必須執行政府相關財務管理制度，受監事會監督。並將有關情況以適當方式向會員公佈。

三、本會專職工作人員的薪酬、福利待遇，參照澳門有關規定執行。

第五章 章程修改

附則

第十三條

章程的修改及解釋

一、在本會章程之修改及解釋方面，本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議通過，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。而本章程之解釋權屬理事會。

二、本章程如有未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零一三年七月十九日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,610.00)
(Custo desta publicação \$ 2 610,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門春田教育協進會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一三年七月二十四日起，存放於本署之3/2013號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為12號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

春田教育協進會 章程

名稱、會址及宗旨

第一條——本會定名為“春田教育協進會”，葡文名稱為“Associação de Apoio à Educação Springfield”，英文名稱為“Springfield Education Support Association”，以下簡稱“本會”。

第二條——本會為非牟利機關，其宗旨以設立及辦學為主，通過對所開辦學校的管理和支援，確保教育教學之正常運作及順利發展為澳門特區和國家培養德智體群美全面發展的人才。

第三條——本會設於澳門南灣大馬路693號大華大廈7樓。

會員、會員的權利和義務

第四條——凡有意為達成本會宗旨作出貢獻且達十八周歲者，不論其性別，均可申請加入本會。

第五條——申請入會者須經一名會員舉薦並填妥入會申請表格，而該申請須經理事會審批及決定。

第六條——會員有以下權利：

- 參加會員大會；
- 選舉和被選舉擔任本會職務；
- 參加本會組織的活動。

第七條——會員有以下義務：

- 遵守本會章程及會員大會、理事會的議決；
- 竭盡所能為本會的進步及聲譽付出貢獻。

紀律

第八條——會員違反本會章程或作出損害本會聲譽的行為者，根據理事會的議決科處以下處分：

- 警告；
- 書面譴責；
- 開除會籍。

會員大會

第九條——一、會員大會為本會的最高權力機關，由完全行使會員權利的所有會員組成，會員大會由理事會召集或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。

二、會員大會每三年選出大會主席一名、副主席若干名、秘書長及副秘書長各一名以組成主席團，但成員人數必須為單數，任滿連選可連任。

第十條——會員大會有以下權限：

- 通過、修改本會章程；
- 選舉理事會及監事會；
- 制定本會活動方針；
- 審議及通過理事會報告；
- 本章程及法律規定的其他權限。

理事會

第十一條——理事會由會員大會每三年選出，由最多十五名成員組成，而人數必須為單數，任滿連選可連任。如有需要，可召開臨時會員大會補選出缺之成員。

第十二條——理事會成員互選一名理事長及若干名副理事長，理事長對外有權代表本會。

第十三條——理事會每半年召開一次平常會議，理事長認為有必要時，則召開特別會議。

第十四條——理事會有以下權限：

- 執行會員大會的所有議決；
- 確保本會事務的管理及呈交工作報告；
- 召集會員大會；

- d) 取得及轉讓動產、不動產，以及訂立勞動合同、勞務給付合同；
- e) 對是否接受捐助及贈與作出議決；
- f) 本章程及法律規定的其他權限。

監事會

第十五條——一、監事會由會員大會每三年選出的若干名成員組成，而人數必須為單數，任滿連選可連任。

二、監事會成員互選一名監事長及若干名副監事長。

第十六條——監事會有以下權限：

- a) 監察理事會的所有管理行為；
- b) 定期查核帳目及司庫簿冊的記帳；
- c) 對理事會的報告及年度帳目發表意見；
- d) 本章程及法律規定的其他權限。

財產及收入

第十七條——本會的財產由以下者構成：

- a) 本會在成立時擁有及嗣後取得的財產；
- b) 依法可收取的任何其他財產。

第十八條——會員及任何其他公私實體對本會給予的捐贈，均構成本會的收入。

二零一三年七月二十四日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$1,820.00)

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Golfe Clube Noble

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 24 de Julho de 2013, lavrada a folhas 38 e seguintes do livro n.º 167 deste Cartório, foi constituída entre Wong, Chi Fai (黃志輝) Chen, Fuhua (陳富華) e Lau, Wing Kam (劉榮錦) uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

第一章

一般條文

第一條

(名稱和性質)

1. 中文名稱為名仕高球會，葡文名稱為Associação de Golfe Clube Noble，英文名稱為Association of Noble Golf Club，簡稱“GCN”，是一個非牟利的私法人，自本會成立日起計，其存在期並無期限。

2. 本會是一個非牟利的私法人，享有法律人格，並且由本章程和適用於澳門特別行政區的法例規範。

3. 本會自成立日起計，其存在期並無期限。

第二條

(會址)

1. 本會的臨時會址設於澳門提督大馬路139至145號南益工業大廈1樓A座。

2. 會址可由會員大會議決更改，但不妨礙第二條之規定。

第三條

(目的)

本會之宗旨如下：

1. 向球手提供協助，並在澳門和中國代表球手。

2. 與國家和國際的其他同類機構促進關係，並使之更緊密，以便雙方的知識交流。

3. 組織體育比賽項目，並接受有關報名，以及組織與本會宗旨有關的展覽和比賽。

4. 促進其會員透過課程取得技術知識，以及規範比賽運動的法例知識。

5. 提供所有社團服務和發展屬其會務範疇的項目。

6. 監管本章程的執行和/或在球賽比賽中，贊助其會員和維護其利益。

7. 加入具有同一宗旨的國家和國際組織或社團。

8. 與公共和私人實體訂立協議書或合約，以便更好實現其宗旨和目標。

第二章

會員

第四條

(會員級別)

1. 所有具備章程內所要求的要件的自然或法人均可成為本會會員。申請人

必須在兩名會員提名下，由其本人或其法定代表提出，而會員資格由理事會通過。

2. 名譽會員——任何在比賽中有重要貢獻的自然或法人均可成為名譽會員。

3. 功績會員——所有作出捐獻的個人或法人均可獲功績會員資格，其享有終身會員資格之特權。

4. 創辦人會員——創辦人GCN成立之日起，即本章程刊登在公報日起，即具有此級別之會員資格，有關資格亦會同時刊登在公報內。

第五條

(會員申請)

1. 入會申請應使用本會的表格，並由申請人或其合法代表，以及兩名享有所有權利的會員共同簽署。有關會員將作為申請人的提名人。遞交申請時，應連同訂定的入會費，以及年費一併遞交。

2. 會員資格由GCN理事會會議上成員的大多數票通過。

3. 建議應連同被視為屬必須的身份資料、在前次審議和表決報告、帳目和監事會意見書的平常會議中所訂定的入會費用，以及有關年度的會員費用一併遞交。

4. 如屬名譽會員、功績會員和家屬會員，可獲豁免繳交入會費及會員費。(內部規章)

5. 名譽會員、功績會員和家屬會員的資格由理事會大多數會員作出決議，有關決議將交予會員大會核准和通過。

6. 在每一屆中獲授予終身會員的數目不可超過三名，而在第二任理事會中的終身會員數目減至兩名。

第六條

(會員權利)

會員的權利如下：

1. 參加會員大會，行使投票權，並可查閱有關會議記錄。

2. 審查本會的帳目，惟應遵守一般法例中所規定的手續。

3. 按本章程的規定要求召開會員大會特別會議。

4. 按本章程所規定的條件，選舉和被選為本會各組織機關的成員，或擔任屬會務範疇的職務。

5. 除榮譽會員和功績會員外，登記成為本會會員逾半年之人士得選舉或被選舉。

6. 透過有關的領導機關，向本會提出所有被認為對會務發展和聲望有用的措施。

7. 針對有損會員權利和利益的行為或事實，透過本會向有關當局提交異議和請求書。

8. 針對本會理事會被認為有損會員地位的行為，向會員大會提出異議。

9. 根據有關規章，使用本會所提供的服務。

第七條 (會員之義務)

會員的義務如下：

1. 尊重本會並提升本會的聲望，在任何情況下為本會的擴大作出貢獻。
2. 按時繳付會員費。
3. 謹守章程和規章內的條文。
4. 尊重管理機關的所有決議。
5. 以書面請求退會。倘喪失會員身份時，須交還有關會員咭。

第八條 (處罰)

1. 凡不再遵守章程內的義務，又或損壞本會名聲和利益者，均可被取消會員資格。
2. 凡未有遵守本會義務，尤其是未有繳付會費超過六個月者，可被中止行使會員的權利。
3. 因上一款規定而被中止會籍的會員如繳回所欠會費，包括當月在內的會費，即可被重新接納。

第九條 (入會費和會員費)

1. 入會費和會員年費於前次審議和表決理事會的報告、帳目，以及監事會的意見書的平常會議中訂定。
2. 會員費應上期繳付，並每年進行徵收。

第十條 (收入與開支)

1. 本會的收入來自入會費、月費，將獲得的捐獻和津貼，以及其財產收益。
2. 本會業務的負擔構成本會的開支。

第三章 本會機關

第一節 組織機關

第十一條 (機關和任期)

組織機構

1. GCN透過下列組織機關實現其宗旨：

- 會員大會
- 理事會
- 監事會

2. 在組織機關中擔任領導職能的會員以無償方式，以及熱心和勤謹態度為之，其會員咭上將獲註明有關職務。

3. 在組織機關中擔任領導職能的會員可去信會員大會主席要求放棄有關委任。

4. 會員如在體育聯會擔任領導職務期間曾因觸犯罪行、貪污，或在運動中服用興奮劑而被刑事處罰或被紀律處分，由服刑或履行有關處罰後起最少經過兩年期間後，方可被選舉。

5. 任期內出現的職務空缺由有關機關的候補成員補上，直至任期屆滿。

6. 如任一機關的主席職位在任期內出缺時，由當選的副主席填補。

7. 組織機關成員的任期為二年。

8. 一般會員在加入本會至少半年後，方可當選本會的各個職位。

9. 只有具投票權的會員方可擔任GCN組織機關的職務。

10. 成員在任期滿後得再參加選舉，然而，理事會主席一職不得由同一會員連任超過兩屆。

11. 任何會員如在履行職務時沒有遵守本章程內的規定，則不得當選。

12. 管理機關的選舉以直接和不記名投票方式進行，有關候選人名單應最遲於為此目的而召開的會員大會舉行前三十天提交予會員大會常務委員會主席。

13. 名單內應載有候選會員的姓名，並註明其在組織機關內擬出任的職務。

14. 候選人名單內應包括候補成員。

15. 候選人名單應連同一套附有與選舉相關的文件的計劃書，在上一條所定的期限屆滿前置於會址內，供會員查閱。

第二節 會員大會

第十二條 (定義和組成)

1. 會員大會由所有完全享有規章權利的會員組成。

2. 舉行會員大會會議時，組成會員大會的所有會員應在出席冊上登記。

3. 會員大會按法例規定每年舉行平常會議一次，並可由主席召集、或應理事會、監事會要求就屬其職權之事宜舉行特別會議，又或經最少五分之四完全享有權利的創會會員和普通會員要求召開。

4. 有關修改本章程的任何建議，以及本會的解散，僅可在明文為此目的而召開的會員大會特別會議內議決。

5. 倘召開會員大會特別會議時，召集書內應詳細指明會中待處理的事項。

第十三條 (常務委員會的職責)

1. 會員大會常務委員會由一名主席、一名副主席、一名秘書和兩名委員組成。

2. 主席領導、指揮和管束會員大會的工作，代理會員大會並負責：

- a) 簽署召集書，並定出議程。
- b) 確保會議地點能舒適地和體面地容納所有與會者。
- c) 批准或取消參與者的發言，尤其是當其發言是偏離會議的議程或論點，又或是其發言違反了公益精神或有益的集體文化和體育活動的規則。
- d) 核實投票的數目，並與秘書一同證明和簽署有關會議記錄。

e) 在尊重法律和本章程的前提下，採取所有能使會員大會良好運作的措施。

f) 主持當選成為組織機關的成員的就職儀式。

g) 授予當選會員有關職務，並簽署有關筆錄。

h) 就選舉行為的異議作出決定，但不妨礙按法例規定提出上訴。

3. 副主席的職權為：

a) 倘主席缺席或因故不能視事時，主席的所有職務由其代任。

4. 秘書的職權為：

a) 處理會議記錄、通告、召集書和文書；

b) 繕錄會議記錄，並與主席一同簽署之；

c) 履行主席所指定的其他行為。

5. 委員的職責為：

委員負責協助主席，並於可能時向常務委員會的成員提供協助。

第十四條

(會員大會的職權)

1. 會員大會的職權為：

2. 選舉會員大會常務委員會、理事會和監事會，或在合理情況下，在有關於任期屆滿前罷免有關成員。

3. 審議和議決理事會翌年的活動計劃和有關預算。

4. 在聽取監事會意見後，通過每一管理層的報告和帳目。

5. 對其他機關法定和章程職權以外的所有事宜作出決議。

6. 就其所接獲的所有上訴發表意見。

7. 接納由理事會提名的名譽會員和功績會員，以及批准新會員加入。

8. 訂定或修改入會費和會員費的金額。

9. 關注向其提請的其他事宜。

10. 會員一旦當選入章程內所規定的常務委員會，應立即向會員大會就職，並開始有關職務。

11. 當選的管理機關應在選舉後五日期限內就職，或得到認可。

12. 會員大會平常會議於每年第一季度召開，以便通過理事會的報告書、營業年度帳目、理事會的總活動方針，以及填補在組織機關內所出現的空缺。在會員大會的平常會議中還可就向其提請並載於議程中的其他事宜作出處理。

13. 對於屬議程以外事宜而作出的所有決議可被撤銷，但所有一般會員均列席會議，而且全體均接受有關補充議程除外。

14. 本章程之修改須根據章程內的規定作出適當的提案，並須有最少五分之四的普通會員出席，且出席人數四分之三贊成方可通過。

15. 倘沒有有關數目的會員出席，得把修改建議交由出席之一般會員公決。倘有關建議取得參與公決之會員四分之三贊成票，將視為通過。

16. 在召集書內所指定的地點、日期和時間內須有半數或以上的會員出席，會員大會方予以舉行。

17. 如在召集書內所指定的時間內未有有關數目的會員出席，會員大會則在半小時後舉行會議，其時不論出席人數多寡。

18. 然而，如會議由一群會員要求召開，但要求召開會議的大部份會員未有按召集書內所指定的時間出席時，會員不得按章程內的規定由代表出席會議。有關情況將被視為放棄召開會議請求。

19. 會員大會由常務委員會主席透過郵寄通告或傳閱通知形式召開，有關文書應至少於舉行會議前十五天發給每一會員，文書中還應載明會議的日期、時間、地點，以及有關的議程。

20. 會員大會的決議須經出席會員的大多數票通過，倘票數相同，會議主席有權行使決定票，但法例另有規定者除外。

21. 每一會員相當於一票。

22. 會員可由其他會員代表，由受託會員於會員大會工作開始時遞交信函予會員大會常務委員會主席，惟每一會員僅可代表兩人。

23. 在上述的信函中，受託會員應獲授予當次會員大會的代表權和投票權，而委託人的簽名應由理事會或兩名出席會員大會的一般會員認證，或由公證署認定。

24. 接受以信函形式作出的投票。

第三節

理事會

第十五條

(組成)

理事會

為著所有法定效力，代表本會的理事會由一名主席、兩名副主席、一名財政及一名秘書組成。

第十六條

(職權)

理事會的職權為：

1. 遵守及使令遵守本會的章程和規章，以及會員大會之決定和決議。

2. 管理本會、處理開支，並顧全本會的聲望和名譽。

3. 組織報告和帳目，並在監事會要求下向其提供解釋。

4. 要求召開會員大會特別會議。

5. 允許訪客進入本會。

6. 批准本會參加體育賽事。

7. 促進組織會員間的賽事，以維持和加強會員間的社團精神。

8. 每年至少組織三項賽事。

9. 建立網頁，並委任一名撰稿人以編寫本會的訊息報，並確保定期出版。

10. 設立技術委員會和康體委員會，並通過有關的活動計劃。

11. 當對GCN最高利益有需要時，使上指的委員會投入運作，並委任/罷免該等委員會的成員。

12. 設立專項小組，並委任有關的成員、編制和通過有關的組織規章。

13. 根據本章程內所訂定的規條，就會員資格喪失或有關權利的中止作出決定。

14. 向會員大會建議認可新會員，並接納榮譽會員和功績會員。

15. 組織和監督會務，包括人員的聘用。

16. 根據本章程內所訂定的規條，編制交予會員大會的本會活動計劃和有關的年度預算。

17. 訂定會員身份咭和組織機關的成員咭式樣，並作出簽署。

18. 為使理事會負起所有行為和合約責任，必須具有三名領導人的簽名，而其中一名必須為財政。

19. 除非理事會某部份成員表反對，理事會須對其行為負連帶責任。有關解決方法僅在大部份投票通過時才具有效力，並於稍後載入會議記錄冊中。

20. 理事會每月舉行平常會議一次，但主席個人要求召開或應六位成員要求召開時，得舉行特別會議。

21. 擔任領導的職務屬無償；

22. 然而，理事會成員有權獲支付為本會服務而作出的所有開支，但須有文件證明和經理事會事前通過。

第十七條

(主席的職責)

主席代表本會，確保本會良好運作，並促進組織機關之間的合作。

1. 理事會主席的一般職權為：

- a) 面對公共行政當局時代表本會。
- b) 面對國家和國際的同類組織時代表本會。
- c) 在法院中代表本會。
- d) 確保本會的組織和運作，並按法例規定繕寫簿冊。
- e) 經理事會決議後，聘用和管理本會的人員。
- f) 確保本會的日常管理。
- g) 行使理事會所授予的所有其他職權，以及法例和本章程沒有授予其他組織機關的職權。

h) 當理事會主席認為理事會所作的決定抵觸了本會和會員的利益時，可否決有關決定。為此，其必須將有關事實通知會員大會主席，並且在章程內所規定的期限內召開會員大會特別會議，而會議議程僅就被否決之決定作討論及表態。

i) 在法院中得委託律師，其根據民事訴訟法規定具有一般和特別權力。

j) 倘主席因故而暫時或非永久不能視事時，在不妨礙本章程情況下，委任副主席由其代表主持理事會的會議。

k) 商談贊助和訂定合同事宜，並將之授予理事會通過。

1) 對於性質特別或緊急而不能留待理事會會議解決的事宜，理事會主席有權將之解決。然而，有關事宜應在解決後的緊隨會議上被核實。

2. 主席因故不能視事時，由其中一名副主席根據主席或理事會所授予的權力代表之。

3. 財政的職責為保存本會的金錢、支付已獲批准的開支和在收入開支冊中作記帳，並每月提交前一個月的收支平衡表。

4. 秘書的職責為處理所有經理事會批准的信函，並繕錄理事會的會議記錄，將所有文件存檔。此外，還應按時和清晰地進行本會帳目和總財產清冊的登記工作。

第四節 監事會

第十八條 (組成)

監事會由下列三名成員組成：
主席、副主席和秘書。

第十九條 (職責)

監事會的職責為：

1. 於每一季度終結時舉行平常會議，又或在認為有需要時或理事會提出請求時，舉行特別會議。
2. 監察理事會的行政行為。
3. 出席理事會的會議並給予協助。當認為有需要時，又或由理事會邀請出席會議時得作出諮詢性表決。
4. 繕錄其會議的會議記錄。
5. 就報告和帳目編制意見書。
6. 核查本會的帳目，並定期監察本會的財政狀況。

第四章

第二十條

(社團、協會和其他形式的法人的加入)

1. 可要求成為一般法人會員：

a) 曾報名參加本地球賽賽事且持有體育准照的社團或其他法人，經本會批准後成為一般會員(例如：甚麼會)；

b) 具有GCN相同目標和宗旨的社團；

c) 項所指的法人得由理事會議決豁免支付入會費。一般自然人會員的條文經作出必要配合後，適用於其申請。

2. 加入本會的法人享有本會下列的權利：

3. 根據理事會通過的規章，從本會取得又或本會可動用的所有的技術、法律和後備援助。

4. 透過一名按其本身章程所指派的代表，參與本會的會員大會。

5. 法人不可被選入GCN的組織機關。

6. 加入本會的法人須遵守本會下列義務：

7. 保護和在各個階層推廣GCN的名聲和威望；

8. 與本會的所有機關、所有會員，以及其他社團和小組保持良好關係；

9. 按時支付每年的會員費；

10. 以熱心和勤謹態度擔任本會理事會所委派的所有職務。

第五章

第二十一條 (一般條文)

1. 所有未盡事宜由理事會按適用的法例解決，或根據內部規章解決。然而，應將有關事宜提交予會員大會作審議和議決。

第六章 最後及過渡條文

第二十二條 (籌設委員會)

1. 籌設委員會負責促進本會設立後的所有工作，以及組織章程所設機構的首屆選舉。該會成員必須為稍後舉行選舉的組織機關的成員。

2. 籌設委員會負責促進和組織上一款所指的選舉活動，有關期限最長為六個月。

3. 直至選舉活動舉行前，新會員的接納和本會的日常管理由籌設委員會負責。

4. 第一款所指的籌設委員會的各項決議必須在三名成員共同簽名下才生效。

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos 24 de Julho de 2013. – O Notário, Zhao Lu

(是項刊登費用為 \$7,829.00)

(Custo desta publicação \$ 7 829,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Confraria do Azeite de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 18 de Julho de 2013, lavrada de folhas 76 a 84 verso do livro de notas para escrituras diversas n.º 54, deste Cartório, foi constituída entre Fernando José Tomas de Freitas e Gilberto João Santa Amada Lopes, sendo este último por si e na qualidade de procurador de João Albino Antunes Tique, uma associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo:

CAPÍTULO I

Denominação, sede e objecto*Artigo primeiro***(Denominação)**

1. A «Confraria do Azeite de Macau», em chinês “澳門橄欖油協會” e, em inglês, «Macau Olive Oil Association», é uma associação gastronómica, cultural, recreativa e artística, sem fins lucrativos.

2. A Confraria do Azeite de Macau, «Confraria», representa os seus associados, «Confrades», na defesa dos seus interesses perante quaisquer entidades oficiais e outras associações afins, sedeadas na RAEM ou fora dela.

*Artigo segundo***(Finalidades)**

1. A Confraria visa a defesa, o prestígio, a valorização, a promoção e a consolidação da qualidade do azeite, da azeitona de mesa e derivados da olivicultura, produzidos em qualquer região demarcada, com especial incidência em qualquer região demarcada de Portugal.

2. A Confraria visa também:

a) contribuir para o incremento do consumo de azeite, de azeitona de mesa e derivados da olivicultura, especialmente na RAEM, na República Popular da China e, bem assim, em todo o continente asiático;

b) promover e dinamizar eventos de cariz cultural e artístico;

c) promover a organização de eventos no âmbito das finalidades sociais, nomeadamente acções promocionais ligadas à produção e promoção do azeite e da azeitona de mesa e derivados da olivicultura;

d) promover e apoiar a valorização dos conhecimentos dos seus Confrades no que respeita ao azeite, à azeitona de mesa e derivados da olivicultura;

e) contribuir para a consciencialização da população em geral, no sentido dos benefícios saudáveis do consumo de azeite e de azeitona de mesa de qualidade;

f) contribuir para a defesa, o prestígio, a valorização, a promoção, consolidação e incremento do consumo de produtos de origem portuguesa especialmente na RAEM e na República Popular da China e, bem assim, em todo o continente asiático;

g) promover e desenvolver relações de intercâmbio e cooperação com outras associações congéneres.

*Artigo terceiro***(Atribuições)**

No âmbito das suas atribuições e para realização das finalidades previstas no artigo 2.º, compete à Confraria:

a) identificar azeite e azeitonas de mesa de qualidade;

b) estabelecer contacto directo com os seus Confrades;

c) realizar exposições, visitas de estudo, convívios de carácter social, formativo e cultural;

d) editar textos, monografias, estudos e demais trabalhos sobre a Olivicultura e o Azeite;

e) divulgar estudos relacionados com a Olivicultura e o Azeite;

f) organizar serviços executivos e técnicos de apoio, nos quais a Confraria deva ter intervenção;

g) relacionar-se com instituições, serviços oficiais, regiões, autarquias, entidades científicas e culturais;

h) ajustar com quaisquer pessoas singulares ou colectivas, públicas ou privadas, contratos, acordos ou convenções, assim como fundar novas instituições, sem fins lucrativos e que se revistam de interesse para a Confraria;

i) promover e desenvolver medidas de carácter associativo que tenham em vista o convívio, a solidariedade, bem como o estabelecimento de boas relações entre todos os seus Confrades.

*Artigo quarto***(Sede)**

A Confraria tem sede na Região Administrativa Especial de Macau na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar.

*Artigo quinto***(Duração)**

A Confraria é constituída por tempo indeterminado.

CAPÍTULO II

Confrades, seus direitos e deveres*Artigo sexto***(Requisitos de admissão na Confraria)**

1. Qualquer pessoa, singular ou colectiva, pode solicitar a sua admissão como

Confrade, por si ou pelo seu representante legal, sob proposta de pelo menos dois Confrades.

2. As pessoas colectivas são representadas pelas pessoas singulares que os seus órgãos competentes designarem.

3. Exceptuam-se do número 1. as pessoas que tenham contribuído de forma condenável para o desprestígio da Confraria.

4. Cabe à Direcção, «Chancelaria», deliberar sobre a admissão de Confrades, cumpridas as formalidades que definir em regulamento próprio.

*Artigo sétimo***(Confrades)**

1. São criadas as seguintes categorias de associados «Confrades»:

a) associados fundadores — «Confrade Fundador»;

b) associados pessoas colectivas — «Confrade de Honra e Devoção»;

c) associados honorários — «Confrade Honorário»;

d) associados novos — «Confrade Mestre».

2. São Confrades Fundadores os Confrades, pessoas singulares, que aprovelem os estatutos da Confraria.

3. São Confrades de Honra e Devoção as pessoas colectivas, independentemente de terem ou não aprovado os estatutos da Confraria.

4. São Confrades Honorários todos aqueles a quem o Capítulo Geral decidir atribuir esse título.

5. São Confrades Mestres todos aqueles que se não incluam em nenhuma das categorias anteriores.

6. A entronização dos Confrades nas diversas categorias terá lugar em cerimónia própria e confere direito ao uso das vestes e insígnias apropriadas.

*Artigo oitavo***(Direitos dos Confrades)**

1. São direitos dos Confrades, nomeadamente:

a) participar e votar nas assembleias gerais;

b) eleger e ser eleito para os corpos sociais;

- c) apresentar propostas e sugestões;
- d) assistir e participar nas actividades da Confraria;
- e) utilizar as facilidades e usufruir das regalias proporcionadas pela Confraria;
- f) pedir a suspensão da sua qualidade de associado ou o cancelamento da sua inscrição, mediante comunicação escrita à Direcção, «Chancelaria».

Artigo nono

(Deveres dos Confrades)

1. São deveres dos Confrades, nomeadamente:
 - a) zelar pelos interesses da Confraria, prestando-lhe toda a colaboração possível;
 - b) acatar e cumprir os estatutos, regulamentos internos e deliberações dos órgãos sociais;
 - c) pagar pontualmente as quotizações;
 - d) exercer gratuitamente e com lealdade os cargos para que forem eleitos.

CAPÍTULO III

Órgãos Sociais

Artigo décimo

(Órgãos Sociais)

1. A Confraria prossegue as suas finalidades através dos órgãos sociais que são:
 - a) Assembleia Geral — «Capítulo Geral»;
 - b) Direcção — «Chancelaria»;
 - c) Conselho Fiscal — «Colégio dos Inquiridores».
2. Os órgãos sociais, no âmbito das respectivas competências, representam, dirigem e orientam actividade da Confraria em ordem à prossecução dos seus objectivos e em obediência aos princípios e normas legais e estatutárias.

Artigo décimo primeiro

(Eleições)

1. Os titulares dos órgãos sociais podem ser designados no acto constitutivo, bem como eleitos em sessão ordinária do Capítulo Geral convocada para esse fim.
2. A eleição dos órgãos sociais é feita para um período de dois anos, por escrutínio secreto e maioria simples dos votos.

3. É permitida a reeleição dos membros dos órgãos sociais, com excepção do Presidente da Direcção «Chanceler», que não poderá ser eleito para mais de dois mandatos consecutivos.

ASSEMBLEIA GERAL — «CAPÍTULO GERAL»

Artigo décimo segundo

(Constituição do Capítulo Geral)

1. O Capítulo Geral é constituído por todos os Confrades no pleno gozo dos seus direitos, incluindo os Confrades Mestres ainda não entronizados.

2. A Mesa do Capítulo Geral é composta por um presidente, ao qual se atribui o título de «Grão-Mestre» e por dois vogais, «Primeiro Almotacé» e «Segundo Almotacé».

Artigo décimo terceiro

(Competências)

1. O Capítulo Geral reúne durante o primeiro trimestre de cada ano, em sessão ordinária, «Capítulo Geral Ordinário», podendo reunir em sessão extraordinária, «Capítulo Geral Extraordinário», sempre que a Chancelaria ou um número não inferior a um terço dos Confrades na posse dos seus direitos estatutários assim o requeira.

2. O Capítulo Geral Ordinário reúne-se para deliberar sobre:

- a) eleição e destituição dos titulares dos órgãos da Confraria;
- b) aprovação do relatório, balanço e contas anuais da Chancelaria;
- c) aprovação do orçamento da Confraria para o exercício seguinte;
- d) alteração dos Estatutos;
- e) autorização para a Confraria demandar os membros da Chancelaria por factos praticados no exercício do cargo;
- f) fixação das quotizações ordinárias, e eventualmente extraordinárias, dos Confrades;
- g) apresentação de propostas, por escrito, pela Chancelaria;
- h) extinção da Confraria.

3. As deliberações sobre alterações dos estatutos exigem o voto favorável de três quartos do número dos Confrades presentes.

Artigo décimo quarto

(Comparência)

1. A participação no Capítulo Geral e o exercício do direito de voto só é reconhecido

do aos Confrades que tenham as suas quotizações pagas até ao mês imediatamente anterior ao da realização da Assembleia.

2. Os Confrades podem fazer-se representar no Capítulo Geral por qualquer outro Confrade, bastando, para tal, carta por aqueles assinada, dirigida ao Grão-Mestre.

Artigo décimo quinto

(Capítulo Geral — Convocação)

1. As reuniões do Capítulo Geral são convocadas pela Chancelaria, ou, a pedido desta, pelo Grão-Mestre.

2. As reuniões do Capítulo Geral são convocadas por meio de carta registada dirigida aos Confrades, com, pelo menos, 15 dias de antecedência relativamente à data da reunião, ou mediante protocolo com a mesma antecedência.

3. Do aviso convocatório deve constar, obrigatoriamente, a seguinte informação:

- a) local, dia e hora da reunião;
- b) espécie de reunião;
- c) ordem de trabalhos da reunião;
- d) documentos depositados na sede para consulta dos Confrades.

Artigo décimo sexto

(Capítulo Geral — Governação)

1. O Capítulo Geral deve eleger o Grão-Mestre, a não ser que o mesmo seja designado no acto constitutivo.

2. As reuniões do Capítulo Geral são presididas pelo Grão-Mestre ou, na sua falta ou impedimento, pelo Primeiro Almotacé ou, na sua falta ou impedimento, pelo Confrade mais antigo presente, preferindo o mais velho em igualdade de circunstâncias.

3. As reuniões do Capítulo Geral são secretariadas pelo Segundo Almotacé.

Artigo décimo sétimo

(Quórum e funcionamento)

1. O Capítulo Geral considera-se validamente constituído, em primeira convocação, desde que estejam presentes ou representados, pelo menos metade dos Confrades.

2. Na ausência do quórum previsto no número anterior, o Capítulo Geral reúne, em segunda convocação, após 30 (trinta) minutos contados da hora da primeira convocação, seja qual for o número de Confrades presentes.

3. O Capítulo Geral pode ter lugar por meio de videoconferência ou outro meio análogo.

4. Quando realizada por videoconferência ou outro meio análogo, o aviso convocatório deverá fazer menção de tal facto, descrevendo com precisão os termos do uso de tais meios.

Artigo décimo oitavo

(Deliberações dos Confrades)

As deliberações dos Confrades são aprovadas pelos votos correspondentes à maioria simples dos Confrades presentes.

Artigo décimo nono

(Actas do Capítulo Geral)

As deliberações tomadas em Capítulo Geral devem constar de actas assinadas pelo Grão-Mestre e pelo Segundo Almotaçé.

DIRECÇÃO — «CHANCELARIA»

Artigo vigésimo

(Composição)

1. A administração da Confraria fica a cargo de uma Direcção, «Chancelaria», composta por um número ímpar de membros, no mínimo de 3 (três) e no máximo de 7 (sete) membros, incluindo:

- a) um presidente — «Chanceler»;
- b) mínimo de 2 (dois) e máximo de 6 (seis) vice-presidentes — «Vice-Chanceler».

2. O Chanceler designa quem o deva substituir nas suas faltas ou impedimentos.

Artigo vigésimo primeiro

(Competência)

1. A Chancelaria tem os mais amplos poderes de administração da Confraria e exerce, em nome desta, todos os que não forem da competência exclusiva do Capítulo Geral ou contrários à lei e aos presentes estatutos.

2. Compete à Chancelaria, nomeadamente:

- a) representar a Confraria em juízo e fora dele;
- b) admitir ou rejeitar a admissão de novos Confrades nos termos do artigo 6.º dos estatutos;
- c) elaborar e aprovar regulamentos internos;

d) aplicar sanções aos Confrades;

e) elaborar o plano de actividades, os orçamentos anuais, bem como o relatório, o balanço e as contas anuais da Confraria;

f) administrar os bens e gerir as receitas da Confraria;

g) criar as comissões que julgue convenientes para a execução de tarefas específicas de interesse para a Confraria.

3. A Chancelaria pode apresentar por escrito propostas de deliberação ao Capítulo Geral, sobre qualquer matéria da sua competência.

Artigo vigésimo segundo

(Representação)

1. A Confraria obriga-se pela assinatura de dois membros da Chancelaria, sendo uma a do Chanceler, ou a de quem o substitua nas suas faltas ou impedimentos, salvo em assuntos de mero expediente, em que basta a assinatura de qualquer um dos seus membros.

2. Não se consideram assuntos de mero expediente quaisquer actos, contratos ou documentos que importem a assunção de encargos, responsabilidades ou dívidas.

3. Os membros da Chancelaria não podem fazer-se representar no exercício das suas funções.

CONSELHO FISCAL — «COLÉGIO DOS INQUIRIDORES»

Artigo vigésimo terceiro

(Composição)

O Conselho Fiscal, «Colégio dos Inquiridores», composto por um Presidente, «Fiel Inquiridor» e por dois vogais, «Primeiro Inquiridor» e «Segundo Inquiridor», tem como competências assegurar a fiscalização da actividade da Confraria e velar para que o mandato directivo se conduza em obediência aos estatutos e regulamentos internos, bem como às deliberações do Capítulo Geral.

Artigo vigésimo quarto

(Competência)

Compete ao Colégio dos Inquiridores, nomeadamente:

- a) fiscalizar a actuação da Chancelaria;
- b) dar parecer sobre o relatório, balanço e contas da Chancelaria para aprovação no Capítulo Geral;

c) examinar regularmente e sempre que o julgar conveniente as contas da Confraria;

d) dar parecer sobre qualquer proposta da Chancelaria ou do Capítulo Geral, sempre que lhe seja solicitado;

e) cumprir as demais obrigações constantes da lei, dos estatutos e dos regulamentos internos em vigor.

CAPÍTULO IV

Da administração financeira e patrimonial

Artigo vigésimo quinto

(Receitas)

Constituem receitas da Confraria:

- a) As jóias e quotizações pagas pelos Confrades;
- b) os rendimentos de bens próprios;
- c) os subsídios, doações, heranças e legados;
- d) as transferências de fundos provenientes de qualquer Confrade ou de qualquer outra entidade pública ou privada;
- e) o produto de qualquer actividade da Confraria ou da exploração de bens ou serviços necessários para a prossecução das suas finalidades.

Artigo vigésimo sexto

(Despesas)

Constituem despesas da Confraria os custos de organização das actividades da Confraria, designadamente, organização de «workshops», realização de conferências e acções de promoção, bem como quaisquer outros meios necessários à prossecução das suas finalidades.

CAPÍTULO V

Disposições finais

Artigo vigésimo sétimo

(Dissolução)

A dissolução da Confraria é feita em sessão do Capítulo Geral, expressamente convocada para o efeito, sendo necessários três quartos dos votos da totalidade dos Confrades favoráveis à dissolução, nomeando-se, nesse caso, uma comissão liquidatária, devendo o produto dos bens

existentes, depois de saldados os compromissos da Confraria, reverter a favor de uma instituição de solidariedade social a nomear pela referida comissão.

Artigo vigésimo oitavo

(Comunicações)

Com excepção da convocação para as reuniões do Capítulo Geral, as comunicações entre a Confraria e os Confrades são dirigidas para a morada registada destes ou, em alternativa, enviadas para o seu correio electrónico, se o Confrade, por escrito, o tiver previamente autorizado, contendo tal autorização o endereço de correio electrónico que deverá ser utilizado.

Cartório Privado, em Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Notária, *Luísa Empis de Bragança*.

(是項刊登費用為 \$6,988.00)

(Custo desta publicação \$ 6 988,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

足跡

葡文名稱為“Cai Fora”

英文名稱為“Step Out”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年七月十八日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為173號，有關條文內容如下：

第一章第一條——本會定為中文名為足跡，葡文名為Cai Fora，英文名為Step Out，會址設於澳門雅廉訪大馬路59號越秀花園31樓G座。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$411.00)

(Custo desta publicação \$ 411,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Representação Teatral
“Hiu Koc”**

拼音名稱為“Hiu Koc Va Kec In Chon Se”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年七月十九日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為176號，有關條文內容如下：

曉角話劇研進社

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本社中文名稱為：“曉角話劇研進社”，中文簡稱為“曉角”

葡文名稱為：“Associação de Representação Teatral Hiu Koc”

第二條——會址

本社會址設於澳門漁翁街82-86號南豐工業大廈第一期12樓A (Rua dos Pescadores, n.ºs 82-86, Edif. Ind. Nam Fung, 12.º andar A, Macau)

第三條——性質及宗旨

(一) 性質：本社為一個由一群熱心戲劇藝術者所組成的非牟利戲劇團體。

(二) 宗旨：本社宗旨為提高戲劇修養及拓展劇運。

第二章

社員

第四條——社員資格及錄取

凡年滿十八歲，贊成本社宗旨及認同本社章程者，均可申請為本社社員，經本會理事會通過，便可成為社員。

第五條——權利及義務

一、社員享有本社舉辦一切活動和福利的權利。

二、成為社員二年或以上有選舉權；三年或以上有被選權。

三、社員有遵守本社社章和決議，以及繳交社費的義務。

第三章

組織機構

第六條——機構

本社之組織機構包括會員大會、理事會（總監會）和監事會。

第七條——會員大會

一、會員大會為本社之最高權力機構，負責制定及修改社章；選舉會員大會主席、副主席和理事會（總監會）成員、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會（總監會）工作報告；審核及決議一切向其提出之訴願。

二、會員大會設主席、副主席各一名，並委任秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會之常務會議每年至少召開一次，提前十五天透過掛號信或簽收方式通知召集，需註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

四、屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定開會時間一小時後，經第二次召集召開，屆時無論出席人數多少，有關會議均視為有效。

五、修改本社章程之決議，須獲出席社員四分之三的贊同票；解散本社的決議，須獲全體社員四分之三的贊同。

第八條——理事會（總監會）

一、理事會（總監會）為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和管理法人，並按內部管理規章執行日常工作。

二、理事會（總監會）由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

三、理事會（總監會）會議每月至少召開一次，監事會成員按需要列席有關會議。會議在有過半數理事會（總監會）成員出席時，方可議決事宜，並獲出席成員絕多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

一、監事會為本社監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財務收支。

二、監事會由至少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選及連任。

三、監事會會議每三個月召開一次，特別會議由監事長召開。會議在有過半數監事出席時，方可議決事宜，決議獲出席成員的絕多數贊同票方為有效。

**第四章
經費及財產****第十條——經費**

本社經費源於社員會費、籌辦或參加活動所取得之收入，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第十一條——財產

財產不得私有化，由社團擁有。

本社章一切未訂定的事項，將按照本社內部規章及民法典之現行法例的規定處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 19 de Julho de 2013. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

中國建設銀行(澳門)
試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	41,034,044.07	-
- 外幣	52,835,051.63	-
AMCM存款	-	-
- 澳幣	261,211,133.91	-
- 外幣	-	-
應收賬項	19,594,732.92	-
在本地之其他信用機構活期存款	94,987,539.55	-
在外地之其他信用機構活期存款	321,676,011.18	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	4,150,775,082.80	-
在本澳信用機構拆放	290,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	737,543,951.20	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	16,560,651.45	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳幣	-	377,462,104.00
- 外幣	-	1,117,853,083.31
通知存款	-	-
- 澳幣	-	25,476.46
- 外幣	-	1,441,887.24
定期存款	-	-
- 澳幣	-	416,359,021.53
- 外幣	-	1,877,047,499.47
公共機構存款	-	8,890.00
本地信用機構資金	-	2,556.14
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	173,705,462.11
債券借款	-	1,030,000,000.00
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	5,427,264.64
債權人	-	-
各項負債	-	19,338,693.44
財務投資	971,398.15	-
不動產	7,679,240.25	-
設備	6,530,944.06	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整賬	15,138,032.36	27,273,893.50
各項風險備用金	-	42,785,328.36
股本	-	500,000,000.00
法定儲備	-	117,500,000.00
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	303,057,110.16
總支出	67,042,103.42	-
總收入	-	74,291,646.59
代客保管帳	-	-
代收帳	-	-
抵押賬	11,164,892,803.02	-
保證及擔保付款(借方)	93,952,978.75	-
信用狀(借方)	34,655,836.26	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	-
抵押賬(貸方)	-	11,164,892,803.02
保證及擔保付款	-	93,952,978.75
信用狀	-	34,655,836.26
其他備查賬	2,481,201,947.47	2,481,201,947.47
總額	19,858,283,482.45	19,858,283,482.45

董事會成員
張建洪

會計主任
劉志強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	10,358,746.20	
- 外幣	19,639,998.11	
AMCM存款		
- 澳門元	24,820,513.30	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	26,861,247.10	
在外地之其他信用機構活期存款	56,081,623.51	
金,銀		
其他流動資產	2,171.00	
放款	327,770,661.17	
在本澳信用機構拆放	15,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票,債券及股權	72,506,916.76	
承銷資金投資		
債務人	6,874,212.48	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		18,523,627.94
- 外幣		62,890,146.31
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		44,028,132.29
- 外幣		165,311,923.68
公共機構存款		731.08
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		909,607.30
債權人		9,855,573.96
各項負債		807,525.00
財務投資		
不動產	80,506,764.03	
設備	5,137,756.37	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	5,570,661.24	2,157,047.14
各項風險備用金		3,520,000.00
股本		260,000,000.00
法定儲備		13,375,020.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		37,123,248.60
歷年營業結果		30,688,271.39
總收入		15,743,410.62
總支出	13,802,994.04	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	738,322,556.42	
保證及擔保付款(借方)	16,407,599.10	
信用狀(借方)	4,219,569.48	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		738,322,556.42
保證及擔保付款		16,407,599.10
信用狀		4,219,569.48
其他備查帳	4,279,098.05	4,279,098.05
總額	1,428,163,088.36	1,428,163,088.36

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

永豐商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,685,614.50	
- 外幣	4,974,692.10	
AMCM存款		
- 澳門元	56,081,329.79	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	44,196,777.96	
在外地之其他信用機構活期存款	18,073,377.54	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,039,908,195.76	
在本澳信用機構拆放	-	
在外地信用機構之通知及定期存款	357,578,969.00	
股票、債券及股權	6,851,143.78	
承銷資金投資		
債務人	662,788.84	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		26,846,269.89
- 外幣		636,471,867.66
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		1,891,702.35
- 外幣		763,150,419.97
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		1,799,227,920.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		722,441.87
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	587,691.71	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	7,939,654.72	26,805,311.10
各項風險備用金		32,224,872.83
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		170,463,119.28
總收入		42,882,884.32
總支出	12,146,573.57	
代客保管帳		
代收帳	6,538,324.48	
抵押帳	83,058,952,163.55	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	133,655,397.57	
代客保管帳(貸方)		6,538,324.48
代收帳(貸方)		83,058,952,163.55
抵押帳(貸方)		772,500.00
保證及擔保付款		133,655,397.57
信用狀		
其他備查帳	4,768,668.02	4,768,668.02
總額	86,755,373,862.89	86,755,373,862.89

分行經理
邱顯斌

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
 試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	3,106,781.40	
- 外幣	4,515,451.15	
AMCM存款		
- 澳門元	197,986,159.90	
- 外幣		
應收帳項	242,269.02	
在本地之其他信用機構活期存款	20,236,090.35	
在外地之其他信用機構活期存款	215,561,615.40	
金、銀		
其他流動資產		
放款	21,270,112,415.70	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	4,959,186,860.00	
股票、債券及股權	863,952,767.18	
承銷資金投資		
債務人	1,434,198.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		116,358,293.93
- 外幣		338,028,161.97
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		77,009,747.45
- 外幣		4,128,666,491.36
公共機構存款		2,909,388,941.88
本地信用機構資金		700,360,958.18
其他本地機構資金		
外幣借款		18,330,595,738.35
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,534,247.48
債權人		24,845,537.33
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,241,170.51	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	2,367,096.06	
內部及調整帳	72,763,143.11	233,033,073.06
各項風險備用金		195,532,121.82
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	1,028,000.00	
總收入		305,049,344.62
總支出	228,754,349.13	
代客保管帳		
代收帳	758,247,750.85	
抵押帳	6,444,216,500.00	
保證及擔保付款(借方)	790,290,059.30	
信用狀(借方)	207,861,386.25	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		758,247,750.85
抵押帳(貸方)		6,444,216,500.00
保證及擔保付款		790,290,059.30
信用狀		207,861,386.25
其他備查帳	2,183,808,350.73	2,183,808,350.73
總額	38,226,912,414.56	38,226,912,414.56

總經理

譚志清

會計主管

朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司
試算表
於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	78,463,423.50	
— 外幣	172,048,541.80	
AMCM 存款		
— 澳門元	705,792,384.63	
— 外幣		
應收帳項	296,979,203.43	
在本地之其他信用機構活期存款	133,445,896.25	
在外地之其他信用機構活期存款	432,910,669.90	
金、銀		
其他流動資產	255,353.47	
放款	26,980,409,044.90	
在本澳信用機構拆放	295,100,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,136,200,016.90	
股票、債券及股權	1,486,570,525.23	
承銷資金投資		
債務人	104,712,649.55	
其他投資	5,655,907,335.75	
活期存款		
— 澳門元		2,460,787,293.58
— 外幣		
— 澳門元		4,276,443,715.08
— 外幣		
通知存款		
— 澳門元		16,417,454.02
— 外幣		170,571,968.06
定期存款		
— 澳門元		4,034,115,713.58
— 外幣		19,675,196,347.04
公共機構存款		1,509,651,190.91
本地信用機構資金		153,900,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		3,095,138,527.57
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		39,983,426.50
債權人		53,655,003.72
各項負債		7,131,104.59
財務投資	4,754,309.42	
不動產	91,094,377.67	
設備	18,121,237.19	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	281,835,704.79	279,866,733.09
各項風險備用金		319,813,939.36
股本		950,000,000.00
法定儲備		296,214,402.65
自定儲備		
其他儲備		358,392,852.00
歷年營業結果		385.98
總收入		666,999,663.65
總支出	489,679,047.00	
代客保管帳		
代收帳	14,202,472.90	
抵押帳	31,148,044,602.58	
保證及擔保付款 (借方)	610,683,565.37	
信用狀 (借方)	214,515,084.13	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		14,202,472.90
抵押帳 (貸方)		31,148,044,602.58
保證及擔保付款		610,683,565.37
信用狀		214,515,084.13
其他備查帳	19,388,463,232.65	19,388,463,232.65
總額	89,740,188,679.01	89,740,188,679.01

總經理
焦雲迪

總會計師
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行
試算表
於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	53,335.00	
— 外幣	3,593,456.49	
AMCM 存款		
— 澳門元	1,988,114.85	
— 外幣	0.00	
應收帳項	442,565.29	
在本地之其他信用機構活期存款	21,007,355.14	
在外地之其他信用機構活期存款	32,858,918.92	
金、銀	0.00	
其他流動資產	0.00	
放款	457,970,162.22	
在本澳信用機構拆放	23,974,875.75	
在外地信用機構之通知及定期存款	61,800,000.00	
股票、債券及股權	0.00	
承銷資金投資	0.00	
債務人	206,633.46	
其他投資	0.00	
活期存款		
— 澳門元		28,333.73
— 外幣		53,556,589.74
通知存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		0.00
定期存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		4,728,264.63
公共機構存款		0.00
本地信用機構資金		28,840,000.00
其他本地機構資金		0.00
外幣借款		462,997,126.23
債券借款		0.00
承銷資金債權人		0.00
應付支票及票據		0.00
債權人		12,782.56
各項負債		42,623.46
財務投資		0.00
不動產		0.00
設備	4,664,456.59	
遞延費用		0.00
開辦費用		0.00
未完成不動產		0.00
其他固定資產		0.00
內部及調整帳	1,006,848.87	12,618,921.80
各項風險備用金		4,579,701.62
股本		50,000,000.00
法定儲備		0.00
自定儲備		0.00
其他儲備		0.00
歷年營業結果		-6,000,475.78
總收入		5,902,193.35
總支出	7,739,338.76	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	617,306,061.34	617,306,061.34

經理
張健南

會計主管
辛春美

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	250,539,248.35	
- 外幣	706,766,322.78	
AMCM 存款		
- 澳門元	858,478,397.09	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	161,262,642.75	
在外地之其他信用機構活期存款	118,409,282.53	
金, 銀	2,633,591.55	
其他流動資產	831,714.50	
放款	38,351,785,427.83	
在本澳信用機構拆放	2,194,479,408.32	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,507,693,585.80	
股票, 債券及股權	4,571,793,856.45	
承銷資金投資		
債務人	398,448,403.56	
其他投資	3,676,863,230.57	
活期存款		
- 澳門元		7,048,812,607.39
- 外幣		10,474,218,468.49
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		168,591,600.62
定期存款		
- 澳門元		5,208,937,604.78
- 外幣		25,843,822,722.62
公共機構存款		3,929,844,125.82
本地信用機構資金		28,206,015.84
其他本地機構資金		
外幣借款		5,328,734.53
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		241,442,238.83
債權人		66,727,923.97
各項負債		185,388,930.81
財務投資	151,554,605.96	
不動產	2,130,693,243.20	
設備	88,313,942.38	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	212,317,880.72	626,509,592.75
各項風險備用金		466,672,784.67
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		918,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		2,740,443,760.84
歷年營業結果		1,112,530,574.98
總收入		915,819,742.56
總支出	598,432,645.16	
代客保管帳	11,808,066,153.19	
代收帳	251,050,497.54	
抵押帳	96,298,906,017.36	
保證及擔保付款 (借方)	1,095,726,804.71	
信用狀 (借方)	41,373,834.51	
代客保管帳 (貸方)		11,808,066,153.19
代收帳 (貸方)		251,050,497.54
抵押帳 (貸方)		96,298,906,017.36
保證及擔保付款		1,095,726,804.71
信用狀		41,373,834.51
其他備查帳	17,748,314,741.65	17,748,314,741.65
總額	188,224,735,478.46	188,224,735,478.46

O Administrador,
 Au Ieong Iu Kong

O Chefe da Contabilidade,
 Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
 試算表於二零一三年六月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	82,720,710.60	
-外幣	66,600,142.25	
AMCM存款		
-澳門元	278,778,269.42	
-外幣		
應收帳項	95,190,017.55	
在本地之其他信用機構活期存款	24,784,764.63	
在外地之其他信用機構活期存款	95,001,522.47	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	9,994,417,850.78	
在本澳信用機構拆放	947,159,132.64	
在外地信用機構之通知及定期存款	803,704,842.58	
股票、債券及股權	2,292,443,632.83	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		2,815,819,488.91
-外幣		1,697,144,181.85
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		2,340,800,199.53
-外幣		4,002,685,094.75
公共機構存款		2,177,136,511.98
本地信用機構資金		21,172.43
其他本地機構資金		
外幣借款		430,451,823.97
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		34,673,728.71
債權人		444,836.44
各項負債		25,047,765.86
財務投資	37,941,907.71	
不動產	76,243,632.81	
設備	11,103,022.24	
遞延費用	503,960.36	
開辦費用	13,044,520.23	
未完成不動產	2,284,249.62	
其他固定資產	1,599,825.35	
內部及調整帳	88,808,895.45	120,596,793.51
各項風險備用金		103,121,995.25
股本		225,000,000.00
法定儲備		186,123,823.57
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		642,500,645.98
歷年營業結果		
總收入		241,779,234.29
總支出	180,106,996.88	
代客保管帳	1,192,221,681.46	
代收帳	5,906,715.14	
抵押帳	19,982,024,360.62	
保證及擔保付款(借方)	325,257,495.02	
信用狀(借方)	47,964,808.55	
代客保管帳(貸方)		1,192,221,681.46
代收帳(貸方)		5,906,715.14
抵押帳(貸方)		19,982,024,360.62
保證及擔保付款		325,257,495.02
信用狀		47,964,808.55
其他備查帳	16,338,419,500.54	16,338,419,500.54
總額	52,985,141,858.36	52,985,141,858.36

行政主席
江耀輝

財務管理
副總經理
黃捷君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Junho 2013

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	208,157.80	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	545,095.13	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	204,605,281.54	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	50,000.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	19,635,796.86	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	12,200,100.31	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	10,875,629,181.89	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	17,054,792,177.30	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	153,004.88	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		1,204,573.66
311	- MOEDAS EXTERNAS		958,087,941.58
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		73,060,336.96
313	- MOEDAS EXTERNAS		11,075,103,117.14
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		625,519,722.95
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		18,000,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		15,112,246,931.84
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS ÇONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		27,583,784.58
38	CREDORES		3,829,852.78
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		24,283,162.62
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	6,367,136.36	
43	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	806,800.91	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	141,343,701.86	184,288,677.58
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		117,978,839.65
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612-619	OUTRAS RESERVAS		0.00
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
7	CUSTOS POR NATUREZA	323,649,520.50	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		418,799,014.00
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,416,223,967.44	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
94	DEVDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	32,457,848.17	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,834,098.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,245,493,114.51	7,698,009,028.12
	TOTAIS	36,337,994,983.46	36,337,994,983.46

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Pãosinho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	2,409,479.62	
- Moedas externas	5,098,877.62	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	57,265,368.49	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	35,927,734.99	
Depósitos à ordem no exterior	38,188,462.38	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	442,731,141.60	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	50,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	18,049,531.37	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		50,240,372.01
- Moedas externas		131,061,092.90
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		28,426,347.93
- Moedas externas		30,252,847.94
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		301,518,659.08
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,412,286.80
Cretores		266,309.97
Exigibilidades diversas		107,833.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,583,255.03	
Equipamento	180,900.17	
Custos pluriennais	6,730.47	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	1,293,233.89	1,328,735.16
Provisões para riscos diversos		4,515,591.29
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		103,525,428.59
Custos por natureza	5,996,948.40	
Proveitos por natureza		6,076,159.36
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	3,171,205.56	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	7,899,883.10	
Devedores por Créditos abertos	1,217,969.95	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		3,171,205.56
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		7,899,883.10
Créditos abertos		1,217,969.95
Outras contas extrapatrimoniais	5,877,133.49	5,877,133.49
TOTAIS.....	676,897,856.13	676,897,856.13

O Administrador,
Lau Hing Keung

O Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	192,406.70	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	95,361.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	99,542,564.94	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	17,441,750.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,667,590.55	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	119,839,872.48	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,209.26	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	726,623,131.02	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	2,504,795,980.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	67,176,136.99	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	1,245,189.50	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		14,299,200.26
311	- MOEDAS EXTERNAS		97,283,651.11
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		1,036,291,482.03
313	- MOEDAS EXTERNAS		341,448,651.77
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		1,545,352,659.40
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		10,000,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		17,515,594.03
38	CREDORES		561,594.52
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		142,762.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	162,420.12	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	45,869.56	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	2,770,354.50	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	20,885,041.03	34,840,869.51
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		9,725,634.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		46,949,744.79
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		180,989,444.41
65	LUCROS E PERDAS		
7	CUSTOS POR NATUREZA	65,127,250.96	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		92,381,967.72
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,155.68	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	64,647,482.32	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,573,469,939.76	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	139,612,552.93	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	129,510,702.61	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,155.68
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		64,647,482.32
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		1,573,469,939.76
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		139,612,552.93
94	CRÉDITOS ABERTOS		129,510,702.61
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,144,157,425.82	3,144,157,425.82
	TOTAIS	8,679,298,387.84	8,679,298,387.84

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED MACAU BRANCH
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	25,023,058.23	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	4,249,362.85	
Depósitos à ordem no exterior	17,712,069.04	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	870,843,494.56	
Aplicações em instituições de crédito no Território	117,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	407,946.25	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		12,588,060.33
• Moedas externas		155,142,283.52
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		83,854,195.70
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		693,811,602.72
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		155,778.91
Credores		169,091.49
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	716,143.55	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	497,582.05	
Contas internas e de regularização	383,200,765.20	386,041,780.29
Provisões para riscos diversos		16,026,004.57
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	12,856,860.34	
Proveitos por natureza		34,718,484.54
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	530,612,921.62	
Valores recebidos em caução	371,965,825.68	
Devedores por garantias e avales prestados	131,411,643.40	
Devedores por créditos abertos	219,003,824.68	
Credores por valores recebidos em depósito		530,612,921.62
Credores por valores recebidos para cobrança		371,965,825.68
Credores por valores recebidos em caução		131,411,643.40
Garantias e avales prestados		219,003,824.68
Créditos abertos		94,461,302.81
Outras contas extrapatrimoniais	94,461,302.81	94,461,302.81
TOTAIS	2,779,962,800.26	2,779,962,800.26

Subdirector Geral Executivo e Director da Sucursal,
Sucursal de Macau,

Desmond Wong

O Chefe da Contabilidade,

Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	58,292,356.60	0.00
• Moedas externas	114,402,830.54	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	322,920,771.77	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	191,018,592.97	0.00
Depósitos à ordem no exterior	233,470,047.81	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	9,652,431,120.17	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,990,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	3,692,710,821.11	0.00
Ações, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	52,731,467.68	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	3,141,424,556.76
• Moedas externas	0.00	9,100,857,008.01
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	7,813,235.38
• Moedas externas	0.00	413,339,340.53
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	207,282,734.80
• Moedas externas	0.00	1,725,900,877.38
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	84,803.47
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	1,345,918,747.40
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	64,985,427.95
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	13,399,963.05
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	41,453,400.51	0.00
Equipamento	7,265,066.45	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	354,280,284.91	460,706,241.36
Provisões para riscos diversos	0.00	119,082,758.94
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(18,420,982.66)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	112,670,206.72	0.00
Proveitos por natureza	0.00	241,522,254.87
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,814,160,667.46	0.00
Valores recebidos em caução	62,330,508,806.48	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	603,406,803.05	0.00
Devedores por créditos abertos	1,490,938,575.96	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,814,160,667.46
Credores por valores recebidos em caução	0.00	62,330,508,806.48
Garantias e avales prestados	0.00	603,406,803.05
Créditos abertos	0.00	1,490,938,575.96
Outras contas extrapatrimoniais	8,322,614,294.18	8,322,614,294.18
Totais	91,385,526,114.37	91,385,526,114.37

Deputy Chief Executive Officer, Macau,
Francis, So Bo Wah

Chief Financial Officer, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIBANK N.A. MACAU
Balancete do razão em 30 de Junho de 2013

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
- Patacas	2,244,767	
- Moedas externas	3,999,795	
Depósitos NA AMCM		
- Patacas	296,483,252	
- Moedas externas	-	
Valores a cobrar	11,349,918	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	138,678,841	
Depósitos à ordem no exterior	870,977,427	
Ouro e prata	-	
Outros valores	515,975	
Crédito concedido	1,378,591,386	
Aplicações em instituições de crédito no Território	76,000,000	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	647,356,654	
Acções, obrigações e quotas	-	
Aplicações de recursos consignados	-	
Devedores	38,130,808	
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		224,582,329
- Moedas externas		1,288,478,619
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		1,452,729
- Moedas externas		165,703,572
Depósitos a prazo		
- Patacas		159,742,413
- Moedas externas		190,008,687
Depósitos do sector publico		-
Recursos de instituições de crédito no Território		-
Recursos de outras entidades locais		-
Empréstimos em moedas externas		1,321,566,492
Empréstimos por obrigações		-
Credores por recursos consignados		-
Cheques e ordens a pagar		5,727,166
Credores		40,205,739
Exigibilidades diversos		301,902
Participações financeiras	-	
Imóveis	-	
Equipamento	150,778	
Custos pluriénais	-	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	4,850,592	
Outros valores imobilizados	-	
Contas internas e de regularização	10,706,736	12,577,818
Provisões para riscos diversos		-
Capital		-
Reserva legal		-
Reserva estatutária		-
Outras reservas		12,785,931
Resultados transitados de exercicios anteriores		53,702,144
Custos por natureza	14,936,719	
Proveitos por natureza		18,138,107
Valores recebidos em depósito	-	
Valores recebidos para cobrança	-	
Valores recebidos em caução	-	
Devedores por garantias e avales prestados	1,165,000	
Devedores por créditos abertos	316,442,822	
Credores por valores recebidos em depósito		-
Credores por valores recebidos para cobrança		-
Credores por valores recebidos em caução		-
Garantias e avales prestados		1,165,000
Créditos abertos		316,442,822
Outras contas extrapatrimoniais	1,579,806,545	1,579,806,545
TOTALS	5,392,388,015	5,392,388,015

O Gerente da Sucursal de Macau,
Colin Chan

A Chefe da Contabilidade,
Betty Chan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國人壽保險(海外)股份有限公司澳門分公司

資產負債表

二零一二年十二月三十一日

澳門元

負債, 資本及盈餘	小計	合計
負債		
數值準備金		
- 直接業務	2,095,179,332	
賠償準備金		
直接業務	977,539	2,096,156,871
雜項債權人		269,546,151
借款及墊款		8,716,364
應付賠償		38,722,172
應付佣金		2,020,667
保單持有人存款基金		784,898,014
預付費用及預收收益		8,047
負債總額		3,200,068,286
資本及盈餘		
價格變動		(35,300,074)
總行		
- 成立基金	7,500,000	
- 往來帳目	413,624,883	421,124,883
歷年損益滾存		62,596,746
損益 (除稅後)		98,207,799
資本及盈餘總額		546,629,354
負債, 資本及盈餘總額		3,746,697,640

澳門元

資 產	小 計	合 計
有形資產		671,477
財務資產		
- 費用及責任免除	1,539,424,748	
- 擔保技術準備金資產 - 自有的	1,596,940,675	3,136,365,423
存出保證金		57,520
遞延費用		10,861
雜項債務人		25,976,350
應收保費		3,346,776
預付費用及預收收益		75,518,392
銀行存款		504,732,442
現金		18,399
資產總額		3,746,697,640

營業表 (人壽保險公司)

二零一二年 度

澳門元

借方				
	人壽及定期金	其他	一般帳項	合計
數值準備金	508,027,579			508,027,579
佣金	18,634,015			18,634,015
給投保人折扣 (直接業務)	1,166,959			1,166,959
分保費用	5,169,617			5,169,617
賠償	112,690,301			112,690,301
一般費用			18,694,859	18,694,859
財務費用			1,980,092	1,980,092
攤折 / 劃銷			848,799	848,799
本年度營業收益				77,530,598
總額	645,688,471		21,523,750	744,742,819
貸方				
保費	559,181,669			559,181,669
分保收益	850,998			850,998
賠償準備金減少	1,473,224			1,473,224
服務收益			22,756	22,756
其他收益			183,214,172	183,214,172
總額	561,505,891		183,236,928	744,742,819

損益表
二零一二年

澳門元

營業淨結果			
虧損		收益	
純利稅準備金	13,361,292	營業收益	77,530,598
淨收益	98,207,799	本年度非經常性收益	34,038,493
總額	111,569,091	總額	111,569,091

會計
容景文

總經理
王建國

業務發展簡報

2012年中國人壽保險(海外)股份有限公司澳門分公司,在上級公司的領導和全體同仁的共同努力下,全面地完成了公司各項經營指標,取得了較好的經濟效益,全年實現保費收入5.59億元,實現稅前利潤1.11億元。

我們在澳門已有24年的經營歷史,公司自成立以來,本着“穩健、誠信、高效、創新”的企業精神,謹慎的理財投資策略、客戶至上的服務宗旨、立足澳門,與時並進、勤奮創業、銳意進取,努力不斷為廣大澳門居民提供各類人壽保險服務,得到大眾的信賴和支持。

摘要財務報表的獨立核數師報告

致中國人壽保險(海外)股份有限公司——澳門分行管理層

中國人壽保險(海外)股份有限公司——澳門分行(「貴分行」)截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成,管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致,發表意見,僅向管理層報告,除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表,並已於二零一三年四月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為,摘要財務報表在所有重要方面,均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門,二零一三年六月二十七日

(是項刊登費用為 \$5,885.00)
(Custo desta publicação \$ 5 885,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
		II Semestre	\$ 350,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00				



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$277,00
PREÇO DESTE NÚMERO \$277,00